叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 曼彻斯特位于东部(with Manchesters In The East) 000001

2. 曼彻斯特位于东部(with Manchesters In The East) 000002

3. 曼彻斯特位于东部(with Manchesters In The East) 000003

4. 曼彻斯特位于东部(with Manchesters In The East) 000004

5. 曼彻斯特位于东部(with Manchesters In The East) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

曼彻斯特位于东部(With Manchesters in the East)
第1/5页

[wɪð; wɪθ] ['mæntʃestər] [ɪn]
WITH **MANCHESTERS** **IN**
和 曼彻斯特 在

与曼彻斯特队

[ðə; ði] [iːst]
THE **EAST**
这 东方

东方

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['mæntʃestər] [æt; ət]
Published **by** **the** **University** **of** **Manchester** **at**
已发布 经过 这 大学 的 曼彻斯特 在

由曼彻斯特大学出版

[ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres] ([eɪtʃ] . [em] . [mə'kɛkni] , ['sekrəteri])
THE **UNIVERSITY** **PRESS** **(** **H** **.** **M** **.** **McKechnie** **,** **Secretary** **)**
这 大学 按 (H . M . 麦克基尼 , 秘书)

大学出版社（秘书：HM McKechnie）

- [laɪm] [groʊv] , ['ɑːksfərd] [roʊd] , ['mæntʃestər]
12 **Lime** **Grove** **,** **Oxford** **Road** **,** **MANCHESTER**
- 酸橙 树林 , 牛津 路 , 曼彻斯特

曼彻斯特牛津路莱姆格罗夫12号

['lɔːŋmənz] , [griːn] & [ˌsiː 'oʊ] .
LONGMANS **,** **GREEN** **&** **CO** **.**
朗文 , 绿色的 & 一氧化碳 .

朗文出版社

['lʌndən] : - ['pætə'nɑːstər] [roʊ]
London **:** **39** **Paternoster** **Row**
伦敦 : - 帕特诺斯特 排

伦敦：帕特诺斯特街39号

[nuː] [jɔːk] : - - - [fɔːrθ] ['ævənuː] [ænd; ənd] ['θɜːrtiəθ] [striːt]
New **York** **:** **443** **-** **449** **Fourth** **Avenue** **and** **Thirtieth** **Street**
新的 约克 : - - - 第四 大街 和 第三十 街道

纽约：第四大道443-449号和第三十街

[ʃɪ'kɑːgoʊ] : ['preri] ['ævənuː] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɪfθ] [striːt]
Chicago **:** **Prairie** **Avenue** **and** **Twenty** **-** **fifth** **Street**
芝加哥 : 草原 大街 和 二十 - 第五 街道

芝加哥：草原大道和第二十五街

[bɑːm'beɪ] : [eɪt] ['hɔːnbi] [roʊd]
Bombay **:** **8** **Hornby** **Road**
孟买 : 8 霍恩比 路

孟买：霍恩比路8号

[kæl'kʌtə] : [sɪks][oʊld] [kɔːrt] [haʊs] [striːt]
Calcutta **:** **6** **Old** **Court** **House** **Street**
加尔各答 : 6 老的 法庭 房子 街道

加尔各答：旧法院街6号

[mə'dræs] : - [maʊnt] [roʊd]
Madras : 167 Mount Road
马德拉斯 : - 山 路

马德拉斯：167号山路

[ðə; ði] [bə'tæliən] ['ɑːfəsərz] [ɑːn] [ˌmoʊbələ'zeɪʃn] , ['ɔːgəst] -
The Battalion Officers on Mobilization , August 1914
这 营 警官 在 动员 , 八月 -

1914年8月动员中的营级军官

['foʊtoʊ] : ['wɔrik] [brʊk]
Photo : Warwick Brookes
照片 : 沃里克 布鲁克斯

照片：沃里克·布鲁克斯

[frʌnt] [roʊ] , [left] [tuː; tə] [raɪt] — [rev] . [iː] . [tiː] . ['kɜːbi] , ['tʃæplɪn] ; [kæpt] . [siː] . ['nɔrbɛri] ; [kæpt] .
Front Row , left to right — Rev . E . T . Kerby , Chaplain ; Capt . C . Norbury ; Capt .
正面 排 , 左边 到 正确的 — 牧师 . E . T . 柯比 , 牧师 ; 船长 . C . 诺伯里 ; 船长 .
[eɪtʃ] . [dʒiː] . ['deɪviːz] ;
H . G . Davies ;
H . G . 戴维斯 ;

前排，从左至右——牧师ET Kerby；C. Norbury上尉；HG Davies上尉；

[kæpt] . [ænd; ənd] [ædʒ] . [piː] . [eɪtʃ] . ['kriːg] ; ['meɪdʒər] [dʒiː] . [biː] . [hɜːrst] ;
Capt . and Adj . P . H . Creagh ; Major G . B . Hurst ;
船长 . 和 形容词 . P . H . 克雷格 ; 主要的 G . B . 赫斯特 ;

上尉兼副官PH Creagh；少校GB Hurst；

[lɛf'tɛnənt] . - [kɑːl] .
Lieut . - Col .
中尉 . - 上校 .

中校

[eɪtʃ] . [iː] . ['greʃəm] ; ['meɪdʒər] [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . - ; ['meɪdʒər] [dʒeɪ] . [skɔt] ; [kæpt] . [dʒeɪ] . [en] .
H . E . Gresham ; Major J . H . Staveacre ; Major J . Scott ; Capt . J . N .
主要的 J . H . - ; 主要的 J . 斯科特 ; 船长 . J . N .
[braʊn] ; [kæpt] . [eɪtʃ] . ['smedli] .
Brown ; Capt . H . Smedley .
棕色的 ; 船长 . H . 斯梅德利 .

HE Gresham；JH Staveacre 少校；J. Scott 少校；JN Brown 上尉；H. Smedley 上尉。

['mɪd(ə)l] [roʊ] , [left] [tuː; tə] [raɪt] — — — ; [lɛf'tɛnənt] . [ef] . [heɪz] ; [kæpt] . [dʒeɪ] . [ef] . ['færoʊ] ([ɑːr] .
Middle Row , left to right — — — ; Lieut . F . Hayes ; Capt . J . F . Farrow (R .
中间 排 , 左边 到 正确的 — — — ; 中尉 . F . 海耶斯 ; 船长 . J . F . 法罗 (拉 .
[ə; eɪ] . [em] . [siː] .) ;
A . M . C .) ;
一个 . M . C .) ;

中间一排，从左至右——；F. Hayes 中尉；JF Farrow 上尉（皇家陆军医疗队）；

[lɛf'tɛnənt] . [dʒiː] . ['tʃædwɪk] ; [lɛf'tɛnənt] .
Lieut . G . Chadwick ; Lieut .
中尉 . G . 查德威克 ; 中尉 .

G·查德威克中尉；中尉

['dʌbljuː] . [dʒiː] . ['friːˌmæntl] ;
W . G . Freemantle ;
W . G . 弗里曼特尔 ;

WG Freemantle；

[lɛf'tɛnənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

[siː] . [eɪtʃ] . ['wiljəmsn] ; [kæpt] . [ə; eɪ] . [tiː] . [wɔːrd] [dʒəʊnz] ; [lɛf'tɛnənt] .

C	.	H	.	Williamson	;	Capt	.	A	.	T	.	Ward	Jones	;	Lieut	.
C	.	H	.	威廉姆森	;	船长	.	一个	.	T	.	沃德	琼斯	;	中尉	.

CH Williamson；AT Ward Jones 上尉；中尉

['dʌbljuː] . [ef] . - ; [kæpt] . [siː] . [iː] . ['haɪəm, 'hɪgəm] .

W	.	F	.	Creery	;	Capt	.	C	.	E	.	Higham	.
W	.	F	.	-	;	船长	.	C	.	E	.	海厄姆	.

WF Creery；CE Higham 上尉。

[bæk] [roʊ] , [left] [tuː; tə] [raɪt] — [kæpt] . [tiː] . ['dʌbljuː] . - ; [lɛf'tɛnənt] .

Back	Row	,	left	to	right	—	Capt	.	T	.	W	.	Savatard	;	Lieut	.
后退	排	,	左边	到	正确的	—	船长	.	T	.	W	.	-	;	中尉	.

后排，从左至右——TW Savatard 上尉；中尉。

[biː] . ['nɔrbɛri] ; [kæpt] . [diː] . ['nelsn] ; [lɛf'tɛnənt] .

B	.	Norbury	;	Capt	.	D	.	Nelson	;	Lieut	.
B	.	诺伯里	;	船长	.	D	.	纳尔逊	;	中尉	.

B.诺伯里； D.纳尔逊上尉；中尉。

[diː] . ['nɔrbɛri] ; [lɛf'tɛnənt] .

D	.	Norbury	;	Lieut	.
D	.	诺伯里	;	中尉	.

D. 诺伯里；中尉。

[iː] . ['taʊnsən] ; [lɛf'tɛnənt] . [dʒiː] . [es] .

E	.	Townson	;	Lieut	.	G	.	S	.
E	.	汤森	;	中尉	.	G	.	S	.

E. Townson；中尉 GS

['lɑːˌkwʊd] ; [lɛf'tɛnənt] .

Lockwood	;	Lieut	.
洛克伍德	;	中尉	.

洛克伍德；中尉。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['θɔːrp] ; [lɛf'tɛnənt] .

J	.	H	.	Thorpe	;	Lieut	.
J	.	H	.	索普	;	中尉	.

JH Thorpe；中尉。

[dʒiː] . [siː] . [hæns] ['hæmɪltən] ; [lɛf'tɛnənt] .

G	.	C	.	Hans	Hamilton	;	Lieut	.
G	.	C	.	汉斯	汉密尔顿	;	中尉	.

GC Hans Hamilton；中尉。

[eɪtʃ] . [diː] . [θ'juːlɪs] ; [lɛf'tɛnənt] .

H	.	D	.	Thewlis	;	Lieut	.
H	.	D	.	休利斯	;	中尉	.

HD Thewlis；中尉。

[ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['tɪŋkər] .

A	.	H	.	Tinker	.
一个	.	H	.	修补匠	.

AH Tinker。

['æbsənt] — [kæpt] . [ɑːr] . [viː] . ['raɪləndz] .

Absent	—	Capt	.	R	.	V	.	Rylands	.
缺席的	—	船长	.	拉	.	V	.	莱兰兹	.

缺席——RV Rylands 上尉。

[wɪð; wɪθ] ['mæntʃestər]

WITH	MANCHESTERS
和	曼彻斯特

与曼彻斯特

[ɪn] [ðə; ði] [iːst]
IN THE EAST
在 这 东方

在东部

[baɪ]
BY
经过

经过

['dʒerəld] [biː] . [hɜːrst]
GERALD B . HURST
杰拉尔德 B . 赫斯特

杰拉尔德·B·赫斯特

['mæntʃestər] :
MANCHESTER :
曼彻斯特 :

曼彻斯特:

[æt; ət] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres]
AT THE UNIVERSITY PRESS
在 这 大学 按

大学出版社

- [laɪm] [groʊv] , ['ɑːksfərd] [roʊd]
12 LIME GROVE , OXFORD ROAD
- 酸橙 树林 , 牛津 路

牛津路莱姆格罗夫12号

['lɔːŋmənz] , [griːn] & [ˌsiː 'oʊ] .
LONGMANS , GREEN & CO .
朗文 , 绿色的 & 一氧化碳 .

朗文出版社

['lʌndən] , [nuː] [jɔːk] , [bɑːm'beɪ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . -
London , New York , Bombay , etc . 1918
伦敦 , 新的 约克 , 孟买 , ETC . -

伦敦、纽约、孟买等地，1918年

[ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [pres] ['lɪmɪtɪd] , ['edɪnbərə]
THE RIVERSIDE PRESS LIMITED , EDINBURGH
这 河边 按 有限的 , 爱丁堡

爱丁堡河畔出版社有限公司

['pʌblɪʃərz] - [noʊt]
PUBLISHERS ' NOTE
出版商 - 笔记

出版商说明

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [θruː] [ðə; ði] [pres] ,
During the passage of this book through the press ,
期间 这 通道 的 这 书 通过 这 按 ,

在本书付梓出版期间，

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ˌoʊvər'siːz] [ɑːn] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] ,
the Author has been engaged overseas on active service ,
这 作者 有 到过 已订婚的 海外 在 积极的 服务 ,

作者曾被派往海外执行现役任务。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'voʊt] [ðə; ði] ['nesəseri] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'rekʃn]

and	has	been	unable	to	devote	the	necessary	attention	to	the	correction
和	有	到过	无法	到	奉献	这	必要的	注意力	到	这	更正

[ʌv; əv][ðə; ði] [pruːfs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

of	the	proofs	,	etc	.
的	这	证明	,	ETC	.

并且一直未能投入必要的精力来校对校样等工作。

[duː] [ə'laʊəns] [mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['erərz] [æz; əz][hæv; həv] [krept] ['ɪntuː]

Due	allowance	must	therefore	be	made	for	such	errors	as	have	crept	into
到期的	津贴	必须	所以	是	制成	为了	这样的	错误	作为	有	悄悄地爬	进入

[ðə; ði]['peɪdʒɪz] .

the	pages	.
这	页面	.

因此，必须对书中出现的此类错误给予适当的宽容。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [hæv; həv] [felt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪ'liːt] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl]

The	Publishers	have	felt	obliged	to	delete	the	numbers	of	the	Territorial
这	出版商	有	毛毡	有义务	到	删除	这	数字	的	这	领土

[bə'tæljənz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,

Battalions	mentioned	in	the	book	,
营	提及	在	这	书	,

出版商认为有必要删除书中提到的地方营的编号。

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər] [ə'keɪʒən(ə)l] ['veɪgnəs] [ɪn][ˌtɜːrmɪ'nɑːlədʒi] .

a	fact	which	accounts	for	occasional	vagueness	in	terminology	.
一个	事实	哪个	账户	为了	偶然	模糊性	在	术语	.

这一事实可以解释术语中偶尔出现的模糊不清的情况。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌviːˌaɪ'aɪ]]

[	Pg	vii	]
[	页	七	]

[第 vii 页]

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

[peɪdʒ]

PAGE

页

页

['pʌblɪʃərz] - [noʊt] [viː]

Publishers	'	Note	v
出版商	-	笔记	v

出版商注 v

['tʃæptər]

CHAPTER

章

章

[aɪ] . ['iːstwərd] [hoʊ] ! [wʌn]

I	.	Eastward	Ho	!	1
我	.	向东	何	!	1

一、向东进发！1

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði][suˈdɑːnˌsuˈdæn] -

The	Sudan	12
这	苏丹	-

苏丹12

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . [gəˈlɪpəli] -

III	.	Gallipoli	23
三、	.	加里波利	-

三、加里波利 23

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] [ˈɔːgəst] [ˈbætlz] [æt; ət] [keɪp] [ˈhɛləs] -

The	August	Battles	at	Cape	Helles	33
这	八月	战斗	在	岬	希腊	-

八月赫勒斯角战役 33

[viː] . [trentʃ] [ˈwɔːrfer] [ɑːn] [gəˈlɪpəli] -

V	.	Trench	Warfare	on	Gallipoli	45
V	.	沟	战争	在	加里波利	-

五、加里波利堑壕战 45

[ˈvaɪ, ˈviː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] [streɪn] -

The	Strain	56
这	拉紧	-

《血族》第56集

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] [ˈlɪmɪt] -

The	Limit	65
这	限制	-

极限 65

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[læst] [wɜːrdz] [ɑːn] [gəˈlɪpəli] -

Last	Words	on	Gallipoli	71
最后的	字	在	加里波利	-

关于加里波利的最后遗言 71

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[rɪˈvaɪv(ə)l][ɪn][ˈiːdʒɪpt] -

Revival	in	Egypt	76
复兴	在	埃及	-

埃及复兴 76

[eks] . [ɑːn][ðə; ði] [sʊˈez] [kəˈnæl] -

X	.	On	the	Suez	Canal	82
X	.	在	这	苏伊士运河	运河	-

X. 关于苏伊士运河 82

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [ˈsaɪnɪˌaɪ] -

XI	.	Sinai	88
十一	.	西奈山	-

十一、西奈山 88

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ði] [ˌterəˈtɔːriəl] [aɪˈdiːə] -

The	Territorial	Idea	95
这	领土	主意	-

领土观念 95

[əˈpendɪks] — [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwɪnˌgeɪt] -

Appendix	—	Extract	from	a	Letter	from	General	Wingate	100
附录	—	提炼	从	一个	信	从	一般的	温盖特	-

附录——温盖特将军信件摘录 100

[ˈɪndeks] -

Index	103
指数	-

索引 103

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌiləˈstreiʃəns]

LIST	OF	ILLUSTRATIONS
列表	的	插图

插图列表

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]]

[	Pg	viii	]
[	页	八	]

[第 viii 页]

[ðə; ði] [bəˈtæliən] [ˈɑːfəsərz] [ɑːn] [ˌmoʊbələˈzeɪʃn] , [ˈɔːgəst] -

The	Battalion	Officers	on	Mobilization	,	August	1914
这	营	警官	在	动员	,	八月	-

1914年8月动员中的营级军官

[lɛfˈtɛnənt] . - [kɑːl] .

Lieut	.	-	Col	.
中尉	.	-	上校	.

中校

[eɪtʃ] . [iː] . [ˈgrɛʃəm]

H	.	E	.	Gresham
H	.	E	.	格雷沙姆

格雷沙姆

[əˈraɪv(ə)l][æt; ət] [kɑːrˈtuːm] , 2nd [ɑːkˈtoʊbər] -

Arrival	at	Khartum	,	2nd	October	1914
到达	在	喀土穆	,	2nd	十月	-

1914 年 10 月 2 日抵达喀土穆

[ˈdʒen(ə)rəl][sɜːr][ef] . [ɑːr] . [ˈwɪnˌgeɪt] , [dʒiː] . [siː] . [biː] . , [keɪ] . [siː] . , [em] . [dʒiː] .

General	Sir	F	.	R	.	Wingate	,	G	.	C	.	B	.	,	K	.	C	.	,	M	.	G	.
一般的	先生	F	.	拉	.	温盖特	,	G	.	C	.	B	.	,	K	.	C	.	,	M	.	G	.

弗朗西斯·温盖特爵士，GCB，KC，MG

[mæp][ʌv; əv] [gə'lɪpəli]
Map **of** **Gallipoli**
地图 的 加里波利

加里波利地图

([ə; eɪ]) [ɪn] [kɑːr'tuːm] ['steɪʃ(ə)n]
(a) In Khartum Station
(一个) 在 喀土穆 车站

（a）在喀土穆站

([biː])
(b)
(b)

（b）

[ɪn][ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] [trentʃ]
In a Turkish Trench
在 一个 土耳其 沟

在土耳其战壕里

[siː] ['kʌmpəni] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kæm(ə)l] ['kʌmpəni]
C Company , The British Camel Company
C 公司 , 这 英国 骆驼 公司

C公司，英国骆驼公司

[gruːp] [ʌv; əv] ['ɑːfəsərz] , ['iːdʒɪpt] , -
Group of Officers , Egypt , 1914
团体 的 警官 , 埃及 , -

一群军官，埃及，1914年

[wɪð; wɪθ] ['mæntʃestər] [ɪn][ðə; ði] [iːst]
With Manchesters in the East
和 曼彻斯特 在 这 东方

东曼彻斯特

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['iːstwərd] [hoʊ] !
EASTWARD HO !
向东 总部 !

向东走！

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

['aʊər; ɑːr] [bə'tæliən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæntʃestər] [wʌz; wəz]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˌterə'tɔːriəl] [fɔːrs] ,
Our Battalion of the Manchesters was typical of the old Territorial Force ,
我们的 营 的 这 曼彻斯特 曾是 典型的 的 这 老的 领土 力量 ,

我们曼彻斯特营是老式地方部队的典型代表。

[huːz] ['meməri] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['feɪdɪd][ɪn][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] ['ɑːrmi] [kri'eɪtɪd] ['dʊrɪŋ]
whose memory has already faded in the glory of the greater Army created during
谁 记忆 有 已经 褪色 在 这 荣耀 的 这 更大的 军队 创建 期间
[ðə; ði][wɔːr] ,
the War ,
这 战争 ,

他的记忆早已在战争期间建立的更强大的军队的荣光中消逝。

[bʌt; bət] [huːz] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['pɪriəd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm][məʊŋs][ænd; ənd][ðə; ði]

but	whose	services	in	the	period	between	the	retreat	from	Mons	and	the
但	谁	服务	在	这	时期	之间	这	撤退	从	蒙斯	和	这

['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] " ['kɪtʃɪnərz] [men] " [kleɪm] ['næʃ(ə)nəl] ['grætɪtuːd] .

coming	into	action	of	"	Kitchener's	Men	"	claim	national	gratitude	.
未来	进入	行动	的	"	基奇纳的	男人	"	宣称	国家的	感激	.

但他在蒙斯战役撤退到"基钦纳部队"开始行动这段时间里的贡献，值得全国人民感激。

[ðer; ðər] ['ɜːrliər] ['hɪstri; 'hɪstəri]['hɑːrdli] [iˈməːdʒz] [frʌm; frəm] [pə'roʊkiəlɪzəm] .

Their	earlier	history	hardly	emerges	from	parochialism	.
他们的	早些时候	历史	几乎	出现	从	狭隘主义	.

他们的早期历史几乎完全摆脱了狭隘的地方主义。

['faʊndɪd] [ɪn] - [ænd; ənd] [ri'kruːtid] ['meɪnli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌðərli] ['sʌbəːb] [ʌv; əv] ['mæntʃestər]

Founded	in	1859	and	recruited	mainly	from	the	southerly	suburbs	of	Manchester
创立	在	-	和	招募	主要	从	这	南风	郊区	的	曼彻斯特

,

,

,

该组织成立于1859年，成员主要来自曼彻斯特南部郊区。

[ðə; ði] [bə'tæliən] [lɪvd] [θruː] [ðə; ði] ['kɑːmən] [vi'sisitjuːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌvɑːlən'tɪr] ['juːnɪt] .

the	Battalion	lived	through	the	common	vicissitudes	of	the	English	Volunteer	unit	.
这	营	居住地	通过	这	常见的	变迁	的	这	英语	志愿者	单元	.

该营经历了英国志愿部队常见的种种变迁。

[ˌaɪ 'tiː] [nuː] [ðə; ði] ['rɪdɪkjuːl] [ænd; ənd] [dɪ'spærɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhaɪpər'krɪtɪkəl] [ænd; ənd][ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən]

It	knew	the	ridicule	and	disparagement	of	the	hypercritical	and	cosmopolitan
它	知道	这	嘲笑	和	贬损	的	这	挑眼	和	国际化

,

,

,

它深知那些吹毛求疵、自以为是的都市人的嘲笑和贬低。

[ðə; ði] [tuː] ['iːzi] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜːrid] [in'spektɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	too	easy	praise	of	the	hurried	inspecting	general	,	the	enthusiasm	of	the
这	也	简单的	称赞	的	这	慌忙	检查	一般的	,	这	热情	的	这

[kæmp]['faɪər] ,

camp	fire	,
营	火	,

匆忙的检阅官过于轻易的赞扬，篝火旁的热情，

[ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wet] [ˌæftər'nuːn] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɪntri] ['raɪf(ə)l][reɪndʒ][æt; ət] ['kraʊdən] .

the	chill	of	the	wet	afternoon	on	a	wintry	rifle	range	at	Crowden	.
这	寒意	的	这	湿的	下午	在	一个	冬季	步枪	范围	在	克劳登	.

克劳登冬季射击场上，湿冷的午后令人心寒。

[ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən] [wɔːr] [geɪv] ['meni] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] ,

The	South	African	War	gave	many	a	chance	of	active	service	,
这	南	非洲	战争	给予	许多	一个	机会	的	积极的	服务	,

南非战争给了许多人参战的机会，

[ænd; ənd][ɪn'fjoəʊzd] [mɔːr] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [ˌsɪstə'mætɪk] ['treɪnɪŋ] [ɪn]

and	infused	more	serious	and	systematic	training	in
和	注入	更多的	严肃的	和	系统	训练	在

并融入了更严肃、更系统的训练

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[ðə; ði] [ruːˈtiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjɪrli] [ˈwɪtsntaɪd] [kæmps] .

the	routine	of	the	yearly	Whitsuntide	camps	.
这	常规	的	这	每年	圣灵降临节	营地	.

每年圣灵降临节营地的例行活动。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˈevriθɪŋ] [dɪˈpendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈregjələr] [ˈɑːfɪsər] [huː] [ˈæktɪd][æz; əz][ˈædʒʊtənt] ,

At	that	time	everything	depended	on	the	Regular	officer	who	acted	as	adjutant	,
在	那	时间	一切	取决于	在	这	常规的	官	WHO	行动	作为	副官	,

当时一切都取决于担任副官的正规军军官。

[ænd; ənd][ˈɑːfəsərz][ænd; ənd][men] [oʊd] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈspaɪərɪŋ][ˈenərdʒi][ʌv; əv] [ˈkæptɪn] ([naʊ]

and	officers	and	men	owed	much	to	the	inspiring	energy	of	Captain	(	now
和	警官	和	男人	欠款	很多	到	这	鼓舞人心	活力	的	队长	(	现在

[ˈkɜːrn(ə)l]) [ˈdʌbljuː] . [piː] . [iː] . [ˈnuːˌbɪgɪŋ] ,

Colonel	)	W	.	P	.	E	.	Newbigging	,
上校	)	W	.	P	.	E	.	新大事	,

官兵们都深受上尉（现为上校）WPE Newbigging 的鼓舞人心的魄力所鼓舞。

[siː] . [em] . [dʒiː] . , [diː] . [es] . [oʊ] . , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæntʃestər] , [huːz] [ˈædʒutənsi] (- - -)

C	.	M	.	G	. ,	D	.	S	.	O	. ,	of	the	Manchesters	,	whose	adjutancy	(	1902	-	1907	)
C	.	M	.	G	. ,	D	.	S	.	哦	. ,	的	这	曼彻斯特	,	谁	副官	(	-	-	-	)

[ment] [ə; eɪ] [greɪt] [step] [ɪn][ðer; ðər] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi] .

meant	a	great	step	in	their	efficiency	.
意思是	一个	伟大的	步	在	他们的	效率	.

曼彻斯特军团的 CMG、DSO，其副官（1902-1907 年）使该军团的效率大大提高。

[ðə; ði] [ˈletər] " [kjuː] , " [wɪtʃ] [ˈsignifaiz] [sək'ses] [ɪn][ɔːl] [igˌzæmi'neiʃənz] [rɪˈkwaɪərd][baɪ][ðə; ði][wɔːr] [ˈɑːfɪs]

The	letter	"	Q	,	"	which	signifies	success	in	all	examinations	required	by	the	War	Office
这	信	"	问	,	"	哪个	表示	成功	在	全部	考试	必需的	经过	这	战争	办公室

,

,

,

字母“Q”代表通过了陆军部要求的所有考试。

[ˈfɪgjərd] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] [lɪst] [ˈæftər][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɑːfəsərz] - [neɪmz] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈvɪvɪd][ænd; ənd]

figured	in	the	Army	List	after	most	of	our	officers	'	names	during	this	vivid	and
想	在	这	军队	列表	后	最多	的	我们的	警官	-	姓名	期间	这	生动	和

['strenjuəs] [feɪz] .

strenuous	phase	.
费力的	阶段	.

在这一激动人心且艰苦卓绝的阶段，我军大多数军官的名字都出现在了陆军名录中。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , [ðə; ði] [prɪ] - [wɔːr] [ˈpɪriəd] [tɜːrnd] [ˈmeɪnli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːrtnaɪtli] [kæmps][ænd; ənd]

For	the	rest	,	the	pre	-	War	period	turned	mainly	on	the	fortnightly	camps	and
为了	这	休息	,	这	预	-	战争	时期	转向	主要	在	这	半月刊	营地	和

[əˈkeɪʒən(ə)l] [ˌredʒɪˈment(ə)l]['eksərsaɪzɪz] .

occasional	Regimental	exercises	.
偶然	团级	练习	.

至于其他方面，战前时期主要以每两周一次的营地活动和偶尔的团级演习为主。

[ˈsɔːlzbəri] [pleɪn] , [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][mæn] ,

Salisbury	Plain	,	the	Isle	of	Man	,
索尔兹伯里	清楚的	,	这	小岛	的	男人	,

索尔兹伯里平原，马恩岛

[ˈɔːldərʃɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [nɔːrθ] [ˈkʌntri] [ˈeriəz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmeməriz] [ʌv; əv]

Aldershot	and	a	few	North	Country	areas	are	full	of	memories	of	manœuvre
奥尔德肖特	和	一个	很少	北	国家	区域	是	满的	的	回忆	的	演习

[ænd; ənd][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ɪn][ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [eɪdʒ] .

and	recreation	in	a	peaceful	age	.
和	娱乐	在	一个	和平	年龄	.

奥尔德肖特和北部的一些地区充满了和平年代的军事行动和娱乐活动的记忆。

[ˌredʒɪ'ment(ə)l]['eksərsaɪzɪz] [fɪld] ['wɪkˌendz] [ɪn] ['tʃeʃər] [ɔːr][ðə; ðɪ] [west] ['raɪdɪŋ] .

Regimental	**exercises**	**filled**	**weekends**	**in**	**Cheshire**	**or**	**the**	**West**	**Riding**	**.**
团级	练习	已填	周末	在	柴郡	或者	这	西方	骑术	.

在柴郡或西约克郡，周末都充满了军团演习。

[ˌvɔlən'tiərɪŋ] [sɜːrvd] ['meni] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ɪn] ['ɪŋglənd] .

Volunteering	**served**	**many**	**purposes**	**in**	**England**	**.**
志愿服务	服务	许多	目的	在	英格兰	.

在英国，志愿服务发挥了多种作用。

[ˌaɪ 'tiː] [kept] [ə'laɪv] [ɪn] [lʌg'ʒʊriəs] [taɪmz] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

It	**kept**	**alive**	**in**	**luxurious**	**times**	**a**	**sense**	**of**	**discipline**	**and**	**a**	**cultivation**	**of**
它	保留	活	在	豪华	时代	一个	感觉	的	纪律	和	一个	栽培	的

[ɪn'dʊrəns] .

endurance	**.**
耐力	.

即使在奢靡的年代，它也保持着一种自律精神和耐力培养的习惯。

[ɪts] ['kɑːmrædʃɪp] [brɔːt] ['klæsɪz] [tə'geðər] [soʊ] ['kloʊsli] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['iːzi] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn]

Its	**comradeship**	**brought**	**classes**	**together**	**so**	**closely**	**that**	**the**	**easy**	**relationship**	**between**
它是	同志情谊	带来	课程	一起	所以	密切	那	这	简单的	关系	之间

['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [men] [ɪn][ðə; ðɪ] 1st [laɪn] [ˌterə'tɔːriəl] ['juːnɪt][ʌv; əv] - - - [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [dɪ'sper]

officers	**and**	**men**	**in**	**the**	**1st**	**line**	**Territorial**	**unit**	**of**	**1914**	**-**	**1915**	**was**	**the**	**despair**
警官	和	男人	在	这	1st	线	领土	单元	的	-	-	-	曾是	这	绝望

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɔːr] ['krʌstɪd] ['regjələr] [ˌmɑːrtn'et] .

of	**the**	**more**	**crusted**	**Regular**	**martinet**	**.**
的	这	更多的	结壳	常规的	严酷	.

它的战友情谊使不同阶层的人们紧密团结在一起，以至于 1914-1915 年第一线地方部队的军官和士兵之间轻松的关系，让那些更严厉的正规军军官感到绝望。

[ɪts] ['dʒɔɪəs] ['æmətərɪzəmˌ'æmətʃərɪzəm] [friːd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['evri] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ment(ə)l] ['sɜːrvɪtuːd]

Its	**joyous**	**amateurism**	**freed**	**it**	**from**	**every**	**trace**	**of**	**the**	**mental**	**servitude**
它是	欢乐	业余主义	自由	它	从	每一个	痕迹	的	这	精神的	奴役

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] [kɜːrs] [ʌv; əv]['mɪlɪtərɪzəm] ,

which	**is**	**the**	**curse**	**of**	**militarism**	**,**
哪个	是	这	诅咒	的	军国主义	,

它那份快乐的业余精神使它摆脱了军国主义诅咒所带来的一切精神奴役的痕迹。

[ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪd] [ɪ'nɪʃətɪv] [ænd; ənd][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] .

and	**stimulated**	**initiative**	**and**	**individuality**	**.**
和	刺激	倡议	和	个性	.

并激发了主动性和个性。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][wɔːr] , [moʊst] [ˌterə'tɔːriəl] [bi'liːvd] [ɪn][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['treɪnɪŋ] ,

Long	**before**	**the**	**War**	**,**	**most**	**Territorials**	**believed**	**in**	**universal**	**training**	**,**
长的	前	这	战争	,	最多	领土	相信	在	普遍的	训练	,

早在战争爆发前，大多数地方部队就信奉全民训练。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən]['perəl] ,

not	**so**	**much**	**on**	**account**	**of**	**the**	**German**	**peril**	**,**
不是	所以	很多	在	帐户	的	这	德语	危险	,

倒不是因为德国的威胁，

[wɪtʃ] [tuː; tə] [tuː] ['meni] ['ɪŋglɪʃmən] [siːmd] [ə; eɪ] [mɪr] [dɪ'luːʒn] , [æz; əz][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts]

which	**to**	**too**	**many**	**Englishmen**	**seemed**	**a**	**mere**	**delusion**	**,**	**as**	**on**	**account**	**of**	**its**
哪个	到	也	许多	英国人	似乎	一个	仅仅	错觉	,	作为	在	帐户	的	它是

['soʊʃ(ə)l]

social
社会的

对太多英国人来说，这似乎只是一种错觉，因为其社会性质.....

[[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['vælju:] .
value .
价值 .

价值。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [haʊ] ['sɑːlɪdli] [lɔːrd] ['rɑːbərts] [rɪ'siːvd] ['loʊk(ə)l] [ˌterə'tɔːriəl] [sə'pɔːrt]
It is pleasant to remember how solidly Lord Roberts received local Territorial support
它 是 令人愉快的 到 记住 如何 稳固地 主 罗伯茨 已收到 当地的 领土 支持
[wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ðɪ][moʊst] [prəˈfetɪk] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [friː] [treɪd] [hɔːl] ,
when he made the most prophetic of all his speeches in the Free Trade Hall ,
什么时候 他 制成 这 最多 预言 的 全部 他的 演讲 在 这 自由的 贸易 大厅 ,

令人欣慰的是，罗伯茨勋爵在自由贸易大厅发表他所有演讲中最具预见性的演讲时，获得了当地地方政府的坚定支持。

['mæntʃestər] , [ɑːn][ðə; ðɪ] 22nd [ɑːk'toʊbər] - .
Manchester , on the 22nd October 1912 .
曼彻斯特 , 在 这 22nd 十月 - .

1912年10月22日，曼彻斯特。

[dʒə'roʊm] , ['saʊθˌpɔrt] .
Jerome , Southport .
杰罗姆 , 绍斯波特 .

杰罗姆，绍斯波特。

[luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l][eɪtʃ] . [iː] . ['grɛʃəm] .
Lieutenant - Colonel H . E . GRESHAM .
中尉 - 上校 H . E . 格雷沙姆 .

格雷沙姆中校。

[lɔːrd] ['hɔːldeɪnz] [kən'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌvɔlən'tiəz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ˌterə'tɔːriəl] [fɔːrs] [ʌv; əv] - [ment]
Lord Haldane's conversion of the Volunteers into the Territorial Force of 1907 meant
主 霍尔丹的 转换 的 这 志愿者 进入 这 领土 力量 的 - 意思是
['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ðɪ][ɪn'tɜːrn(ə)l] [ɪ'kɑːnəmɪ] [ɔːr][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌpɜːrsə'nel] [ʌv; əv] [ðɪs] [bə'tæliən] .
little change in the internal economy or in the personnel of this Battalion .
小的 改变 在 这 内部的 经济 或者 在 这 人员 的 这 营 .

霍尔丹勋爵将志愿军改组为 1907 年地方部队，但这并没有给该营的内部经济或人员带来多少变化。

[ɪts] ['maʊntɪd] ['ɪnfəntri] ['kʌmpəni] , - [strɔːŋ] , [ænd; ənd][ɪts] ['saɪklɪsts] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn][ðə; ðɪ]
Its mounted infantry company , 140 strong , and its cyclists were lost in the
它是 安装 步兵 公司 , - 强的 , 和 它是骑自行车的人 是 丢失的 在 这
['ɪntrəst] [ʌv; əv][juːnɪ'fɔːrməti] .
interest of uniformity .
兴趣 的 均匀性 .

为了追求统一性，其140人的骑兵连和自行车队全部阵亡。

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['betər] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][wɔːr][baɪ] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ðɪ]['lɑːrdʒər]
the change made us better fitted for war by incorporating us in the larger
这 改变 制成 我们 更好的 适配 为了 战争 经过 合并 我们 在 这 更大的
[dɪ'vɪʒən(ə)l] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn] [ˌjʊrə'piːən] [wɔːr] .
Divisional organisation essential in European war .
部门 组织 基本的 在 欧洲的 战争 .

这一改变使我们更适应战争，因为它将我们纳入了在欧洲战争中至关重要的更大的师级组织中。

[ˌvɑːlən'tɪr] ['juːnɪts] [sə'plaɪd] [sɪ'lekt] ['kʌmpəniz] [fɔːr; fər] [saʊθ] ['æfrɪkə][ɪn] - [ænd; ənd] - .

Volunteer	**units**	**supplied**	**select**	**companies**	**for**	**South**	**Africa**	**in**	**1899**	**and**	**1900**	**.**
志愿者	单位	供应	选择	公司	为了	南	非洲	在	-	和	-	.

1899 年和 1900 年，志愿部队向南非输送了部分兵种。

[ðə; ði] [iːst] [ˈlæŋkəʃə] [ˌterə'tɔːriəl] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [blɑːk] [ə'genst]

The	**East**	**Lancashire**	**Territorial**	**Division**	**was**	**ready**	**to**	**take**	**the**	**field**	**en**	**bloc**	**against**
这	东方	兰开夏郡	领土	分配	曾是	准备好	到	拿	这	场地	英文	集团	反对

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɪn] - .

the	**Germans**	**in**	**1914**	**.**
这	德国人	在	-	.

1914年，东兰开夏郡地方师已做好全员出征对抗德军的准备。

[ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə] [biː; bi] [toʊld] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] [ɪz] [soʊ] ['lɑːrdʒli] [ðæt] [ʌv; əv] [wʌn] [bə'tæliən] [ðæt] [ə; eɪ]

The	**story**	**to**	**be**	**told**	**in**	**these**	**pages**	**is**	**so**	**largely**	**that**	**of**	**one**	**battalion**	**that**	**a**
这	故事	到	是	讲述	在	这些	页面	是	所以	很大程度上	那	的	一	营	那	一个

[wɜːrd] [kæn; kən] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv] [ɪts] ['lidər] [ɪn] ['ɔːgəst] ,

word	**can**	**be**	**said**	**of**	**its**	**leaders**	**in**	**August**	**,**
单词	能	是	说	的	它是	领导人	在	八月	,

这些篇幅所要讲述的故事，主要围绕一个营展开，以至于八月份我们几乎无法谈及该营的领导人。

- , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [kleɪm] [tuː; tə] ['speʃ(ə)l] [prɪ] - ['emɪnəns] ,

1914	**,**	**without**	**making**	**any**	**claim**	**to**	**special**	**pre**	**-**	**eminence**	**,**
-	,	没有	制作	任何	宣称	到	特别的	预	-	卓越	,

1914年，并未声称具有任何特殊优越性，

[fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [oʊld] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] ['raivəlriz] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['loʊk(ə)l] [bə'tæljənz] ['feɪdɪd] [lɔːŋ]

for	**our**	**old**	**and**	**honourable**	**rivalries**	**with**	**other**	**local**	**battalions**	**faded**	**long**
为了	我们的	老的	和	光荣的	竞争	和	其他	当地的	营	褪色	长的

[ə'goʊ] [ɪn] ['mjuːtʃuəl] ['kɑːnfɪdəns] .

ago	**in**	**mutual**	**confidence**	**.**
前	在	相互的	信心	.

我们与其他地方营之间由来已久的、光荣的竞争关系，早已在相互信任中消弭。

[luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] [eɪtʃ] . [iː] . ['grɛʃəm] , [huː] [hæd; həd] [kə'mɑːndid] [sɪns] - ,

Lieutenant	**-**	**Colonel**	**H**	**.**	**E**	**.**	**Gresham**	**,**	**who**	**had**	**commanded**	**since**	**1912**	**,**
中尉	-	上校	H	.	E	.	格雷沙姆	,	WHO	有	命令	自从	-	,

自1912年起担任指挥官的H·E·格雷沙姆中校

[wʌz; wəz] [æn; ən] [aɪ'diːəl] [siː] . [oʊ] . — [ə; eɪ] [ˌterə'tɔːriəl] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] [saʊnd] ['dʒʌdʒmənt] ,

was	**an**	**ideal**	**C**	**.**	**O**	**.**	**—**	**a**	**Territorial**	**of**	**long**	**service**	**and**	**sound**	**judgment**	**,**
曾是	一个	理想的	C	.	哦	.	—	一个	领土	的	长的	服务	和	声音	判断	,

[ə; eɪ] [faɪn] [ʃɑːt] ,

a	**fine**	**shot**	**,**
一个	美好的	射击	,

是一位理想的指挥官——一位服役时间长、判断力强、枪法精湛的地区军人。

[ænd; ənd] [ɪn] ['sɪv(ə)l] [laɪf] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌendʒɪ'nɪr] .

and	**in**	**civil**	**life**	**a**	**distinguished**	**engineer**	**.**
和	在	民用	生活	一个	杰出的	工程师	.

在民用领域，他是一位杰出的工程师。

[ɪn] ['meɪdʒər] [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . - , [ðə; ði] ['dʒuːniər] ['meɪdʒər] , [wiː; wi] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪn'kɑːmprəbl]

In	**Major**	**J**	**.**	**H**	**.**	**Staveacre**	**,**	**the**	**junior**	**Major**	**,**	**we**	**had**	**an**	**incomparable**
在	主要的	J	.	H	.	-	,	这	初级	主要的	,	我们	有	一个	无与伦比

[ɪn'θuːziæst] ,

enthusiast	**,**
爱好者	,

年轻的少校JH·斯塔维克雷少校是一位无与伦比的热情人物。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][zest][fɔːr; fər] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv][spɔːrt] ,

with	a	zest	for	every	kind	of	sport	,
和	一个	热情	为了	每一个	种类	的	运动	,

对各种运动都充满热情，

[ə; eɪ] ['hæpi] [gɪft][ʌv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [men][ænd; ənd][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [prə'feʃən(ə)l] ['æptɪtuːd] [fɔːr; fər][ɑːrmz]

a	happy	gift	of	managing	men	and	an	almost	professional	aptitude	for	arms
一个	快乐的	礼物	的	管理	男人	和	一个	几乎	专业的	能力倾向	为了	武器

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][baɪ][hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [ɪn]

which	had	been	enriched	by	his	experiences	in
哪个	有	到过	富含	经过	他的	经历	在

他拥有管理他人的天赋，以及近乎专业的军事才能，这些都得益于他在以下方面的经历：

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[ðə; ði] [bɔːr] [wɔːr] .

the	Boer	War	.
这	布尔人	战争	.

布尔战争。

['kæptɪn] [piː] . [eɪtʃ] . ['kriːg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lestəʃə] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['ædʒʊtənt] ,

Captain	P	.	H	.	Creagh	of	the	Leicestershire	Regiment	was	a	fine	adjutant	,
队长	P	.	H	.	克雷格	的	这	莱斯特郡	团	曾是	一个	美好的	副官	,

莱斯特郡团的PH Creagh上尉是一位优秀的副官。

[huːz] [ə'bɪlətɪ][ænd; ənd] ['kærəktər] [wɜːr; wər][tuː; tə][wɪn][hɪm; ɪm] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ɪn]['waɪdər] [fiːldz] .

whose	ability	and	character	were	to	win	him	recognition	in	wider	fields	.
谁	能力	和	特点	是	到	赢	他	认出	在	更广泛	字段	.

他的能力和品格为他赢得了更广泛领域的认可。

[hɪz; ɪz] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌmoʊbɪlə'zeɪʃən][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [preɪz] .

His	management	of	our	mobilisation	was	beyond	praise	.
他的	管理	的	我们的	动员	曾是	超过	称赞	.

他对我们的动员工作管理得无可挑剔。

[ðə; ði] ['kwɔːrtərmæstər] , ['meɪdʒər][dʒeɪmz] [skɔt] , [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['mæntʃestər] ['redʒɪmənt] [mæn] ,

The	quartermaster	,	Major	James	Scott	,	was	an	old	Manchester	Regiment	man	,
这	军需	,	主要的	詹姆斯	斯科特	,	曾是	一个	老的	曼彻斯特	团	男人	,

军需官詹姆斯·斯科特少校是曼彻斯特军团的老兵。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [gʊd] [wɜːrk][æt; ət] ['leɪdiˌsmɪθ] [ænd; ənd] - .

with	a	record	of	good	work	at	Ladysmith	and	Elandslaagte	.
和	一个	记录	的	好的	工作	在	莱迪史密斯	和	-	.

在莱迪史密斯和埃兰兹拉格特都有着良好的工作记录。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][en] . [siː] . [oʊ] . - [es] ,

Of	the	company	officers	and	N	.	C	.	O	.	'	s	,
的	这	公司	警官	和	N	.	C	.	哦	.	-	s	,

公司军官和士官中，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['trɪbjuːt] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ðerz] [ɪn] ['eni]

there	is	no	need	to	add	here	to	the	tribute	which	will	be	theirs	in	any
那里	是	不	需要	到	添加	这里	到	这	贡	哪个	将要	是	他们的	在	任何

['diːteɪld; dɪ'teɪld]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [gə'lɪpəli] .

detailed	history	of	Gallipoli	.
详细的	历史	的	加里波利	.

无需在此赘述，任何关于加里波利战役的详细历史都会对他们给予高度评价。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['redinəs] [tu:; tə] [ˌvɑ:lən'tɪr] [fɔ:r; fər] ['fɔ:rən]

Nothing	**was**	**more**	**characteristic**	**than**	**their**	**readiness**	**to**	**volunteer**	**for**	**foreign**
没有什么	曾是	更多的	特征	比	他们的	准备就绪	到	志愿者	为了	外国的

['sɜ:rvɪs] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi]['moʊbɪˌlaɪzd] — [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r]

service	**as**	**soon**	**as**	**we**	**mobilised**	**—**	**long**	**before**	**the**	**immensity**	**of**	**the**	**War**
服务	作为	很快	作为	我们	动员起来	—	长的	前	这	浩瀚无垠	的	这	战争

[wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] ,

was	**understood**	**,**
曾是	理解	,

最能体现他们特点的，莫过于我们动员起来后，他们立刻自愿参加海外服役——那时人们还远未意识到战争的规模之大。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərəbli] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lʊrɪd]['poʊstər][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'kru:tɪŋ]

and	**considerably**	**before**	**the**	**day**	**of**	**the**	**lurid**	**poster**	**and**	**the**	**recruiting**
和	相当	前	这	天	的	这	骇人的	海报	和	这	招聘

['mi:tɪŋ] .

meeting	**.**
会议	.

而且远早于张贴耸人听闻的海报和召开招聘会的日期。

[ðə; ði] ['mæntʃestər] [ˌterə'tɔ:riəl] ['ɪnfəntri] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [ɪm'bɑ:did] [ɑ:n][ðə; ði] 4th ['ɔ:gəst] - ,

The	**Manchester**	**Territorial**	**Infantry**	**Brigade**	**was**	**embodied**	**on**	**the**	**4th**	**August**	**1914**	**,**
这	曼彻斯特	领土	步兵	旅	曾是	具身化的	在	这	4th	八月	-	,

曼彻斯特领土步兵旅成立于1914年8月4日。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] 20th ['mɑ:tʃt] [aʊt] [θru:] ['rɔtʃdeil] [tu:; tə][ə; eɪ][kæmp][ɑ:n][ðə; ði] ['lɪtlˌbɜ:roʊ]

and	**on**	**the**	**20th**	**marched**	**out**	**through**	**Rochdale**	**to**	**a**	**camp**	**on**	**the**	**Littleborough**
和	在	这	20th	行军	出去	通过	罗奇代尔	到	一个	营	在	这	小伯勒

[mʊəz] [nɪr] ['hɑ:lɪŋˌgwɜ:θ] [leɪk] ,

moors	**near**	**Hollingworth**	**Lake**	**,**
沼泽地	靠近	霍林沃思	湖	,

20日，他们行军穿过罗奇代尔，到达霍林沃斯湖附近利特尔伯勒荒原上的营地。

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [æskt] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər] ['sɜ:rvɪs] [ə'brɔ:d] .

where	**they**	**were**	**asked**	**to**	**offer**	**themselves**	**for**	**service**	**abroad**	**.**
在哪里	他们	是	问	到	提供	他们自己	为了	服务	国外	.

他们被要求自愿到海外服务。

['twenti] - [sɪks]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd] - [men][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [bə'tæliən] (['rʌfli] , - [pər] [sent] .

Twenty	**-**	**six**	**officers**	**and**	**808**	**men**	**of**	**our**	**Battalion**	**(**	**roughly**	**,**	**90**	**per**	**cent**	**.**
二十	-	六	警官	和	-	男人	的	我们的	营	(	大致	,	-	每	中心	.

我们营有 26 名军官和 808 名士兵（约占 90%）。

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [streŋθ]) [ˌvɔlən'tiəd] .

of	**our**	**strength**	**)**	**volunteered**	**.**
的	我们的	力量	)	自愿	.

（我们的力量）自愿报名。

[ə; eɪ] [waɪz] [pledʒ] , ['æftərwərdz] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] ['broʊkən] ,

A	**wise**	**pledge**	**,**	**afterwards**	**unavoidably**	**broken**	**,**
一个	明智的	保证	,	然后	不可避免的	破碎的	,

一个明智的承诺，后来却不可避免地被违背了。

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [ðæt] [noʊ][mæn][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [træns'fə:d] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn]

was	**given**	**by**	**the**	**authorities**	**that**	**no**	**man**	**should**	**be**	**transferred**	**from**	**his**	**own**
曾是	给定	经过	这	当局	那	不	男人	应该	是	转移	从	他的	自己的

['ju:nɪt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

unit	**against**	**his**	**will**	**.**
单元	反对	他的	将要	.

当局规定，任何人不得违背其意愿被调离其所在部队。

[wiː; wi] [drɑːpt] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 10th [sep'tembər] - [ɪn][ə; eɪ]

We	dropped	down	the	Channel	on	the	evening	of	the	10th	September	1914	in	a
我们	掉落	向下	这	渠道	在	这	晚上	的	这	10th	九月	-	在	一个

['kɑːnvɔɪ] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ænd; ənd][wʌn] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ʃɪp] ,

convoy	of	fourteen	transports	and	one	ammunition	ship	,
护航	的	十四	运输	和	一	弹药	船	,

1914年9月10日傍晚，我们乘坐由14艘运输船和1艘弹药船组成的船队驶入英吉利海峡。

[wɪð; wɪθ][eɪtʃ] . [em] . [es] . [mɪ'nɜːrvə][æz; əz]['eskɔːrt] — [ðə; ði][fɜːrst] [ˌterə'tɔːriəl] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ðæt] ['evər] [left]

with	H	.	M	.	S	.	Minerva	as	escort	—	the	first	Territorial	Division	that	ever	left
和	H	.	M	.	S	.	米涅瓦	作为	护送	—	这	第一的	领土	分配	那	曾经	左边

['ɪŋglənd] [ɑːn] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] .

England	on	active	service	.
英格兰	在	积极的	服务	.

由英国皇家海军“密涅瓦”号护航——这是有史以来第一个离开英国执行现役任务的领土师。

[wiː; wi]

We
我们

我们

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[seɪld] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [iːst] ['læŋkəʃə] ['diːteɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [stɑːf]

sailed	in	a	ship	with	a	few	East	Lancashire	details	and	the	Headquarters	Staff
航行	在	一个	船	和	一个	很少	东方	兰开夏郡	细节	和	这	总部	职员

[ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] .

of	the	Brigade	.
的	这	旅	.

与东兰开夏郡的一些人员和旅部参谋人员一起乘船出海。

['dʒen(ə)rəl][noʊ'el] [liː] , [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] , [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['mæntʃestər] [ˌterə'tɔːriəl] ['ɑːfɪsər] ,

General	Noel	Lee	,	the	Brigadier	,	was	an	old	Manchester	Territorial	officer	,
一般的	诺埃尔	李	,	这	准将	,	曾是	一个	老的	曼彻斯特	领土	官	,

准将诺埃尔·李曾是曼彻斯特地方部队的一名军官。

[huː] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] ['spɪrɪt][tuː; tə][ə; eɪ]['naɪsəti] ,

who	understood	the	Territorial	spirit	to	a	nicety	,
WHO	理解	这	领土	精神	到	一个	友善	,

他们对领土精神理解得非常透彻。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] [frʌm; frəm] ['wuːndz] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] 4th [dʒuːn] -

and	his	death	from	wounds	received	in	the	battle	of	the	4th	June	1915
和	他的	死亡	从	伤口	已收到	在	这	战斗	的	这	4th	六月	-

[wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [ɪ'repərəb(ə)l] [lɔːs] .

was	our	irreparable	loss	.
曾是	我们的	无法弥补的	损失	.

他在 1915 年 6 月 4 日的战斗中受伤身亡，这是我们无法弥补的损失。

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['meɪdʒər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['taʊər] [ʌv; əv] [streŋθ] [wen] [ɑːn] [gə'lɪpəli] .

The	Brigade	Major	was	a	tower	of	strength	when	on	Gallipoli	.
这	旅	主要的	曾是	一个	塔	的	力量	什么时候	在	加里波利	.

在加里波利战役中，这位旅长是部队的中流砥柱。

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bə'tæliən] ,

Of	our	Battalion	,
的	我们的	营	,

我们营的，

[huː] [ɪn'dʒɔɪd] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɔːtəm] [deɪz] [ðer; ðər][fɜːrst]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][dʒɪ'brɔːltər] " [grænd]

who	enjoyed	during	those	shining	autumn	days	their	first	vision	of	Gibraltar	"	grand
WHO	享受	期间	那些	灼灼	秋天	天	他们的	第一的	想象	的	直布罗陀	"	盛大

[ænd; ənd] [greɪ] ,

and	grey	,
和	灰色的	,

在那些阳光灿烂的秋日里，人们第一次看到了直布罗陀"宏伟而灰暗"的景象。

" [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kʌvi] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən]['praɪzɪz][ɪn] ['hɑːrbər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] ,

"	with	its	covey	of	German	prizes	in	harbour	,	and	of	the	Mediterranean	,
"	和	它是	蜂群	的	德语	奖品	在	港口	,	和	的	这	地中海	,

"带着港口里德国战利品的船只，以及地中海沿岸的船只，

[ðen] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ,

then	free	of	the	submarine	,
然后	自由的	的	这	潜艇	,

然后脱离潜艇，

[ænd; ənd] [huː] [hæf] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr] [wʊd] [biː; bi]['oʊvər] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['berid] [ɪn]

and	who	half	feared	that	the	War	would	be	over	while	they	were	still	buried	in
和	WHO	一半	害怕	那	这	战争	会	是	超过	尽管	他们	是	仍然	埋葬	在

[ðə; ði]['æfrɪkən] ['dezərt] ,

the	African	desert	,
这	非洲	沙漠	,

他们曾一度担心，当他们还埋葬在非洲沙漠中时，战争就已经结束了。

['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbər] [sər'vaɪv] [ʌn'skeɪðd] .

only	a	small	number	survive	unscathed	.
仅有的	一个	小的	数字	存活	毫发无损	.

只有少数人毫发无损地幸存下来。

['meni] [sliːp] [ə'mɪd][ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd] ['nʌlə] [ʌv; əv] [gə'lɪpəli] .

Many	sleep	amid	the	cliffs	and	nullahs	of	Gallipoli	.
许多	睡觉	之中	这	悬崖	和	沟渠	的	加里波利	.

许多人睡在加里波利的悬崖和沟壑之间。

[ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd] [kə'pæsitiz] [ʌv; əv] [ðiːz] [maɪ] ['kɒmreɪdz] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [hɔːnt] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

The	virtues	and	capacities	of	these	my	comrades	will	always	haunt	my	imagination
这	美德	和	容量	的	这些	我的	同志们	将要	总是	出没	我的	想像力

.

:

.

这些战友的品德和能力将永远萦绕在我的脑海中。

[ðer; ðər] [saɪ'kɑːlədʒi] [wʌz; wəz] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['ɪntrəstɪŋ] .

Their	psychology	was	extraordinarily	interesting	.
他们的	心理学	曾是	非常	有趣的	.

他们的心理非常有趣。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['regjuləz] , [huː] [ˌpri'siːdid] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

They	were	unlike	the	Regulars	,	who	preceded	them	in	the	field	,
他们	是	与此不同	这	常客	,	WHO	之前	他们	在	这	场地	,

他们与之前在战场上作战的正规军截然不同。

[ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [nuː] ['ɑːrmi] , [wɪtʃ] ['gæðərd] [ɪn][ðer; ðər] [weɪk] .

and	to	some	extent	unlike	the	New	Army	,	which	gathered	in	their	wake	.
和	到	一些	程度	与此不同	这	新的	军队	,	哪个	聚集	在	他们的	唤醒	.

在某种程度上，这与后来集结起来的新军有所不同。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['soʊldʒər] .

They	had	very	little	of	the	professional	soldier	.
他们	有	非常	小的	的	这	专业的	士兵	.

他们几乎没有职业军人。

['oʊnli] - [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hæd; həd]['evər] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] ['regjələr] ['ɑːrmi] .

Only	45	among	them	had	ever	served	in	the	Regular	Army	.
仅有的	-	之中	他们	有	曾经	服务	在	这	常规的	军队	.

他们当中只有 45 人曾在正规军服役。

[ðer; ðər] ['hoʊmz] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ˌə'mjuːzmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [fɪld]

Their	homes	and	callings	and	the	light	amusements	of	a	great	city	filled
他们的	房屋	和	召唤	和	这	光	娱乐	的	一个	伟大的	城市	已填

[ðer; ðər][maɪndz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [trə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ruː'tiːn] [fɪld] [ðoʊz]

their	minds	in	the	same	way	as	the	Regimental	tradition	and	routine	filled	those
他们的	思想	在	这	相同的	方式	作为	这	团级	传统	和	常规	已填	那些

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['brɪtɪʃ] ['regjələr] ['ɑːrmi] .

of	the	old	British	Regular	Army	.
的	这	老的	英国	常规的	军队	.

他们的家园、职业以及大城市的轻松娱乐，如同军团的传统和日常作息充斥着旧英国正规军的心灵一样，占据了他们的思想。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ik'sepʃənz] ,

With	a	few	exceptions	,
和	一个	很少	例外情况	,

除少数例外情况外，

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['duːti][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːr] [strɔːŋgər] ['moʊtɪv] [tuː; tə][ðer; ðər] ['soʊldʒərɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni]

the	feeling	of	duty	was	a	far	stronger	motive	to	their	soldiering	than	any
这	感觉	的	责任	曾是	一个	远的	更强	动机	到	他们的	参军	比	任何

[lʌv] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] .

love	of	adventure	.
爱	的	冒险	.

对他们而言，责任感是促使他们参军的更强大的动力，远胜于对冒险的热爱。

[ðiːz] ['mæntʃestər]

These	Manchester
这些	曼彻斯特

这些曼彻斯特

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[men] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][kruː'seɪdər][ɔːr] [ɪˌlɪzə'biːθn] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['vælər] .

men	had	little	of	the	Crusader	or	Elizabethan	but	his	valour	.
男人	有	小的	的	这	十字军战士	或者	伊丽莎白时代	但	他的	勇气	.

除了他的英勇之外，人们几乎不具备十字军战士或伊丽莎白时代战士的任何特质。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɪn][fækt] , ['ɔːlmoʊst] ['ærəgəntli] [sə'vɪliən] ,

They	were	,	in	fact	,	almost	arrogantly	civilian	,
他们	是	,	在	事实	,	几乎	傲慢地	平民	,

事实上，他们几乎傲慢地表现得像个平民。

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [derd] [ɪ'neptli] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ɑːn][ɪts] [dɪ'fɛndɚz]

coming	from	a	country	which	had	dared	ineptly	to	look	down	on	its	defenders
未来	从	一个	国家	哪个	有	敢于	笨拙地	到	看	向下	在	它是	后卫

.

:

.

来自一个曾胆敢轻视其保卫者的国家。

[ðə; ði] ['nɔːrðərnər] [ɪz][nɑːt][æn; ən] [ɪn'θuːziæst] [baɪ] ['neɪtʃər] .

The	Northerner	is	not	an	enthusiast	by	nature	.
这	北方人	是	不是	一个	爱好者	经过	自然	.

北方人天生不是个热情的人。

[hɪz; ɪz]['pɑːlətɪks][ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] ['kɑːnkriːt] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][wɜːrk][ænd; ənd]['weɪdʒɪz] ,

His	politics	are	usually	limited	to	concrete	questions	of	work	and	wages	,
他的	政治	是	通常	有限的	到	具体的	问题	的	工作	和	工资	,

['praɪsɪz][ænd; ənd] ['tærɪf] ,

prices	and	tariffs	,
价格	和	关税	,

他的政治立场通常局限于具体的劳动和工资、物价和关税问题。

[ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [noʊ]['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	he	knows	no	history	.
和	他	知道	不	历史	.

他对历史一无所知。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɪn] ['ɔːgəst] , - ,

The	Germans	in	August	,	1914	,
这	德国人	在	八月	,	-	,

1914年8月的德国人

[wɜːr; wər] [stɪl] " ['læŋkəʃɪərz] [best] ['kʌstəmərz] " — [nɑːt][ə; eɪ]['wɔːrlaɪk] [reɪs] [bent] [ɑːn] ['wɪnɪŋ] [wɜːrld]

were	still	"	Lancashire's	best	customers	"	—	not	a	warlike	race	bent	on	winning	world
是	仍然	"	兰开夏郡的	最好的	顾客	"	—	不是	一个	好战	种族	弯曲	在	获胜	世界

- ['empaɪər][baɪ] [blʌd] [ænd; ənd]['aɪərn] .

-	empire	by	blood	and	iron	.
-	帝国	经过	血	和	铁	.

他们仍然是"兰开夏郡最好的顾客"——而不是一个好战的民族，一心想用鲜血和铁腕赢得世界帝国。

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [klæs] ['ɜːrbən][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

The	social	traditions	of	the	middle	-	class	urban	population	,	from	which	the
这	社会的	传统	的	这	中间	-	班级	城市的	人口	,	从	哪个	这

[ˌterə'tɔːriəl] [wɜːr; wər] [drɔːn] ,

Territorials	were	drawn	,
领土	是	绘制	,

地方部队成员来自城市中产阶级人口的社会传统，

[hæd; həd] ['nevər] ['fɔstəd] [ðə; ði] ['mɪlətəri] ['spɪrɪt] , [nɔːr][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ænd; ənd]

had	never	fostered	the	military	spirit	,	nor	the	power	to	recognise	and
有	绝不	寄养	这	军队	精神	,	也不	这	力量	到	认出	和

[ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['spɪrɪt] [ɪn] ['ʌðər] .

understand	that	spirit	in	others	.
理解	那	精神	在	其他的	.

他从未培养过军人精神，也没有培养过识别和理解他人军人精神的能力。

[ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðə; ði]['soʊbər] [ziːl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['sɑːdʒənts] [fər'sʊk] [ðer; ðər]

In	such	circumstances	the	sober	zeal	with	which	middle	-	aged	sergeants	forsook	their
在	这样的	情况	这	清醒	热情	和	哪个	中间	-	老年人	中士	放弃	他们的

['fæməliz] [ænd; ənd] ['bɪznəsɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

families	and	businesses	at	the	very	outset	of	the	War	,
家庭	和	企业	在	这	非常	开端	的	这	战争	,

在这种情况下，中年军士们在战争伊始就以清醒的热情抛弃家庭和事业，这种精神令人敬佩。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ɪz][ə; eɪ]['sɪgnəl] [pruːf] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kærəktər] .

without	a	moment's	hesitation	,	is	a	signal	proof	of	their	character	.
没有	一个	瞬间	犹豫	,	是	一个	信号	证明	的	他们的	特点	.

毫不犹豫，正是他们品格的有力证明。

[noʊ] [men] [wɜːr; wər] ['evər] ['greɪtər] ['lʌvəz] [ʌv; əv] [piːs] .

No	men	were	ever	greater	lovers	of	peace	.
不	男人	是	曾经	更大的	恋人	的	和平	.

没有谁比他们更热爱和平。

[sʌm; səm] [fɪ'lɒsəfəz] [hæv; həv] [siːn] [ɔːr] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ɑːn][ðə; ði]

Some	philosophers	have	seen	or	tried	to	see	in	the	War	a	judgment	on	the
一些	哲学家	有	已见	或者	尝试	到	看	在	这	战争	一个	判断	在	这

['lʌkʃəri] [ænd; ənd][frɪ'vɑːləti][ʌv; əv] [prɪ] - [wɔːr] ['ɪŋglənd] ,

luxury	and	frivolity	of	pre	-	War	England	,
奢华	和	轻浮	的	预	-	战争	英格兰	,

有些哲学家认为或试图从这场战争中看到对战前英国奢靡轻浮生活的评判。

[ɑːn][hɜːr; hər] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] [dɪ'fens] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][əb'sɔːrpʃ(ə)n][ɪn] ['ɑːpjələns] .

on	her	neglect	of	defence	,	and	her	absorption	in	opulence	.
在	她	忽视	的	防御	,	和	她	吸收	在	丰裕	.

指责她忽视防御，沉迷于奢华。

[wɜːr; wər] [ðɪs] [ðə; ði] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][aiˈrɔnik,-kəl][tuː; tə] [rɪ'flekt] [haʊ] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['kʌntri]

Were	this	the	case	,	it	would	be	ironical	to	reflect	how	the	North	Country
是	这	这	案件	,	它	会	是	讽刺	到	反映	如何	这	北	国家

['hoʊmz] ,

homes	,
房屋	,

如果真是这样，那么反思北方乡村的房屋状况就显得颇具讽刺意味了。

[fɜːrst][ænd; ənd][moʊst] ['kruːəli] [skɜːdʒd] [baɪ][ðə; ði][wɔːr] ,

first	and	most	cruelly	scourged	by	the	War	,
第一的	和	最多	残酷地	受鞭笞	经过	这	战争	,

首先也是最残酷地遭受战争蹂躏的，

[wɜːr; wər] ['hoʊmz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] " [sɪnz][ʌv; əv][sə'saɪəti] " [wɜːr; wər] [liːst] [noʊn]

were	homes	to	which	the	so	-	called	"	sins	of	society	"	were	least	known
是	房屋	到	哪个	这	所以	-	称为	"	罪孽	的	社会	"	是	至少	已知

[ænd; ənd][moʊst] [rɪ'pʌgnənt] ,

and	most	repugnant	,
和	最多	令人厌恶的	,

这些家庭是所谓“社会罪恶”最不为人知、最令人厌恶的地方。

[ænd; ənd] [wer] ['mɪləteri] ['treɪnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [pər'suːd] [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv] ['pʌblɪk]

and	where	military	training	had	been	long	pursued	in	the	teeth	of	public
和	在哪里	军队	训练	有	到过	长的	追击	在	这	牙齿	的	民众

['rɪdɪkjuːl] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] ['liːʒər] .

ridicule	and	at	the	sacrifice	of	leisure	.
嘲笑	和	在	这	牺牲	的	闲暇	.

长期以来，人们不顾公众的嘲笑，牺牲休闲时间，坚持进行军事训练。

[lɔːŋ] ['æftərwərdz] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['tæləntɪd] ['praɪvət] (['ɑːrθər] ['pəuəl]) , [huː] [wʌz; wəz]

Long	afterwards	the	father	of	a	very	talented	private	(	Arthur	Powell	)	,	who	was
长的	然后	这	父亲	的	一个	非常	才华横溢	私人的	(	亚瑟	鲍威尔	)	,	WHO	曾是

[kɪld]

killed
被杀

很久以后，一位才华横溢的士兵（亚瑟·鲍威尔）的父亲去世了，这位士兵后来阵亡了。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ɪn] ['tɜːrki] , [roʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] : " [wiː; wi]['nevər] [ɪn'tendɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːd] [ə'lɑːrəm]

in	Turkey	,	wrote	of	his	son	:	"	We	never	intended	him	for	the	rude	alarums
在	火鸡	,	写道	的	他的	儿子	:	"	我们	绝不	故意的	他	为了	这	粗鲁的	警报器

[ʌv; əv][wɔːr] ,

of	war	,
的	战争	,

在土耳其，他写道：“我们从未想过让他经历战争的残酷打击，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]['duːti][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv]['beldʒəm]['faɪərd][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

but	his	sense	of	duty	and	the	horrors	of	Belgium	fired	his	imagination	,
但	他的	感觉	的	责任	和	这	恐怖	的	比利时	被解雇	他的	想像力	,

但他的责任感和比利时的恐怖经历激发了他的想象力。

[soʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] , [hiː; hi]

so	that	with	hundreds	of	thousands	of	high	-	spirited	young	Englishmen	,	he
所以	那	和	数百	的	数千	的	高的	-	精神抖擞	年轻的	英国人	,	他

[pleɪst] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] ['sɜːrvɪs] .

placed	himself	in	his	country's	service	.
放置	他自己	在	他的	该国的	服务	.

因此，他与成千上万充满活力的英国青年一起，投身于为国效力的事业。

" [ðɪs] [kæst][ʌv; əv] [θɔːt] [ɪz] [ʌn'kɑːmən] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ə; eɪ] ['regjələr] ['ɑːrmi] .

"	This	cast	of	thought	is	uncommon	in	the	ranks	of	a	Regular	army	.
"	这	投掷	的	想法	是	罕见	在	这	排名	的	一个	常规的	军队	.

“这种思维方式在正规军中并不常见。”

['ɑːfəsərz] [ænd; ənd][en] . [siː] . [oʊ] . - [es][wɜːr; wər] ['ɑːbviəsli] [ænd; ənd] [əd'mɪtɪdli] ['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz] ,

Officers	and	N	.	C	.	O	.	'	s	were	obviously	and	admittedly	amateurs	,
警官	和	N	.	C	.	哦	.	-	s	是	明显地	和	诚然	业余爱好者	,

军官和士官显然都是业余人士，这一点他们也承认。

[ænd; ənd] ['nevər] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] [dæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['ɑːrmi] .

and	never	acquired	the	distinctive	dash	of	the	old	Army	.
和	绝不	获得	这	独特的	短跑	的	这	老的	军队	.

并且从未获得老军队特有的那种锐气。

['soʊldʒərɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] [prə'feʃ(ə)n] .

Soldiering	was	not	their	profession	.
参军	曾是	不是	他们的	职业	.

军旅生涯并非他们的职业。

[jet] [ˌterə'tɔːriəl] [laɪk][ðə; ði] ['mæntʃestər] [pə'zest] [ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv]['tælənt][ɪn] ['meni] [weɪz] [bɪ'jɑːnd]

Yet	Territorials	like	the	Manchesters	possessed	a	range	of	talent	in	many	ways	beyond
然而	领土	喜欢	这	曼彻斯特	拥有	一个	范围	的	天赋	在	许多	方式	超过

[ðə; ði]['nɔːrm(ə)l]['stændərd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] .

the	normal	standard	of	the	Army	.
这	普通的	标准	的	这	军队	.

然而，像曼彻斯特这样的地方部队在许多方面都展现出了超越军队正常水平的才能。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['mænjuəl][aːts][ænd; ənd][kræfts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [nɔːrθ] .

They	had	the	manual	arts	and	crafts	of	the	industrial	North	.
他们	有	这	手动的	艺术	和	工艺	的	这	工业的	北	.

他们拥有北方工业化地区的手工技艺。

[ðiːz] [ˌvɔlən'tiəz] [wɜːr; wər][ɪn]['sɪv(ə)l][laɪf] ['bɪldərz] [ænd; ənd]['dʒɔɪnər] ; ['reilweimən] , ['træmˌweɪˌmɛn] ,

['ɛndʒə'nɪrz] ; [klɑːks] , ['ʃɔːrthænd] - ['raɪtɝz] , [drɑːftsmən, dræfts-] ,

engineers	;	clerks	,	shorthand	-	writers	,	draughtsmen	,
工程师	;	职员	,	速记	-	作家	,	绘图员	,

这些志愿者来自各行各业，包括建筑工人、木匠、铁路工人、电车工人、工程师、职员、速记员、绘图员等等。

['wɛəhausmən] , ['pækərz] ; ['kɑːrtɝz] [ænd; ənd] ['fitəz] ; [tə'lefənɪst] , ['kemɪsts] .

warehousemen	,	packers	;	carters	and	fitters	;	telephonists	,	chemists	.
仓库管理员	,	包装工	;	卡特	和	装配工	;	电话接线员	,	化学家	.

仓库管理员、包装工；搬运工和安装工；电话接线员、化学家。

[wen] [hæf][ʌv; əv][siː] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kæm(ə)l] [kɔːr] [æt; ət]

When	half	of	C	Company	was	suddenly	converted	into	the	British	Camel	Corps	at
什么时候	一半	的	C	公司	曾是	突然	转换	进入	这	英国	骆驼	兵团	在

[kɑːr'tuːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ðə; ði]['kæm(ə)l] - ['kiːpər] [ʌv; əv] [boʊstɑːks]

Khartum	it	was	discovered	to	contain	the	camel	-	keeper	of	Bostock's
喀土穆	它	曾是	发现	到	包含	这	骆驼	-	守门员	的	博斯托克的

[mə'nædʒəri] .

menagerie	.
动物园	.

当 C 连的一半突然被改编成驻扎在喀土穆的英国骆驼兵团时，人们发现其中竟然有博斯托克动物园的骆驼饲养员。

[wiː; wi] [faʊnd] [piˈænoʊ] - ['tjuːnəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ['pæləs] , ['gɑːdnəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bærək]

We	found	piano	-	tuners	for	the	Sirdar's	Palace	,	gardeners	for	the	Barrack
我们	成立	钢琴	-	调音器	为了	这	-	宫殿	,	园丁	为了	这	营房

[plæn'teɪʃnz] ,

plantations	,
种植园	,

我们为领主宫殿找到了钢琴调音师，为兵营种植园找到了园丁。

[ænd; ənd][ɪn]['leɪtər] [deɪz] ['ekspɜːrt] [mə'kænɪks] [fɔːr; fər]['ænti] - ['erkræft] ['gʌnəri] .

and	in	later	days	expert	mechanics	for	anti	-	aircraft	gunnery	.
和	在	之后	天	专家	机械学	为了	反对	-	飞机	炮术	.

后来又成为防空炮兵的专业机械师。

[skɪld] [klɑːks] [laɪk] ['sɑːdʒənts] [dʒeɪ] . [siː] . [dʒəʊnz][ænd; ənd] ['boʊmɑːnt] [wɜːr; wər] [mɑːrkt] [aʊt] [baɪ]

Skilled	clerks	like	Sergeants	J	.	C	.	Jones	and	Beaumont	were	marked	out	by
熟练	职员	喜欢	中士	J	.	C	.	琼斯	和	博蒙特	是	标记	出去	经过

['neɪtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːrdərli] [ruːm] .

Nature	for	the	orderly	room	.
自然	为了	这	秩序	房间	.

像琼斯中士和博蒙特中士这样技术娴熟的文员，天生就适合待在勤务室里。

['meni] [men] [wel] ['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə][hoʊld] [kə'miʃənz] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ænd; ənd][daɪd] [bɪ'fɔːr]

Many	men	well	qualified	to	hold	commissions	served	in	the	ranks	and	died	before
许多	男人	出色地	合格的	到	抓住	佣金	服务	在	这	排名	和	死亡	前

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðer; ðər]['kwɑːləti] .

the	nation	recognised	their	quality	.
这	国家	已确认	他们的	质量	.

许多完全有资格担任军官的人在军队服役，并在国家认可他们的能力之前就牺牲了。

['læstli] , [wiː; wi][kʊd; kəd][tɜːrn] [aʊt] [mɔːr] ['bærɪstərz] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [iːst] ['læŋkəʃə] ['juːnɪts]

Lastly	,	we	could	turn	out	more	barristers	than	all	the	other	East	Lancashire	units
最后	,	我们	可以	转动	出去	更多的	大律师	比	全部	这	其他	东方	兰开夏郡	单位

[pʊt] [tə'geðər] .

put	together	.
放	一起	.

最后，我们培养的律师人数可能比东兰开夏郡所有其他部门加起来都多。

[ˌaɪ 'tiː]

It
它

它

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ['betər] ['ɑːfəsərz][ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [θriː] [eks] - ['dʒuːniəs][ʌv; əv]

would	be	hard	to	imagine	better	officers	than	our	three	ex	-	Juniors	of
会	是	难的	到	想象	更好的	警官	比	我们的	三	前任	-	青少年	的

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['sɜːrkɪt] — [en] . [eɪtʃ] . [piː] . ['(h)witliː] ,

the	Northern	Circuit	—	N	.	H	.	P	.	Whitley	,
这	北方	电路	—	N	.	H	.	P	.	惠特利	,

很难想象还有比我们北区巡回法院三位前初级警员更优秀的警官——NHP Whitley、

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['θɔːrp] [ænd; ənd][hæns] ['hæmɪltən] .

J	.	H	.	Thorpe	and	Hans	Hamilton	.
J	.	H	.	索普	和	汉斯	汉密尔顿	.

JH Thorpe 和 Hans Hamilton。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] ['ɑːrmi] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][duː][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [kɔːz]

With	the	New	Army	,	that	was	destined	to	do	so	much	to	save	the	cause
和	这	新的	军队	,	那	曾是	注定	到	做	所以	很多	到	节省	这	原因

[ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ,

of	civilisation	,
的	文明	,

新军注定要为拯救文明事业做出巨大贡献，

['aʊər; ɑːr] [men] [hæd; həd] [mɔːr] [ɪn] ['kɑːmən] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['regjuləz] .

our	men	had	more	in	common	than	with	the	Regulars	.
我们的	男人	有	更多的	在	常见的	比	和	这	常客	.

我们的士兵和正规军的共同点比与正规军的共同点更多。

[ɪn] - , [haʊ'evər] ,

In	1914	,	however	,
在	-	,	然而	,

然而，在1914年，

[wiː; wi][hæd; həd] [ɪn'evɪtəbli] [ə; eɪ] [les] ['θɜːroʊ] ['treɪnɪŋ] [ɪn] [tek'niːk] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [fel]

we	had	inevitably	a	less	thorough	training	in	technique	than	that	which	fell
我们	有	不可避免地	一个	较少的	彻底	训练	在	技术	比	那	哪个	跌倒

[tuː; tə][ðer; ðər][lɑːt][ɪn][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] ['jɪrz] .

to	their	lot	in	the	ensuing	years	.
到	他们的	很多	在	这	随后	年	.

我们接受的技术训练必然不如他们在随后的几年里接受的那么全面。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɑːfəsərz][hæd; həd] [gɔːn] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv] " [skuːlz] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]

Only	a	few	of	our	officers	had	gone	the	round	of	"	schools	of	instruction
仅有的	一个	很少	的	我们的	警官	有	已消失	这	圆形的	的	"	学校	的	操作说明

" [ænd; ənd] " ['kɔːrsɪz] .

"	and	"	courses	.
"	和	"	课程	.

只有少数军官参加过各种“培训学校”和“课程”。

" [wiː; wi][hæd; həd] [fjuːər] ['speʃəlɪst] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ɪ'kwɪpmənt] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ɪn'fɪriər] .

"	We	had	fewer	specialists	,	and	our	equipment	was	probably	inferior	.
"	我们	有	更少	专家	,	和	我们的	设备	曾是	大概	下	.

“我们的专家较少，而且我们的设备可能也比较落后。”

['dʊrɪŋ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['iːstərn] [iks'piəriənsiz] [wiː; wi] [juːst] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['raɪf(ə)l]['oʊnli] .

During	all	our	Eastern	experiences	we	used	the	long	rifle	only	.
期间	全部	我们的	东	经历	我们	用过的	这	长的	步枪	仅有的	.

我们在东方的所有经历中都只使用了长步枪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,

It	was	,	however	,
它	曾是	,	然而	,

然而，事实的确如此。

[ə; eɪ]['riːəl] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] ['nɪrli] ['sɪksti] ['jɪrz] - ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æz; əz][ə; eɪ]

a	real	advantage	to	have	had	nearly	sixty	years	'	record	as	a
一个	真实的	优势	到	有	有	几乎	六十	年	-	记录	作为	一个

[ˌvɑːlən'tɪr] ['juːnɪt][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ,

Volunteer	unit	behind	us	,
志愿者	单元	在后面	我们	,

拥有近六十年的志愿军服役历史是我们的一大优势。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [trə'dɪʃnz] ,

with	all	sorts	of	Regimental	traditions	,
和	全部	排序	的	团级	传统	,

拥有各种各样的团级传统，

[wɪtʃ] [laɪ][æt; ət][ðə; ðɪ] [ruːts] [ʌv; əv] ['kɑːmrædʃɪp] [ænd; ənd] [ɪn'ʃʊr] ['hæpi] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] ['ɑːfəsərz]

which	lie	at	the	roots	of	comradeship	and	ensure	happy	relations	between	officers
哪个	说谎	在	这	根	的	同志情谊	和	确保	快乐的	关系	之间	警官

[ænd; ənd][men] .

and	men	.
和	男人	.

这是同志情谊的根基，也是官兵之间良好关系的保障。

[ə'nʌðər] [dɪ'stɪŋktɪv] ['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌterə'tɔːriəl] ['sɪstəm] [ə'baʊt] ['mæntʃestər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl]

Another	distinctive	virtue	of	the	Territorial	system	about	Manchester	was	that	all
其他	独特的	美德	的	这	领土	系统	关于	曼彻斯特	曾是	那	全部

[ræŋks] , [frʌm; frəm] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl][tuː; tə] ['praɪvət] ,

ranks	,	from	Brigadier	-	General	to	private	,
排名	,	从	准将	-	一般的	到	私人的	,

曼彻斯特地区地方军种制度的另一个显著优点是，所有军衔，从准将到列兵，

[keɪm] [frʌm; frəm][wʌn] ['neɪbərhʊd] , [ænd; ənd] [vjuːd] [laɪf][frʌm; frəm] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['æŋg(ə)l] .

came	from	one	neighbourhood	,	and	viewed	life	from	much	the	same	angle	.
来了	从	一	邻里	,	和	已查看	生活	从	很多	这	相同的	角度	.

他们来自同一个社区，对生活的看法也大同小异。

[ðeɪ] [ræn][tuː; tə] [taɪp] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ɪn] ['soʊldʒərɪŋ] , ['ɑːbviəsli] [spɑːn'teɪniəs] [ɪn][ðə; ðɪ]

They	ran	to	type	,	and	their	interest	in	soldiering	,	obviously	spontaneous	in	the
他们	跑	到	类型	,	和	他们的	兴趣	在	参军	,	明显地	自发的	在	这

[fɜːrst] ['ɪnstəns] ,

first	instance	,
第一的	实例	,

他们按部就班地参加了选拔，他们对从军的兴趣，显然最初是自发的。

[hæd; həd] [bɪn] ['fɔstəd] [baɪ] ['kɑːmən] [iks'piəriənsiz] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [piːs] .

had	been	fostered	by	common	experiences	in	time	of	peace	.
有	到过	寄养	经过	常见的	经历	在	时间	的	和平	.

是在和平时期共同的经历中培养起来的。

[wiː; wi] [sɔː] ['mɔːltə][ɪn][ðə; ðɪ][fɑːr] ['dɪstəns] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] 21st [sep'tembər] , [ænd; ənd]

We	saw	Malta	in	the	far	distance	on	the	evening	of	the	21st	September	,	and
我们	锯	马耳他	在	这	远的	距离	在	这	晚上	的	这	21st	九月	,	和

[nekst] [deɪ] ,

next	day	,
下一个	天	,

9月21日傍晚，我们远远地看到了马耳他，第二天，

[ɪn] [mɪd] - [ˌæftər'nuːn] , ['aʊər; ɑːr] ['kɑːnvɔɪ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [met] [æn; ən] ['ɪndiən] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɑːn] [ɪts] [wei]

in	mid	-	afternoon	,	our	convoy	unexpectedly	met	an	Indian	Division	on	its	way
在	中	-	下午	,	我们的	护航	不料	遇见	一个	印度	分配	在	它是	方式

[frʌm; frəm] [bɑːm'beɪ] [tuː; tə] [maː'seilz] .

from	Bombay	to	Marseilles	.
从	孟买	到	马赛	.

下午时分，我们的车队意外地遇到了一支从孟买开往马赛的印度师。

[ðer; ðər][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] , ['meɪnli] ['brɪtɪʃ]

Their	transports	,	mainly	British
他们的	运输	,	主要	英国

他们的运输工具主要是英国的

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

['ɪndiən] ['laɪnɚz] , [pæst] ['aʊərz][ænd; ənd] [iks'tʃeindʒd] ['ɛskɔrts] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

Indian	liners	,	passed	ours	and	exchanged	escorts	with	us	,
印度	衬垫	,	通过了	我们的	和	交换	伴游	和	我们	,

印度客轮与我们擦肩而过，并与我们交换了护卫人员。

['θrɪlɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ɪn][ðə; ði]['empaɪər][ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]

thrilling	the	least	imaginative	with	pride	in	the	Empire	and	a	sense	of	the
惊险	这	至少	富有想象力的	和	自豪	在	这	帝国	和	一个	感觉	的	这

[i'limitəbl] ['ɪʃuːz] [æt; ət] [steɪk] [ɪn] ['jʊrəp] .

illimitable	issues	at	stake	in	Europe	.
无限的	问题	在	赌注	在	欧洲	.

即使是最缺乏想象力的人，也会被帝国的自豪感以及对欧洲面临的无限问题的认识所震撼。

[wiː; wi][hæd; həd] [left] ['ɪŋgləɪnd] ['rɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ledʒənderi] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃənz]

We	had	left	England	ringing	with	the	legendary	passage	of	the	Russians
我们	有	左边	英格兰	铃声	和	这	传奇	通道	的	这	俄罗斯人

[frʌm; frəm] ['ɑːrkeɪndʒl] ,

from	Archangel	,
从	大天使	,

我们离开英格兰时，耳边还回荡着俄国人从阿尔汉格尔斯克一路挺进的传奇故事。

[ðə; ði] [snoʊ] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][fəːz] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi][ɪn] [speɪn] , [ɪn] - ,

the	snow	still	clinging	to	their	furs	,	just	as	the	British	Army	in	Spain	,	in	1812	,
这	雪	仍然	依恋	到	他们的	毛皮	,	只是	作为	这	英国	军队	在	西班牙	,	在	-	,

雪还粘在他们的皮毛上，就像1812年驻扎在西班牙的英国军队一样。

[hæd; həd] [bɪn] [tʃɪrd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪmələr] [mə'rɑːʒ] [ʌv; əv] ['rʌʃənz] ['striːmɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][eɪd]

had	been	cheered	by	a	similar	mirage	of	Russians	streaming	to	their	aid
有	到过	欢呼	经过	一个	相似的	海市蜃楼	的	俄罗斯人	流媒体	到	他们的	援助

[θruː] [kə'rʌnə] .

through	Corunna	.
通过	科伦纳	.

他们曾被类似的幻象所鼓舞，仿佛看到俄罗斯军队正从科伦纳涌来支援他们。

[ðə; ði][fɜːrst]['peɪpər] [ðæt] [wiː; wi] [riːd] [ɑːn] [riːtʃɪŋ] ['iːdʒɪpt] [ə'naʊnst] [ɪn]['dʒaɪənt] ['hedlainz] [ðə; ði]

The	first	paper	that	we	read	on	reaching	Egypt	announced	in	giant	headlines	the
这	第一的	纸	那	我们	读	在	到达	埃及	宣布	在	巨大的	标题	这

[ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] - ,

arrival	of	250	,
到达	的	-	,

我们抵达埃及后读到的第一份报纸用醒目的大标题宣布了250人的到来。

- [noʊ] [les] ['ʃædoʊi] [ˌdʒæpə'niːz][æt; ət]['æntwɜːrp] .

000	no	less	shadowy	Japanese	at	Antwerp	.
-	不	较少的	阴暗的	日本人	在	安特卫普	.

000 名同样神秘的日本人在安特卫普。

[bʌt; bət][ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər]['riːəl] .

But	the	Indians	were	real	.
但	这	印度人	是	真实的	.

但印第安人是真实存在的。

[ðer; ðər] [əˈpɪrəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [wɔːr][ænd; ənd] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]

Their	appearance	was	a	true	touch	of	the	World	War	and	they	reached	the
他们的	外貌	曾是	一个	真的	触碰	的	这	世界	战争	和	他们	达到	这

[ˈfaɪərɪŋ] [laɪn] [ɪn] [ˈflændərz] [ɑːn][ðə; ði] 19th [ɑːkˈtoʊbər] .

firing	line	in	Flanders	on	the	19th	October	.
射击	线	在	弗兰德斯	在	这	19th	十月	.

他们的出现真切地体现了第一次世界大战的氛围，他们于 10 月 19 日抵达弗兰德斯的前线。

[wiː; wi] [ɪˈventʃuəli] [əˈraɪvd] [æt; ət][ˌælɪgˈzændriə][ɑːn][ðə; ði] 25th [sepˈtembər] - .

We	eventually	arrived	at	Alexandria	on	the	25th	September	1914	.
我们	最终	到达的	在	亚历山大	在	这	25th	九月	-	.

我们最终于 1914 年 9 月 25 日抵达亚历山大港。

[biː] [ˈkʌmpəni] , [ˈʌndər] [ˈkæptɪn] ([ˈæftərwərdz] [luːˈtenənt] - [ˈkɜːrn(ə)l]) [dʒeɪ] . [en] . [braʊn] , [wʌz; wəz]

B	Company	,	under	Captain	(	afterwards	Lieutenant	-	Colonel	)	J	.	N	.	Brown	,	was
B	公司	,	在下面	队长	(	然后	中尉	-	上校	)	J	.	N	.	棕色的	,	曾是

[drɑːpt] [hɪr] ,

dropped	here	,
掉落	这里	,

B连，由上尉（后晋升为中校）JN·布朗指挥，空降于此。

[hæf] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌndər] [ˈkæptɪn] [iː] . [ˈtaʊnsən] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] [ˈsaɪprəs] ,

half	of	it	under	Captain	E	.	Townson	going	on	to	Cyprus	,
一半	的	它	在下面	队长	E	.	汤森	去	在	到	塞浦路斯	,

其中一半由E·汤森船长指挥前往塞浦路斯，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈgærɪsn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ɪts] [ˌænekˈseɪʃn] .

which	they	garrisoned	until	the	eve	of	its	annexation	.
哪个	他们	驻军	直到	这	前夕	的	它是	吞并	.

他们一直驻扎在那里，直到吞并前夕。

[ɪˈventʃuəli] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌmpəni] , [ðen] [ˈʌndər] [ˈkæptɪn] ([ˈæftərwərdz] [ˈmeɪdʒər]) [diː] . [ˈnelsn] ,

Eventually	the	whole	Company	,	then	under	Captain	(	afterwards	Major	)	D	.	Nelson	,
最终	这	所有的	公司	,	然后	在下面	队长	(	然后	主要的	)	D	.	纳尔逊	,

最终，整个公司在D. Nelson上尉（后晋升为少校）的领导下，

[wʌz; wəz][ˌriːjuˈnaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [bəˈtæliən] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdɑːdəˈnelz]

was	reunited	to	the	rest	of	the	Battalion	when	it	left	for	the	Dardanelles
曾是	重聚	到	这	休息	的	这	营	什么时候	它	左边	为了	这	达达尼尔海峡

.

:

.

当部队前往达达尼尔海峡时，他与营里的其他成员重新会合。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n][ˈɔːlsoʊ] [ˌdɪsemˈbɑːkt] [æt; ət][ˌælɪgˈzændriə] ,

The	remaining	part	of	the	Division	also	disembarked	at	Alexandria	,
这	其余的	部分	的	这	分配	还	下船	在	亚历山大	,

该师其余部分也在亚历山大港登陆。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈregjələr] [ˈgærisnz] [ʌv; əv][ˌælɪgˈzændriə][ænd; ənd][ˈkaɪəroʊ] .

in	order	to	relieve	the	Regular	garrisons	of	Alexandria	and	Cairo	.
在	命令	到	缓解	这	常规的	驻军	的	亚历山大	和	开罗	.

为了缓解亚历山大和开罗正规军的压力。

[ðə; ði] [bəˈtæliən] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][pɔːrt] [sed] .

The	Battalion	passed	on	to	Port	Said	.
这	营	通过了	在	到	港口	说	.

该营随后移防至塞得港。

[æz; əz][wiː; wi] [nɪə] [ðə; ði] ['hɑːrbər] , ['aʊər; ɑːr][men] [heild] ['wɔtʃəz] [ɑːn][ðə; ði] [kiː] [fɔːr; fər][ðə; ði]

As	we	neared	the	harbour	,	our	men	hailed	watchers	on	the	quay	for	the
作为	我们	接近	这	港口	,	我们的	男人	赞誉	观察者	在	这	码头	为了	这

['leɪtɪst] [nuːz] .

latest	news	.
最新的	消息	.

当我们靠近港口时，我们的队员向码头上的观察员打招呼，询问最新消息。

['æntwɜːrp][wʌz; wəz] [ðen] [æt; ət][ɪts] [læst][gæsp] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːbuːˈkiə] ,

Antwerp	was	then	at	its	last	gasp	,	and	the	Aboukir	,
安特卫普	曾是	然后	在	它是最后的	喘气	,	和	这	阿布基尔	,	

当时的安特卫普已是奄奄一息，而阿布基尔

[heɪg] [ænd; ənd] [kˈresɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔrˈpiːˌdoʊd] [ɪn][ðə; ði]

Hague	and	Cressy	had	been	torpedoed	in	the
海牙	和	克雷西	有	到过	被鱼雷击中	在	这

海牙和克雷西在……中被鱼雷击中

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[nɔːrθ] [siː] .

North	Sea	.
北	海	.

北海。

[ðə; ði][fɜːrst][kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɟɪp] [wʌz; wəz] " [haʊ] [ɪz] ['sɪti] ['getɪŋ] [ɑːn] ?

The	first	cry	from	the	ship	was	"	How	is	City	getting	on	?
这	第一的	哭	从	这	船	曾是	"	如何	是	城市	获得	在	?

船上传来的第一个声音是："城市那边情况如何？"

" [liːg] ['fʊtbɔːl] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði][fɜːrst] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [mʌnθ]

"	League	football	was	still	the	first	interest	of	Young	England	in	the	second	month
"	联盟	足球	曾是	仍然	这	第一的	兴趣	的	年轻的	英格兰	在	这	第二	月

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] .

of	the	Great	War	.
的	这	伟大的	战争	.

"第一次世界大战爆发第二个月，联赛足球仍然是年轻的英格兰人最感兴趣的事。"

[wiː; wi] [seɪld] [daʊn] [ðə; ði][kəˈnæl][ɑːn][ə; eɪ] ['skɔːrtʃɪŋ] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [sʊˈez] [ænd; ənd][ðə; ði]

We	sailed	down	the	Canal	on	a	scorching	Sunday	morning	to	Suez	and	the
我们	航行	向下	这	运河	在	一个	灼热	星期日	早晨	到	苏伊士运河	和	这

[red] [siː] .

Red	Sea	.
红色的	海	.

在一个酷热的星期天早晨，我们乘船沿运河驶向苏伊士和红海。

[ə; eɪ] [fjuː] ['indiəns] ['gɑːrdɪd] [ɪts][bæŋks] .

A	few	Indians	guarded	its	banks	.
一个	很少	印度人	守卫	它是	银行	.

一些印度人守卫着河岸。

['ɑːnwərd] [θruː] [ðə; ði] ['mɪsti] [hiːt] , ['ʌndər] ['eskɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'strɔɪər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪnd]

Onward	through	the	misty	heat	,	under	escort	of	a	destroyer	,	with	a	wind
向前	通过	这	蒙蒙	热	,	在下面	护送	的	一个	驱逐舰	,	和	一个	风

['bloʊɪŋ] [hɑːt][frʌm; frəm][ə'reɪbiə] ,

blowing	hot	from	Arabia	,
吹	热的	从	阿拉伯	,

在驱逐舰的护航下，我们继续穿过雾气弥漫的酷热天气，迎着来自阿拉伯的热风前行。

[tuː; tə][pɔːrt][suˈdɑːnˌsuˈdæn] , [wer] [wiː; wi][pʊt][ɪn][æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . [ɑːn][ðə; ði] 30th [sepˈtembər] .

to	Port	Sudan	,	where	we	put	in	at	11	A	.	M	.	on	the	30th	September	.
到	港口	苏丹	,	在哪里	我们	放	在	在	-	一个	.	M	.	在	这	30th	九月	.

前往苏丹港，我们于 9 月 30 日上午 11 点下水。

[ðə; ði][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃʊr][wʌz; wəz] 105° [ef] . [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .

The	temperature	was	105°	F	.	in	the	shade	.
这	温度	曾是	105°	F	.	在	这	阴影	.

阴凉处的温度是华氏105度。

[hɪr] [hæf][ʌv; əv][siː] [ˈkʌmpəni] ,

Here	half	of	C	Company	,
这里	一半	的	C	公司	,

这里是C公司的一半，

[ˈʌndər] [ˈkæptɪn] [tiː] . [ˈdʌbljuː] . - ([ˈæftərwərdz] [kɪld] [ɑːn] [gəˈlɪpəli]) [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə]

under	Captain	T	.	W	.	Savatard	(	afterwards	killed	on	Gallipoli	)	were	left	to
在下面	队长	T	.	W	.	-	(	然后	被杀	在	加里波利	)	是	左边	到

[ˈgærɪsn] [ænd; ənd] [kənˈstrʌkt] [dɪˈfensɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] .

garrison	and	construct	defences	for	the	place	.
驻军	和	构造	防御	为了	这	地方	.

在 TW Savatard 上尉（后来在加里波利阵亡）的指挥下，他们被留下来驻守并修建防御工事。

[wʌns] [ə; eɪ] [ˈdesələt] [ˈkɔːrəl] [riːf] ,

Once	a	desolate	coral	reef	,
一次	一个	荒凉	珊瑚	礁	,

曾经是一片荒凉的珊瑚礁，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈhɑːrbər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈfjuːtʃər] .

it	is	now	a	great	harbour	with	the	promise	of	a	greater	future	.
它	是	现在	一个	伟大的	港口	和	这	承诺	的	一个	更大的	未来	.

如今它已成为一个繁荣的港口，并拥有更加美好的未来。

[ðɪs] [fɜːrst] [naɪt] [ʌv; əv]['æfrɪkə][wiː; wi] [rəud] ['hæpɪli] [əˈkrɔːs] [ɪts]['stɑːrlɪt] [ləˈguːn] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['glæmər]

This	first	night	of	Africa	we	rowed	happily	across	its	starlit	lagoon	in	the	full	glamour
这	第一的	夜晚	的	非洲	我们	划船	快乐地	穿过	它是	星光	泻湖	在	这	满的	魅力

[ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] ['brɪtɪʃ] [ˌhɑːspɪˈtæləti] .

of	the	East	to	enjoy	British	hospitality	.
的	这	东方	到	享受	英国	热情好客	.

在非洲的第一个夜晚，我们兴高采烈地划着小船穿过星光璀璨的泻湖，尽情享受东方的魅力和英国人的热情款待。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] , [wɪð; wɪθ]['meɪdʒər] [bɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] ['ɑːrmi] [stɑːf] [æz; əz][ə; eɪ]

Next	morning	we	started	,	with	Major	Boyle	of	the	Egyptian	Army	Staff	as	a
下一个	早晨	我们	开始	,	和	主要的	博伊尔	的	这	埃及人	军队	职员	作为	一个

" [ˌsɪsəˈroʊni] ,

"	cicerone	,
"	西塞罗	,

第二天早上我们出发了，埃及陆军参谋部的博伊尔少校担任“向导”。

" [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['reɪlweɪ] [træk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [tuː; tə]['ætbərə; æt'bɑːrɑː][ænd; ənd] [kɑːr'tuːm] ,

"	on	the	long	railway	track	from	the	sea	to	Atbara	and	Khartum	,
"	在	这	长的	铁路	追踪	从	这	海	到	阿特巴拉	和	喀土穆	,

“沿着从海边到阿特巴拉和喀土穆的漫长铁路线，

[pæst] ['skætərd] ['vɪlɪdʒəz] ['piːpld] [baɪ] ['sterɪŋ] ['fʌzi] [wʌziːz] [wɪð; wɪθ] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriənt]

past	scattered	villages	peopled	by	staring	Fuzzy	Wuzzies	with	erect	and	luxuriant
过去的	疏散	村庄	人	经过	凝视	模糊	毛茸茸	和	直立	和	茂盛的

[blæk] [her] ,

black	hair	,
黑色的	头发	,

穿过零星散落的村庄，那里居住着一群毛茸茸的、直立而浓密的黑色毛发的盯着你的毛茸茸的小家伙们，

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [hɑːt] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] ['dezərt] [ænd; ənd] [rɑːk] .

and	across	hot	stretches	of	desert	and	rock	.
和	穿过	热的	伸展	的	沙漠	和	岩石	.

穿越炎热的沙漠和岩石地带。

[æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][pæst][ɪ'lev(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 2nd [ɑːk'toʊbər] - [wiː; wi] [ə'raɪvd]

At	a	quarter	past	eleven	on	the	morning	of	the	2nd	October	1914	we	arrived
在	一个	四分之一	过去的	十一	在	这	早晨	的	这	2nd	十月	-	我们	到达的

[æt; ət] [kɑːr'tuːm] [nɔːrθ] ,

at	Khartum	North	,
在	喀土穆	北	,

1914年10月2日上午11点15分，我们到达喀土穆北站。

[wer] [wiː; wi] [diː'treɪn] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [met] [baɪ][ðə; ði]['sɑːdɑː, sə'dɑː] , ['dʒen(ə)rəl][sɜːr] ['redʒɪnəld]

where	we	detrained	and	were	met	by	the	Sirdar	,	General	Sir	Reginald
在哪里	我们	下车	和	是	遇见	经过	这	队长	,	一般的	先生	雷金纳德

['wɪnˌgeɪt] ,

Wingate	,
温盖特	,

我们下车后，受到了指挥官雷金纳德·温盖特爵士的迎接。

[ðen] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði][suː'dɑːnˌsu'dæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːf] .

then	Governor	-	General	of	the	Sudan	,	and	his	Staff	.
然后	州长	-	一般的	的	这	苏丹	,	和	他的	职员	.

当时的苏丹总督及其幕僚。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] ['oʊvər][ðə; ði] [bluː] [naɪl] [brɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['speɪʃəs] ['brɪtɪʃ] ['bærəks] , [ðə; ði]['oʊnli]

We	marched	over	the	Blue	Nile	Bridge	to	the	spacious	British	barracks	,	the	only
我们	行军	超过	这	蓝色的	尼罗河	桥	到	这	宽敞	英国	兵营	,	这	仅有的

我们行军穿过青尼罗河大桥，来到宽敞的英国兵营，这是唯一一座.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[spɑːt][ɪn][ðə; ði][suː'dɑːnˌsu'dæn] [wer] [ðə; ði]['juːniən][dʒæk] [flaɪz] [ˌʌnə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði][flæg][ʌv; əv]

spot	in	the	Sudan	where	the	Union	Jack	flies	unaccompanied	by	the	flag	of
点	在	这	苏丹	在哪里	这	联盟	杰克	苍蝇	无人陪伴	经过	这	旗帜	的

['iːdʒɪpt] ,

Egypt	,
埃及	,

在苏丹的一个地方，英国国旗独自飘扬，没有埃及国旗伴随。

[ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] ['sʌfɔk] ['redʒɪmənt] .

and	relieved	the	Suffolk	Regiment	.
和	松了口气	这	萨福克	团	.

并接替了萨福克军团。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['aʊər; ɑːr][bænd] [pleɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæn'tɑːnmənt] ,

In	the	afternoon	our	band	played	them	out	of	the	cantonment	,
在	这	下午	我们的	乐队	玩	他们	出去	的	这	驻扎	,

下午，我们的乐队把他们从营地里赶了出去。

[ænd; ənd][wiː; wi] [tʃɪrd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][steɪdʒ][ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði]

and	we	cheered	them	on	the	first	stage	of	their	long	journey	to	the
和	我们	欢呼	他们	在	这	第一的	阶段	的	他们的	长的	旅行	到	这

[blʌd] - [steɪnd] ['bæt(ə)l] - [fiːldz] [ʌv; əv] ['flændərz] .

blood	-	stained	battle	-	fields	of	Flanders	.
血	-	染色	战斗	-	字段	的	弗兰德斯	.

我们为他们踏上前往弗兰德斯血迹斑斑的战场的漫长旅程的第一阶段而欢呼。

[əˈraɪv(ə)l] [æt; ət] [kɑːrˈtuːm] , 2nd [ɑːkˈtoʊbər] - .
ARRIVAL AT KHARTUM , 2nd OCTOBER 1914 .
到达 在 喀土穆 , 2nd 十月 - .

1914 年 10 月 2 日抵达喀土穆。

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði][suˈdɑːnˌsuˈdæn]
THE SUDAN
这 苏丹

苏丹

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ðə; ði][ˈtæsks] [əˈlɔtid] [tuː; tə][ðə; ði] [bəˈtæliən] [bɪˈtwiːn] [ɑːkˈtoʊbər] , - , [ænd; ənd][ˈeɪprəl] , - ,
The tasks allotted to the Battalion between October , 1914 , and April , 1915 ,
这 任务 分配 到 这 营 之间 十月 , - , 和 四月 , - ,

1914年10月至1915年4月期间分配给该营的任务：

[waɪl] [ˈgærisnɪŋ] [ðə; ði][suˈdɑːnˌsuˈdæn][wɜːr; wər][ʌv; əv] [greɪt] [vəˈraɪəti] .
while garrisoning the Sudan were of great variety .
尽管 驻军 这 苏丹 是 的 伟大的 种类 .

驻守苏丹的士兵种类繁多。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgʌnə(r)] [æt; ət] [kɑːrˈtuːm] [fɔːrt] , [ðeɪ] [ˈkɔnstitjuːtid] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [fɔːrs] [ðen]
With the gunners at Khartum Fort , they constituted part of the British force then
和 这 炮手 在 喀土穆 堡 , 他们 构成 部分 的 这 英国 力量 然后
[ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
in the country ,
在 这 国家 ,

他们与驻扎在喀土穆堡的炮兵一起，构成了当时驻扎在该国的英国军队的一部分。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈgrɛʃəm] [wʌz; wəz] [kəˈmændər] .
of which Colonel Gresham was commander .
的 哪个 上校 格雷沙姆 曾是 指挥官 .

其中格雷沙姆上校是指挥官。

[ðə; ði] [dɪˈtætʃmənt] [left] [æt; ət][pɔːrt][suˈdɑːnˌsuˈdæn] [ˈɔːrgənaɪzd] [ɪts] [dɪˈfensɪz] , [ræn][æn; ən] [ˈɑːrmərd]
The detachment left at Port Sudan organised its defences , ran an armoured
这 分离 左边 在 港口 苏丹 有组织的 它是 防御 , 跑 一个 装甲
[treɪn] ,
train ,
火车 ,

留在苏丹港的部队组织了防御工事，并开动了一列装甲列车。

[ænd; ənd] [pəˈtroʊld] [ðə; ði] [red] [siː] [ɪn][ðə; ði] [ˈentərpraɪz] .
and patrolled the Red Sea in the Enterprise .
和 巡逻 这 红色的 海 在 这 企业 .

并乘坐“企业号”巡洋舰在红海巡逻。

[wʌn] [gruːp] , [ˈʌndər] [ˈkæptɪn] [ɑːr] . [viː] . [ˈraɪləndz] ([ˈæftərwərdz] [kɪld] [ɑːn] [gəˈlɪpəli]) , [ˈgɑːrdɪd] [ðə; ði]
One group , under Captain R . V . Rylands (afterwards killed on Gallipoli) , guarded the
一 团体 , 在下面 队长 拉 . V . 莱兰兹 (然后 被杀 在 加里波利) , 守卫 这
[ˈreɪlweɪ] [wɜːrks] [æt; ət][ˈætbərə; æt ˈbɑːrɑː] .
railway works at Atbara .
铁路 作品 在 阿特巴拉 .

其中一队由 RV Rylands 上尉（后来在加里波利战役中阵亡）率领，负责守卫阿特巴拉的铁路工程。

[əˈnʌðər] [ˈʌndər] [ˈkæptɪn] [biː] . [ˈnɔrbɛri] [ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [hɪl] [ˈsteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - .

Another	under	Captain	B	.	Norbury	occupied	the	hill	station	of	Sinkat	.
其他	在下面	队长	B	.	诺伯里	占领	这	爬坡道	车站	的	-	.

另一支由 B. Norbury 上尉率领的部队占领了辛卡特山地站。

[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈsensərʃɪp] [wɜːrk] [æt; ət] [ˈwɑːdi] [ˈhælfɑː] [wʌz; wəz] [ɪnˈtrʌstɪd] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [dʒeɪ] . [eɪtʃ] .

Important	censorship	work	at	Wadi	Halfa	was	entrusted	to	Captain	J	.	H	.
重要的	审查制度	工作	在	瓦迪	半	曾是	受托	到	队长	J	.	H	.

[ˈθɔːrp] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɪnˌvælɪdɪd] ,

Thorpe	,	and	,	when	he	was	invalided	,
索普	,	和	,	什么时候	他	曾是	无效	,

瓦迪哈勒法的重要审查工作委托给了JH·索普上尉，在他因伤病退役后，

[tuː; tə] [luːˈtenənt] [el] . [ˈdʌdli] , [huː] [fel] [ˈleɪtər] [ɪn] [ˈækʃ(ə)n] [ɑːn] [gəˈlɪpəli] .

to	Lieutenant	L	.	Dudley	,	who	fell	later	in	action	on	Gallipoli	.
到	中尉	L	.	达德利	,	WHO	跌倒	之后	在	行动	在	加里波利	.

献给后来在加里波利战役中阵亡的 L. 达德利中尉。

[æt; ət] [kɑːrˈtuːm] [ə; eɪ] [hæf] [ˈkʌmpəni] , [ˈʌndər] [ˈkæptɪn] [siː] . [ˈnɔrbɛri] ,

At	Khartum	a	half	company	,	under	Captain	C	.	Norbury	,
在	喀土穆	一个	一半	公司	,	在下面	队长	C	.	诺伯里	,

在喀土穆，一支由C·诺伯里上尉指挥的半连队

[wʌz; wəz] [ɑːn] [əˈraɪv(ə)l] [trænsˈfɔːmd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈkæm(ə)l] [kɔːr] .

was	on	arrival	transformed	immediately	into	the	British	Camel	Corps	.
曾是	在	到达	转变	立即地	进入	这	英国	骆驼	兵团	.

抵达后立即改编为英国骆驼兵团。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ˈæftər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmɪŋ] [ðə; ði] [ˈnɔːrm(ə)l] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˈspɔːrtɪŋ] [laɪf]

For	some	little	time	after	our	coming	the	normal	social	and	sporting	life
为了	一些	小的	时间	后	我们的	未来	这	普通的	社会的	和	体育	生活

[ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈkɑːlәni] [æt; ət] [kɑːrˈtuːm] [wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [ˈrʌfld] [baɪ] [ðə; ði] [stɔːrm] [ˈreɪdʒɪŋ] [ɪn]

of	the	small	British	colony	at	Khartum	was	hardly	ruffled	by	the	storm	raging	in
的	这	小的	英国	殖民地	在	喀土穆	曾是	几乎	褶皱的	经过	这	风暴	愤怒	在

[ˈjʊrәp] ,

Europe	,
欧洲	,

在我们抵达后的一段时间内，喀土穆这个英国小殖民地的正常社交和体育生活几乎没有受到席卷欧洲的风暴的影响。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ˈgreɪtfəli] [ɪnˈdʒɔɪd] [ɪts] [wɔːrm] - [ˈhɑrtɪd] [ˌhɑːspɪˈtæləti] .

and	we	gratefully	enjoyed	its	warm	-	hearted	hospitality	.
和	我们	感激不尽	享受	它是	温暖的	-	心地	热情好客	.

我们非常感激他们热情周到的款待。

[æt; ət] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv]

At	the	beginning	of
在	这	开始	的

在开始时

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[noʊˈvembər] [wɔːr] [broʊk] [aʊt] [bɪˈtwiːn] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ˈtɜːrki] ,

November	war	broke	out	between	Great	Britain	and	Turkey	,
十一月	战争	打破	出去	之间	伟大的	英国	和	火鸡	,

11月，英国和土耳其之间爆发了战争。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɔɪəlti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsuːdəˈniːz] [wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [test] .

and	the	loyalty	of	the	Sudanese	was	put	to	the	test	.
和	这	忠诚	的	这	苏丹人	曾是	放	到	这	测试	.

苏丹人民的忠诚受到了考验。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [bɪlt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˌprɑ:bə'bɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɪ'hɑ:d][ɔ:r]['hoʊli][wɔ:r] ,

The	Germans	built	upon	the	probability	of	a	Jihad	or	Holy	War	,
这	德国人	建造	之上	这	可能性	的	一个	圣战	或者	圣	战争	,

德国人正是利用了爆发圣战的可能性。

[ænd; ənd]['nevər] [dri:md] [ðæt] [ðə; ði]['hændfʊl][ʌv; əv] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [hu:] [əd'ministəd] [ðə; ði]

and	never	dreamed	that	the	handful	of	young	Englishmen	who	administered	the
和	绝不	梦见	那	这	少数	的	年轻的	英国人	WHO	管理	这

['kʌntri] ['ʌndər] [ðə; ði] - ['gaɪd(ə)ns] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wʌn] [ɪts] ['lɔɪəlti] [ə'genst] [ɔ:l] ['kʌmər] .

country	under	the	Sirdar's	guidance	could	have	won	its	loyalty	against	all	comers	.
国家	在下面	这	-	指导	可以	有	韩元	它是	忠诚	反对	全部	来者	.

他们做梦也没想到，在锡尔达尔的指导下管理这个国家的少数英国年轻人，竟然能够赢得全国人民的忠诚，击败所有来犯之敌。

[wen] [ðə; ði]['sɑ:dɑ:, sə'dɑ:] [ə'naʊnst] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]['ærəbɪk][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔ:rtɪz]

When	the	Sirdar	announced	in	English	and	Arabic	the	news	of	the	Porte's
什么时候	这	队长	宣布	在	英语	和	阿拉伯	这	消息	的	这	波特的

['entri] ['ɪntu:][ðə; ði][wɔ:r][wʌn] ['ʃaɪnɪŋ] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] ['ɜ:rli] [noʊ'vembər] ,

entry	into	the	War	one	shining	Sunday	morning	in	early	November	,
入口	进入	这	战争	一	灼灼	星期日	早晨	在	早期的	十一月	,

11月初一个阳光明媚的星期天早上，当总督用英语和阿拉伯语宣布奥斯曼帝国参战的消息时，

[tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [i'dʒɪpʃn] [ænd; ənd] [ˌsu:də'ni:z] ['ɑ:fəsərz][ænd; ənd] ['dɪgnɪˌteri:z] [æt; ət]

to	a	large	gathering	of	Egyptian	and	Sudanese	officers	and	dignitaries	at
到	一个	大的	采集	的	埃及人	和	苏丹人	警官	和	达官显贵	在

[ðə; ði] ['pæləs] ,

the	Palace	,
这	宫殿	,

在宫殿里，他向一大群埃及和苏丹的官员和贵宾发表了讲话。

[ðer; ðər] ['zeləs] [ˌju:nə'nɪməti][wʌz; wəz] [ɪm'presɪv] .

their	zealous	unanimity	was	impressive	.
他们的	热心	一致	曾是	感人的	.

他们热情洋溢、团结一致，令人印象深刻。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['nəutəbəlz] [kən'trɪbju:tɪd] ['dʒenərəsli] [tu:; tə] ['brɪtɪʃ] [red] [krɔ:s] [fʌndz] .

Hundreds	of	native	notables	contributed	generously	to	British	Red	Cross	funds	.
数百	的	本国的	名人	贡献	慷慨地	到	英国	红色的	叉	资金	.

数百名当地知名人士慷慨解囊，向英国红十字会捐款。

['ʃeɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [si:] ['prɑ:vɪns] , [hu:] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] ['dɜ:rvɪʃ] [ˌpɑ:ti'zænz] ,

Sheikhs	of	the	Red	Sea	Province	,	who	had	once	been	dervish	partisans	,
酋长们	的	这	红色的	海	省	,	WHO	有	一次	到过	苦行僧	党派人士	,

红海省的酋长们，他们曾经是德尔维什派的支持者，

[ʃoʊd] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] ['gloʊɪŋ] [praɪd] [wen] [æt; ət][pɔ:rt][su'dɑ:nˌsu'dæn]['sɪlvər] [mɪ'dæljənz] [wɪð; wɪθ]

showed	me	with	glowing	pride	when	at	Port	Sudan	silver	medallions	with
显示	我	和	发光	自豪	什么时候	在	港口	苏丹	银	奖章	和

[kɪŋ] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['laɪknəs] ,

King	George's	likeness	,
国王	乔治的	相似	,

在苏丹港，他满怀自豪地向我展示了刻有乔治国王头像的银质奖章。

['gɪv(ə)n][baɪ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðem; ðəm][ɑ:n][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tu:; tə] - .

given	by	him	to	them	on	his	visit	to	Sinkat	.
给定	经过	他	到	他们	在	他的	访问	到	-	.

这是他在访问辛卡特期间赠予他们的。

[fjuː] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɑːr; ər] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] ['rekərdz] [ðə; ði]

Few	pages	of	history	are	more	wonderful	than	that	which	records	the
很少	页面	的	历史	是	更多的	精彩的	比	那	哪个	记录	这

[kən'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪ'ɑːtɪk] [ænd; ənd] [daʊn] - ['trɑːdn] [su'dɑːn,su'dæn][ʌv; əv] - ['ɪntuː][ðə; ði]

conversion	of	the	chaotic	and	down	-	trodden	Sudan	of	1898	into	the
转换	的	这	混乱	和	向下	-	践踏	苏丹	的	-	进入	这

['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] [su'dɑːn,su'dæn][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

peaceful	and	prosperous	Sudan	of	to	-	day	.
和平	和	繁荣	苏丹	的	到	-	天	.

历史上很少有比记录1898年混乱不堪、饱受压迫的苏丹转变为如今和平繁荣的苏丹的历史篇章更精彩的篇章了。

['skeptɪsɪzəm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['juːzɪz][ʌv; əv]['empaɪər] ,

Scepticism	as	to	the	uses	of	Empire	,
怀疑论	作为	到	这	用途	的	帝国	,

对帝国用途的怀疑态度

[wɪtʃ] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [bɪ'set] [ðə; ði] ['mæntʃestər] [mæn][æt; ət] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] ,

which	too	often	beset	the	Manchester	man	at	home	before	the	War	,
哪个	也	经常	围困	这	曼彻斯特	男人	在	家	前	这	战争	,

战前，曼彻斯特男人在家中常常面临的问题，

[wʌz; wəz] ['dɪsɪpeɪtɪd] [baɪ] ['siːɪŋ] [wʌt] ['æŋgloʊ] - [i'dʒɪpʃn] ['sɑːvrənti] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ['kærəktər]

was	dissipated	by	seeing	what	Anglo	-	Egyptian	sovereignty	and	British	character
曾是	消散	经过	看到	什么	盎格鲁	-	埃及人	主权	和	英国	特点

[ænd; ənd] ['ɪndəstri] [hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [ɪn][ə; eɪ][lænd][soʊ] [lɔːŋ] ['tɔːmentid] [baɪ] [sleɪv] - ['treɪdərz]

and	industry	have	achieved	in	a	land	so	long	tormented	by	slave	-	traders
和	行业	有	已达成	在	一个	土地	所以	长的	饱受折磨	经过	奴隶	-	交易员

[ænd; ənd] ['despəts] .

and	despots	.
和	独裁者	.

看到英埃主权以及英国人的性格和勤劳精神在一个长期饱受奴隶贩子和暴君蹂躏的土地上取得的成就，这种不满之情便烟消云散了。

[ðə; ði] ['hæpi] [blæk] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['gɔːrdn] ['kɑːlɪdʒ] [goʊ][tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ] [bʊks] ['ʌndər] [ðer; ðər]

The	happy	black	boys	of	Gordon	College	go	to	school	with	books	under	their
这	快乐的	黑色的	男孩们	的	戈登	大学	去	到	学校	和	图书	在下面	他们的

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

戈登学院里快乐的黑人男孩们腋下夹着书本去上学。

[ænd; ənd] [pleɪ] ['fʊtbɔːl] , [koʊtʃt] [baɪ][oʊld] [bluːz] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [baɪ] [ɪn,θuːzi'æstɪk] ['kɒmreɪdz] .

and	play	football	,	coached	by	Old	Blues	and	cheered	by	enthusiastic	comrades	.
和	玩	足球	,	教练	经过	老的	蓝调	和	欢呼	经过	热情的	同志们	.

在老蓝军教练的指导下踢足球，在热情的战友们的欢呼声中比赛。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ɑːn][ðə; ði] 30th [ɑːk'toʊbər] ([kʊr'bɑːn][bai'rɑːm] [deɪ]) [ðə; ði] ['mæntʃestər] [sɔː] [ðə; ði]['sɑːdɑː, sə'dɑː]

On	the	30th	October	(	Kurban	Bairam	day	)	the	Manchesters	saw	the	Sirdar
在	这	30th	十月	(	古尔邦节	拜拉姆	天	)	这	曼彻斯特	锯	这	队长

[bɪ'stoʊ] ['geɪli] ['kʌlərd] [roʊbz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɑːn] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [tʃiːfs] .

bestow	gaily	coloured	robes	of	honour	on	deserving	chiefs	.
赐给	兴高采烈地	有色	长袍	的	荣誉	在	值得	酋长们	.

10 月 30 日（古尔邦节），曼彻斯特人见证了锡尔达尔向功勋卓著的酋长们授予色彩鲜艳的荣誉长袍。

['evriwer] [wɜːr; wər] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˌiːkə'nɑːmɪk] ['prɑːgres] .

Everywhere	**were**	**signs**	**of**	**economic**	**progress**	**.**
到处	是	标志	的	经济的	进步	.

处处都体现着经济发展的迹象。

[ðə; ði] ['kɑːt(ə)n] - ['groʊɪŋ] [plæn'teɪʃnz] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒə'ziːrə] [pleɪn] , [ðə; ði] ['dʒɪnɪŋ] ['fækt(ə)ri] [æt; ət] [wɑːd]

The	**cotton**	**-**	**growing**	**plantations**	**on**	**the**	**Gezira**	**Plain**	**,**	**the**	**ginning**	**factory**	**at**	**Wad**
这	棉布	-	生长	种植园	在	这	格齐拉	清楚的	,	这	轧棉	工厂	在	瓦德

[mɛdɑːni] ,

Medani	**,**
梅达尼	,

杰济拉平原上的棉花种植园，瓦德迈达尼的轧棉厂，

[ðə; ði] ['nuːmərəs] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [helθ] [wɜːrks] , [ðə; ði] ['riːsɜːrtʃ] [lə'bɔrətəriz] [ʌv; əv]

the	**numerous**	**irrigation**	**and**	**public**	**health**	**works**	**,**	**the**	**research**	**laboratories**	**of**
这	很多的	灌溉	和	民众	健康	作品	,	这	研究	实验室	的

['gɔːrdn] ['kɑːlɪdʒ] ,

Gordon	**College**	**,**
戈登	大学	,

众多灌溉和公共卫生工程，戈登学院的研究实验室，

[ðə; ði] ['ɪndəstriz] [ʌv; əv] [kɑːr'tuːm] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['ætbərə; æt'bɑːrɑː] , [ɔːl] [bɔːr] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv]

the	**industries**	**of**	**Khartum**	**North**	**and**	**of**	**Atbara**	**,**	**all**	**bore**	**the**	**distinctive**
这	行业	的	喀土穆	北	和	的	阿特巴拉	,	全部	钻孔	这	独特的

[hɔːl] - [mɑːrk] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [ɪm'pɪriəlɪzəm] .

hall	**-**	**mark**	**of**	**British**	**Imperialism**	**.**
大厅	-	标记	的	英国	帝国主义	.

喀土穆北部和阿特巴拉的工业都带有英国帝国主义的鲜明特征。

[ðə; ði] ['mædʒɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [neɪm] [ɪn] [ðə; ði] [su'dɑːnˌsu'dæn] [siːmd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [rest] [nɑːt]

The	**magic**	**of**	**the**	**British**	**name**	**in**	**the**	**Sudan**	**seemed**	**to**	**us**	**to**	**rest**	**not**
这	魔法	的	这	英国	姓名	在	这	苏丹	似乎	到	我们	到	休息	不是

['oʊnli] [ɑːn] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] [greɪt] ['meməriz] [ʌv; əv] ['gɔːrdn] [ænd; ənd]

only	**on**	**the**	**art**	**of**	**government**	**but**	**on**	**the**	**great**	**memories**	**of**	**Gordon**	**and**
仅有的	在	这	艺术	的	政府	但	在	这	伟大的	回忆	的	戈登	和

['kɪtʃənər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'baɪdɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [wɪngeɪts] [ˌpɜːrsə'næləti] .

Kitchener	**and**	**the**	**abiding**	**influence**	**of**	**General**	**Wingate's**	**personality**	**.**
基奇纳	和	这	遵守	影响	的	一般的	温盖特	性格	.

在我们看来，英国在苏丹的影响力不仅在于其治国之道，还在于戈登和基钦纳留下的伟大记忆，以及温盖特将军的人格魅力所留下的持久影响。

[ðə; ði] ['gɔːrdn] ['stætʃuː] [æt; ət] [kɑːr'tuːm] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [ʃraɪn] .

The	**Gordon**	**statue**	**at**	**Khartum**	**is**	**almost**	**a**	**shrine**	**.**
这	戈登	雕像	在	喀土穆	是	几乎	一个	神社	.

喀土穆的戈登雕像几乎成了一座神龛。

[ðə; ði] [su'dɑːnˌsu'dæn] [ɪt'self] [ɪz] [lɔːrd] ['kɪtʃɪnərz] ['mɑːnjumənt] .

The	**Sudan**	**itself**	**is**	**Lord**	**Kitchener's**	**monument**	**.**
这	苏丹	本身	是	主	基奇纳的	纪念碑	.

苏丹号本身就是基钦纳勋爵的丰碑。

['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [laɪf] [ðer; ðər] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['deɪli] ['witnisiz] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [wɪngeɪts] [tækt] , ['paʊər] [ænd; ənd] [ɪg'zæmp(ə)l] .

During	**our**	**life**	**there**	**we**	**were**	**daily**	**witnesses**	**of**	**General**	**Wingate's**	**tact**	**,**	**power**	**and**	**example**	**.**
期间	我们的	生活	那里	我们	是	日常的	证人	的	一般的	温盖特	策略	,	力量	和	例子	.

在那里生活的那段时间里，我们每天都能亲眼见证温盖特将军的机智、魄力和榜样作用。

[ɪn] [ɔːl] [moʊ'hæmɪdən] ['eriəz] [ʌv; əv][ðə; ði][su'dɑːn˛su'dæn] , [greɪt] ['brɪt(ə)n][ɪz] ['waɪzli] [dɪ'fendər] [ʌv; əv]

In	all	Mohammedan	areas	of	the	Sudan	,	Great	Britain	is	wisely	defender	of
在	全部	穆罕默丹	区域	的	这	苏丹	,	伟大的	英国	是	明智地	防守队员	的

[ðə; ði] [feɪθ] ,

the	faith	,
这	信仰	,

在苏丹所有穆斯林聚居区，英国明智地捍卫了伊斯兰教的信仰。

[ænd; ənd]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm][ɪz] ['waɪzli] [wɪð; wɪθ]['brɪt(ə)n] .

and	Islam	is	wisely	with	Britain	.
和	伊斯兰教	是	明智地	和	英国	.

伊斯兰教明智地选择了英国。

[ɑːn][ðə; ði] 19th [noʊ'vembər][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌentər'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['ɑːrmi] ['ɑːfəsərz] - [klʌb]

On	the	19th	November	we	were	entertained	at	the	Egyptian	Army	Officers	'	Club
在	这	19th	十一月	我们	是	娱乐	在	这	埃及人	军队	警官	-	俱乐部

[ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊ'hæmɪdən] [nuː] [jɪr] .

on	the	occasion	of	the	Mohammedan	New	Year	.
在	这	场合	的	这	穆罕默丹	新的	年	.

11月19日，我们应邀前往埃及陆军军官俱乐部，庆祝穆罕默德新年。

[ɑːn][ðə; ði] 27th ['dʒænjueri] - [ðə; ði] ['prɑːfəts] ['bɜːrθdeɪ] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃərəs]

On	the	27th	January	1915	the	Prophet's	birthday	was	celebrated	with	rapturous
在	这	27th	一月	-	这	先知的	生日	曾是	著名	和	欣喜若狂

['pædʒəntri] ,

pageantry	,
盛大场面	,

1915年1月27日，人们以盛大的庆祝活动庆祝了先知的诞辰。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɑːdɑː, sə'dɑː][ænd; ənd] ['leɪdi] ['wɪn˛geɪt] [peɪd] [moʊst] [ɪm'presɪv] ['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði]

and	the	Sirdar	and	Lady	Wingate	paid	most	impressive	visits	to	the
和	这	队长	和	女士	温盖特	有薪酬的	最多	感人的	访问	到	这

[pə'vɪljənz] [set] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ʃeɪks] [ænd; ənd]['nəutəbəlz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːsks]

pavilions	set	up	by	the	principal	sheikhs	and	notables	in	front	of	the	mosques
亭子	放	向上	经过	这	主要的	酋长们	和	名人	在	正面	的	这	清真寺

[æt; ət] [kɑːr'tuːm] [ænd; ənd][˛ɑːmdʊr'mɑːn] ,

at	Khartum	and	Omdurman	,
在	喀土穆	和	恩图曼	,

锡尔达尔和温盖特夫人对喀土穆和恩图曼清真寺前由主要酋长和显贵们搭建的凉亭进行了令人印象深刻的参观。

[waɪl] [hjuːdʒ] [kraʊdz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'θjuːzɪæsts] [biːt] [tɑːm] - [tɑːmz][ænd; ənd] [sæŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

while	huge	crowds	of	religious	enthusiasts	beat	tom	-	toms	and	sang	outside	.
尽管	巨大的	人群	的	宗教	爱好者	打	汤姆	-	汤姆斯	和	唱	外部	.

与此同时，大批宗教信徒在外面敲着手鼓唱歌。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði]['sɑːdɑː, sə'dɑː] [ri'vjuːɪŋ] [hɪz; ɪz]

We	saw	the	Sirdar	reviewing	his
我们	锯	这	队长	复习	他的

我们看到领主正在检阅他的

[[˛piː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[i'dʒɪpʃn] [ænd; ənd] [˛suːdə'niːz] [truːps] [æt; ət] [kɑːr'tuːm] , ['fɔːrməli] [in'spektɪŋ] [ðə; ði] [skuːlz] ,

Egyptian	and	Sudanese	troops	at	Khartum	,	formally	inspecting	the	schools	,
埃及人	和	苏丹人	军队	在	喀土穆	,	正式地	检查	这	学校	,

['hɒspɪtlz] , ['bærəks] [ænd; ənd] ['prizənz] [ə'raʊnd] [pɔːrt][su'dɑːn˛su'dæn] ,

hospitals	,	barracks	and	prisons	around	Port	Sudan	,
医院	,	兵营	和	监狱	大约	港口	苏丹	,

埃及和苏丹军队在喀土穆正式视察苏丹港周边的学校、医院、兵营和监狱。

['dekəreɪtɪŋ] ['vetərənz] [wɪð; wɪθ] ['mɛdəlz] ,

decorating	veterans	with	medals	,
装饰	退伍军人	和	奖牌	,

为退伍老兵佩戴勋章

[ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ɪn] ['evri] ['neɪtɪv] ['daɪəlekt][ðə; ðɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	addressing	in	every	native	dialect	the	political	and	religious	leaders	of	the
和	解决	在	每一个	本国的	方言	这	政治的	和	宗教	领导人	的	这

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

并用各种地方方言向人民的政治和宗教领袖发表讲话。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [noʊ] [men] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ker] [ænd; ənd] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [red] [siː] ['prɑːvɪns]

We	found	that	no	men	appreciated	the	care	and	skill	of	the	Red	Sea	Province
我们	成立	那	不	男人	感谢	这	关心	和	技能	的	这	红色的	海	省

['hɑːspɪt(ə)l] [mɔːr] ['wɔːrmli] [ðæn; ðən]['ærəbz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ðen] ['tɜːrkɪʃ] ['terətɔːri] [ʌv; əv] ['dʒɪdə] .

hospital	more	warmly	than	Arabs	from	the	then	Turkish	territory	of	Jiddah	.
医院	更多的	热情地	比	阿拉伯人	从	这	然后	土耳其	领土	的	吉达	.

我们发现，没有哪个男人比当时土耳其领土吉达的阿拉伯人更感激红海省医院的医护人员和技术。

['eliət] & [fraɪ]['limitid] .

Elliot	&	Fry	Ltd	.
埃利奥特	&	炒	有限公司	.

艾略特和弗莱有限公司

['dʒen(ə)rəl][sɜːr][ef] . [ɑːr] . ['wɪnˌgeɪt] , [dʒiː] . [siː] . [biː] . , [dʒiː] . [siː] . [viː] . [oʊ] . , [keɪ] . [siː] . [em] . [dʒiː] . ,

General	Sir	F	.	R	.	WINGATE	,	G	.	C	.	B	.	,	G	.	C	.	V	.	O	.	,	K	.	C	.	M	.	G	.	,
一般的	先生	F	.	拉	.	温盖特	,	G	.	C	.	B	.	,	G	.	C	.	V	.	哦	.	,	K	.	C	.	M	.	G	.	,

[dʒiː] . [biː] . [iː] . , [diː] . [es] . [oʊ] .

G	.	B	.	E	.	,	D	.	S	.	O	.
G	.	B	.	E	.	,	D	.	S	.	哦	.

弗朗西斯·温盖特爵士，GCB，GCVO，KCMG，GBE，DSO

['ɑːnərəri] ['kɜːrn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bə'tælɪən] .

Honorary	Colonel	of	the	Battalion	.
名誉	上校	的	这	营	.

营荣誉上校。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][su'dɑːnˌsu'dæn][ɪz] [ɪ'pɪtəˌmaɪzd] [ɪn][ðə; ðɪ]

The	whole	history	of	the	evolution	of	the	Sudan	is	epitomised	in	the
这	所有的	历史	的	这	进化	的	这	苏丹	是	缩影	在	这

[ber] ,

bare	,
裸	,

苏丹演变的整个历史都浓缩于这赤裸裸的……之中。

[sʌn] - [skɔːrtʃt] ['krɪstʃən] ['greɪvjɑːrd] [ʌv; əv]['wɑːdi]['hælfɑː] .

sun	-	scorched	Christian	graveyard	of	Wadi	Halfa	.
太阳	-	烧焦的	基督教	墓地	的	瓦迪	半	.

瓦迪哈勒法被烈日炙烤的基督教墓地。

[ðə; ðɪ]['sændi] , [haɪ] - [wɔːld] [ɪn'kloʊʒər] [ɪz][ðə; ðɪ] ['kɑːmən] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] [fɔːr] [sək'sesɪv]

The	sandy	,	high	-	walled	enclosure	is	the	common	resting	-	place	of	four	successive
这	沙	,	高的	-	有围墙的	外壳	是	这	常见的	休息	-	地方	的	四	连续

[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] ['bɪldərz] :

generations	of	British	Empire	builders	:
几代人	的	英国	帝国	建筑商	:

这片沙质高墙围地是连续四代大英帝国缔造者的共同安息之地：

[fɜːrst] , [ʌv; əv]['soʊldʒərz] [huː] [fel] [ɪn][ðə; ði] ['gɔːrdn] [rɪ'liːf] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ; ['sekəndli] ,

first	,	of	soldiers	who	fell	in	the	Gordon	Relief	Expedition	;	secondly	,
第一的	,	的	士兵	WHO	跌倒	在	这	戈登	宽慰	远征	;	第二	,

首先，是指在戈登救援远征中阵亡的士兵；其次，

[ʌv; əv] [men] [huː] [daɪd] [waɪl] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [wɪtʃ] [pruːvd] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [lɔːrd]

of	men	who	died	while	building	the	railway	which	proved	the	key	to	Lord
的	男人	WHO	死亡	尽管	建筑	这	铁路	哪个	已证实	这	钥匙	到	主

['kɪtʃɪnərz] [sək'ses] ;

Kitchener's	success	;
基奇纳的	成功	;

在修建铁路过程中牺牲的工人们，这条铁路最终成为基钦纳勋爵成功的关键；

['θɜːrdli] , [ʌv; əv]['soʊldʒərz] [huː] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - ; ['læstli] ,

thirdly	,	of	soldiers	who	perished	in	the	war	of	1898	;	lastly	,
第三	,	的	士兵	WHO	遇难	在	这	战争	的	-	;	最后	,

第三，在1898年战争中阵亡的士兵；最后，

[ʌv; əv]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvənt] [huː] [hæv; həv] [daɪd] [waɪl] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [sɪns] [ɪts] [riː'kɒŋkwest] .

of	civil	servants	who	have	died	while	administering	the	country	since	its	reconquest	.
的	民用	仆人	WHO	有	死亡	尽管	管理	这	国家	自从	它是	夺回	.

自国家收复以来，在执政期间殉职的公务员人数。

- [ænd; ənd][aɪ] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ɜːrliər] [feɪz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [wen] [wiː; wi]

Staveacre	and	I	touched	a	much	earlier	phase	of	history	when	we
-	和	我	感动	一个	很多	早些时候	阶段	的	历史	什么时候	我们

[dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [bɔːt] ['derəlɪkt] [frentʃ] ['helmɪts] [ænd; ənd] [kwɪ'ræs] [ʌv; əv] - [ðæt]

discovered	and	bought	derelict	French	helmets	and	cuirasses	of	1798	that
发现	和	买	废弃的	法语	头盔	和	胸甲	的	-	那

[mʌst; məst] [wʌns] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['buːti] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['mæməˌluːk] .

must	once	have	been	the	booty	of	some	Mameluke	.
必须	一次	有	到过	这	赃物	的	一些	马穆鲁克	.

斯塔夫克和我接触到了更早的历史阶段，我们发现并购买了 1798 年的废弃法国头盔和胸甲，这些头盔和胸甲曾经一定是某个马穆鲁克人的战利品。

[huː] [wʊd] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [roʊ'mæntɪk] ['trəufiz] ?

Who	would	wish	for	more	romantic	trophies	?
WHO	会	希望	为了	更多的	浪漫的	奖杯	?

谁还会想要更多浪漫的奖杯呢?

[ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [wɔːr] ['ædɪd] ['grævəti] [tuː; tə][ðə; ði] [bə'tæljənz] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ɪn][ðə; ði][suː'dɑːnˌsuː'dæn] .

The	Turkish	war	added	gravity	to	the	Battalion's	responsibilities	in	the	Sudan	.
这	土耳其	战争	额外	重力	到	这	营的	职责	在	这	苏丹	.

土耳其战争使该营在苏丹的职责变得更加重大。

[ðə; ði][aɪ'diːə][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə] [triːt] [ˌaɪ 'tiː] ['pæsɪvli] ,

The	idea	at	the	time	was	to	treat	it	passively	,
这	主意	在	这	时间	曾是	到	对待	它	被动地	,

当时的想法是采取被动应对的方式。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['tɜːks] [dɪd][nɑːt] [mə'lest] ['brɪtɪʃ] ['mɑːzləmz][ɑːn] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] ['mekə] .

so	long	as	the	Turks	did	not	molest	British	Moslems	on	pilgrimage	to	Mecca	.
所以	长的	作为	这	土耳其人	做过	不是	骚扰	英国	穆斯林	在	朝圣	到	麦加	.

只要土耳其人不骚扰前往麦加朝圣的英国穆斯林。

[ðə; ði]['ærəbz][wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːtəmən] [tɜːrk] [ænd; ənd]

The	Arabs	were	known	to	have	little	sympathy	with	the	Ottoman	Turk	and
这	阿拉伯人	是	已知	到	有	小的	同情	和	这	奥斯曼帝国	土耳其人	和

众所周知，阿拉伯人对奥斯曼土耳其人几乎没有同情心。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'θɔːrəti]
his pretensions to religious authority
他的 虚荣心 到 宗教 权威

他自诩拥有宗教权威

; [soʊ] ['dʒɪdə] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [stɑːrvd] [baɪ][nɑːn] - ['ɪntərkɔːrs] .
; so Jiddah was not to be starved by non - intercourse .
; 所以 吉达 曾是 不是 到 是 饥饿 经过 非 - 交往 .

因此，吉达不会因为没有性生活而挨饿。

[ðə; ði] ['tɝːks] [ðəm'selvz] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɑːləsi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][baɪ][ðer; ðər][reɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [sʊ'ez]
The Turks themselves made such a policy impossible by their raid against the Suez
这 土耳其人 他们自己 制成 这样的 一个 政策 不可能的 经过 他们的 袭击 反对 这 苏伊士运河
[kə'næl][ɪn] ['februeri] , - ,
Canal in February , 1915 ,
运河 在 二月 , - ,

土耳其人在1915年2月袭击苏伊士运河，使得这种政策成为不可能。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [mɑːrkt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['vɪktəri] [ʌv; əv]
and the inception of the Dardanelles Expedition marked the final victory of
和 这 盗梦空间 的 这 达达尼尔海峡 远征 标记 这 最终的 胜利 的
[ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] [θɔːt] [wɪtʃ] [pʊt] [ɪts] [feɪθ] [ɪn][æn; ən] ['iːstərn] [ə'fensɪv] .
the school of thought which put its faith in an Eastern offensive .
这 学校 的 想法 哪个 放 它是 信仰 在 一个 东 进攻 .

达达尼尔海峡远征的开始标志着相信东线进攻的学派最终取得了胜利。

[sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ə'fensɪv] , ['weðər] [ə'genst] [gə'lɪpəli] [ɔːr] [ˌæli^zɑːn'dretə] [ɔːr] ['haɪfə] , [hæd; həd]
Some sort of offensive , whether against Gallipoli or Alexandretta or Haifa , had
一些 种类 的 进攻 , 无论 反对 加里波利 或者 亚历山德雷塔 或者 海法 , 有
[bɪ'kʌm] [pər'hæps][ə; eɪ]['mɔːrəl] [nə'sesəti] .
become perhaps a moral necessity .
变得 也许 一个 道德 必要性 .

某种形式的进攻，无论是针对加里波利、亚历山大勒塔还是海法，或许已经成为一种道义上的必然选择。

[wiː; wi] [lɜːrnt] [ɪn][ðə; ði][suˈdɑːnˌsuˈdæn] [haʊ] ['t\\:kəj] - ['dʒɜːrmən]['mækə'neiʃənz -mæʃ][wɜːr; wər] [nə'sesɪteɪtɪŋ]
We learnt in the Sudan how Turco - German machinations were necessitating
我们 学会了 在 这 苏丹 如何 土耳其 - 德语 阴谋 是 需要
[ə; eɪ] [mɔːr] ['æktɪv] ['pɑːləsi] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pɔːrt] .
a more active policy towards the Porte .
一个 更多的 积极的 政策 向 这 波特 .

我们在苏丹了解到，土耳其和德国的阴谋诡计迫使我们对奥斯曼帝国采取更加积极的政策。

[aɪ]['æktɪd][æz; əz]['prɑːsɪkjuːtər][æt; ət][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['traɪəl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsuːdə'niːz] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [kɔːrt]
I acted as prosecutor at the public trial of a Sudanese by general court
我 行动 作为 检察官 在 这 民众 审判 的 一个 苏丹人 经过 一般的 法庭
['mɑːrʃ(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] [ʌv; əv][pɔːrt][suˈdɑːnˌsuˈdæn][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [wiːk] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,
martial in the court - house of Port Sudan in the second week of December ,
武术 在 这 法庭 - 房子 的 港口 苏丹 在 这 第二 星期 的 十二月 ,
- .
1914 .
- .

1914 年 12 月第二周，我在苏丹港法院的军事法庭上担任检察官，对一名苏丹人进行了公开审判。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm] ['sɑːrdʒənts] [ræŋk][ɪn][ə; eɪ] [ˌsuːdə'niːz] ['redʒɪmənt][tuː; tə][biː; bi] ['kæptɪn]

He	had	risen	from	sergeant's	rank	in	a	Sudanese	regiment	to	be	Captain
他	有	升起	从	中士的	秩	在	一个	苏丹人	团	到	是	队长

[ʌv; əv][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] ['koʊstgɑːrd] [ɪn] - .

of	the	Egyptian	Coastguard	in	1907	.
的	这	埃及人	海岸警卫队	在	-	.

他从苏丹军团的一名士官晋升为埃及海岸警卫队上尉，时间是 1907 年。

[kæˈʃiəd] [ɪn] - , [hiː; hi] [sɜːrvd] ['ɛnvər] [pəˈʃɑː; ˈpɑːʃə; ˈpæʃə][ɪn] ['trɪpəli] , [bɪˈkeɪm] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv]

Cashiered	in	1912	,	he	served	Enver	Pasha	in	Tripoli	,	became	an	officer	of
收银员	在	-	,	他	服务	恩弗	帕夏	在	硅藻土	,	成为	一个	官	的

[æbˈduːl] ['hæmɪdz] ['bɑːdigɑːrd] ,

Abdul	Hamid's	bodyguard	,
阿卜杜勒	哈米德的	保镖	,

1912年被革职后，他在的黎波里为恩维尔帕夏效力，后来成为阿卜杜勒·哈米德的卫队军官。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ə; eɪ]['meɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bægdæd] [ʒɔŋˈdɑːrməˈri] .

and	afterwards	a	Major	of	the	Baghdad	Gendarmerie	.
和	然后	一个	主要的	的	这	巴格达	宪兵队	.

之后晋升为巴格达宪兵队少校。

[lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [noʊˈvembər] , - ,

Long	before	November	,	1914	,
长的	前	十一月	,	-	,

早在1914年11月之前，

[hiː; hi][hæd; həd] ['bɪzɪli] [plɔtid] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [ɪn]['iːdʒɪpt][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈfjuːʒn] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən]

he	had	busily	plotted	for	a	rising	in	Egypt	and	the	diffusion	of	German
他	有	忙碌地	绘制	为了	一个	上升	在	埃及	和	这	扩散	的	德语

[ˌprɑːpəˈgændə][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][suˈdɑːnˌsuˈdæn] .

propaganda	all	over	the	Sudan	.
宣传	全部	超过	这	苏丹	.

他曾忙于策划在埃及发动起义，并将德国的宣传散布到苏丹各地。

['ʌndər] ['ɛnvər] ['pɑːʃəz] ['pɜːrsən(ə)l][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][hiː; hi] [dɪsˈgaɪzd] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪlgrəmz] [roʊb] ,

Under	Enver	Pasha's	personal	direction	he	disguised	himself	in	a	pilgrim's	robe	,
在下面	恩弗	帕夏的	个人的	方向	他	伪装	他自己	在	一个	朝圣者的	长袍	,

[staɪld] [hɪmˈself] ['suːləmɑːn; ˌsuːleiˈmɑːn] [eˈfendi] ,

styled	himself	Suleiman	Effendi	,
风格	他自己	苏莱曼	埃芬迪	,

在恩维尔帕夏的亲自指示下，他乔装成朝圣者的长袍，自称为苏莱曼·埃芬迪。

[ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [red] [siː] [frʌm; frəm] ['dʒɪdə] [wɪð; wɪθ][sɪks] ['pɪlgrɪmz] .

and	crossed	the	Red	Sea	from	Jiddah	with	six	pilgrims	.
和	交叉	这	红色的	海	从	吉达	和	六	朝圣者	.

他们带着六名朝圣者从吉达渡过红海。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][æn; ən] - ['ærəb][frʌm; frəm][ˌkɔːdəuˈfæn] .

One	of	these	was	an	Howrowri	Arab	from	Kordofan	.
一	的	这些	曾是	一个	-	阿拉伯	从	科尔多凡	.

其中一人是来自科尔多凡的霍罗里阿拉伯人。

[ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] - [ɔːr] [tɑːkrʊri] — [aɪ] . [iː] . ['pɪlgrɪmz] [frʌm; frəm] ['brɪtɪʃ] [west] ['æfrɪkə][tuː; tə]

The	rest	were	Falatas	or	Takruri	—	i	.	e	.	pilgrims	from	British	West	Africa	to
这	休息	是	-	或者	塔克鲁里	—	我	.	e	.	朝圣者	从	英国	西方	非洲	到

['mekə] — [ə; eɪ] [klæs] [huːz] [hoʊl] [ɪgˈzɪstəns] [ɪz] [spent] [ɑːn] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,

Mecca	—	a	class	whose	whole	existence	is	spent	on	pilgrimage	,
麦加	—	一个	班级	谁	所有的	存在	是	花费	在	朝圣	,

其余的人是法拉塔人或塔克鲁里人——即从英属西非前往麦加朝圣的人——他们一生都致力于朝圣。

['braɪtnd] [baɪ] ['spɛlz]
brightened **by** **spells**
明亮 经过 咒语

魔法照亮

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ʌv; əv] ['rezɪdəns] [ænd; ənd]['fæməli][laɪf][æt; ət] ['sentərz] [laɪk][ˌɑːmdʊr'mɑːn] ,
of **residence** **and** **family** **life** **at** **centres** **like** **Omdurman** **,**
的 住宅 和 家庭 生活 在 中心 喜欢 恩图曼 ,

在恩图曼等中心城市居住和家庭生活的情况

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] [plænd] [tuː; tə] [pæs] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] [ə'mʌŋ] ['pɪlgrɪmz] .
and **this** **man** **planned** **to** **pass** **as** **a** **pilgrim** **among** **pilgrims** **.**
和 这 男人 计划 到 经过 作为 一个 朝圣 之中 朝圣者 .

这个人打算混入朝圣者之中，扮演一名朝圣者。

[ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz] [æskt] [baɪ][ðə; ði] [ʃeɪkʃiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['vɪlɪdʒ] , [nɪr] [pɔːrt][suˈdɑːnˌsuˈdæn]
The **party** **was** **asked** **by** **the** **sheikh** **of** **the** **Takurna** **village** **,** **near** **Port** **Sudan**
这 派对 曾是 问 经过 这 谢赫 的 这 - 村庄 , 靠近 港口 苏丹
,
,
,

该党受苏丹港附近塔库尔纳村酋长的邀请，

[wer] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] .
where **they** **came** **from** **.**
在哪里 他们 来了 从 .

他们来自哪里。

[ðeɪ] [rɪ'plaɪd] : " [ˌɑːmdʊr'mɑːn] .
They **replied** **:** **"** **Omdurman** **.**
他们 回复 : " 恩图曼 .

他们回答说：“恩图曼。”

" [ɑːn][ðə; ði] 16th [noʊ'vembər][hiː; hi] , [ɪn] ['bɛgərz] [kloʊðz] ,
" **On** **the** **16th** **November** **he** **,** **in** **beggar's** **clothes** **,**
" 在 这 16th 十一月 他 , 在 乞丐的 衣服 ,

“11月16日，他身穿乞丐服，

[sɔːt] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪm'bɑːʃɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['ɑːrmi] , [æt; ət][pɔːrt]
sought **an** **interview** **with** **a** **Bimbashi** **of** **the** **Egyptian** **Army** **,** **at** **Port**
寻求 一个 面试 和 一个 宾巴希 的 这 埃及人 军队 , 在 港口
[suˈdɑːnˌsuˈdæn] .
Sudan **.**
苏丹 .

在苏丹港，我试图采访一名埃及军队的宾巴希（Bimbashi）。

[hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ædʒʊtənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɑːn][ə; eɪ] ['siːkrət] ['mɪʃ(ə)n]
He **told** **him** **and** **his** **adjutant** **that** **he** **had** **come** **on** **a** **secret** **mission**
他 讲述 他 和 他的 副官 那 他 有 来 在 一个 秘密 使命
[frʌm; frəm] ['ɛnvər] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði][suˈdɑːnˌsuˈdæn] [ə'genst] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn]
from **Enver** **to** **rouse** **the** **Sudan** **against** **the** **British** **and** **to** **ascertain**
从 恩弗 到 唤醒 这 苏丹 反对 这 英国 和 到 探明
['neɪtɪv] ['fiːlɪŋ] [æt; ət][pɔːrt][suˈdɑːnˌsuˈdæn] ,
native **feeling** **at** **Port** **Sudan** **,**
本国的 感觉 在 港口 苏丹 ,

他告诉他和他的副官，他是奉恩维尔之命前来执行秘密任务的，目的是煽动苏丹人反抗英国，并查明苏丹港当地居民的情绪。

[kɑːr'tuːm] , - , [wɑːd] [mɛdɑːni] , [ˌkɔːdəu'fæn] [ænd; ənd] [el] ['ɑbɪɪt] .

Khartum	**,**	**Sinja**	**,**	**Wad**	**Medani**	**,**	**Kordofan**	**and**	**El**	**Obeid**	**.**
喀土穆	,	-	,	瓦德	梅达尼	,	科尔多凡	和	埃尔	奥贝德	.

喀土穆、辛贾、瓦德·梅达尼、科尔多凡和埃尔·奥贝德。

" [ðə; ði] [pɔːrt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**The**	**Porte**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	这	波特	,	"	他	说	,

“奥斯曼帝国，”他说。

" [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [triːt] [juː; jʊ] ['bædli] [ænd; ənd] [in'tendz] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv]

"	**knows**	**that**	**the**	**English**	**treat**	**you**	**badly**	**and**	**intends**	**to**	**drive**	**them**	**out**	**of**
"	知道	那	这	英语	对待	你	糟糕	和	意图	到	驾驶	他们	出去	的

['iːdʒɪpt] .

Egypt	**.**
埃及	.

“知道英国人对你们不好，打算把他们赶出埃及。”

" [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [huːm] [hiː; hi] ['temptɪd] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , ['stɔːntʃli] ['lɔɪəl] .

"	**The**	**officers**	**whom**	**he**	**tempted**	**were**	**,**	**however**	**,**	**staunchly**	**loyal**	**.**
"	这	警官	谁	他	受诱惑	是	,	然而	,	坚定地	忠诚	.

然而，他所诱惑的军官们却对他忠心耿耿。

[ðeɪ] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [tuː; tə] ['kɜːrn(ə)l] ['wɪlsn] , ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [siː] ['prɑːvɪns] .

They	**handed**	**him**	**over**	**to**	**Colonel**	**Wilson**	**,**	**Governor**	**of**	**the**	**Red**	**Sea**	**Province**	**.**
他们	递交	他	超过	到	上校	威尔逊	,	州长	的	这	红色的	海	省	.

他们把他移交给红海省省长威尔逊上校。

[hɪz; ɪz] [red] [ænd; ənd] [bluː] ['juːnɪfɔːrm] , [sɔːrd] [ænd; ənd] ['pepərz] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] ,

His	**red**	**and**	**blue**	**uniform**	**,**	**sword**	**and**	**papers**	**were**	**discovered**	**,**
他的	红色的	和	蓝色的	制服	,	剑	和	文件	是	发现	,

人们发现了他的红蓝制服、佩剑和文件。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] ['staʊtli] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv] ['spaɪɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːr] ['triːz(ə)n]

but	**he**	**defended**	**himself**	**stoutly**	**against**	**the**	**charges**	**of**	**spying**	**and**	**war**	**treason**
但	他	辩护	他自己	坚定地	反对	这	收费	的	间谍活动	和	战争	叛国罪

,

,

,

但他坚决否认了间谍罪和叛国罪的指控。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [wɜːr; wər] ['kerfəli] [wɑːtʃt] [baɪ] [dʒʌdʒ] ['deɪvɪdsən] , [huː] ['æktɪd] [æz; əz]

and	**his**	**interests**	**were**	**carefully**	**watched**	**by**	**Judge**	**Davidson**	**,**	**who**	**acted**	**as**
和	他的	兴趣	是	小心	观看	经过	法官	戴维森	,	WHO	行动	作为

[dʒʌdʒ] ['ædvəkeɪt] .

Judge	**Advocate**	**.**
法官	提倡	.

他的利益受到担任法官辩护人的戴维森法官的密切关注。

[wʌn] ['ærəbɪk] ['letər] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['pepərz] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [wɔːr]

One	**Arabic**	**letter**	**found**	**among**	**his**	**papers**	**was**	**addressed**	**to**	**the**	**Ministry**	**of**	**War**
一	阿拉伯	信	成立	之中	他的	文件	曾是	已解决	到	这	部	的	战争

[æt; ət] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ,

at	**Constantinople**	**,**
在	君士坦丁堡	,

在他的遗物中发现的一封阿拉伯语信件是寄往君士坦丁堡战争部的。

[ænd; ənd] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'pɔːrt] [sent] [ɔːf][baɪ][hɪm; ɪm][dʒʌst]
and **appears** **to** **have** **been** **a** **copy** **of** **a** **report** **sent** **off** **by** **him** **just**
和 出现 到 有 到过 一个 复制 的 一个 报告 发送 离开 经过 他 只是
[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [ə'rest] .
before **his** **arrest** **.**
前 他的 逮捕 .

这份报告似乎是他被捕前不久寄出的一份报告的副本。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [kwoʊtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['fʊtnoʊt] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] :
It **is** **worth** **quoting** **as** **a** **footnote** **to** **history** **:**
它 是 值得 引用 作为 一个 脚注 到 历史 :

值得将其作为历史的脚注引用:

" [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['mekə] , [wer] [aɪ][met][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['kɑːməndænt] , [wəhiːb] [beɪ] ,
" **I** **arrived** **at** **Mecca** **,** **where** **I** **met** **the** **Valy** **and** **Commandant** **,** **Wahib** **Bey** **,**
" 我 到达的 在 麦加 , 在哪里 我 遇见 这 - 和 指挥官 , 瓦希布 贝 ,

“我抵达麦加，在那里见到了瓦利和指挥官瓦希卜·贝伊，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][maɪ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
and **gave** **him** **my** **information** **.**
和 给予 他 我的 信息 .

我把我的信息给了他。

[hiː; hi] [left] ['mekə] [fɔːr; fər] ['dʒɪdə] [æt; ət][wʌns]
He **left** **Mecca** **for** **Jiddah** **at** **once**
他 左边 麦加 为了 吉达 在 一次

他立即离开麦加前往吉达。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **18** **]**
[页 -]

[第18页]

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][wɜːrk] , [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊt][ænd; ənd][sɪks] [si'viljənz] ,
for **his** **usual** **work** **,** **and** **provided** **me** **with** **a** **boat** **and** **six** **civilians** **,**
为了 他的 通常 工作 , 和 假如 我 和 一个 船 和 六 平民 ,

他照常工作，还给我提供了一艘船和六名平民。

[huː] [ə'kʌmpənid] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['dʒɪdə] [tuː; tə]['swɑːkin][ænd; ənd][pɔːrt][suˈdɑːnˌsuˈdæn][ɑːn][ə; eɪ]
who **accompanied** **me** **from** **Jiddah** **to** **Suakin** **and** **Port** **Sudan** **on** **a**
WHO 伴随 我 从 吉达 到 苏阿金 和 港口 苏丹 在 一个
['siːkrət] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tuː; tə] ['feɪvər] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ]
secret **mission** **to** **induce** **the** **natives** **to** **favour** **the** **presence** **of** **the** **Turkish**
秘密 使命 到 诱导 这 本地人 到 偏爱 这 在场 的 这 土耳其
['gʌvərnmənt] ,
government **,**
政府 ,

他陪同我从吉达到苏阿金和苏丹港执行一项秘密任务，目的是促使当地人支持土耳其政府的存在。

[tuː; tə][raɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌjʊrə'piːən] ['gʌvərnmənt] ,
to **rise** **against** **the** **existing** **European** **government** **,**
到 上升 反对 这 现存的 欧洲的 政府 ,

起来反抗现有的欧洲政府，

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] ['nesəseri] [priˈkɔːʃənz] [fɔːr; fər] [ʌpˈhəuldɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ]
and **to** **take** **necessary** **precautions** **for** **upholding** **the** **honour** **of** **the** **Turkish**
和 到 拿 必要的 防范措施 为了 维护 这 荣誉 的 这 土耳其
['gʌvərnmənt] [wɪ'ðaʊt] ['ɛniːˌwənz] ['nɑːlɪdʒ] . . . .
government **without** **anyone's** **knowledge** **.** **.** **.** **.**
政府 没有 任何人的 知识 . . . .

并在不为人知的情况下采取必要措施，维护土耳其政府的荣誉.....

[aɪ] [hoʊp] [wen] [aɪ] [riːtʃ] [kɑːrˈtuːm] ,
I **hope** **when** **I** **reach** **Khartum** **,**
我 希望 什么时候 我 抵达 喀土穆 ,

我希望当我到达喀土穆时，

[ɪn] [ə; eɪ] ['siːkrət] [wei] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [truːps] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .
in **a** **secret** **way** **to** **encourage** **a** **rising** **against** **the** **British** **troops** **,** **if** **possible** **.**
在 一个 秘密 方式 到 鼓励 一个 上升 反对 这 英国 军队 , 如果 可能的 .

以秘密的方式，尽可能地鼓励民众起义反抗英国军队。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [maɪ] [ɪk'spensɪz] ,
As **for** **my** **expenses** **,**
作为 为了 我的 开支 ,

至于我的开支，

[aɪ] [tʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - ['kɑːməndænt] [ˌsɪks'tiːn] ['tɜːrkɪʃ] [paʊndz] [ænd; ənd] [θriː] [paʊndz]
I **took** **from** **the** **Valy** **Commandant** **sixteen** **Turkish** **pounds** **and** **three** **pounds**
我 采取 从 这 - 指挥官 十六 土耳其 磅 和 三 磅
['stɜːrlɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['nesəseri] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [baɪ] ['stiːmər] [ænd; ənd] [lænd] .
sterling **for** **the** **necessary** **expenses** **of** **the** **journey** **by** **steamer** **and** **land** **.**
英镑 为了 这 必要的 开支 的 这 旅行 经过 汽船 和 土地 .

我从瓦利指挥官那里拿了十六土耳其镑和三英镑，作为乘轮船和陆路旅行的必要费用。

[aɪ] [hæv; həv] ['evri] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [prɑː'sperəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sʌltənz]
I **have** **every** **wish** **for** **the** **prosperity** **of** **the** **Religion** **and** **for** **the** **Sultan's**
我 有 每一个 希望 为了 这 繁荣 的 这 宗教 和 为了 这 苏丹的
['vɪktəri] ['oʊvər] [ðə; ði] [ˌʌnbi'liːvəz] .
victory **over** **the** **unbelievers** **.**
胜利 超过 这 不信者 .

我衷心希望宗教繁荣昌盛，苏丹战胜不信道者。

" [ðɪs] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [dɪ'naɪd] [ðæt] ['eni] [ˌsuːdə'niːz] [laɪk] [hɪm'self] [wʊd] [driːm] [ʌv; əv]
" **This** **man** **in** **his** **defence** **denied** **that** **any** **Sudanese** **like** **himself** **would** **dream** **of**
" 这 男人 在 他的 防御 否认 那 任何 苏丹人 喜欢 他自己 会 梦 的
['plɑːtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,
plotting **against** **the** **British** **,**
绘制 反对 这 英国 ,

“此人辩称，像他这样的苏丹人绝不会妄想密谋反对英国人。”

[huː] [hæd; həd] [pjʊrəˌfaɪd] ['gʌvərnmənt] , [ɪm'plɔɪd] [ˌsuːdə'niːz] [ɪn] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] , [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n]
who **had** **purified** **government** **,** **employed** **Sudanese** **in** **administration** **,** **and** **given**
WHO 有 纯化 政府 , 受雇 苏丹人 在 行政 , 和 给定
[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [skuːlz] .
their **children** **schools** **.**
他们的 孩子们 学校 .

他们整顿了政府，雇用苏丹人在行政部门工作，并为他们的孩子提供了学校。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'vɪktɪd] [ænd; ənd] ['sentənst] [tuː; tə] [deθ] , [bʌt; bət] [ðæt] ['penəlti] [wʌz; wəz]
He **was** **convicted** **and** **sentenced** **to** **death** **,** **but** **that** **penalty** **was**
他 曾是 已定罪 和 判刑 到 死亡 , 但 那 惩罚 曾是
[kə'mjuːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['sɑːdɑː, sə'dɑː] ,
commuted **by** **the** **Sirdar** **,**
通勤 经过 这 队长 ,

他被判有罪并被判处死刑，但后来被锡尔达尔改判为死刑。

[ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tɑːrdi] [kən'feʃ(ə)n] .
in **consideration** **of** **a** **tardy** **confession** **.**
在 考虑 的 一个 迟迟 忏悔 .

考虑到迟来的供述。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [tɜːrnd] ['kɪŋz] ['evɪdəns] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [kəm'pænjənz] [ɑːn][ðə; ði]

One	of	the	Falatas	turned	King's	evidence	against	his	other	companions	on	the
一	的	这	-	转向	国王学院	证据	反对	他的	其他	同伴	在	这

[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][wɔːr] ['triːz(ə)n] .

charge	of	war	treason	.
收费	的	战争	叛国罪	.

法拉塔兄弟中的一人倒戈，指证其他同伴犯有战争叛国罪。

['skwɑːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrthaʊs] , [ðer; ðər]['rəʊzəriːz] [ˌɪntər'lest] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

Squatting	on	the	floor	of	the	courthouse	,	their	rosaries	interlaced	with	their
蹲姿	在	这	地面	的	这	法院	,	他们的	念珠	交织	和	他们的

['hændkʌfs] ,

handcuffs	,
手铐	,

他们蹲在法院的地板上，念珠与手铐交缠在一起。

[ðeɪ] [ə'suːmd] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] [kən'vɪktɪd] [ænd; ənd] [kən'demd] [tuː; tə]

they	assumed	the	air	of	innocence	,	but	were	convicted	and	condemned	to
他们	假定	这	空气	的	无辜	,	但	是	已定罪	和	谴责	到

[tɜːrmz] [ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] .

terms	of	imprisonment	.
条款	的	监禁	.

他们装出一副无辜的样子，但最终还是被定罪并判处监禁。

[tuː] [wɜːr; wər] [kɔːld] ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] (['dʒiːzəs]) [ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz]

Two	were	called	Isa	(	Jesus	)	and	one	was
二	是	称为	伊萨	(	耶稣	)	和	一	曾是

其中两个名叫以赛亚（耶稣），另一个名叫.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

['ædəm] .

Adam	.
亚当	.

亚当。

['ærəb][laɪf][hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

Arab	life	has	more	than	a	touch	of	the	Bible	.
阿拉伯	生活	有	更多的	比	一个	触碰	的	这	圣经	.

阿拉伯人的生活与《圣经》有着千丝万缕的联系。

[ðə; ði] [hoʊl] ['epɪsoʊd] [brɔːt] ['ɪntuː] [rɪ'liːf] [ðə; ði] [waɪd] [ˌræməfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv]['t\\:kəj] - ['dʒɜːrmən]

The	whole	episode	brought	into	relief	the	wide	ramifications	of	Turco	-	German
这	所有的	插曲	带来	进入	宽慰	这	宽的	后果	的	土耳其	-	德语

[ɪn'triːg] .

intrigue	.
阴谋	.

整个事件凸显了土耳其和德国阴谋的广泛影响。

[ə'nʌðər] ['sɪŋgjələr] [keɪs] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['sʌt(ə)lti] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'ledʒd] [swɪs] [ɪk'splɔːrər] ,

Another	singular	case	of	German	subtlety	was	that	of	an	alleged	Swiss	explorer	,
其他	单数	案件	的	德语	微妙之处	曾是	那	的	一个	据称	瑞士	探险家	,

德国人展现其精妙之处的另一个独特例子是一位自称是瑞士探险家的人。

[huː] [əˈraɪvd] [ɑːn][ðə; ði] 10th [noʊˈvembər] [æt; ət] [kɑːrˈtuːm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [frʌm; frəm] [ˌæbəˈsɪniə] [tuː; tə]

who	arrived	on	the	10th	November	at	Khartum	on	his	way	from	Abyssinia	to
WHO	到达的	在	这	10th	十一月	在	喀土穆	在	他的	方式	从	阿比西尼亚	到

[ˌʌndərˈgoʊ][ðə; ði] [pæsˈtəː] [ˈtriːtmənt] [æt; ət][ˈkaɪəroʊ] .

undergo	the	Pasteur	treatment	at	Cairo	.
经历	这	巴斯德	治疗	在	开罗	.

他于 11 月 10 日抵达喀土穆，从阿比西尼亚前往开罗接受巴斯德疗法。

[hiː; hi] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz][leg] [ˈbɪtn] [baɪ][ə; eɪ][dɔːg] ,

He	claimed	to	have	had	his	leg	bitten	by	a	dog	,
他	声称	到	有	有	他的	腿	被咬	经过	一个	狗	,

他声称自己的腿被狗咬了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][hɑːt] [heɪst] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˈiːdʒɪpt] .

and	was	in	hot	haste	to	reach	Egypt	.
和	曾是	在	热的	匆忙	到	抵达	埃及	.

他急于赶往埃及。

[hiː; hi] [ˈsætɪsfaɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɑːktɚz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪndʒəriz] [ænd; ənd]

He	satisfied	our	doctors	as	to	the	genuineness	of	his	injuries	and
他	使满意	我们的	医生	作为	到	这	真实性	的	他的	受伤	和

[æŋˈzaɪəti] , [wept] [wen] [ˈkæptɪn] [ˈmɔrli] ,

anxiety	,	wept	when	Captain	Morley	,
焦虑	,	哭泣	什么时候	队长	莫利	,

他向我们的医生证明了他的伤势和焦虑的真实性，当莫利上尉来访时，他哭了。

[moʊst][ˈekspɜːrt][ʌv; əv] [ˈsɜːdʒənz] , [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [səˈrendər] [ʌv; əv][ˈæntwɜːrp] , [ænd; ənd]

most	expert	of	surgeons	,	told	him	of	the	surrender	of	Antwerp	,	and
最多	专家	的	外科医生	,	讲述	他	的	这	投降	的	安特卫普	,	和

[wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n] [help] [ænd; ənd][ˌhɑːspɪˈtæləti] .

was	given	help	and	hospitality	.
曾是	给定	帮助	和	热情好客	.

最有经验的外科医生告诉他安特卫普已经投降，并给予了他帮助和款待。

[hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [pæsˈtəː] [ˈtriːtmənt] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ken] .

He	went	through	the	Pasteur	treatment	and	disappeared	from	our	ken	.
他	去	通过	这	巴斯德	治疗	和	消失	从	我们的	肯	.

他接受了巴斯德疗法，然后就从我们的生活中消失了。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ˈleɪtər][æn; ən] [iˈtæliən] [ˈnuːzpeɪpər] [əˈplɔːd] [ðə; ði]['peɪtriətɪzəm][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]

A	few	weeks	later	an	Italian	newspaper	applauded	the	patriotism	of	a	German
一个	很少	周	之后	一个	意大利语	报纸	鼓掌	这	爱国主义	的	一个	德语

[rɪˈzɜːrv] [ˈɑːfɪsər] ,

reserve	officer	,
预订	官	,

几周后，一家意大利报纸赞扬了一位德国预备役军官的爱国精神。

[huːz] [ziːl] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [hæd; həd] [nɜːrvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði] [ˈvɪdʒɪləns] [ʌv; əv]

whose	zeal	to	serve	his	country	had	nerved	him	to	brave	the	vigilance	of
谁	热情	到	服务	他的	国家	有	神经质	他	到	勇敢的	这	警觉	的

[kɑːrˈtuːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [dɪˈvoʊtɪd] [əˈtenʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhaɪdrəˈfoʊbiə] ['ekspɜːrts][æt; ət]['kaɪəroʊ] .

Khartum	and	the	too	devoted	attentions	of	the	hydrophobia	experts	at	Cairo	.
喀土穆	和	这	也	奉献	注意	的	这	恐水症	专家	在	开罗	.

他为国效力的热忱使他勇敢地面对喀土穆的严密监视和开罗恐水症专家们过于专注的关注。

[æt; ət][ə; eɪ] [deɪt] [wen] [ɔːl] [ˈbrɪtnz] [ʌv; əv] [ˈmɪləteri] [eɪdʒ] [wɜːrθ] [ðer; ðər][sɔːlt][wɜːr; wər] [ˈtreɪnɪŋ] [fɔːr; fər]

At	a	date	when	all	Britons	of	military	age	worth	their	salt	were	training	for
在	一个	日期	什么时候	全部	英国人	的	军队	年龄	值得	他们的	盐	是	训练	为了

[wɔːr] ,

war	,
战争	,

当时，所有适龄的英国军人都在接受战争训练。

[ðə; ði]['æktʃuəl] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæntʃestər] [ɪn][ðə; ði][su'dɑːnˌsu'dæn] ['hɑːrdli] [kɔːlz] [fɔːr; fər] [dɪ'skrɪpʃn]

the	actual	work	of	the	Manchesters	in	the	Sudan	hardly	calls	for	description
这	实际的	工作	的	这	曼彻斯特	在	这	苏丹	几乎	呼叫	为了	描述

.

:

.

曼彻斯特兄弟在苏丹的实际工作几乎无需赘述。

[ɪn][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːdɑː, sə'dɑː] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [nɑːt]

In	the	personal	supervision	of	the	Sirdar	they	enjoyed	a	special	advantage	not
在	这	个人的	监督	的	这	队长	他们	享受	一个	特别的	优势	不是

[ʃerd] [baɪ][ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] ['juːnɪts] [left] [ɪn]['iːdʒɪpt] .

shared	by	the	Territorial	units	left	in	Egypt	.
共享	经过	这	领土	单位	左边	在	埃及	.

在锡尔达尔的亲自监督下，他们享有留在埃及的领土部队所不享有的特殊优势。

[wʌt] [ɪz][ʌv; əv] [mɔːr] ['læstɪŋ] ['moʊmənt][ɪz][ðə; ði] [ʃer] [ðeɪ] [tʊk] [ɪn] ['fəːðərɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]

What	is	of	more	lasting	moment	is	the	share	they	took	in	furthering	the	cause	of
什么	是	的	更多的	持久	片刻	是	这	分享	他们	采取	在	进一步	这	原因	的

[piːs] ,

peace	,
和平	,

更具持久意义的是他们为促进和平事业所做出的贡献。

['ɔːrdər][ænd; ənd] [gʊd] ['gʌvərnmənt] [ɪn][ðə; ði][su'dɑːnˌsu'dæn][baɪ][ðer; ðər] ['stedi] [kən'dʌkt] [ænd; ənd]

order	and	good	government	in	the	Sudan	by	their	steady	conduct	and
命令	和	好的	政府	在	这	苏丹	经过	他们的	稳定的	执行	和

['hæpi] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] .

happy	relations	with	the	inhabitants	.
快乐的	关系	和	这	居民	.

他们通过稳健的行事作风和与当地居民的良好关系，在苏丹建立了秩序和良好的政府。

['aʊər; ɑːr]['ɑːfəsərz] [ˌɪntər'tʃeɪndʒd] ['vɪzɪts][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːfəsərz]

Our	officers	interchanged	visits	with	the	officers
我们的	警官	互换	访问	和	这	警官

我们的官员与对方官员进行了互访。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[ʌv; əv][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['redʒɪmənt] ['kwɔːrtərd] [æt; ət] [kɑːr'tuːm] , [end'ʒɔɪɪŋ] [tiː] , ['mjuːzɪk][ænd; ənd]

of	an	Egyptian	regiment	quartered	at	Khartum	,	enjoying	tea	,	music	and
的	一个	埃及人	团	四分	在	喀土穆	,	享受	茶	,	音乐	和

['spiːtʃɪz] .

speeches	.
演讲	.

驻扎在喀土穆的埃及军团成员正在享受茶、音乐和演讲。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['redʒɪmənt][æt; ət] [el] ['ɑbɪɪt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [sɪm'bɑːlɪk]

With	an	Egyptian	regiment	at	El	Obeid	we	had	a	pleasant	and	symbolic
和	一个	埃及人	团	在	埃尔	奥贝德	我们	有	一个	令人愉快的	和	象征性的

[ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kʌlərz] .

exchange	of	colours	.
交换	的	颜色	.

在埃尔奥贝德，我们与埃及的一个军团进行了愉快而具有象征意义的军旗交换。

[ɪn][ðə; ði] [ˌserɪ'moʊniəl] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌltənz] [ək'seʃ(ə)n] ,

In	the	ceremonial	occasioned	by	the	Sultan's	accession	,
在	这	仪式	引发	经过	这	苏丹的	加入	,

在苏丹登基的仪式上，

[ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ['ʌndər] ['meɪdʒər][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . - [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] [ɪn]

a	guard	of	honour	under	Major	J	.	H	.	Staveacre	represented	the	British	Army	in
一个	警卫	的	荣誉	在下面	主要的	J	.	H	.	-	代表	这	英国	军队	在

[ðə; ði] ['pæləs] ['gɑːrdn] ,

the	Palace	garden	,
这	宫殿	花园	,

在JH Staveacre少校的带领下，仪仗队代表英国陆军在白金汉宫花园中亮相。

[ænd; ənd] [ə'kleɪmd] : " [jə] - [eɪʃ] [huː'seɪn] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] , ['sʌltən] [mɑːsər] " ([lɔːŋ] [lɪv; laɪv]

and	acclaimed	:	"	Ya	-	aish	Hussein	Pasha	,	Sultan	Masr	"	(	Long	live
和	备受赞誉	:	"	呀	-	艾什	侯赛因	帕夏	,	苏丹	埃及	"	(	长的	居住

[huː'seɪn] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] , ['sʌltən] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt]) .

Hussein	Pasha	,	Sultan	of	Egypt	)	.
侯赛因	帕夏	,	苏丹	的	埃及	)	.

并高呼：“侯赛因帕夏万岁，埃及苏丹！”

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['skruːpjələsli] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [ˌsensə'bɪlɪtiːz] .

The	men	were	scrupulously	careful	of	native	sensibilities	.
这	男人	是	一丝不苟地	小心	的	本国的	感性	.

这些人非常注意尊重当地人的感受。

[æt; ət][pɔːrt][suˈdɑːnˌsuˈdæn] , ['praɪvət] [dʒeɪ] . [piː] . ['laɪənz] , ['aʊər; ɑːr] ['tʃæmpiən] ['bɑːksər] , [huː] [wʌz; wəz]

At	Port	Sudan	,	Private	J	.	P	.	Lyons	,	our	champion	boxer	,	who	was
在	港口	苏丹	,	私人的	J	.	P	.	莱昂斯	,	我们的	冠军	拳击手	,	WHO	曾是

[kɪld] [ɑːn] [gə'lɪpəli] ,

killed	on	Gallipoli	,
被杀	在	加里波利	,

在苏丹港，我们敬爱的拳击冠军二等兵JP Lyons在加里波利战役中阵亡。

[wʌz; wəz] ['pʌblɪkli] [θæŋkt] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnər] , ['kɜːrn(ə)l] ['wɪlsn] ,

was	publicly	thanked	by	the	Governor	,	Colonel	Wilson	,
曾是	公开	谢谢	经过	这	州长	,	上校	威尔逊	,

州长威尔逊上校公开表示感谢

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [seɪvd] [ə; eɪ] [blæk] [pə'liːsmən] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['drʌŋkən] ['seɪləz] .

for	having	saved	a	black	policeman	from	some	drunken	sailors	.
为了	拥有	已保存	一个	黑色的	警察	从	一些	醉	水手们	.

因为他从几个醉酒水手手中救下了一名黑人警察。

[ðə; ði] [bə'tæliən] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['riːəli] [ɜːrnd] [ðə; ði] ['ɑːnər] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði]

The	Battalion	hoped	it	had	really	earned	the	honour	paid	it	when	the
这	营	希望	它	有	真的	获得	这	荣誉	有薪酬的	它	什么时候	这

['saːdaː, sə'daː] [ək'septɪd] [ɪts] ['ɑːnəreri] ['k\\:nəlsi] .

Sirdar	accepted	its	honorary	colonelcy	.
队长	公认	它是	名誉	上校	.

该营希望，当指挥官接受其荣誉上校军衔时，他们确实配得上这份荣誉。

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [geɪnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði][suˈdɑːnˌsuˈdæn] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['æset] [tuː; tə]

The	knowledge	gained	during	the	months	in	the	Sudan	will	be	an	asset	to
这	知识	获得	期间	这	几个月	在	这	苏丹	将要	是	一个	资产	到

[sʌtʃ] ['mæntʃestər] [ˌterə'tɔːriəl] [æz; əz] [sər'vaɪv] ,

such	Manchester	Territorials	as	survive	,
这样的	曼彻斯特	领土	作为	存活	,

在苏丹几个月里获得的知识，对于幸存下来的曼彻斯特领土军成员来说将是一笔宝贵的财富。

[ænd; ənd] [meɪ] ['iːv(ə)n]['eksərsaɪz][æn; ən] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn]['loʊk(ə)l] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

and	may	even	exercise	an	influence	upon	local	public	opinion	.
和	可能	甚至	锻炼	一个	影响	之上	当地的	民众	观点	.

甚至可能对当地舆论产生影响。

[tuː; tə] ['meni] , [ðə; ði][suˈdɑːnˌsuˈdæn] [siːmd] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][ræŋk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][best] [ədˈministəd]

To	many	,	the	Sudan	seemed	entitled	to	rank	among	the	best	administered
到	许多	,	这	苏丹	似乎	标题	到	秩	之中	这	最好的	管理

['kʌntriz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

countries	in	the	world	.
国家	在	这	世界	.

在许多人看来，苏丹似乎有资格跻身世界上治理最好的国家之列。

[ɪts]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] ['gʌvənz] [væst] ['eriəz] [ænd; ənd][væst] ['nʌmbərz] ['præktɪkli] [wɪ'ðaʊt] ['mɪlətəri] [eɪd] .

Its	civil	service	governs	vast	areas	and	vast	numbers	practically	without	military	aid	.
它是	民用	服务	统治	广阔的	区域	和	广阔的	数字	几乎	没有	军队	援助	.

其公务员队伍在几乎没有军事援助的情况下，管理着广袤的领土和庞大的人口。

[ɪts] [sɪˈlekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti]['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts] [huː] [best] [kəm'baɪn] [breɪnz] [wɪð; wɪθ]

Its	selection	from	University	graduates	who	best	combine	brains	with
它是	选择	从	大学	毕业生	WHO	最好的	结合	大脑	和

[fɪˈziːk] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['sesl, 'sisl] [roʊdz] .

physique	is	in	the	spirit	of	Cecil	Rhodes	.
体质	是	在	这	精神	的	塞西尔	罗德岛	.

从大学毕业生中选拔出最能兼具智慧和体魄的人，这体现了塞西尔·罗德斯的精神。

['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [blæks] [baɪ] [waɪts] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] ; [ʌv; əv] [blæks] [baɪ] [bluːz] , [ə; eɪ] [stroʊk]

Government	of	blacks	by	whites	is	a	commonplace	;	of	blacks	by	blues	,	a	stroke
政府	的	黑人	经过	白人	是	一个	平凡	;	的	黑人	经过	蓝调	,	一个	中风

[ʌv; əv]['dʒiːniəs] .

of	genius	.
的	天才	.

白人统治黑人是司空见惯的事；蓝人统治黑人却是天才之举。

['lʊkɪŋ] [bæk] ['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['soʊldʒərɪŋ] [ænd; ənd]

Looking	back	after	years	of	soldiering	and
寻找	后退	后	年	的	参军	和

回首多年的军旅生涯

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)n] , [ðə; ði][fɜːrst] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][noʊ] [daʊt] [siːm] [braitə] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['riːəli]

disillusion	,	the	first	months	of	the	War	no	doubt	seem	brighter	than	they	really
幻灭	,	这	第一的	几个月	的	这	战争	不	怀疑	似乎	更亮	比	他们	真的

[wɜːr; wər] .

were	.
是	.

尽管战争初期几个月令人感到幻灭，但毫无疑问，它们看起来比实际情况要美好得多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] ['ɪlnəs] [ðæt] [sent] [ðə; ði] ['raɪtər] [æz; əz][æn; ən][ɪn'vælɪd][tuː; tə]['lʌksɔː]

It	is	easy	to	forget	the	illnesses	that	sent	the	writer	as	an	invalid	to	Luxor
它	是	简单的	到	忘记	这	疾病	那	发送	这	作家	作为	一个	无效的	到	卢克索

[ænd; ənd]['kaɪəroʊ] ,

and	Cairo	,
和	开罗	,

人们很容易忘记，正是那些疾病迫使这位作家卧病在床，前往卢克索和开罗疗养。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ; [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [dʌst] [ænd; ənd] [ˌaɪsə'leɪʃn] ,

and	finally	to	England	;	to	ignore	the	heat	and	dust	and	isolation	,
和	最后	到	英格兰	;	到	忽略	这	热	和	灰尘	和	隔离	,

最后去了英国；为了忽略那里的炎热、尘土和孤寂。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] [deɪ] .

the	long	glare	of	the	African	day	.
这	长的	强光	的	这	非洲	天	.

非洲白昼漫长而耀眼的阳光。

[wiː; wi] [θɪŋk] [mɔːr] ['redɪli] [ʌv; əv] ['gɔrdənz] [roʊz] - [triː] ['bluːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ['gɑːrdn] ;

We	think	more	readily	of	Gordon's	rose	-	tree	blooming	in	the	Palace	garden	;
我们	思考	更多的	容易	的	戈登的	玫瑰	-	树	盛开	在	这	宫殿	花园	;

我们更容易想到戈登在宫廷花园里盛开的玫瑰树；

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['kæm(ə)l] [treks] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] ; [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] -

of	the	long	camel	treks	across	the	desert	;	of	the	wail	of	the	yellow	-
的	这	长的	骆驼	徒步旅行	穿过	这	沙漠	;	的	这	哀号	的	这	黄色的	-

['rɪbən] [ˌsuːdə'niːz] ['bægpaɪps] ;

ribboned	Sudanese	bagpipes	;
丝带	苏丹人	风笛	;

穿越沙漠的漫长骆驼跋涉；苏丹黄丝带风笛的哀鸣；

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['vɪzɪt][wɪð; wɪθ]['kɜːrn(ə)l][smiθ, smaiθ] , [viː] . [siː] . , [tuː; tə][ðə; ði]['stoʊni] , [sʌn] - [beɪkt]

of	our	visit	with	Colonel	Smyth	,	V	.	C	.	,	to	the	stony	,	sun	-	baked
的	我们的	访问	和	上校	史密斯	,	V	.	C	.	,	到	这	石质的	,	太阳	-	烘焙

['bæt(ə)l] - [fiːld] [ʌv; əv][ˌɑːmdʊr'mɑːn] ;

battle	-	field	of	Omdurman	;
战斗	-	场地	的	恩图曼	;

我们与维多利亚十字勋章获得者史密斯上校一起参观了奥姆杜尔曼那片布满石头、烈日炙烤的战场；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌsti] [streɪnz] [ʌv; əv] ['tipə'rɛəri] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] ['bærək] [ruːmz; rʊmz] .

of	the	lusty	strains	of	Tipperary	in	the	cool	barrack	rooms	.
的	这	好色的	菌株	的	蒂珀雷里	在	这	凉爽的	营房	房间	.

在凉爽的营房里，回荡着蒂珀雷里郡那充满活力的旋律。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] .

It	is	right	that	this	should	be	so	.
它	是	正确的	那	这	应该	是	所以	.

这样做是对的。

[ðə; ði][men][tuː; tə] [huːm] [ðiːz] ['meməriz] [wʊd] [ə'piːl] [wɜːr; wər][men] [huː] [ɪn'dʒɔɪd] [laɪf][tuː; tə]

The	men	to	whom	these	memories	would	appeal	were	men	who	enjoyed	life	to
这	男人	到	谁	这些	回忆	会	上诉	是	男人	WHO	享受	生活	到

[ðə; ði] [fʊl] .

the	full	.
这	满的	.

这些回忆会打动那些热爱生活、尽情享受人生的人。

[ðeɪ] [pleɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [lə'krɔːs] ['evər] [siːn] [ɪn][ðə; ði][suːdɑːnˌsu'dæn] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [kiːn] ['bɑːksɪŋ]

They	played	the	first	lacrosse	ever	seen	in	the	Sudan	,	engaged	in	keen	boxing
他们	玩	这	第一的	长曲棍球	曾经	已见	在	这	苏丹	,	已订婚的	在	敏锐的	拳击

[ˌkɑːmpə'tɪʃənz] ,

competitions	,
比赛	,

他们进行了苏丹历史上第一场长曲棍球比赛，并积极参与拳击比赛。

['rælid] [tuː; tə] ['fʊtbɔːl] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌfəst] [ʌv; əv] ['bærək] [skwer] ,

rallied	to	football	on	the	roughest	of	barrack	squares	,
集结	到	足球	在	这	最粗糙	的	营房	正方形	,

在最简陋的营房广场上，他们团结起来踢足球。

['lisnd] ['tʃɪrfəli] [tu:; tə] ['wi:kli] ['kɑ:nsərts][ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:ŋ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]

listened	cheerfully	to	weekly	concerts	and	the	first	of	our	long	series	of
听着	愉快地	到	每周	音乐会	和	这	第一的	的	我们的	长的	系列	的

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['mɪlətəri] ['lektʃərz] .

history	and	military	lectures	.
历史	和	军队	讲座	.

兴致勃勃地聆听了每周的音乐会和我们漫长的历史和军事系列讲座的第一场。

[ðeɪ] ['hʌntɪd] [fɔ:r; fər]['kjuəri:ˌəus][ɪn][ðə; ði] ['dʌsti] ['æliz] [ʌv; əv][ˌɑ:mdʊr'mɑ:n] , [ɪn'dʒɔɪd]

They	hunted	for	curios	in	the	dusty	alleys	of	Omdurman	,	enjoyed
他们	猎杀	为了	奇珍异宝	在	这	尘土飞扬	小巷	的	恩图曼	,	享受

[ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd] ['bɪljərd] - [ru:m] ,

recreation	in	the	library	and	billiard	-	room	,
娱乐	在	这	图书馆	和	台球	-	房间	,

他们在恩图曼尘土飞扬的小巷里寻觅古玩，在图书馆和台球室里享受娱乐。

[ænd; ənd][ræn][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['spɪrɪt][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæntʃestər] ['sentri] ,

and	ran	with	great	spirit	the	early	numbers	of	the	Manchester	Sentry	,
和	跑	和	伟大的	精神	这	早期的	数字	的	这	曼彻斯特	哨兵	,

并以极大的热情投入到《曼彻斯特哨兵报》的早期刊物中。

[fɜ:rst] ['pʌblɪʃt] [ʌv; əv][ɔ:l] ['æktɪv] ['sɜ:rvɪs] [ˌpiəri'ɔdikəlz] .

first	published	of	all	active	service	periodicals	.
第一的	已发布	的	全部	积极的	服务	期刊	.

所有现役军种期刊中首版发行。

[tu:; tə] [ðɪs] ['peɪpər][ðə; ði]['sɑ:dɑ:, sə'dɑ:][ænd; ənd] ['leɪdi] ['wɪnˌgeɪt] [kən'trɪbju:tɪd] ['welkəm] [ænd; ənd]

To	this	paper	the	Sirdar	and	Lady	Wingate	contributed	welcome	and
到	这	纸	这	队长	和	女士	温盖特	贡献	欢迎	和

[ɪn'spaɪərɪŋ] ['letərz] ,

inspiring	letters	,
鼓舞人心	信件	,

西尔达尔和温盖特夫人为本文撰写了令人欣慰和鼓舞人心的来信。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bə'tæliən] [oʊd] [ɪts]['mɑ:toʊ] : " [wi:; wi] ['nevər] [sli:p] .

and	the	Battalion	owed	its	motto	:	"	We	never	sleep	.
和	这	营	欠款	它是	座右铭	:	"	我们	绝不	睡觉	.

该营的座右铭是："我们永不眠。"

" [ɪn]['eɪprəl] , - , [ðə; ði] [bə'tæliən] [left] [ðə; ði][su'dɑ:nˌsu'dæn][fɔ:r; fər]['kaɪəroʊ] ,

"	In	April	,	1915	,	the	Battalion	left	the	Sudan	for	Cairo	,
"	在	四月	,	-	,	这	营	左边	这	苏丹	为了	开罗	,

1915年4月，该营离开苏丹前往开罗。

[wer] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [keɪm] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['ju:nɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] ['læŋkəʃə]

where	it	again	came	in	contact	with	the	other	units	of	the	East	Lancashire
在哪里	它	再次	来了	在	接触	和	这	其他	单位	的	这	东方	兰开夏郡

[ˌterə'tɔ:riəl] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

Territorial	Division	,
领土	分配	,

在那里，它再次与东兰开夏郡地方师的其他部队交战。

[ˌðens'fɔ:rwərd] [kɔ:ld] [ðə; ði] 42nd [dɪ'vɪʒ(ə)n]

thenceforward	called	the	42nd	Division
此后	称为	这	42nd	分配

此后被称为第42师

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ɑːn][ðə; ði] 3rd [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [im'bɑːkt] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [bə'tæliən] [ʌv; əv][ðə; ði]
On **the** **3rd** **May** **it** **embarked** **in** **company** **with** **another** **battalion** **of** **the**
在 这 3rd 可能 它 启航 在 公司 和 其他 营 的 这
['mæntʃestər] [ɑːn][ðə; ði][aɪ'oʊniən] ,
Manchesters **on** **the** **Ionian** **,**
曼彻斯特 在 这 爱奥尼亚 ,

5月3日，它与曼彻斯特团的另一个营一起登上了爱奥尼亚号。

[ænd; ənd][æt; ət]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði] 7th [meɪ] , [ˌaɪ 'tiː]['lændɪd][æt; ət] " [viː] " [biːtʃ] ,
and **at** **seven** **in** **the** **evening** **,** **on** **the** **7th** **May** **,** **it** **landed** **at** **"** **V** **"** **Beach** **,**
和 在 七 在 这 晚上 , 在 这 7th 可能 , 它 登陆 在 " V " 海滩 ,
[keɪp] ['hɛləs] .
Cape **Helles** **.**
岬 希腊 .

5月7日晚上7点，它登陆了赫勒斯角的“V”海滩。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

[gə'lɪpəli]
GALLIPOLI
加里波利

加利波利

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **23** **]**
[页 -]

[第23页]

[ðə; ði] 42nd [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [suːn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɑːrd] ['faɪtɪŋ] , ['stɔːrmi] ['weðər] [ænd; ənd]
The **42nd** **Division** **was** **soon** **in** **the** **midst** **of** **hard** **fighting** **,** **stormy** **weather** **and**
这 42nd 分配 曾是 很快 在 这 中间 的 难的 斗争 , 暴风雨 天气 和
[mʌtʃ] [praɪ'veɪʃ(ə)n] .
much **privation** **.**
很多 匮乏 .

第42师很快就陷入了激烈的战斗、恶劣的天气和严重的物资匮乏之中。

['kæʒuəltiz] [bɪ'gæn] ['ɜːrli] , [ðoʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [bə'tæliən] [ɪk'splɔɪt] ['ʌndər] ['faɪər][wʌz; wəz] ['hæpɪli]
Casualties **began** **early** **,** **though** **the** **first** **Battalion** **exploit** **under** **fire** **was** **happily**
伤亡 开始 早期的 , 尽管 这 第一的 营 开发 在下面 火 曾是 快乐地
['blʌdləs] .
bloodless **.**
无血 .

伤亡很快就出现了，但令人欣慰的是，该营在炮火下的第一次行动没有流血。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

曼彻斯特位于东部(With Manchesters in the East)
第2/5页

[ɑːn][ðə; ði] 9th [meɪ] ,
On the 9th May ,
在 这 9th 可能 ,

5月9日，

- [men][wɜːr; wər][toʊld][ɔːf][tuː; tə][fɪl]['wɔːtər] - ['bɔtlz] [ænd; ənd]['kæri] [ðem; ðəm]['ʌndər]['faɪər]['oʊvər]
80 men were told off to fill water - bottles and carry them under fire over
\- 男人 是 讲述 离开 到 充满 水 - 瓶子 和 携带 他们 在下面 火 超过
[hæf] - [ə; eɪ] - [maɪl][ʌv; əv]['broʊkən][graʊnd][tuː; tə][æn; ən][ɔː'streɪliən]['juːnɪt] .
half - a - mile of broken ground to an Australian unit .
一半 - 一个 - 英里 的 破碎的 地面 到 一个 澳大利亚 单元 .

80 名男子奉命装满水瓶，然后冒着枪林弹雨，扛着水瓶走过半英里崎岖不平的地面，送到澳大利亚部队。

[ðeɪ] [trækt] ['klevərli] [ə'krɔːs][ðə; ði] [mʊr] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][met][baɪ][æn; ən]['iːgər] [ɔː'streɪliən]
They tracked cleverly across the moor , and were met by an eager Australian
他们 已追踪 巧妙地 穿过 这 泊 , 和 是 遇见 经过 一个 渴望的 澳大利亚
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwestʃən] :
with the question :
和 这 问题 :

他们巧妙地穿过荒原，遇到了一位热情的澳大利亚人，对方问道：

" [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [ðə; ði]['wɔːtər] , ['kɑːbər] ?
" Have you brought the water , cobbers ?
" 有 你 带来 这 水 , 科伯斯 ?

“伙计们，你们带水来了吗？”

" [ɑːn][ðə; ði] 11th , [ðə; ði] [bə'tæliən] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['wɪri] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] .
" On the 11th , the Battalion had a long , weary march to the front line .
" 在 这 11th , 这 营 有 一个 长的 , 厌倦 行进 到 这 正面 线 .

“11日，该营进行了漫长而疲惫的行军，前往前线。”

[ðə; ði] ['trentʃɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌliːz] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst][ɪm'pæsəb(ə)l] .
The trenches were full of water , and the gullies became almost impassable .
这 战壕 是 满的 的 水 , 和 这 沟壑 成为 几乎 不可逾越 .

战壕里灌满了水，沟壑几乎无法通行。

[ɑːn][ðə; ði] 28th , ['lɑːˌkwʊd] , ['aʊər; ɑːr] ['mʌskɪtri] ['ekspɜːrt] , [wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði]
On the 28th , Lockwood , our musketry expert , was severely wounded in the
在 这 28th , 洛克伍德 , 我们的 火枪 专家 , 曾是 严重 受伤 在 这
[tʃest] .
chest .
胸部 .

28日，我们的火枪专家洛克伍德胸部受了重伤。

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] ['greʃəm] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [baɪ] [ɪl] - [helθ] [tuː; tə] [liːv]
On the same day Lieutenant - Colonel Gresham was forced by ill - health to leave
在 这 相同的 天 中尉 - 上校 格雷沙姆 曾是 强制 经过 患病的 - 健康 到 离开
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

同一天，格雷沙姆中校因健康原因被迫离开我们。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɪnˌvælɪdɪd][tuː; tə]['mɔːltə] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] .
He was invalided to Malta , and thence to England .
他 曾是 无效 到 马耳他 , 和 因此 到 英格兰 .

他因伤病被送往马耳他，之后又被送往英国。

[ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər][hiː; hi] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

A	year	later	he	relinquished	his	command	,	without	having	been	able	to
一个	年	之后	他	放弃	他的	命令	,	没有	拥有	到过	有能力的	到

[ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn] .

rejoin	.
重新加入	.

一年后，他卸任指挥官一职，但未能重新加入部队。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bə'tæliən] ['evər] [sɪns] - .

He	had	served	with	the	Battalion	ever	since	1890	.
他	有	服务	和	这	营	曾经	自从	-	.

他自 1890 年起就在该营服役。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] ['sʌfər] [frʌm; frəm] ['krɑːnɪk] ['ɪlnəs] ,

He	was	known	to	suffer	from	chronic	illness	,
他	曾是	已知	到	遭受	从	慢性的	疾病	,

据悉他患有慢性疾病，

[bʌt; bət][hiː; hi] [let] ['nʌθɪŋ] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv]['duːti] ,

but	he	let	nothing	interfere	with	the	call	of	duty	,
但	他	让	没有什么	干扰	和	这	称呼	的	责任	,

但他不允许任何事情干扰他的职责召唤。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hɑːrd][wɜːrk] [ˌoʊvər'siːz] [set] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə] [ɔːl] [ræŋks] .

and	his	hard	work	overseas	set	a	fine	example	to	all	ranks	.
和	他的	难的	工作	海外	放	一个	美好的	例子	到	全部	排名	.

他在海外的辛勤工作为全体官兵树立了良好的榜样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

It	is	,
它	是	,

这是，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[ɪn'diːd] , [stɪl] , [ɪn] - , ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər]

indeed	,	still	,	in	1917	,	difficult	to	think	of	the	Battalion	with	any	other
的确	,	仍然	,	在	-	,	难的	到	思考	的	这	营	和	任何	其他

[kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] .

Commanding	Officer	.
指挥	官	.

的确，到了 1917 年，很难想象该营会有其他指挥官。

[hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [wʌz; wəz] ['waɪdli] [rɪg'retɪd] ,

His	departure	was	widely	regretted	,
他的	离开	曾是	广泛	后悔	,

他的离开令许多人感到惋惜。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪtər] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][ɪn][ðə; ði][wɔːr][ɑːr; ər][ðə; ði][best] ['trɪbjuːt][tuː; tə]

and	the	later	achievements	of	his	men	in	the	War	are	the	best	tribute	to
和	这	之后	成就	的	他的	男人	在	这	战争	是	这	最好的	贡	到

[ðə; ði] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['leɪbər] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn]

the	many	years	of	labour	he	had	given	to	their	training	and	organisation
这	许多	年	的	劳动	他	有	给定	到	他们的	训练	和	组织

.

:
.

他的部下后来在战争中取得的成就，是对他多年来为训练和组织他们所付出的辛勤努力的最好证明。

[hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [sək'sesər] [ɪn] [kə'mænd] [wʌz; wəz]['meɪdʒər] - .

His	immediate	successor	in	command	was	Major	Staveacre	.
他的	即时	接班人	在	命令	曾是	主要的	-	.

他的直接继任者是斯塔维克少校。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 28th [meɪ] [ðə; ði] [bə'tæliən] [əd'vænst] ,

On	the	night	of	the	28th	May	the	Battalion	advanced	,
在	这	夜晚	的	这	28th	可能	这	营	先进的	,

5月28日夜间，该营发起进攻。

[ænd; ənd][biː][ænd; ənd][diː] ['kʌmpəniz] [dʌg] [ðəm'selvz] [ɪn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [fʊl] [muːn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

and	B	and	D	Companies	dug	themselves	in	under	a	full	moon	and	in	the
和	B	和	D	公司	挖	他们自己	在	在下面	一个	满的	月亮	和	在	这

[feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

face	of	the	enemy	,
脸	的	这	敌人	,

B连和D连在满月之下，顶着敌人的进攻，构筑了防御工事。

[ə; eɪ] [plə'tuːn] [ʌv; əv][siː] ['kʌmpəni] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] .

a	platoon	of	C	Company	finishing	the	work	on	the	following	evening	.
一个	排	的	C	公司	精加工	这	工作	在	这	下列的	晚上	.

C连的一个排在第二天晚上完成了这项工作。

[ɪn] [ðiːz] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [fel] ['kæptɪnz] [tiː] . ['dʌbljuː] . - [ænd; ənd][ɑːr] . [viː] . ['raɪləndz] , [men] [ʌv; əv]

In	these	operations	fell	Captains	T	.	W	.	Savatard	and	R	.	V	.	Rylands	,	men	of
在	这些	运营	跌倒	队长	T	.	W	.	-	和	拉	.	V	.	莱兰兹	,	男人	的

['stɜːrlɪŋ] ['kærəktər] [ænd; ənd][kə'pæsəti] ,

sterling	character	and	capacity	,
英镑	特点	和	容量	,

在这些行动中，品格高尚、能力卓越的TW Savatard上尉和RV Rylands上尉牺牲了。

[ænd; ənd][lɛf'tɛnənt] .

and	Lieut	.
和	中尉	.

和中尉。

[tiː] . [ef] . [braʊn] , [ə; eɪ] ['gælənt] [bɔɪ] , [huː] , [ɪn][ðə; ði] ['hæpiːɝ] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θretnd] [wɔːr][ɪn]

T	.	F	.	Brown	,	a	gallant	boy	,	who	,	in	the	happier	days	of	the	threatened	war	in
T	.	F	.	棕色的	,	一个	英勇	男生	,	WHO	,	在	这	更快乐	天	的	这	威胁	战争	在

['ʌlstər] ,

Ulster	,
阿尔斯特	,

TF Brown，一个英勇的男孩，在阿尔斯特战争阴云密布的相对平静的日子里，

[hæd; həd] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [west] [ˌbel'fɑːst] ['lɔɪəlɪst] [ˌvɔlən'tiəz] .

had	served	in	the	West	Belfast	Loyalist	Volunteers	.
有	服务	在	这	西方	贝尔法斯特	保皇党	志愿者	.

曾在西贝尔法斯特效忠派志愿军服役。

[ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] 28th [meɪ] [wʌz; wəz] [prɪ'lɪmɪneri] [tuː; tə][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	advance	of	the	28th	May	was	preliminary	to	the	historic	attack	of	the
这	进步	的	这	28th	可能	曾是	初步的	到	这	历史性	攻击	的	这

[hoʊl] ['ælaɪd] [laɪn] [frʌm; frəm] [siː] [tuː; tə] [siː] ,

whole	allied	line	from	sea	to	sea	,
所有的	盟军	线	从	海	到	海	,

5月28日的进攻是盟军从东到西对整个防线发起历史性进攻的前奏。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [taɪmd] [fɔːr; fər] [ˌmɪd'deɪ] [ɑːn][ðə; ði] 4th [dʒuːn] - .

which	had	been	timed	for	midday	on	the	4th	June	1915	.
哪个	有	到过	定时	为了	正午	在	这	4th	六月	-	.

原定于1915年6月4日中午举行。

[ɪn] [ðɪs] [ə'tæk] [ðə; ði] [bə'tæliən] [əd'vænst] [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [raɪt] ['ju:nɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ɪnfəntri]
In this attack the Battalion advanced as the extreme right unit of our Infantry
在 这 攻击 这 营 先进的 作为 这 极端 正确的 单元 的 我们的 步兵
[brɪ'geɪd] .
Brigade .
旅 .

在这次进攻中，该营作为我方步兵旅的最右翼部队向前推进。

[ɑ:n][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæntʃestər] [wʌz; wəz][ðə; ði] 29th [dɪ'vɪʒ(ə)n] ;
On the left of the Manchesters was the 29th Division ;
在 这 左边 的 这 曼彻斯特 曾是 这 29th 分配 ;

在曼彻斯特军团的左侧是第29师；

[ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [raɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪv(ə)l][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðer; ðər] [raɪt] [wɜ:r; wər][ðə; ði]
on our right was the Royal Naval Division , and on their right were the
在 我们的 正确的 曾是 这 皇家 海军 分配 , 和 在 他们的 正确的 是 这
[frentʃ] .
French .
法语 .

我们右边是皇家海军师，他们右边是法国人。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pri:viəs] [naɪt] [ðə; ði] ['tɜ:ks] , [raɪts] [æn; ən] ['aɪwɪtnəs] [ɪn][ðə; ði] ['sentri] ,
During the previous night the Turks , writes an eyewitness in the Sentry ,
期间 这 以前的 夜晚 这 土耳其人 , 写 一个 目击者 在 这 哨兵 ,

据《哨兵报》一名目击者报道，前一天晚上，土耳其人.....

[geɪv] [ˌju: 'es] " ['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [teɪst] [ʌv; əv] ['bɑ:mɪŋ] .
gave us " our first taste of bombing .
给予 我们 " 我们的 第一的 品尝 的 轰炸 .

让我们"第一次尝到了轰炸的滋味"。

[ðeɪ] [krɔ:ld] [daʊn] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['gʌli] [ænd; ənd] [θru:] [eɪt] [ɔ:r] [naɪn] [bɑ:mz] [ɑ:n][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]
They crawled down a small gully and threw eight or nine bombs on to our
他们 爬行 向下 一个 小的 沟壑 和 扔 八 或者 九 炸弹 在 到 我们的
[gʌn] [ɪm'pleɪsmənt] ,
gun emplacement ,
枪 部署 ,

他们爬下一条小沟，向我们的炮位投掷了八九枚炸弹。

['hɜ:rtɪŋ] [noʊ][wʌn] , [bʌt; bət] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [gʌn]
hurting no one , but putting the gun
受伤 不 一 , 但 推杆 这 枪

没有伤害任何人，但把枪放在那里

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[aʊt] [fɔ:r; fər] ['twenti] ['mɪnɪts] .
out for twenty minutes .
出去 为了 二十 分钟 .

出去二十分钟。

" ['mi:nwaɪl] [ðeɪ] ['faɪərd][ðə; ði] [gɔ:rs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] 29th [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
" Meanwhile they fired the gorse in front of the 29th Division .
" 同时 他们 被解雇 这 金雀花 在 正面 的 这 29th 分配 .

与此同时，他们向第29师前方的金雀花开火。

[gə'lɪpəli] .
GALLIPOLI .
加里波利 .

加利波利。

[æt; ət] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌnz] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bɑːm'bɑːrdmənt] .

At	eight	in	the	morning	the	British	guns	opened	the	bombardment	.
在	八	在	这	早晨	这	英国	枪支	打开	这	轰击	.

早上八点，英国炮兵开始炮击。

" [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] - ['twenti] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [laɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪts] [gɑːt][ʌp]

"	At	eleven	-	twenty	our	whole	line	from	the	sea	to	the	Straits	got	up
"	在	十一	-	二十	我们的	所有的	线	从	这	海	到	这	海峡	得到	向上

[ænd; ənd] [weɪvd] [ðer; ðər] ['beɪənɪts] ,

and	waved	their	bayonets	,
和	挥手	他们的	刺刀	,

“11点20分，从海边到海峡的整条战线都站了起来，挥舞着刺刀。”

[priː'tɛndɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːrt] .

pretending	the	attack	was	to	start	.
假装	这	攻击	曾是	到	开始	.

假装攻击即将开始。

" [æt; ət] [twelv] , " [wɪð; wɪθ][waɪld] [tʃɪrz] " [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [wʌz; wəz] [lɔːntʃt] .

"	At	twelve	,	"	with	wild	cheers	"	the	assault	was	launched	.
"	在	十二	,	"	和	荒野	干杯	"	这	突击	曾是	发射	.

“十二点，伴随着热烈的欢呼声，进攻开始了。”

[ə; eɪ][ænd; ənd][siː] ['kʌmpəniz] [rʌʃt] [ðə; ði][fɜːrst] ['tɜːrkɪʃ] [trentʃ] , [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [ðə; ði]

A	and	C	Companies	rushed	the	first	Turkish	trench	,	and	captured	the
一个	和	C	公司	匆忙	这	第一的	土耳其	沟	,	和	捕获	这

[sər'vaɪvɪŋ] ['ɔkjuːpənts] ,

surviving	occupants	,
幸存	居住者	,

A连和C连迅速冲进土耳其第一道战壕，俘虏了幸存的守军。

[waɪl] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [frʌnt] [ðæt] [stretʃt] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

while	along	a	front	that	stretched	far	away	to	the	left	,
尽管	沿着	一个	正面	那	拉伸	远的	离开	到	这	左边	,

而沿着向左侧延伸很远的战线，

['sɪmələr] [sək'ses] [wʌz; wəz] [wʌn] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] ['brɪtɪʃ] [laɪn] .

similar	success	was	won	by	the	whole	British	line	.
相似的	成功	曾是	韩元	经过	这	所有的	英国	线	.

英国全线也取得了类似的成功。

[waɪl] [ə; eɪ][ænd; ənd][siː] ['kʌmpəniz] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] [ðə; ði] [trentʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] ,

While	A	and	C	Companies	consolidated	the	trench	they	had	won	,
尽管	一个	和	C	公司	合并	这	沟	他们	有	韩元	,

A公司和C公司巩固他们赢得的战壕阵地时，

[biː][ænd; ənd][diː] ['kʌmpəniz] [pæst] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][nekst] ['tɜːrkɪʃ] [laɪn] .

B	and	D	Companies	passed	over	it	,	in	order	to	take	the	next	Turkish	line	.
B	和	D	公司	通过了	超过	它	,	在	命令	到	拿	这	下一个	土耳其	线	.

B 和 D 公司放弃了这条线路，转而开采下一条土耳其线路。

['kæptɪn] (['æftərwərdz] ['meɪdʒər]) [siː] . [iː] . ['haɪəm, 'hɪgəm] , ['ɔːlweɪz] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] [ænd; ənd]

Captain	(	afterwards	Major	)	C	.	E	.	Higham	,	always	resourceful	and
队长	(	然后	主要的	)	C	.	E	.	海厄姆	,	总是	足智多谋	和

[ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] ,

imperturbable	,
沉着冷静	,

上尉（后晋升为少校）C.E. Higham，总是足智多谋、沉着冷静。

[wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] [fʊt] [waɪl] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [trentʃ] ,

was	shot	in	the	foot	while	crossing	the	trench	,
曾是	射击	在	这	脚	尽管	过境	这	沟	,

过战壕时脚部中弹。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] (['æftərwərdz] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l]) [fɔkəs] [led] [ðə; ði] [ə'tæk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ]

but	Captain	(	afterwards	Lieutenant	-	Colonel	)	Fawcus	led	the	attack	a	long	way
但	队长	(	然后	中尉	-	上校	)	福克斯	引领	这	攻击	一个	长的	方式

['fɔːrwərd] ,

forward	,
向前	,

但福克斯上尉（后晋升为中校）率领进攻队伍向前推进了很远的距离。

[ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] ['dʌmi] [trentʃ] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz]

and	held	a	dummy	trench	in	the	heart	of	the	Turkish	position	for	many	hours
和	握住	一个	假的	沟	在	这	心	的	这	土耳其	位置	为了	许多	小时

.

:
.

并在土耳其阵地中心坚守假战壕数小时之久。

['sʌbsɪkwəntli] [ðə; ði] [raɪt] [flæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bə'tæliən] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['oʊnli] [ˌenfi'leidid] [bʌt; bət] [ɪk'spoʊzd]

Subsequently	the	right	flank	of	the	Battalion	was	not	only	enfiladed	but	exposed
随后	这	正确的	侧翼	的	这	营	曾是	不是	仅有的	纵队	但	裸露

[tuː; tə] ['faɪər] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [rɪr] .

to	fire	from	their	rear	.
到	火	从	他们的	后部	.

随后，该营的右翼不仅遭到侧射，而且暴露在后方的火力之下。

[ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [æt; ət] [ðɪs] ['dedli] [pɔɪnt] [wɜːr; wər] [lef'tenənts] [eɪtʃ] . [diː] . [θ'juːlɪs] , ['dʌbljuː] . [dʒiː] .

The	officers	at	this	deadly	point	were	Lieutenants	H	.	D	.	Thewlis	,	W	.	G	.
这	警官	在	这	致命	观点	是	中尉	H	.	D	.	休利斯	,	W	.	G	.

['friːˌmæntl] [ænd; ənd] [ef] . [siː] . ['pɑːmər] .

Freemantle	and	F	.	C	.	Palmer	.
弗里曼特尔	和	F	.	C	.	帕尔默	.

在这场生死攸关的事件中，警官们分别是中尉 HD Thewlis、WG Freemantle 和 FC Palmer。

['pɑːmər] [wʌz; wəz] ['bædli] ['wuːndɪd] .

Palmer	was	badly	wounded	.
帕尔默	曾是	糟糕	受伤	.

帕尔默身负重伤。

[θ'juːlɪs] , [ə; eɪ] [kiːn] [sə'bɔːltərn] [ænd; ənd] ['ekspɜːrt] [ɪn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ægrɪkʌltʃər] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə]

Thewlis	,	a	keen	subaltern	and	expert	in	scientific	agriculture	,	refused	to
休利斯	,	一个	敏锐的	下级军官	和	专家	在	科学	农业	,	拒绝	到

[rɪ'taɪər] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kɪld] .

retire	,	and	was	killed	.
退休	,	和	曾是	被杀	.

西乌利斯是一位精明的下级军官，也是科学农业方面的专家，他拒绝退休，结果被杀害了。

['friːˌmæntl] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['kweɪkər] [stɑːk] [ænd; ənd] , [laɪk] [θ'juːlɪs] , [ə; eɪ] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [ʌv; əv]

Freemantle	was	of	Quaker	stock	and	,	like	Thewlis	,	a	graduate	of
弗里曼特尔	曾是	的	贵格会	库存	和	,	喜欢	休利斯	,	一个	毕业	的

['mæntʃestər] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

Manchester	University	.
曼彻斯特	大学	.

弗里曼特尔是贵格会教徒出身，和休利斯一样，毕业于曼彻斯特大学。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɜːrst] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [raɪt] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ðə; ði] [left] .

He	was	first	shot	through	the	right	arm	,	and	then	through	the	left	.
他	曾是	第一的	射击	通过	这	正确的	手臂	,	和	然后	通过	这	左边	.

他先是右臂中弹，然后左臂也中弹了。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [men] ,

He	insisted	on	remaining	with	his	men	,
他	坚持	在	其余的	和	他的	男人	,

他坚持要留在部下身边。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ðoʊ] [ðə; ði] [peɪn] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [hiː; hi] [broʊk] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [waɪl] ['klentʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
though the pain was so intense that he broke his teeth while clenching them .
尽管 这 疼痛 曾是 所以 激烈的 那 他 打破 他的 牙齿 尽管 紧握 他们 .

虽然疼痛剧烈，但他咬紧牙关时把牙齿都咬断了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðen] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] ['bɑːdi] , [ænd; ənd] [daɪd] .
He was then shot through the body , and died .
他 曾是 然后 射击 通过 这 身体 , 和 死亡 .

随后他被子弹击穿身体，当场死亡。

[siː] ['kʌmpəni] [ɑːn] [ðɪs] [raɪt] [flæŋk] [wʌz; wəz] [ɪn] ['deɪndʒər] .
C Company on this right flank was in danger .
C 公司 在 这 正确的 侧翼 曾是 在 危险 .

右翼的C连处境危险。

[luː'tenənt] [dʒiː] . [siː] . [hæns] ['hæmɪltən] , [ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv] ['faɪtərz] , [hæd; həd] ['ɔːrgənaɪzd] [ə; eɪ]
Lieutenant G . C . Hans Hamilton , a prince of fighters , had organised a
中尉 G . C . 汉斯 汉密尔顿 , 一个 王子 的 战士 , 有 有组织的 一个
['bɑːmɪŋ] ['pɑːrti] [wɪð; wɪθ] ['kɔːrpərəl] ['tʃeri] ,
bombing party with Corporal Cherry ,
轰炸 派对 和 下士 樱桃 ,

英勇善战的汉斯·汉密尔顿中尉与切里下士组织了一支轰炸小队。

[ænd; ənd] [dɪd] [greɪt] [wɜːrk] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [naʊ] [sɪ'vɪrli] ['wuːndɪd] .
and did great work , but was now severely wounded .
和 做过 伟大的 工作 , 但 曾是 现在 严重 受伤 .

他表现出色，但现在身负重伤。

['lenərd] ['dʌdli] , [æn; ən] [æd'ventʃərəs] [soʊl] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] ['ʌndər] - [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
Leonard Dudley , an adventurous soul who had fought under Staveacre with the
伦纳德 达德利 , 一个 冒险的 灵魂 WHO 有 战斗 在下面 - 和 这
['tʃeʃər] ['joʊmənri] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,
Cheshire Yeomanry in South Africa ,
柴郡 自耕农 在 南 非洲 ,

伦纳德·达德利是一位充满冒险精神的人，他曾在南非与柴郡义勇骑兵队一起跟随斯塔夫克作战。

[wʌz; wəz] [kɪld] .
was killed .
曾是 被杀 .

被杀害了。

['kæptɪn] ['sɪrəl] ['nɔrbɛri] , [huː] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['meɪdʒər]
Captain Cyril Norbury , who commanded the Company , had written to Major
队长 西里尔 诺伯里 , WHO 命令 这 公司 , 有 书面 到 主要的
- [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
Staveacre for information ,
- 为了 信息 ,

指挥连队的西里尔·诺伯里上尉曾写信给斯塔维克少校询问情况。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['ænsər] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['kriːg] : " [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] ['meɪdʒər]
and he received this answer from Captain Creagh : " Regret to say Major
和 他 已收到 这 回答 从 队长 克雷格 : " 后悔 到 说 主要的
- [ded] ;
Staveacre dead ;
- 死的 ;

他从克里格上尉那里得到了这样的答复："很遗憾地告诉大家，斯塔维克少校阵亡了；

['ɔːlsoʊ] [θ'juːlɪs] [ænd; ənd] ['friːˌmæntl] .

also	Thewlis	and	Freemantle	.
还	休利斯	和	弗里曼特尔	.

还有西奥利斯和弗里曼特尔。

[duː][nɑːt] [noʊ] ['werəbaʊts] [ʌv; əv] ['mɪsɪŋ] [plə'tuːnz] .

Do	not	know	whereabouts	of	missing	platoons	.
做	不是	知道	下落	的	丢失的	排	.

不知道失踪排的下落。

[fɪr] [moʊst] [lɔːst] .

Fear	most	lost	.
害怕	最多	丢失的	.

恐惧最深。

" - [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [waɪl] ['pæsɪŋ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Staveacre	had	been	shot	through	the	back	while	passing	ammunition	to	the
"	-	有	到过	射击	通过	这	后退	尽管	通过	弹药	到	这

['faɪərɪŋ] [laɪn] .

firing	line	.
射击	线	.

“斯塔夫克在向射击线传递弹药时，背部中弹身亡。”

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər][eɪtʃ] . [siː] . ['frænˌklɪn] ([ðə; ði] ['æktɪŋ] ['ædʒʊtənt] [ʌv; əv]

He	said	to	Regimental	Sergeant	-	Major	H	.	C	.	Franklin	(	the	Acting	Adjutant	of
他	说	到	团级	军士	-	主要的	H	.	C	.	富兰克林	(	这	表演	副官	的

['aʊər; ɑːr]['leɪtər] [deɪz] [ɑːn] [gə'lɪpəli]) :

our	later	days	on	Gallipoli	)	:
我们的	之后	天	在	加里波利	)	:

他对团级军士长H.C.富兰克林（我们在加里波利后期担任代理副官）说：

" ['nevər] [maɪnd][ˌem 'iː] .

"	Never	mind	me	.
"	绝不	头脑	我	.

别理我。

['kæri] [ɑːn] , ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] , " [ænd; ənd][daɪd][æt; ət][wʌns] .

Carry	on	,	Sergeant	-	Major	,	"	and	died	at	once	.
携带	在	,	军士	-	主要的	,	"	和	死亡	在	一次	.

“继续前进，军士长，”说完便当场去世。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['tɝːks] ['kaʊntər] - [ə'tækt] [ðə; ði] ['mæntʃestər] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

All	day	long	the	Turks	counter	-	attacked	the	Manchesters	without	success	.
全部	天	长的	这	土耳其人	柜台	-	遭到攻击	这	曼彻斯特	没有	成功	.

土耳其人整天都在反击曼彻斯特人，但都无功而返。

['praɪvət] ['rɪtʃərdsən] [wʌn] [ðə; ði][diː] . [siː] . [em] . [baɪ] ['bɑːmɪŋ] [fiːts] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]

Private	Richardson	won	the	D	.	C	.	M	.	by	bombing	feats	,	but	the	supply	of
私人的	理查森	韩元	这	D	.	C	.	M	.	经过	轰炸	壮举	,	但	这	供应	的

[bɑːmz] [ræn] [aʊt] ['ɜːrli] .

bombs	ran	out	early	.
炸弹	跑	出去	早期的	.

列兵理查森凭借出色的轰炸战绩赢得了杰出服役勋章，但炸弹供应很快就用完了。

[ðer; ðər][juːz][wʌz; wəz][ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kærəktər] [wʌz; wəz] ['prɪmətɪv] .

Their	use	was	in	its	infancy	,	and	their	character	was	primitive	.
他们的	使用	曾是	在	它是	婴儿期	,	和	他们的	特点	曾是	原始	.

它们当时的使用还处于起步阶段，而且性质原始。

[siː] ['kʌmpəni] , [ə'mʌŋ] [huːm] ['sɑːrdʒənt] - , ['kɔːrpərəl] ['bæsnɪt] [ænd; ənd] ['praɪvət] (['æftərwərdz]

C	Company	,	among	whom	Sergeant	M'Hugh	,	Corporal	Basnett	and	Private	(	afterwards
C	公司	,	之中	谁	军士	-	,	下士	巴斯内特	和	私人的	(	然后

[luː'tenənt]) [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['sʌðələnd] [wɜːr; wər] [kən'spɪkjuəs] ,

Lieutenant	)	J	.	W	.	Sutherland	were	conspicuous	,
中尉	)	J	.	W	.	萨瑟兰	是	显眼的	,

C连队中，M'Hugh中士、Basnett下士和（后来的）JW Sutherland列兵尤为突出。

[wʌz; wəz] [ˌriːɪn'fɔːrst] [baɪ][sʌm; səm] ['gælənt] ['bɔmər] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [bə'tæliən] [ʌv; əv][ðə; ði]

was	reinforced	by	some	gallant	bombers	from	another	battalion	of	the
曾是	加强型	经过	一些	英勇	轰炸机	从	其他	营	的	这

['mæntʃestər] ['ʌndər]

Manchesters	under
曼彻斯特	在下面

随后，曼彻斯特团另一个营的一些英勇轰炸机也前来增援。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

['kæptɪn] [dʒeɪmz] , [huː] [wʌz; wəz] [kɪld] ['æftər] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['tɜːks] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [trentʃ] ,

Captain	James	,	who	was	killed	after	driving	the	Turks	from	a	trench	,
队长	詹姆斯	,	WHO	曾是	被杀	后	驾驶	这	土耳其人	从	一个	沟	,

詹姆斯上尉在将土耳其人赶出战壕后阵亡。

[ænd; ənd]['leɪtər][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋkəʃə] [ˌfjuːzə'lɪr] .

and	later	by	some	of	the	Lancashire	Fusiliers	.
和	之后	经过	一些	的	这	兰开夏郡	燧发枪兵	.

后来兰开夏郡步兵团的一些士兵也参与了进来。

[ðeɪ] [held] [ðer; ðər] [oʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [læst] ['tɜːrkɪʃ] ['kaʊntər] - [ə'tæk] , [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]

They	held	their	own	,	and	a	last	Turkish	counter	-	attack	,	on	the	morning	of
他们	握住	他们的	自己的	,	和	一个	最后的	土耳其	柜台	-	攻击	,	在	这	早晨	的

[ðə; ði] 5th [dʒuːn] ,

the	5th	June	,
这	5th	六月	,

他们顽强抵抗，并在6月5日上午击退了土耳其的最后一次反击。

[wʌz; wəz] ['skætərd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋkəʃə] [ˌfjuːzə'lɪr] ,

was	scattered	by	our	machine	guns	and	those	of	the	Lancashire	Fusiliers	,
曾是	疏散	经过	我们的	机器	枪支	和	那些	的	这	兰开夏郡	燧发枪兵	,

被我们的机枪和兰开夏郡步兵团的机枪扫射而散。

[wel] ['hændəld][baɪ] ['kæptɪnz] [heɪz] [ænd; ənd] [bɛdsən] .

well	handled	by	Captains	Hayes	and	Bedson	.
出色地	处理	经过	队长	海耶斯	和	贝德森	.

海耶斯上尉和贝德森上尉处理得很好。

[fɔkəs] [brɔːt] [bæk] [ə'baʊt] [naɪn] [sə'vaɪvəz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [əd'vænst] [pə'zɪʃ(ə)n] ['æftər] [greɪt] [fiːts]

Fawcus	brought	back	about	nine	survivors	from	his	advanced	position	after	great	feats
福克斯	带来	后退	关于	九	幸存者	从	他的	先进的	位置	后	伟大的	壮举

[ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] ,

of	endurance	,
的	耐力	,

福克斯凭借顽强的毅力，从他的前沿阵地带回了大约九名幸存者。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mæntʃestər] ['juːnɪts][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [left] [hæd; həd] ['fʊli] [ʃerd] .

in	which	the	Manchester	units	on	our	left	had	fully	shared	.
在	哪个	这	曼彻斯特	单位	在	我们的	左边	有	完全	共享	.

其中我们左侧的曼彻斯特部队已经完全共享。

[luː'tenənt] [tiː] . [iː] . ['greɪndʒər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd] ['deɪndʒərəsli] ['wuːndɪd] , [wʌz; wəz]

Lieutenant	**T**	**.**	**E**	**.**	**Granger**	**,**	**who**	**had**	**been**	**left**	**behind**	**dangerously**	**wounded**	**,**	**was**
中尉	T	.	E	.	格兰杰	,	WHO	有	到过	左边	在后面	危险地	受伤	,	曾是

['teɪkən] ['prɪz(ə)nər] .

taken	**prisoner**	**.**
已采取	囚犯	.

身负重伤的中尉 TE Granger 被留下来，遭到俘虏。

[luː'tenənt] [wɔːrd] [wʌz; wəz] [kɪld] .

Lieutenant	**Ward**	**was**	**killed**	**.**
中尉	沃德	曾是	被杀	.

沃德中尉阵亡了。

[luː'tenənt] ['beɪtmən] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [lʌŋz] ; [luː'tenənt] [dʒiː] . ['nɔrbɛri] [ɑːn] [ðə; ði]

Lieutenant	**Bateman**	**was**	**shot**	**through**	**the**	**lungs**	**;**	**Lieutenant**	**G**	**.**	**Norbury**	**on**	**the**
中尉	贝特曼	曾是	射击	通过	这	肺	;	中尉	G	.	诺伯里	在	这

[skælp] .

scalp	**.**
头皮	.

贝特曼中尉肺部中弹；诺伯里中尉头皮中弹。

[ɑːn] [ðə; ði] 4th [dʒuːn] [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] , ['dʒen(ə)rəl] [noʊ'el] [liː] , [wʌz; wəz] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] ,

On	**the**	**4th**	**June**	**the**	**Brigadier**	**,**	**General**	**Noel**	**Lee**	**,**	**was**	**mortally**	**wounded**	**,**
在	这	4th	六月	这	准将	,	一般的	诺埃尔	李	,	曾是	致命的	受伤	,

6月4日，准将诺埃尔·李将军身负重伤，最终不治身亡。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'tens] [ænd; ənd] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

to	**the**	**intense**	**and**	**universal**	**sorrow**	**of**	**the**	**whole**	**Division**	**.**
到	这	激烈的	和	普遍的	悲哀	的	这	所有的	分配	.

令整个师深感悲痛。

[hiː; hi] [daɪd] [ɪn] ['mɔːltə] .

He	**died**	**in**	**Malta**	**.**
他	死亡	在	马耳他	.

他死于马耳他。

[luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] ['heɪz] , [ɑːn] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [kɪld] .

Lieutenant	**-**	**Colonel**	**Heys**	**,**	**on**	**taking**	**his**	**place**	**,**	**was**	**immediately**	**killed**	**.**
中尉	-	上校	嘿	,	在	采取	他的	地方	,	曾是	立即地	被杀	.

海斯中校接替他的位置后，立即被杀害。

[ðə; ði] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɔːr] [əd'vænst] ['trentʃɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['tɜːrkɪʃ] ['faɪərɪŋ] [laɪn] ,

The	**retreat**	**from**	**the**	**more**	**advanced**	**trenches**	**to**	**the**	**original**	**Turkish**	**firing**	**line**	**,**
这	撤退	从	这	更多的	先进的	战壕	到	这	原来的	土耳其	射击	线	,

从更靠前的战壕撤退到最初的土耳其射击线，

[ni'sesiteitid] [baɪ] [ˌenfə'leɪd] ['faɪər] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ˌriːˌin'fɔːˌsmənts] , [pruːvd] [fɑːr]

necessitated	**by**	**enfilade**	**fire**	**and**	**by**	**the**	**absence**	**of**	**reinforcements**	**,**	**proved**	**far**
必要	经过	纵队	火	和	经过	这	缺席	的	增援部队	,	已证实	远的

['dɛdliːɚ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [æd'væns] .

deadlier	**than**	**the**	**advance**	**.**
更致命	比	这	进步	.

由于侧翼火力压制和缺乏增援，被迫采取的策略比推进更加致命。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [prɪ'lɪmɪneri] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] , [kɔːst] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['breɪvəst]

The	**battle**	**,**	**with**	**its**	**preliminary**	**operations**	**,**	**cost**	**us**	**some**	**of**	**our**	**bravest**
这	战斗	,	和	它是	初步的	运营	,	成本	我们	一些	的	我们的	最勇敢的

['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒɝz] [ænd; ənd] ['sɑːdʒənts] — ['kʊksən] ,

sergeant	**-**	**majors**	**and**	**sergeants**	**—**	**Cookson**	**,**
军士	-	专业	和	中士	—	库克森	,

这场战斗及其前期行动，使我们失去了一些最勇敢的军士长和军士——库克森，

['ɑːrnɑːt] , ['mɑːrvɪn] , ['mʌndi] , ['beɪlf] , ['webstər] .

Arnott	,	Marvin	,	Mundy	,	Balfe	,	Webster	.
阿诺特	,	马文	,	蒙迪	,	巴尔夫	,	韦伯斯特	.

阿诺特、马文、蒙迪、巴尔夫、韦伯斯特。

['sɑːrdʒənt] ['lindzi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [leg] .

Sergeant	Lindsay	lost	his	leg	.
军士	林赛	丢失的	他的	腿	.

林赛中士失去了一条腿。

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] 42nd [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

Of	them	and	of	all	the	men	of	the	42nd	Division	,
的	他们	和	的	全部	这	男人	的	这	42nd	分配	,

他们以及第42师的所有官兵，

[huː] [geɪv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] , ['eni] [preɪz] [ɪz] [suː'pɜːrfluəs] .

who	gave	their	lives	in	this	action	,	any	praise	is	superfluous	.
WHO	给予	他们的	生活	在	这	行动	,	任何	称赞	是	多余	.

对于那些在此次行动中献出生命的人来说，任何赞扬都是多余的。

[ə; eɪ] [brɔːd] [strɪp] [ʌv; əv] [lænd] [geɪnd] [sɪ'kjʊrli] [ɑːn] [ə; eɪ] [waɪd] ['frʌntɪdʒ] , [æn; ən] [ɪ'mens] ['nʌmbər]

A	broad	strip	of	land	gained	securely	on	a	wide	frontage	,	an	immense	number
一个	广阔	条	的	土地	获得	安全地	在	一个	宽的	临街面	,	一个	巨大	数字

[ʌv; əv] ['tɜːrkɪʃ] [ded]

of	Turkish	dead
的	土耳其	死的

一片宽阔的土地，在宽阔的临街面上稳固占领，无数土耳其人丧生

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[ænd; ənd] ['prizənəz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [greɪt] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'sendənsi] , [wɜːr; wər] [ðə; ði]

and	prisoners	,	and	a	sense	of	great	personal	ascendancy	,	were	the
和	囚犯	,	和	一个	感觉	的	伟大的	个人的	优势	,	是	这

['meʒər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [sək'ses] ,

measure	of	their	success	,
措施	的	他们的	成功	,

俘虏和强烈的个人优越感，是他们成功的衡量标准。

[ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] [sɜːr] ['iːən] ['hæməltənz] [dɪ'spætʃ] ['truːli] ['estimәts] [ɪts] ['kwɑːləti] .

and	General	Sir	Ian	Hamilton's	dispatch	truly	estimates	its	quality	.
和	一般的	先生	伊恩	汉密尔顿的	派遣	真的	估算	它是	质量	.

伊恩·汉密尔顿爵士将军的报告确实对其质量做出了评价。

[ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bə'tæliən] ['restɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɑːn] ['ɪmbrɑːs] ['æftər] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ,

The	survivors	of	the	Battalion	rested	for	a	few	days	on	Imbros	after	the	battle	,
这	幸存者	的	这	营	休息	为了	一个	很少	天	在	伊姆布罗斯	后	这	战斗	,

战斗结束后，营队的幸存者在伊姆布罗斯岛上休息了几天。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [piː] . [eɪtʃ] .

and	then	returned	to	the	Peninsula	under	the	command	of	Captain	P	.	H	.
和	然后	返回	到	这	半岛	在下面	这	命令	的	队长	P	.	H	.

['kriːg] .

Creagh	.
克雷格	.

然后，在 PH Creagh 上尉的指挥下返回了半岛。

[ɑːn] [ðə; ði] 16th [dʒʊ'laɪ] [ðə; ði] [kə'mænd] [wʌz; wəz] [pæst] [tuː; tə] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] [ə; eɪ] . ['kænɪŋ] ,

On	the	16th	July	the	command	was	passed	to	Lieutenant	-	Colonel	A	.	Canning	,
在	这	16th	七月	这	命令	曾是	通过了	到	中尉	-	上校	一个	.	罐头	,

7月16日，指挥权移交给了A·坎宁中校。

[ə; eɪ] ['vetərən] [ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [wɔ:r][ʌv; əv] - , [hu:] [hæd; həd] ['pri:viəsli] [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði]

a	veteran	of	the	Egyptian	War	of	1882	,	who	had	previously	commanded	the
一个	老将	的	这	埃及人	战争	的	-	,	WHO	有	之前	命令	这

['lenstər] ['redʒɪmənt] [æt; ət] [kɔ:rk] .

Leinster	Regiment	at	Cork	.
伦斯特	团	在	软木	.

他是 1882 年埃及战争的老兵，此前曾在科克指挥伦斯特军团。

[wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['greɪtər] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] ['eni] ['pɑ:səb(ə)l] [kə'mændɪŋ] ['ɑ:fɪsər] ,

We	could	have	had	no	greater	confidence	in	any	possible	Commanding	Officer	,
我们	可以	有	有	不	更大的	信心	在	任何	可能的	指挥	官	,

我们对任何可能的指挥官都充满信心。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi]['æktɪd][æz; əz] [ˌbrɪgə'dɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæntʃestər] [ˌterə'tɔ:riəl] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns]

and	while	he	acted	as	Brigadier	of	the	Manchester	Territorials	his	influence
和	尽管	他	行动	作为	准将	的	这	曼彻斯特	领土	他的	影响

[wʌz; wəz][noʊ] [les] [ɪn'spaɪərɪŋ] .

was	no	less	inspiring	.
曾是	不	较少的	鼓舞人心	.

在他担任曼彻斯特领土军准将期间，他的影响力同样令人鼓舞。

[ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['leɪtər] [kæm'peɪn] [ɑ:n] [gə'lɪpəli] [ɪz] ['kloʊsli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

The	record	of	our	later	campaign	on	Gallipoli	is	closely	associated	with	his
这	记录	的	我们的	之后	活动	在	加里波利	是	密切	联系	和	他的

[neɪm] [ænd; ənd] [wɜ:rk] .

name	and	work	.
姓名	和	工作	.

我们后来在加里波利战役中的战绩与他的名字和工作紧密相连。

[ɔ:l] [ði:z] ['ɜ:rli] [si:nz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˌdɑ:də'nelz] [aɪ][hæd; həd] [mɪst] .

All	these	early	scenes	of	the	expedition	to	the	Dardanelles	I	had	missed	.
全部	这些	早期的	场景	的	这	远征	到	这	达达尼尔海峡	我	有	错过	.

我错过了所有这些前往达达尼尔海峡探险的早期场景。

[ɑ:n][ðə; ði] 17th [mɑ:rtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['ɪnˌvælɪdɪd] [hoʊm] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪndiən] ['hɑ:spɪt(ə)l] [ʃɪp] , -

On	the	17th	March	I	had	been	invalided	home	on	the	Indian	hospital	ship	,	Glenart
在	这	17th	行进	我	有	到过	无效	家	在	这	印度	医院	船	,	-

['kæs(ə)l] ,

Castle	,
城堡	,

3月17日，我因伤病被送回国，乘坐的是印度医院船“格伦纳特城堡号”。

[ˌælɪg'zændriə][tu:; tə] [saʊ'hæmptən] ,

Alexandria	to	Southampton	,
亚历山大	到	南安普顿	,

从亚历山大到南安普顿，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['pʌblɪk] ['mi:tɪŋ] [aɪ] ['witnist] ['dʊrɪŋ] [θri:] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['wɔ:rfer] — [ə; eɪ]

and	the	only	public	meeting	I	witnessed	during	three	years	of	warfare	—	a
和	这	仅有的	民众	会议	我	目击者	期间	三	年	的	战争	—	一个

[rɪ'kru:tɪŋ] ['ræli] [ɪn][ðə; ði] ['mæntʃestər] ['hɪpədroʊm] — [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['aʊtlet] [fɔ:r; fər] [wʌnz]

recruiting	rally	in	the	Manchester	Hippodrome	—	was	a	poor	outlet	for	one's
招聘	集会	在	这	曼彻斯特	赛马场	—	曾是	一个	贫穷的	出路	为了	一个人的

[æk'tɪvəti] .

activity	.
活动	.

在三年战争期间，我唯一一次亲眼目睹的公开集会——在曼彻斯特赛马场举行的征兵集会——对于人们的活动来说是一个糟糕的出口。

[æn; ən] ['ɔːfər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] 3rd [laɪn] [rɪ'zɜːrv] ['juːnɪt][æt; ət] ['saʊθˌpɔrt]

An	offer	of	the	command	of	the	new	3rd	line	reserve	unit	at	Southport
一个	提供	的	这	命令	的	这	新的	3rd	线	预订	单元	在	绍斯波特

['nætʃ(ə)rəli] [feɪld] [tuː; tə] [kwentʃ] [maɪ] ['kiːnnəs] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðə; ði] [bə'tæliən] ,

naturally	failed	to	quench	my	keenness	to	rejoin	the	Battalion	,
自然	失败的	到	淬火	我的	敏锐	到	重新加入	这	营	,

即便有人邀请我指挥驻扎在绍斯波特的新成立的第三线预备役部队，这自然也无法浇灭我重返营队的渴望。

[ænd; ənd]['æftər] [vek'seɪʃəs] [di'leiz] [aɪ][æt; ət][læst] [seɪld] [frʌm; frəm] ['devənˌpɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [iːst] , [ɑːn]

and	after	vexatious	delays	I	at	last	sailed	from	Devonport	for	the	East	,	on
和	后	令人烦恼的	延误	我	在	最后的	航行	从	德文波特	为了	这	东方	,	在

[ðə; ði] ['simlə] ,

the	Simla	,
这	西姆拉	,

经过一番令人恼火的延误后，我终于从德文波特乘着“西姆拉”号轮船前往东方。

[ɑːn][ðə; ði] 13th [dʒʊ'laɪ] - .

on	the	13th	July	1915	.
在	这	13th	七月	-	.

1915年7月13日。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ˌælɪg'zændriə][ɑːn][ðə; ði] 25th , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['hɑːrbər] [ʌv; əv]['muːdrɒs] ['ɜːrli]

We	reached	Alexandria	on	the	25th	,	and	the	crowded	harbour	of	Mudros	early
我们	达到	亚历山大	在	这	25th	,	和	这	挤	港口	的	穆德罗斯	早期的

[ɑːn][ðə; ði] 29th .

on	the	29th	.
在	这	29th	.

我们于25日抵达亚历山大港，29日清晨抵达拥挤的穆德罗斯港。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [dræft] [fɔːr; fər][ðə; ði] 29th [dɪ'vɪʒ(ə)n] — ['esɪks] [ænd; ənd] ['hæmpʃə]

The	boat	was	full	of	drafts	for	the	29th	Division	—	Essex	and	Hampshire
这	船	曾是	满的	的	草稿	为了	这	29th	分配	—	埃塞克斯	和	汉普郡

[men] , [ɪnɪskɪlɪŋz] , ['mʌnstərz] ,

men	,	Inniskillings	,	Munsters	,
男人	,	因尼斯基林	,	芒斯特一家	,

船上挤满了第29师的士兵——埃塞克斯郡和汉普郡的士兵，因尼斯基林郡的士兵，芒斯特郡的士兵，

['rɔɪəl] [ænd; ənd] ['læŋkəʃə] [ˌfjuːzə'lɪr] , - — [ænd; ənd] ['ruːmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['suːvlə]

Royal	and	Lancashire	Fusiliers	,	Worcesters	—	and	rumours	of	the	intended	Suvla
皇家	和	兰开夏郡	燧发枪兵	,	-	—	和	谣言	的	这	故意的	苏夫拉

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [er] .

expedition	were	in	the	air	.
远征	是	在	这	空气	.

皇家和兰开夏郡步兵团、伍斯特郡步兵团——以及有关苏夫拉远征的传闻甚嚣尘上。

['aʊər; ɑːr]['ɑːptɪmɪzəm][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['tʃeɪsnd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][wʌn] [ɪk'spɪriənst]

Our	optimism	was	,	however	,	chastened	by	the	opinions	of	one	experienced
我们的	乐观	曾是	,	然而	,	受了教训	经过	这	意见	的	一	经验丰富的

['soʊldʒər][ɑːn] [bɔːrd] ,

soldier	on	board	,
士兵	在	木板	,

然而，船上一位经验丰富的士兵的意见，却让我们原本的乐观情绪有所减弱。

[huː] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv] ['lændɪd] [æt; ət] [keɪp] ['hɛləs] ,

who	insisted	that	we	ought	never	to	have	landed	at	Cape	Helles	,
WHO	坚持	那	我们	应该	绝不	到	有	登陆	在	岬	希腊	,

他坚持认为我们根本不应该在赫勒斯角登陆。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['seərɔs][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] - ,

but	on	the	Gulf	of	Saros	behind	the	lines	of	Bulair	,
但	在	这	海湾	的	萨罗斯	在后面	这	线条	的	-	,

但在萨罗斯湾布莱尔防线后方，

[ænd; ənd] [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ˌkɑːnstæntə'noʊpl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ɑːrmi] , [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

and	made	straight	for	Constantinople	with	a	large	army	,	without	trying	to
和	制成	直的	为了	君士坦丁堡	和	一个	大的	军队	,	没有	尝试	到

[fɔːrs] [ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz] .

force	the	Dardanelles	.
力量	这	达达尼尔海峡	.

他们率领大军直奔君士坦丁堡，而没有尝试强攻达达尼尔海峡。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wʊd] [stɪl] [teɪk] ['wɔːsɔː] ,

He	believed	that	the	Germans	would	still	take	Warsaw	,
他	相信	那	这	德国人	会	仍然	拿	华沙	,

他相信德国人最终还是会占领华沙。

[ænd; ənd] [θɔːt] ['hɑːləndz] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] ['eni] [plæn][ʌv; əv] ['ɜːrli] [sək'ses] .

and	thought	Holland's	co	-	operation	essential	to	any	plan	of	early	success	.
和	想法	荷兰的	合作	-	手术	基本的	到	任何	计划	的	早期的	成功	.

并认为荷兰的合作对于任何旨在尽早取得成功的计划都至关重要。

[ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][ə; eɪ][steɪdʒ] [wen] [men] [dɪd][nɑːt][maɪnd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	War	was	still	at	a	stage	when	men	did	not	mind	talking	about	it	,
这	战争	曾是	仍然	在	一个	阶段	什么时候	男人	做过	不是	头脑	说	关于	它	,

战争还处于男人们并不避讳谈论战争的阶段。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [læst] [lɔːŋ] .

and	the	general	assumption	was	that	it	could	not	last	long	.
和	这	一般的	假设	曾是	那	它	可以	不是	最后的	长的	.

人们普遍认为这种情况不会持续太久。

[wʌn] ['seɪlər] [toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['stɔːri] ['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɝːmənz] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['spɔːrtsmənʃɪp] .

One	sailor	told	me	a	story	typical	of	the	German's	ignorance	of	sportsmanship	.
一	水手	讲述	我	一个	故事	典型的	的	这	德国人的	无知	的	体育精神	.

一位水手给我讲了一个故事，这个故事典型地体现了德国人对体育精神的无知。

[ə; eɪ] ['kæptʃərd] ['neɪv(ə)l] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] ['kɜːrtiəsli] [ə'laʊd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kæptənz]

A	captured	naval	officer	was	courteously	allowed	the	use	of	the	British	captain's
一个	捕获	海军	官	曾是	礼貌地	允许	这	使用	的	这	英国	船长的

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

一名被俘的海军军官被礼貌地允许使用英国舰长的船舱。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][ə; eɪ] [kræʃ] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kwaɪtɪd] ['ʧɪvəlri] [baɪ]

A	few	moments	later	a	crash	announced	that	he	had	requited	chivalry	by
一个	很少	时刻	之后	一个	碰撞	宣布	那	他	有	回报	骑士精神	经过

['breɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn] .

breaking	everything	he	could	lay	his	hands	on	.
打破	一切	他	可以	躺	他的	双手	在	.

片刻之后，一声巨响宣告他以砸碎所有能抓到的东西来回报骑士精神。

['ʌðər] ['pæsndʒɚ] [ɑːn][ðə; ði] ['simlə] [wɜːr; wər] ['nɜːrsɪŋ] ['sɪstər] [ɪn] ['deɪnti] ['skɑːrlət][ænd; ənd] [greɪ] ,

Other	passengers	on	the	Simla	were	nursing	sisters	in	dainty	scarlet	and	grey	,
其他	乘客	在	这	西姆拉	是	护理	姐妹	在	纤巧	猩红	和	灰色的	,

“西姆拉”号上的其他乘客是身穿精致的猩红色和灰色制服的护士。

['neɪv(ə)l]['ɛmən] [huː] [ˌdɪsem'bɑːkt] [æt; ət] [və'letə] ,

naval	airmen	who	disembarked	at	Valetta	,
海军	空军人员	WHO	下船	在	瓦莱塔	,

在瓦莱塔下船的海军航空兵

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [staːf] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔː'streɪliən] ['dʒen(ə)rəl]['hɑːspɪt(ə)l] [baʊnd] [fɔːr; fər]['muːdrɒs] —

and	the	whole	staff	of	an	Australian	General	Hospital	bound	for	Mudros	—
和	这	所有的	职员	的	一个	澳大利亚	一般的	医院	边界	为了	穆德罗斯	—

['ekspɜːrt] ['speʃəlɪst] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] ['splendɪd] [men] ,

expert	specialist	officers	and	splendid	men	,
专家	专家	警官	和	灿烂	男人	,

还有前往穆德罗斯的澳大利亚综合医院全体工作人员——都是经验丰富的专家和杰出的男士。

[wɪð; wɪθ] ['sɔŋz] ['tʃɪri] [ænd; ənd][roʊ'bʌst] :

with	songs	cheery	and	robust	:
和	歌曲	欢快的	和	强壮的	:

歌曲欢快激昂：

" [wen] [ðə; ði] ['biːrz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [wiːl] [biː; bi][ðer; ðər] .

"	When	the	beer's	on	the	table	,	we'll	be	there	.
"	什么时候	这	啤酒的	在	这	桌子	,	出色地	是	那里	.

“只要啤酒摆在桌上，我们就会到场。”

" [pər'hæps][maɪ][moʊst]['vɪvɪd] ['meməriz] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [kiːn] [jʌŋ] ['ɑːfəsərz]

"	Perhaps	my	most	vivid	memories	,	however	,	are	of	the	keen	young	officers
"	也许	我的	最多	生动	回忆	,	然而	,	是	的	这	敏锐的	年轻的	警官

[kən'dʌktɪŋ] [dræft] , [huː]

conducting	drafts	,	who
进行	草稿	,	WHO

“然而，我最深刻的记忆或许是那些热情洋溢的年轻军官们进行征兵工作时的样子，他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[wɜːr; wər][soʊ] [suːn] [tuː; tə][fɔːl][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ə'tempt] [æt; ət]['suːvlə] .

were	so	soon	to	fall	in	the	great	attempt	at	Suvla	.
是	所以	很快	到	落下	在	这	伟大的	试图	在	苏夫拉	.

在苏夫拉的伟大尝试中，他们很快就失败了。

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] , [dʒeɪ] . [ɑːr] . ['lɪŋgɚd] , [ðen] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['læŋkəʃə]

The	fate	of	one	of	these	,	J	.	R	.	Lingard	,	then	in	charge	of	some	Lancashire
这	命运	的	一	的	这些	,	J	.	拉	.	林加德	,	然后	在	收费	的	一些	兰开夏郡

[ˌfjuːzə'lɪr] ,

Fusiliers	,
燧发枪兵	,

其中一人，JR Lingard，当时负责指挥一些兰开夏郡步兵团，他的命运如何呢？

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'sɑːlvd] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz] [kæm'peɪn] .

was	one	of	the	unsolved	mysteries	of	the	Dardanelles	campaign	.
曾是	一	的	这	未解之谜	谜团	的	这	达达尼尔海峡	活动	.

这是达达尼尔海峡战役中未解之谜之一。

[ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd]['pɑːpjələr]['ɑːfɪsər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] ['wuːndɪd] [ɑːn][ðə; ði] 21st ['ɔːgəst] .

A	brave	and	popular	officer	,	he	was	severely	wounded	on	the	21st	August	.
一个	勇敢的	和	受欢迎的	官	,	他	曾是	严重	受伤	在	这	21st	八月	.

他是一位勇敢而受人爱戴的军官，于 8 月 21 日身负重伤。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] ['stretʃər] [fɔːr; fər] [kən'veɪəns]

He	was	carried	out	of	action	and	placed	on	a	stretcher	for	conveyance
他	曾是	携带	出去	的	行动	和	放置	在	一个	担架	为了	输送

[ə'krɔːs] ['suːvlə] [biːtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] [ʃɪp] .

across	Suvla	Beach	to	a	hospital	ship	.
穿过	苏夫拉	海滩	到	一个	医院	船	.

他被抬出战斗岗位，放在担架上，穿过苏夫拉海滩送往医院船。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɔ:l] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['dɪsə'pɪrd] .

At	this	point	all	trace	of	him	disappeared	.
在	这	观点	全部	痕迹	的	他	消失	.

至此，他的踪迹彻底消失了。

[hɪz; ɪz] [feɪt] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] .

His	fate	is	unknown	.
他的	命运	是	未知	.

他的命运尚不明朗。

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] 30th [dʒʊ'laɪ] - [wi:; wi] [nɪə] [keɪp] ['hɛləs] [ænd; ənd] [hɜ:rd]

In	the	late	afternoon	of	the	30th	July	1915	we	neared	Cape	Helles	and	heard
在	这	晚的	下午	的	这	30th	七月	-	我们	接近	岬	希腊	和	听到

[ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnz] .

the	thunder	of	the	guns	.
这	雷	的	这	枪支	.

1915年7月30日下午晚些时候，我们接近了赫勒斯角，听到了隆隆的炮声。

[wi:; wi] ['lændɪd] [lə'bɔ:riəsli] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] ,

We	landed	laboriously	about	midnight	,
我们	登陆	费力地	关于	午夜	,

我们大约在午夜时分艰难地降落了。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][led][baɪ] [gaɪdz] [tu:; tə][ə; eɪ]['rɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:][ʌv; əv][ðə; ði] 29th [dɪ'vɪʒ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ]

and	were	led	by	guides	to	a	rendezvous	of	the	29th	Division	at	a
和	是	引领	经过	指南	到	一个	会合	的	这	29th	分配	在	一个

[pɔɪnt] [sʌm; səm] [θri:] [maɪlz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [koʊst] [ɑ:n][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] .

point	some	three	miles	along	the	coast	on	the	northern	side	of	the	Peninsula	.
观点	一些	三	英里	沿着	这	海岸	在	这	北方	边	的	这	半岛	.

在向导的带领下，他们来到半岛北侧海岸约三英里处，与第 29 师会合。

['brɪliənt] ['mu:nlaɪt] [ʃoʊn] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] [frentʃ] [fɔ:rs] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [ɑ:n]

Brilliant	moonlight	shone	upon	a	sleeping	French	force	close	to	the	landing	-	place	on
杰出的	月光	闪耀	之上	一个	睡眠	法语	力量	关闭	到	这	降落	-	地方	在

" [vi:] " [bi:tʃ] .

"	V	"	Beach	.
"	V	"	海滩	.

皎洁的月光洒在“V”海滩登陆点附近沉睡的法国军队上。

[ðə; ði] ['kʌntri] [lʊkt] [ʌn'spi:kəbli] [draɪ][ænd; ənd] [ber] .

The	country	looked	unspeakably	dry	and	bare	.
这	国家	看起来	难以言喻的	干燥	和	裸	.

这个国家看起来无比干旱荒芜。

[æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] ['di:teɪlz] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]

At	six	o'clock	the	following	morning	we	were	divided	into	details	for	our
在	六	点钟	这	下列的	早晨	我们	是	分割	进入	细节	为了	我们的

['veriəs] ['ju:nɪts] ,

various	units	,
各种各样的	单位	,

第二天早上六点，我们被分成若干小组，前往各个单位执行任务。

[ænd; ənd] ['sli:pləs] , [ˌʌn'ʃeɪvn] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,

and	sleepless	,	unshaven	and	hungry	,
和	失眠	,	未刮胡子	和	饥饿的	,

而且睡眠不足、胡子拉碴、饥肠辘辘。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'gen] ['gaɪdɪd] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] 42nd [dɪ'vɪʒ(ə)n] [hæd; həd][ɪts] ['hedkwɔ:rtərz] — [ə; eɪ][spɑ:t]

I	was	again	guided	to	where	the	42nd	Division	had	its	headquarters	—	a	spot
我	曾是	再次	引导	到	在哪里	这	42nd	分配	有	它是	总部	—	一个	点

[tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] 29th ,

to	the	south	of	the	29th	,
到	这	南	的	这	29th	,

我再次被指引到第42师的总部所在地——位于第29师南边的一个地方，

[ænd; ənd] , ['rʌfli] , [ɪn][ðə; ði] [left] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælaɪz] .

and	,	roughly	,	in	the	left	centre	of	the	short	line	of	the	Allies	.
和	,	大致	,	在	这	左边	中心	的	这	短的	线	的	这	盟国	.

大致位于盟军短线左侧中部。

[ðə; ði] ['nærəʊnəs] [ænd; ənd] ['ʃæləʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] [strʌk] [ɔ:l]

The	narrowness	and	shallowness	of	the	area	of	our	occupation	struck	all
这	狭窄	和	浅	的	这	区域	的	我们的	职业	击	全部

[əb'zɜ:vəz] [æt; ət] [wʌns] .

observers	at	once	.
观察员	在	一次	.

我们占领区域的狭窄和浅薄，立刻引起了所有观察者的注意。

[ðə; ði] [greɪt] [rɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɑ͡ʧi] ['bɑ:bɑ:] , [sʌm; səm][sɪks] ['hʌndrəd] [fi:t] [ə'bʌv] [si:] - ['lev(ə)l] , ['bɑ:rɪŋ]

The	great	ridge	of	Achi	Baba	,	some	six	hundred	feet	above	sea	-	level	,	barring
这	伟大的	岭	的	阿奇	巴巴	,	一些	六	百	脚	多于	海	-	等级	,	禁止

['aʊər; ɑ:r] [æd'væns] [ə'pɑ:n] ['tɜ:rki] ,

our	advance	upon	Turkey	,
我们的	进步	之上	火鸡	,

阿奇巴巴大山脊，海拔约六百英尺，阻挡了我们向土耳其的进军。

[kən'frʌntɪd] [ˌju: 'es][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [ðæt] [wi:; wi] [klaɪmd] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [ðæt]

confronted	us	the	very	moment	that	we	climbed	to	the	top	of	the	cliffs	that
面对	我们	这	非常	片刻	那	我们	攀登	到	这	顶部	的	这	悬崖	那

[ɪn'kloʊzd] ['evri]

enclosed	every
内	每一个

当我们爬上环绕四周的悬崖顶端时，它就迎面而来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

['lændɪŋ] - [pleɪs] .

landing	-	place	.
降落	-	地方	.

着陆点。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ʃeld] [æz; əz][wi:; wi] [strʌk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['mʊrlənd] ,

We	were	shelled	as	we	struck	across	the	moorland	,
我们	是	带壳	作为	我们	击	穿过	这	荒原	,

我们穿越荒原时遭到炮击，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn] [i:st] ['læŋkəʃə] .

and	then	I	found	myself	once	more	in	East	Lancashire	.
和	然后	我	成立	我	一次	更多的	在	东方	兰开夏郡	.

然后，我又一次来到了东兰开夏郡。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪt] [æt; ət] [dɪˈvɪʒən(ə)l] [ˈhedkwɔːrtərz] [wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈwelkəm]

A	long	wait	at	Divisional	Headquarters	was	followed	by	a	delightful	welcome
一个	长的	等待	在	部门	总部	曾是	随后	经过	一个	愉快	欢迎

[æt; ət][ðə; ði] [ˈkwɔːrtərˌmæstərz] [dʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəˈtæliən] ,

at	the	Quartermaster's	dump	of	the	Battalion	,
在	这	军需官	倾倒	的	这	营	,

在师部漫长的等待之后，营军需仓库受到了热情的欢迎。

[wer] , [ɪn] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈsʌnʃaɪn] , [aɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [maɪ][fɜːrst] [fuːd] [ænd; ənd] [ʃeɪv] [ɑːn] [ˈenəmi] [sɔɪl] ,

where	,	in	blazing	sunshine	,	I	enjoyed	my	first	food	and	shave	on	enemy	soil	,
在哪里	,	在	炽烈	阳光	,	我	享受	我的	第一的	食物	和	刮胡子	在	敌人	土壤	,

在烈日下，我第一次在敌国的土地上享用了美食和刮胡子。

[ænd; ənd] [əˈbʌndənt] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːnɪt] .

and	abundant	news	of	the	unit	.
和	丰富	消息	的	这	单元	.

以及大量关于该部队的消息。

[ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈsɑːrdʒənt] [ðen] [led][ˌem ˈiː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈtrentʃɪz] [sʌm; səm] [tuː] [maɪlz] [ˈfɔːrwərd] ,

A	friendly	sergeant	then	led	me	up	to	the	fire	trenches	some	two	miles	forward	,
一个	友好的	军士	然后	引领	我	向上	到	这	火	战壕	一些	二	英里	向前	,

一位友善的军士随后带领我来到前方两英里处的战壕。

[wer] [ðə; ði] [ˈmæntʃestər] [held] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ˈkrɪθiə] [ˈnʌlə] , [ə; eɪ] [rəˈviːn] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] [ˈɪntuː]

where	the	Manchesters	held	both	sides	of	Krithia	nullah	,	a	ravine	running	up	into
在哪里	这	曼彻斯特	握住	两个都	侧面	的	克里西亚	努拉	,	一个	峡谷	跑步	向上	进入

[ə; eɪ] [ˈsloʊpɪŋ] [hiːθ] ,

a	sloping	heath	,
一个	倾斜的	希思	,

曼彻斯特人占据了克里西亚河谷两侧的区域，这条河谷向上延伸至一片倾斜的荒原。

[wer] [ðə; ði] [ˈtɝːks] [hæd; həd] [leɪn] [dʌg] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː] [mʌnθs] .

where	the	Turks	had	lain	dug	in	for	the	last	two	months	.
在哪里	这	土耳其人	有	莱恩	挖	在	为了	这	最后的	二	几个月	.

土耳其人已经在那里构筑了两个月的防御工事。

[ˈaʊər; ɑːr] [wei] , [ˈæftər] [ˈpæsɪŋ] " [ˈklæpəm] [ˈdʒʌŋkʃ(ə)n] , " [wʌz; wəz] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz]

Our	way	,	after	passing	"	Clapham	Junction	,	"	was	fringed	with	the	graves
我们的	方式	,	后	通过	"	克拉珀姆	交汇处	,	"	曾是	流苏	和	这	坟墓

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːlən] .

of	the	fallen	.
的	这	倒下	.

过了“克拉珀姆枢纽站”之后，我们沿途看到的都是阵亡者的坟墓。

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] - .

I	noticed	Staveacre's	.
我	注意到	-	.

我注意到了斯塔夫克雷的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [kuːl] [ˈbɜːroʊ] , [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [bəˈtæliən]

It	was	pleasant	to	reach	the	cool	burrow	,	which	served	as	our	Battalion
它	曾是	令人愉快的	到	抵达	这	凉爽的	洞穴	,	哪个	服务	作为	我们的	营

[ˈhedkwɔːrtərz] .

Headquarters	.
总部	.

到达凉爽的营部后感觉很舒服。

[hɪr] [aɪ] [faʊnd] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈkænɪŋ] , [piː] . [eɪtʃ] . [ˈkriːg] [ænd; ənd] [fɔkəs] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈjeloʊ] ,

Here	I	found	Colonel	Canning	,	P	.	H	.	Creagh	and	Fawcus	sitting	on	the	yellow	,
这里	我	成立	上校	罐头	,	P	.	H	.	克雷格	和	福克斯	坐着	在	这	黄色的	,

在这里，我发现坎宁上校、P.H.克雷格和福克斯坐在黄色的.....

['dʌsti] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [tɑːr'pɔːlɪn] .
dusty **ground** **beneath** **a** **tarpaulin** **.**
尘土飞扬 地面 下面 一个 篷布 .

防水布下的地面尘土飞扬。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θrɪlɪŋ] [wʌns] [ə'gen] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['mæntʃestər] [men] , [naʊ] ['veri] [θɪn]
It **was** **thrilling** **once** **again** **to** **walk** **among** **our** **Manchester** **men** **,** **now** **very** **thin**
它 曾是 惊险 一次 再次 到 走 之中 我们的 曼彻斯特 男人 , 现在 非常 薄的
[ænd; ənd] ['sʌnbɜːrnt] ,
and **sunburnt** **,**
和 晒伤 ,

再次与我们曼彻斯特的男人们一起散步，真是令人激动不已，他们现在都非常瘦削，皮肤也晒得通红。

[ɪn] [ʃɜːrt] - [sliːvz] [ænd; ənd] [ʃɔːrts] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] ['næroʊ] ['trentʃɪz] ,
in **shirt** **-** **sleeves** **and** **shorts** **,** **making** **the** **best** **of** **life** **in** **narrow** **trenches** **,**
在 衬衫 - 袖子 和 短裤 , 制作 这 最好的 的 生活 在 狭窄的 战壕 ,

身穿衬衫和短裤，在狭窄的战壕里尽情享受生活，

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ðə; ði] ['serid] ['tɜːrkɪʃ] [laɪnz] [ænd; ənd] [brɔːd] , [braʊn] [mæs] [ʌv; əv]
and **watching** **day** **after** **day** **the** **serried** **Turkish** **lines** **and** **broad** **,** **brown** **mass** **of**
和 观看 天 后 天 这 串联 土耳其 线条 和 广阔 , 棕色的 大量的 的
['ɑːʧiː] ['bɑːbɑː] .
Achi **Baba** **.**
阿奇 巴巴 .

日复一日地看着土耳其军队的密集队伍和阿奇巴巴广阔的棕色人群。

[nekst] [deɪ] (1st ['ɔːgəst]) , [ɪn] [mɪd] - [ˌæftər'nuːn] , [wiː; wi] [muːvd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [moʊst] [əd'vænst] ['faɪər]
Next **day** **(** **1st** **August** **)** **,** **in** **mid** **-** **afternoon** **,** **we** **moved** **into** **the** **most** **advanced** **fire**
下一个 天 (1st 八月) , 在 中 - 下午 , 我们 已搬 进入 这 最多 先进的 火
['trentʃɪz] ,
trenches **,**
战壕 ,

第二天（8月1日）下午，我们进入了最前沿的防火壕沟。

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'keɪm] [oʊ] . [siː] . [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [bə'tæljənz] ['faɪərɪŋ] [laɪn] ,
and **I** **became** **O** **.** **C** **.** **of** **our** **Battalion's** **firing** **line** **,**
和 我 成为 哦 . C . 的 我们的 营的 射击 线 ,

于是我成为了我们营射击线的指挥官。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] [dʌg] - [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['sektər] .
with **a** **small** **dug** **-** **out** **of** **my** **own** **in** **the** **centre** **of** **our** **sector** **.**
和 一个 小的 挖 - 出去 的 我的 自己的 在 这 中心 的 我们的 行业 .

我在我们区域的中心地带挖了一个小型掩体。

[ðɪs] ['sektər] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] [ja:dz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði]
This **sector** **was** **within** **forty** **or** **fifty** **yards** **of** **the** **Turkish** **position** **,** **and** **in** **the**
这 行业 曾是 之内 四十 或者 五十 码 的 这 土耳其 位置 , 和 在 这
['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ,
early **morning** **,**
早期的 早晨 ,

这个区域距离土耳其阵地只有四五十码，清晨时分，

[æz; əz] [ðə; ði] [sʌn]
as **the** **sun**
作为 这 太阳

就像太阳

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **32** **]**
[页 -]

[第32页]

[roʊz]['oʊvər]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [wi:; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði][mu:'ezɪn,mju:'ezɪn] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə] [prer] .

rose	over	Asia	,	we	heard	the	muezzin	calling	the	faithful	to	prayer	.
玫瑰	超过	亚洲	,	我们	听到	这	宣礼员	呼叫	这	忠实	到	祷告	.

亚洲上空升起了圣火，我们听到了宣礼员召唤信徒们祈祷的声音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌl] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] ['wɔ:rfer] .

There	was	a	lull	at	this	time	in	warfare	.
那里	曾是	一个	麻痹	在	这	时间	在	战争	.

当时战争暂时告一段落。

['kæʒuəltiz] [wɜ:r; wər] [fju:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['perɪskoʊp] [dis'kləuzd] ['lɪt(ə)l] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['vɪstə] ([su:n] [tu:]

Casualties	were	few	,	and	the	periscope	disclosed	little	beyond	the	vista	(	soon	too
伤亡	是	很少	,	和	这	潜望镜	披露	小的	超过	这	景色	(	很快	也

[fə'mɪliər]) [ʌv; əv]['ærɪd] [hi:θ] ,

familiar	)	of	arid	heath	,
熟悉的	)	的	干旱	希思	,

伤亡人数很少，潜望镜也看不到什么，只能看到（很快就变得太熟悉的）干旱荒原景色。

['broʊkən]['oʊnli][baɪ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv][waɪld] [taɪm] ,

broken	only	by	patches	of	wild	thyme	,
破碎的	仅有的	经过	补丁	的	荒野	百里香	,

只有零星的野生百里香点缀其间。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['leiswə:k] [ʌv; əv] ['sændbægd] ['trentʃɪz] ['stretʃiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɪp]

and	of	the	intricate	lacework	of	sandbagged	trenches	stretching	from	the	tip
和	的	这	错综复杂	花边	的	沙袋	战壕	伸展	从	这	提示

[ʌv; əv] [keɪp] ['hɛləs] [bɪ'haɪnd][ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] ['ɑ.ʧi] ['bɑ:bɑ:] .

of	Cape	Helles	behind	us	to	the	top	of	Achi	Baba	.
的	岬	希腊	在后面	我们	到	这	顶部	的	阿奇	巴巴	.

还有从我们身后的赫勒斯角顶端一直延伸到阿奇巴巴山顶的错综复杂的沙袋壕沟。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɑ:nstənt] ['bu:mɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪg] [ʌv; əv][flaɪz] ,

But	for	the	constant	booming	of	the	guns	and	the	plague	of	flies	,
但	为了	这	持续的	蓬勃发展	的	这	枪支	和	这	瘟疫	的	苍蝇	,

但除了持续不断的枪炮声和泛滥的苍蝇之外，

[ðiːz] [fɜ:rst] [deɪz] [ɑ:n] [gə'lɪpəli] [wɜ:r; wər] [deɪz] [ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ['ʌndər][ə; eɪ]['kwaɪət] ,

these	first	days	on	Gallipoli	were	days	of	peace	and	happiness	under	a	quiet	,
这些	第一的	天	在	加里波利	是	天	的	和平	和	幸福	在下面	一个	安静的	,

[blu:] [skaɪ] .

blue	sky	.
蓝色的	天空	.

在加里波利的最初几天，是在宁静的蓝天下度过的和平与幸福的日子。

['aʊər; ɑ:r] [men] [wɜ:r; wər]['hoʊpf(ə)l] ,

Our	men	were	hopeful	,
我们的	男人	是	充满希望	,

我们的士兵们充满希望，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪ] [ˌmemə'rændəm] [ʌv; əv] [maɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] 3rd ['ɔ:gəst] ['rekərdz] [ðæt] " [pi:] . [eɪtʃ] .

and	a	stray	memorandum	of	mine	of	the	3rd	August	records	that	"	P	.	H	.
和	一个	流浪	备忘录	的	矿	的	这	3rd	八月	记录	那	"	P	.	H	.

['kri:g] [bets] [fɔkəs] £1 [ðæt] [də; ði] ['tɜ:ks] [wɪl] [bi:; bi] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

Creagh	bets	Fawcus	£1	that	the	Turks	will	be	driven	out	of	the	Peninsula	within	a
克雷格	赌注	福克斯	£1	那	这	土耳其人	将要	是	驱动	出去	的	这	半岛	之内	一个

[mʌnθ] .

month	.
月	.

我8月3日的一份零散备忘录记录道：“PH Creagh 与 Fawcus 打赌 1 英镑，土耳其人将在一个月内被赶出半岛。

" ['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [wʌz; wəz] [greɪt] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

"	Our	faith	was	great	in	those	days	.
"	我们的	信仰	曾是	伟大的	在	那些	天	.

“那时候我们的信仰非常坚定。”

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] ['ɔːgəst] ['bætlz] [æt; ət] [keɪp] ['hɛləs]

THE	AUGUST	BATTLES	AT	CAPE	HELLES
这	八月	战斗	在	岬	希腊

八月赫勒斯角战役

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz] ,

In	the	history	of	the	expedition	to	the	Dardanelles	,
在	这	历史	的	这	远征	到	这	达达尼尔海峡	,

在达达尼尔海峡远征的历史上，

[ðə; ði] ['ɔːgəst] ['bætlz] [ɪn][ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv] [keɪp] ['hɛləs] ['fɪgjər] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪnɪŋ] [ɔːr] ['hoʊldɪŋ]

the	August	battles	in	the	area	of	Cape	Helles	figure	as	a	pinning	or	holding
这	八月	战斗	在	这	区域	的	岬	希腊	数字	作为	一个	钉住	或者	保持

[ə'tæk] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] ,

attack	by	the	British	Army	,
攻击	经过	这	英国	军队	,

8 月份在赫勒斯角地区的战斗被认为是英军的一次牵制性或牵制性进攻。

[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] ['enəmi] [waɪl] [ðə; ði]['suːvlə] [beɪ] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz]

designed	to	occupy	the	enemy	while	the	Suvla	Bay	landing	was
设计	到	占据	这	敌人	尽管	这	苏夫拉	湾	降落	曾是

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] .

effected	.
受影响	.

旨在牵制敌人，以便苏夫拉湾登陆作战。

[ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ðæt] [lɪŋkt] [ðə; ði] ['ɑːʧiː] ['bɑːbɑː] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd]

The	line	of	communications	that	linked	the	Achi	Baba	position	with	Maidos	and
这	线	的	通讯	那	链接	这	阿奇	巴巴	位置	和	-	和

[gə'lɪpəli] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrsɪz] ['ɑpəretɪŋ] [frʌm; frəm]['suːvlə][ænd; ənd]['ænzæk] ,

Gallipoli	was	to	be	cut	by	our	forces	operating	from	Suvla	and	Anzac	,
加里波利	曾是	到	是	切	经过	我们的	力量	操作	从	苏夫拉	和	澳新军团	,

连接阿奇巴巴阵地与迈多斯和加里波利的交通线将由我从苏夫拉和安扎克出发的部队切断。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['næroʊz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['oʊpənd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [fliːt] [baɪ][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv]

and	the	Narrows	were	to	be	opened	to	our	fleet	by	the	capture	of
和	这	狭窄处	是	到	是	打开	到	我们的	舰队	经过	这	捕获	的

['sɑːri] - ['bɛr] .

Sari	-	Bair	.
纱丽	-	贝尔	.

攻占萨里拜尔后，我们的舰队就能通过海峡。

[ðə; ði]['epɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl]['suːvlə] ['efərt] [hæz; həz] [bɪn] ['noʊbli][toʊld][ɪn][bəuθ][sɜːr]['iːən] ['hæməltənz]

The	epic	of	the	actual	Suvla	effort	has	been	nobly	told	in	both	Sir	Ian	Hamilton's
这	史诗	的	这	实际的	苏夫拉	努力	有	到过	高贵地	讲述	在	两个都	先生	伊恩	汉密尔顿的

[dɪ'spætʃ] [ænd; ənd]['mɪstər] [meɪzfiːldz] [gə'lɪpəli] .

dispatches	and	Mr	Masefield's	Gallipoli	.
派遣	和	先生	梅斯菲尔德	加里波利	.

苏夫拉的实际战斗史诗在伊恩·汉密尔顿爵士的战报和马斯菲尔德先生的《加里波利》中都有着崇高的描述。

[ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['ɑːfɪsər] [æt; ət] [keɪp] ['hɛləs] ['nætʃ(ə)rəli] [nuː] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['strætədʒi]

The	Regimental	officer	at	Cape	Helles	naturally	knew	very	little	of	the	strategy
这	团级	官	在	岬	希腊	自然	知道	非常	小的	的	这	战略

[ʌndər'laɪɪŋ] [ðiːz] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] ,

underlying	these	operations	,
潜在的	这些	运营	,

驻扎在赫勒斯角的团级军官自然对这些行动背后的战略知之甚少。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [æt; ət]['suːvlə][ɔːr]['ænzæk] ,

and	nothing	of	events	at	Suvla	or	Anzac	,
和	没有什么	的	活动	在	苏夫拉	或者	澳新军团	,

而没有提及苏夫拉或澳新军团发生的事件。

[ðoʊ] ['suːvlə][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˌθɜːr'tiːn] [maɪlz] [ænd; ənd]['ænzæk][bʌt; bət] [faɪv] [frʌm; frəm][ˌfjuːzə'lɪr] [blʌf]

though	Suvla	was	but	thirteen	miles	and	Anzac	but	five	from	Fusilier	Bluff
尽管	苏夫拉	曾是	但	十三	英里	和	澳新军团	但	五	从	步兵	虚张声势

.

:
.

虽然苏夫拉距离富斯利尔布拉夫只有十三英里，安扎克距离富斯利尔布拉夫只有五英里。

[hɪz; ɪz][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi][ðə; ði] [im'preʃəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['aɪwɪtnəs] [ɪn][æn; ən]['ɔːrbɪt] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə]

His	could	only	be	the	impressions	of	an	eyewitness	in	an	orbit	limited	to
他的	可以	仅有的	是	这	印象	的	一个	目击者	在	一个	轨道	有限的	到

[hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] .

his	Brigade	.
他的	旅	.

他的印象只能是他所在旅的一名目击者所作出的，而且他的视野也仅限于此。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gə'lɪpəli] [iks'piəriənsiz] ,

During	the	whole	of	our	Gallipoli	experiences	,
期间	这	所有的	的	我们的	加里波利	经历	,

在我们整个加里波利战役经历中，

[wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊnli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [dɪ'vɪʒən(ə)l] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'nel] [θruː] [ðə; ði]

we	were	only	conscious	of	Divisional	organisation	and	personnel	through	the
我们	是	仅有的	有意识的	的	部门	组织	和	人员	通过	这

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrdərli] - [ruːm] ,

literature	and	correspondence	of	the	orderly	-	room	,
文学	和	一致	的	这	秩序	-	房间	,

我们只能通过军需室的文献和信件了解师级单位的组织结构和人员构成。

[ɔːr][frʌm; frəm] [mɪr] [glimpsiz] [ɑːn][ðə; ði]['ɑːkə]

or	from	mere	glimpses	on	the	occa
或者	从	仅仅	惊鸿一瞥	在	这	occa

或者仅仅是偶尔瞥见

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[ˈsaiən; sjɔːŋ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rer] ['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ɑːn] ['gʌli] [biːtʃ] .

sion	of	our	rare	visits	to	the	base	on	Gully	Beach	.
西昂	的	我们的	稀有的	访问	到	这	根据	在	沟壑	海滩	.

这是我们难得几次造访古利海滩基地的回忆。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][tuː; tə][hæv; həv][wʌns] [siːn] [ðə; ði] [kəˈmændər] - [ɪn] - [tʃiːf] , [sɜːr]['iːən] ['hæmɪltən] .

I	am	glad	to	have	once	seen	the	Commander	-	in	-	Chief	,	Sir	Ian	Hamilton	.
我	是	高兴的	到	有	一次	已见	这	指挥官	-	在	-	首席	,	先生	伊恩	汉密尔顿	.

我很高兴曾有机会见到总司令伊恩·汉密尔顿爵士。

[hiː; hi] [pæst] ['aʊər; ɑːr] ['hedkwɔːrtərz] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [mjuːl][sæp] , ['wɔːkɪŋ] ['brɪskli] [tɔːrdz] [ðə; ði]

He	passed	our	Headquarters	on	the	Western	Mule	Sap	,	walking	briskly	towards	the
他	通过了	我们的	总部	在	这	西	骡子	树液	,	步行	轻快地	向	这

['trentʃɪz] .

trenches	.
战壕	.

他经过我们位于西骡沟的总部，快步走向战壕。

[ðə; ði] [faɪn] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæntʃestər] [ˌterəˈtɔːriəl] [brɪˈgeɪdz] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] 4th [dʒuːn] ,

The	fine	appreciation	of	the	Manchester	Territorial	Brigade's	work	on	the	4th	June	,
这	美好的	欣赏	的	这	曼彻斯特	领土	旅的	工作	在	这	4th	六月	,

对曼彻斯特领土旅在6月4日的工作给予高度评价，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈspætʃ] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə; eɪ] [neɪm] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə]['kɑːndʒər]

which	he	wrote	in	his	dispatches	,	made	his	name	a	name	always	to	conjure
哪个	他	写道	在	他的	派遣	,	制成	他的	姓名	一个	姓名	总是	到	变戏法

[wɪð; wɪθ] ,

with	,
和	,

他在公报中写下的这些话，使他的名字永远令人难以忘怀。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

but	to	the	man	in	the	trenches	,
但	到	这	男人	在	这	战壕	,

但对于身处战壕的士兵来说，

[æn; ən]['ɑːrmi] [kəˈmændər] [kæn; kən][æt; ət][moʊst][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [neɪm] .

an	Army	Commander	can	at	most	be	but	a	shining	name	.
一个	军队	指挥官	能	在	最多	是	但	一个	灼灼	姓名	.

陆军指挥官至多只能是个响亮的名字。

['kɑːnsɪkwentli] , [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɪn] ['ɔːgəst] , [æz; əz][wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Consequently	,	the	story	of	the	fighting	in	August	,	as	we	saw	it	,
最后	,	这	故事	的	这	斗争	在	八月	,	作为	我们	锯	它	,

因此，我们所看到的八月份战斗的故事是这样的：

[mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi]['saɪlənt][ɑːn][ɔːl] [vekst] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [haɪ] ['pɑːləsi] ,

must	needs	be	silent	on	all	vexed	questions	of	high	policy	,
必须	需求	是	沉默的	在	全部	烦恼	问题	的	高的	政策	,

必须对所有棘手的高层政策问题保持沉默。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɑːn][ðə; ði] [mɔːr] ['feɪməs] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɑ͡ʧi] ['bɑːbɑː] .

and	also	on	the	more	famous	struggle	to	the	north	of	Achi	Baba	.
和	还	在	这	更多的	著名的	斗争	到	这	北	的	阿奇	巴巴	.

以及在阿奇巴巴以北更为著名的斗争中。

[ɪts] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ɑːr; ər] [truː] [tuː; tə][laɪf] .

Its	limitations	are	true	to	life	.
它是	限制	是	真的	到	生活	.

它的局限性与现实生活相符。

[ɑːn][ðə; ði] 5th ['ɔːgəst] [wiː; wi] [lɜːrnt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːrmi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ə'sɔːlt] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz]

On	the	5th	August	we	learnt	that	our	Army	was	to	assault	the	enemy's
在	这	5th	八月	我们	学会了	那	我们的	军队	曾是	到	突击	这	敌人的

[pə'zɪʃ(ə)n] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['entərpraɪz] [æt; ət] ['suːvlə] .

position	simultaneously	with	the	enterprise	at	Suvla	.
位置	同时地	和	这	企业	在	苏夫拉	.

8月5日，我们得知我军将在苏夫拉战役的同时进攻敌军阵地。

[θriː] [pɔɪnts] [wɜːr; wər] ['emfəsaɪz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

Three	points	were	emphasised	in	our	instructions	.
三	积分	是	强调	在	我们的	指示	.

我们的指示中强调了三点。

[fɜːrst] ,

First	,
第一的	,

第一的，

[ðə; ði] ['frʌntɪdʒ] [ænd; ənd] [depθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sektər] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [baɪ] [iːtʃ] ['juːnɪt] [wʌz; wəz]

the	frontage	and	depth	of	the	sector	to	be	carried	by	each	unit	was
这	临街面	和	深度	的	这	行业	到	是	携带	经过	每个	单元	曾是

['kerfəli] [ænd; ənd] ['pɜːrsənəli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [baɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ðə; ði] [ɑːn] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] .

carefully	and	personally	explained	to	us	by	General	the	Hon	.	H	.	A	.
小心	和	亲自	解释	到	我们	经过	一般的	这	尊敬的	.	H	.	一个	.

['lɔːrəns] ,

Lawrence	,
劳伦斯	,

尊敬的H.A.劳伦斯将军亲自仔细地向我们解释了每个单位要负责的区域的正面和纵深。

[huː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['aʊər; ɑːr] [ˌbrɪgə'dɪr] .

who	was	at	that	time	our	Brigadier	.
WHO	曾是	在	那	时间	我们的	准将	.

当时的准将就是他。

['sekəndli] ,

Secondly	,
第二	,

第二，

[wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel] ['aʊər; ɑːr] [men] [ðæt] [ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [laɪnz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['rendərd]

we	had	to	tell	our	men	that	the	Turkish	lines	would	have	been	rendered
我们	有	到	告诉	我们的	男人	那	这	土耳其	线条	会	有	到过	渲染

['ɔːlmoʊst] [ʌn'tenəb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [æd'væns] ,

almost	untenable	before	their	advance	,
几乎	站不住脚的	前	他们的	进步	,

我们不得不告诉我们的士兵，在土耳其军队推进之前，他们的防线几乎已经无法坚守了。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hevi] [bɑːm'bɑːrdmənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [prɪ'siːd] [ðə; ði] [ə'tæk] .

in	consequence	of	the	heavy	bombardment	,	which	was	to	precede	the	attack	.
在	结果	的	这	重的	轰击	,	哪个	曾是	到	先于	这	攻击	.

由于进攻前将进行猛烈的炮击。

['θɜːrdli] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [ðæt] ['tɜːrkɪʃ] [mə'ræl] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði]

Thirdly	,	we	were	to	emphasise	to	the	men	that	Turkish	morale	was	on	the
第三	,	我们	是	到	强调	到	这	男人	那	土耳其	士气	曾是	在	这

[weɪn] .

wane	.
衰落	.

第三，我们要向士兵们强调，土耳其人的士气正在下降。

['prizənəz] , [hu:z] ['oʊnli] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] " ['ɪŋglɪʃ] [gʊd] ; ['tɜ:rki] ['fɪnɪʃ] , " [wɜ:r; wər] , [aɪ] ['fænsi] ,

Prisoners	**,**	**whose**	**only**	**words**	**were**	**"**	**English**	**good**	**;**	**Turkey**	**finish**	**,**	**"**	**were**	**,**	**I**	**fancy**	**,**
囚犯	,	谁	仅有的	字	是	"	英语	好的	;	火鸡	结束	,	"	是	,	我	想要	,

囚犯们只会说“英语好；土耳其语结束”，我想，他们大概是这样的：

[rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [læst] ['ventʃər] [ɪn] ['ɑ:ptɪmɪzəm] .

responsible	**for**	**this**	**last**	**venture**	**in**	**optimism**	**.**
负责任的	为了	这	最后的	风险投资	在	乐观	.

正是这种乐观精神促成了这次最后的尝试。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**35**	**]**
[	页	-	]

[第35页]

[wi:; wi] [hæd; həd] ['evri] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ]

We	**had**	**every**	**reason**	**to**	**anticipate**	**that**	**the**	**attempt**	**was**	**to**	**be**	**a**
我们	有	每一个	原因	到	预料	那	这	试图	曾是	到	是	一个

['θɜ:roʊ] ['ɑ:nslɔ:t] ,

thorough	**onslaught**	**,**
彻底	猛攻	,

我们完全有理由预料到这次袭击会是一场彻底的猛攻。

[nɑ:t] [ə; eɪ] [mɪr] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [li:d] [tu:; tə] [sək'ses] .

not	**a**	**mere**	**demonstration**	**,**	**and**	**would**	**probably**	**lead**	**to**	**success**	**.**
不是	一个	仅仅	示范	,	和	会	大概	带领	到	成功	.

这不仅仅是一次示范，而且很可能会取得成功。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ði] ['tɜ:ks] [hæd; həd] [ɪn] [ri'ælәti] [bɪn] ['mæsɪŋ] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ə'tæk] [ɑ:n]

The	**discovery**	**that**	**the**	**Turks**	**had**	**in**	**reality**	**been**	**massing**	**for**	**an**	**attack**	**on**
这	发现	那	这	土耳其人	有	在	现实	到过	群体	为了	一个	攻击	在

['aʊər; ɑ:r] [laɪnz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ə'sɔ:lt] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [meɪd] ['æftərwərdz] .

our	**lines**	**within**	**a**	**few**	**hours**	**of**	**our**	**own**	**assault**	**was**	**only**	**made**	**afterwards**	**.**
我们的	线条	之内	一个	很少	小时	的	我们的	自己的	突击	曾是	仅有的	制成	然后	.

事后我们才发现，土耳其人实际上已经集结兵力，准备在我们发起进攻后的几个小时内就对我们的防线发动攻击。

[æt; ət] [ˌtu:'tu:] . - [pi:] . [em] . [ɑ:n] [ðə; ði] 6th ['ɔ:gəst] ,

At	**2**	**.**	**20**	**P**	**.**	**M**	**.**	**on**	**the**	**6th**	**August**	**,**
在	2	.	-	P	.	M	.	在	这	6th	八月	,

8月6日下午2点20分，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌnz] ['oʊpənd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['tɜ:rkɪʃ] [pə'ziʃənz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] 29th [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

the	**British**	**guns**	**opened**	**on**	**the**	**Turkish**	**positions**	**in**	**front**	**of**	**the**	**29th**	**Division**	**,**
这	英国	枪支	打开	在	这	土耳其	职位	在	正面	的	这	29th	分配	,

英国炮兵向第29师前方的土耳其阵地开火，

[ænd; ənd] [æt; ət] [θri:] . - [pi:] . [em] . [wi:; wi] [kʊd; kəd] [si:] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪnfəntri] [æd'væns] ['ʌndər] [ə; eɪ] [heɪl]

and	**at**	**3**	**.**	**50**	**P**	**.**	**M**	**.**	**we**	**could**	**see**	**our**	**infantry**	**advance**	**under**	**a**	**hail**
和	在	3	.	-	P	.	M	.	我们	可以	看	我们的	步兵	进步	在下面	一个	冰雹

[ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [ænd; ənd] [mə'ʃi:n] - [gʌn] ['faɪər] .

of	**musketry**	**and**	**machine**	**-**	**gun**	**fire**	**.**
的	火枪	和	机器	-	枪	火	.

下午 3 点 50 分，我们看到我方步兵在枪林弹雨和机枪扫射下向前推进。

['aʊər; ɑ:r] ['gʌnz] ['leŋkθənd; 'leŋθənd] [reɪndʒ] ,

Our	**guns**	**lengthened**	**range**	**,**
我们的	枪支	加长	范围	,

我们的枪支射程更远，

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] ['ʃɛlz] ['faɪərd][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['wɔːʃɪps] [ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['seərɔs] ['bɜːrstɪŋ] [ə'lɔːŋ]

and	we	saw	shells	fired	by	our	warships	in	the	Gulf	of	Saros	bursting	along
和	我们	锯	贝壳	被解雇	经过	我们的	军舰	在	这	海湾	的	萨罗斯	爆发	沿着

[ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] ['ɑ.ʧi] ['bɑːbɑː] .

the	crest	of	Achi	Baba	.
这	波峰	的	阿奇	巴巴	.

我们看到我方军舰在萨罗斯湾发射的炮弹沿着阿奇巴巴山脊爆炸。

[θruː] [ðə; ði] ['perɪskoʊp] [wiː; wi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [tɪn] [bæk] - [pleɪts] ,

Through	the	periscope	we	watched	the	tin	back	-	plates	,
通过	这	潜望镜	我们	观看	这	锡	后退	-	盘子	,

我们透过潜望镜观察锡制背板，

[wɔːrn][baɪ]['aʊər; ɑːr][men][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [əb'zɜːvəz] , ['twɪŋklɪŋ] ['ʌndər]

worn	by	our	men	for	the	enlightenment	of	artillery	observers	,	twinkling	under
磨损	经过	我们的	男人	为了	这	启示	的	炮兵	观察员	,	闪烁	在下面

[ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [smoʊk] .

the	dust	and	smoke	.
这	灰尘	和	抽烟	.

我们的士兵佩戴着这些装备，为炮兵观察员提供照明，在尘土和硝烟下闪闪发光。

[sʌm; səm] ['ʌðər] ['mæntʃestər] [wɜːr; wər] ['lendɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ɔːl'redi] ,

Some	other	Manchesters	were	lending	a	hand	in	the	battle	already	,
一些	其他	曼彻斯特	是	贷款	一个	手	在	这	战斗	已经	,

其他一些曼彻斯特人也已经开始参与这场战斗了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['strʌglɪŋ] ['ʌndər] ['hevi] ['ʃræpnəl] ['faɪər][tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

and	were	struggling	under	heavy	shrapnel	fire	to	gain	a	footing	in	the
和	是	挣扎	在下面	重的	弹片	火	到	获得	一个	立足点	在	这

['trentʃɪz] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sektər] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sɔːltɪd] [baɪ][ðə; ði]

trenches	immediately	to	the	north	of	the	sector	to	be	assaulted	by	the
战壕	立即地	到	这	北	的	这	行业	到	是	袭击	经过	这

[brɪ'geɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

Brigade	on	the	morrow	.
旅	在	这	明天	.

在猛烈的弹片射击下，他们正努力在战壕中站稳脚跟，该战壕位于该旅第二天要进攻的区域的正北方。

[ðen] ['grædʒuəli] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][sæŋk] .

Then	gradually	the	firing	sank	.
然后	逐步地	这	射击	沉没	.

然后，射击强度逐渐减弱。

[baɪ][fɔːr] . - [piː] . [em] . [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [lʌl] .

By	4	.	45	P	.	M	.	there	was	a	distinct	lull	.
经过	4	.	-	P	.	M	.	那里	曾是	一个	清楚的	麻痹	.

下午 4 点 45 分，节奏明显放缓。

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəniz] ([siː] ['kʌmpəni]) ['ʌndər] ['kæptɪn] [dʒiː] . ['tʃædwɪk] , [wʌz; wəz] [sent]

One	of	our	Companies	(	C	Company	)	under	Captain	G	.	Chadwick	,	was	sent
一	的	我们的	公司	(	C	公司	)	在下面	队长	G	.	查德威克	,	曾是	发送

[æz; əz] [,riː,in'fɔː,smənts] .

as	reinforcements	.
作为	增援部队	.

我们的一支连队（C连），由G·查德威克上尉指挥，被派去增援。

[ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['wuːndɪd] (['mæntʃestər] , - , ['mʌnstərz]) [bɪ'gæn][tuː; tə][faɪl][pæst]

A	stream	of	wounded	(	Manchesters	,	Worcesters	,	Munsters	)	began	to	file	past
一个	溪流	的	受伤	(	曼彻斯特	,	-	,	芒斯特一家	)	开始	到	文件	过去的

['aʊər; ɑːr] [laɪnz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['nʌlə] .

our	lines	into	the	winding	nullah	.
我们的	线条	进入	这	绕线	努拉	.

一队队受伤的士兵（曼彻斯特人、伍斯特人、明斯特人）开始从我们的防线外鱼贯而过，进入蜿蜒的小溪。

[wiː; wi] [nuː] ['lɪt(ə)l][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

We	knew	little	as	to	what	had	happened	.
我们	知道	小的	作为	到	什么	有	发生	.

我们对发生的事情知之甚少。

[ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃel] - ['rɪdl] [rɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɑ͡ʧi] ['bɑːbɑː][wʌz; wəz] [sə'riːn] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l][ɪn]

The	sky	above	the	shell	-	riddled	ridge	of	Achi	Baba	was	serene	and	purple	in
这	天空	多于	这	壳	-	布满谜团	岭	的	阿奇	巴巴	曾是	安详	和	紫色的	在

[ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] ,

the	glow	of	evening	,
这	辉光	的	晚上	,

傍晚的余晖洒在阿奇巴巴山脊上，天空宁静而泛着紫色，山脊上布满了贝壳。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɑːg] [ʌv; əv][wɔːr][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ju: 'es] .

but	the	fog	of	war	was	upon	us	.
但	这	多雾路段	的	战争	曾是	之上	我们	.

但战争的迷雾笼罩着我们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

['sʌd(ə)nli] , [æt; ət][sɪks] . - [piː] . [em] . ,

Suddenly	,	at	6	.	40	P	.	M	.	,
突然	,	在	6	.	-	P	.	M	.	,

突然，下午6点40分，

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [keɪm] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd][æt; ət][wʌns][tuː; tə][help]

a	message	came	that	two	of	our	Companies	were	required	at	once	to	help
一个	信息	来了	那	二	的	我们的	公司	是	必需的	在	一次	到	帮助

[ðə; ði] ['wʊstər] ['redʒɪmənt] ,

the	Worcester	Regiment	,
这	伍斯特	团	,

传来消息，我们两个连队需要立即支援伍斯特郡团。

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [wer] [wiː; wi]

who	had	taken	part	in	the	assault	about	a	mile	to	the	north	of	where	we
WHO	有	已采取	部分	在	这	突击	关于	一个	英里	到	这	北	的	在哪里	我们

[wɜːr; wər] .

were	.
是	.

他们参与了在我们所在位置以北约一英里处的袭击。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] (['kæptɪn] [ə; eɪ] . [iː] . [ef] . [fɔkəs]) [ænd; ənd][diː] ['kʌmpəni] (['kæptɪn] [eɪtʃ] . ['smedli])

A	Company	(	Captain	A	.	E	.	F	.	Fawcus	)	and	D	Company	(	Captain	H	.	Smedley	)
一个	公司	(	队长	一个	.	E	.	F	.	福克斯	)	和	D	公司	(	队长	H	.	斯梅德利	)

[wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][kəm'plaɪ] .

were	ordered	to	comply	.
是	订购	到	遵守	.

A 连（AEF 福克斯上尉）和 D 连（H. 斯梅德利上尉）奉命服从命令。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['restɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] [plænd] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][deɪ] .

The	men	were	resting	for	the	work	planned	for	the	next	day	.
这	男人	是	休息	为了	这	工作	计划	为了	这	下一个	天	.

男人们正在休息，为第二天的工作做准备。

[ðeɪ] [gɑːt] ['redi] ['hɜːrɪdli] ,

They	got	ready	hurriedly	,
他们	得到	准备好	匆匆	,

他们匆匆做好了准备。

[ænd; ənd] [muːvd] [ɪn][fæst] - ['gæðərɪŋ] ['dɑːrknəs] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] [ˌʌnfə'mɪliər] ['trentʃɪz]

and	moved	in	fast	-	gathering	darkness	along	a	labyrinth	of	unfamiliar	trenches
和	已搬	在	快速地	-	采集	黑暗	沿着	一个	迷宫	的	陌生	战壕

[tuː; tə][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [hæd; həd] [əd'vænst] [ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] .

to	a	position	from	which	the	Worcesters	had	advanced	in	the	afternoon	.
到	一个	位置	从	哪个	这	-	有	先进的	在	这	下午	.

在迅速笼罩的夜色中，他们沿着迷宫般的陌生战壕行进，到达了伍斯特郡团下午发起进攻的位置。

['aʊər; ɑːr][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][moʊst] [veɪg] .

Our	information	was	most	vague	.
我们的	信息	曾是	最多	模糊的	.

我们掌握的信息非常模糊。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [gɔːn] " ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] " ['meni] ['aʊərz] ['ɜːrliər] [ænd; ənd][hæd; həd]

The	Worcesters	had	gone	"	over	the	top	"	many	hours	earlier	and	had
这	-	有	已消失	"	超过	这	顶部	"	许多	小时	早些时候	和	有

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

伍斯特一家早在几个小时前就“越界”了，然后就消失了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['hoʊldɪŋ] ['trentʃɪz] ['sʌmwer] [bɪ'jɑːnd] ,

They	were	believed	to	be	holding	trenches	somewhere	beyond	,
他们	是	相信	到	是	保持	战壕	某处	超过	,

人们认为他们在更远的地方构筑了战壕。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][laɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd]

but	they	were	out	of	touch	with	our	line	,	and	it	was	intended
但	他们	是	出去	的	触碰	和	我们的	线	,	和	它	曾是	故意的

[tuː; tə] [ˌriːɪn'fɔːrs] [ðem; ðəm] .

to	reinforce	them	.
到	加强	他们	.

但他们与我们的线路脱节，而这正是为了加强他们。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑːrk] ,

The	night	was	dark	,
这	夜晚	曾是	黑暗的	,

夜色漆黑，

[ænd; ənd][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['æftər] ['liːvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['trentʃɪz] [kʊd; kəd]['oʊnli]

and	the	direction	to	be	taken	after	leaving	our	trenches	could	only
和	这	方向	到	是	已采取	后	离开	我们的	战壕	可以	仅有的

[biː; bi] ['rʌfli] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

be	roughly	indicated	.
是	大致	表明的	.

离开战壕后要走的方向只能大致指出。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [laɪnd] [ʌp][fɜːrst] , [ænd; ənd] [went] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] [laɪk] [wʌn][mæn] .

A	Company	lined	up	first	,	and	went	over	the	top	like	one	man	.
一个	公司	衬里	向上	第一的	,	和	去	超过	这	顶部	喜欢	一	男人	.

一个连队率先列队，然后像一个人一样冲过顶峰。

[diː] ['kʌmpəni] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ,

D	Company	,	which	was	to	move	to	the	right	of	A	,
D	公司	,	哪个	曾是	到	移动	到	这	正确的	的	一个	,

D公司，将向A公司右侧移动，

[ðen] [laɪnd] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['faɪər] [step] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] .

then	lined	up	along	the	fire	step	and	followed	.
然后	衬里	向上	沿着	这	火	步	和	随后	.

然后沿着火阶排成一列，跟着走。

['aʊər; ɑːr] [men] [pæst] ['ɪntuː][ə; eɪ][tɔːr'neɪdoʊ][ʌv; əv]['faɪər] , [ænd; ənd] ['drɪftɪd] ['fɔːrwərd] [ɑːn][ə; eɪ]['broʊkən]

Our	men	passed	into	a	tornado	of	fire	,	and	drifted	forward	on	a	broken
我们的	男人	通过了	进入	一个	龙卷风	的	火	,	和	漂移	向前	在	一个	破碎的

[mʊr] ,

moor	,
泊	,

我们的队员们冲进了一片火海，在一片破碎的荒原上向前漂移。

[ɔːl'redi] ['litəd] [wɪð; wɪθ] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .

already	littered	with	dead	and	wounded	.
已经	垃圾	和	死的	和	受伤	.

到处都是死伤者。

[bəuθ] ['kʌmpəniz] [ɪ'ventʃuəli] [laɪnd] [ʌp] [ɪn] ['ʃæloʊ] [dɪp'reʃnz] [ʌv; əv] [graʊnd] ,

Both	Companies	eventually	lined	up	in	shallow	depressions	of	ground	,
两个都	公司	最终	衬里	向上	在	浅的	抑郁症	的	地面	,

两家公司最终都排成一列，位于地面的浅洼地里。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [trentʃ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

but	there	was	no	trench	to	receive	them	.
但	那里	曾是	不	沟	到	收到	他们	.

但是没有战壕来接应他们。

['miːnwaɪl] , ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wuːndɪd] [hæd; həd] ['strægəld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [trentʃ] [frʌm; frəm]

Meanwhile	,	many	of	our	wounded	had	straggled	back	to	the	trench	from
同时	,	许多	的	我们的	受伤	有	散落的	后退	到	这	沟	从

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ,

which	they	started	,
哪个	他们	开始	,

与此同时，我们许多伤员零零散散地退回了他们最初出发的战壕。

[ænd; ənd] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['wuːndɪd] ['regjuləz] [ʌv; əv][ðə; ði] 29th [dɪ'vɪʒ(ə)n]

and	numbers	of	wounded	Regulars	of	the	29th	Division
和	数字	的	受伤	常客	的	这	29th	分配

以及第29师受伤正规军人数

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[huː] [hæd; həd] [leɪn] [aʊt] [fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn][baɪ]['aʊər; ɑːr] [men] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

who	had	lain	out	for	many	hours	were	brought	in	by	our	men	during	the
WHO	有	莱恩	出去	为了	许多	小时	是	带来	在	经过	我们的	男人	期间	这

[lɔːŋ] [naɪt] .

long	night	.
长的	夜晚	.

在漫长的夜晚，我们的人把那些躺了好几个小时的人带了回来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [braɪt] [tʌtʃ] [ɪn][ɪts] ['stɔːri] .

This	was	the	one	bright	touch	in	its	story	.
这	曾是	这	一	明亮的	触碰	在	它是	故事	.

这是故事中唯一值得称道的亮点。

[wiː; wi][leɪd] [daʊn] [ðiːz] [breɪv] [men][ɑːn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['faɪər] - [step] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['stretʃər] -

We	laid	down	these	brave	men	on	the	narrow	fire	-	step	,	and	our	stretcher	-
我们	铺设	向下	这些	勇敢的	男人	在	这	狭窄的	火	-	步	,	和	我们的	担架	-

['berərz] [wɜːrkt] ['noʊbli] .

bearers	worked	nobly	.
持有者	工作	高贵地	.

我们将这些勇敢的战士们安放在狭窄的火阶上，我们的担架员英勇地工作着。

['sevrəl] [men] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['stretʃərz] ['ʌndər] ['hevi] ['faɪər] ,

Several	**men**	**went**	**out**	**with**	**stretchers**	**under**	**heavy**	**fire**	**,**
一些	男人	去	出去	和	担架	在下面	重的	火	,

几名男子冒着猛烈的炮火抬着担架出去了。

[ænd; ənd] [fetʃt] [ɪn] [æz; əz] ['meni] [sə'vaɪvəz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] .

and	**fetched**	**in**	**as**	**many**	**survivors**	**as**	**they**	**could**	**find**	**.**
和	已获取	在	作为	许多	幸存者	作为	他们	可以	寻找	.

他们尽可能地救出了幸存者。

[wʌn] , [aɪ] [rɪ'membər] , [wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['kɔ:rɪs] .

One	**,**	**I**	**remember**	**,**	**was**	**called**	**Corris**	**.**
一	,	我	记住	,	曾是	称为	科里斯	.

我记得其中一个名叫科里斯。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [pi:] . [eɪtʃ] . ['kri:g] , ['aʊər; ɑ:r] ['ædʒʊtənt] , [left] [fɔ:r; fər]

At	**midnight**	**the**	**Colonel**	**and**	**Captain**	**P**	**.**	**H**	**.**	**Creagh**	**,**	**our**	**Adjutant**	**,**	**left**	**for**
在	午夜	这	上校	和	队长	P	.	H	.	克雷格	,	我们的	副官	,	左边	为了

['hedkwɔ:rtərz] ,

Headquarters	**,**
总部	,

午夜时分，上校和我们的副官PH Creagh上尉启程前往总部。

[wer] [ðə; ði] ['mɔ:roʊz] [plæn] [ʌv; əv] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['pɑ:rʃəli] [ˌri:'kæst] .

where	**the**	**morrow's**	**plan**	**of**	**operations**	**was**	**being**	**partially**	**recast**	**.**
在哪里	这	明天	计划	的	运营	曾是	存在	部分	重制版	.

明天的行动计划正在部分修改中。

[ðə; ði] ['aʊərz] [pæst] .

The	**hours**	**passed**	**.**
这	小时	通过了	.

时间一分一秒地过去了。

[æt; ət] [læst] [tu:] ['mesɪndʒəz] ['klæmbəd] [bæk] [wɪð; wɪθ] [rɪ'pɔ:rts] [frʌm; frəm] [fɔkəs] [ænd; ənd] ['smedli]

At	**last**	**two**	**messengers**	**clambered**	**back**	**with**	**reports**	**from**	**Fawcus**	**and**	**Smedley**
在	最后的	二	信使	攀爬	后退	和	报告	从	福克斯	和	斯梅德利

.

:
.

最后，两名信使带着福克斯和斯梅德利的报告返回。

[læns] - ['kɔ:rpərəl] [eɪtʃ] . [el] . - [brɔ:t] [ðə; ði] ['fɔ:rmərz] .

Lance	**-**	**Corporal**	**H**	**.**	**L**	**.**	**MacCartney**	**brought**	**the**	**former's**	**.**
槊	-	下士	H	.	L	.	-	带来	这	前任的	.

下士 HL MacCartney 带来了前者的。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['sensəb(ə)l] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] ['pɑ:rtiz] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] .

The	**only**	**sensible**	**course**	**was**	**for**	**our**	**parties**	**to**	**come**	**in**	**.**
这	仅有的	明智的	课程	曾是	为了	我们的	各方	到	来	在	.

唯一明智的做法就是我们双方都进来。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] - [hænd] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [ænd; ənd] ['bli:dɪŋ] ,

I	**noticed**	**that**	**MacCartney's**	**hand**	**was**	**broken**	**and**	**bleeding**	**,**
我	注意到	那	-	手	曾是	破碎的	和	出血	,

我注意到麦卡特尼的手骨折了，正在流血。

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['sʌmwʌn] [els] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['mesɪdʒ]

and	**suggested**	**to**	**him**	**that**	**someone**	**else**	**should**	**go**	**back**	**with**	**my**	**message**
和	建议	到	他	那	某人	别的	应该	去	后退	和	我的	信息

[ʌv; əv] [rɪ'kɔ:l] .

of	**recall**	**.**
的	记起	.

我建议他让其他人带着我的召回信息回去。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [hiː; hi] [klaɪmd] ['oʊvər]

He	insisted	on	his	ability	to	go	,	and	with	a	companion	he	climbed	over
他	坚持	在	他的	能力	到	去	,	和	和	一个	伴侣	他	攀登	超过

[ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet] .

the	parapet	.
这	栏杆	.

他坚持说自己有能力去，于是和同伴一起翻过了栏杆。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] .

A	few	moments	later	he	was	shot	through	the	heart	.
一个	很少	时刻	之后	他	曾是	射击	通过	这	心	.

片刻之后，他被子弹击中心脏。

[smɛdliːz] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz] [læns] - ['kɔːrpərəl] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [ef] . ['fræŋklɪn] , [huːz] ['sɜːrvɪsɪz] [ɑːn]

Smedley's	messenger	was	Lance	-	Corporal	G	.	W	.	F	.	Franklin	,	whose	services	on
斯梅德利	信使	曾是	槊	-	下士	G	.	W	.	F	.	富兰克林	,	谁	服务	在

[ðə; ði] [fiːld] [wʌn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

the	field	won	him	a	commission	,
这	场地	韩元	他	一个	委员会	,

斯梅德利的信使是下士GWF富兰克林，他在战场上的出色表现为他赢得了一份军官委任状。

[ænd; ənd] [huː] [pleɪd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] .

and	who	played	a	splendid	part	in	the	subsequent	annals	of	the	Battalion	.
和	WHO	玩	一个	灿烂	部分	在	这	随后的	志	的	这	营	.

并在该营的后续历史中发挥了重要作用。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [laɪk] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [rɪ'kɔːl] [fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['smedli] ,

He	was	given	a	like	message	of	recall	for	Captain	Smedley	,
他	曾是	给定	一个	喜欢	信息	的	记起	为了	队长	斯梅德利	,

他收到了与斯梅德利上尉类似的召回令。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [tuː] ['klæmbəd] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet][ænd; ənd] [pæst] [aʊt]

and	with	it	he	too	clambered	back	over	the	parapet	and	passed	out
和	和	它	他	也	攀爬	后退	超过	这	栏杆	和	通过了	出去

['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

into	the	night	.
进入	这	夜晚	.

于是，他也爬回了城垛上，昏倒在夜色中。

[æt; ət][θriː] . - [ə; eɪ] . [em] . [ɑːn][ðə; ði] 7th ['ɔːgəst] [ðə; ði] [tuː] ['kʌmpəniz] ['tɔɪld] ['hoʊmwərdz] , ['hævɪŋ]

At	3	.	30	A	.	M	.	on	the	7th	August	the	two	Companies	toiled	homewards	,	having
在	3	.	-	一个	.	M	.	在	这	7th	八月	这	二	公司	辛勤劳作	回家	,	拥有

[lɔːst] ['hevɪli] .

lost	heavily	.
丢失的	重度	.

8 月 7 日凌晨 3 点 30 分，两家公司损失惨重，拖着疲惫的身体返回家中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

['deɪvɪdsən] , [ə; eɪ] ['plʌki] [ɔː'streɪliən] ['ɑːfɪsər] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɪld] .

Davidson	,	a	plucky	Australian	officer	attached	to	us	,	was	among	the	killed	.
戴维森	,	一个	勇敢的	澳大利亚	官	随附的	到	我们	,	曾是	之中	这	被杀	.

戴维森是我们部队中一名勇敢的澳大利亚军官，他在阵亡者之列。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['pɑːrti] [wɪtʃ] ['wɔndəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['ɪntuː]

He	had	been	in	charge	of	a	working	party	which	wandered	in	the	darkness	into
他	有	到过	在	收费	的	一个	在职的	派对	哪个	漫步	在	这	黑暗	进入

[ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [laɪnz] ,

the	Turkish	lines	,
这	土耳其	线条	,

他曾负责带领一支工作队，在夜色中潜入土耳其防线。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðer; ðər] [dɪ'strɔɪd] .

and	was	there	destroyed	.
和	曾是	那里	损毁	.

并在那里被摧毁了。

['æftər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] - [sliːp] , [wiː; wi] [roʊz] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [rɪ'nuːd]

After	a	couple	of	hours	-	sleep	,	we	rose	to	take	our	part	in	the	renewed
后	一个	夫妻	的	小时	-	睡觉	,	我们	玫瑰	到	拿	我们的	部分	在	这	更新

[ə'fensɪv] .

offensive	.
进攻	.

睡了几个小时后，我们起身投入到新一轮的攻势中。

[ə; eɪ] ['hevi] [bɑːm'bɑːrdmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪ'siːd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [æd'væns] .

A	heavy	bombardment	was	to	precede	a	general	advance	.
一个	重的	轰击	曾是	到	先于	一个	一般的	进步	.

猛烈的炮击之后，将展开全面进攻。

[æz; əz][ðə; ði] [frʌnt] - [laɪn] ['trentʃɪz] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɝːks] ,

As	the	front	-	line	trenches	lay	within	a	few	yards	of	the	Turks	,
作为	这	正面	-	线	战壕	躺	之内	一个	很少	码	的	这	土耳其人	,

由于前线战壕距离土耳其人的战壕只有几码远，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['præktɪkli] [klɪrd] [ʌv; əv] [men] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['kæʒuəltiz] [frʌm; frəm]

they	were	now	practically	cleared	of	men	in	order	to	avoid	casualties	from
他们	是	现在	几乎	已清除	的	男人	在	命令	到	避免	伤亡	从

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['gʌnfaɪər] .

our	own	gunfire	.
我们的	自己的	炮火	.

为了避免我方枪击造成人员伤亡，他们现在基本上清空了所有人。

[ðə; ði] [skiːm] [leɪd] [daʊn] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [bə'tæliən] [rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [nɔːrθ] - [iːst] [æd'væns] [baɪ][siː]

The	scheme	laid	down	for	our	Battalion	required	a	north	-	east	advance	by	C
这	方案	铺设	向下	为了	我们的	营	必需的	一个	北	-	东方	进步	经过	C

[ænd; ənd][biː] ['kʌmpəniz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [dɪ'faɪl] [noʊn] [æz; əz] ['krɪθiə] ['nʌlə] .

and	B	Companies	out	of	the	narrow	defile	known	as	Krithia	nullah	.
和	B	公司	出去	的	这	狭窄的	亵渎	已知	作为	克里西亚	努拉	.

我们营制定的作战计划要求 C 连和 B 连从被称为克里西亚河谷的狭窄隘口向东北方向推进。

[ə; eɪ][gæp][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [meɪd] [ˌoʊvər'naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['bæriər] [ðæt] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [krɔːst]

A	gap	was	therefore	made	overnight	in	the	barrier	that	had	hitherto	crossed
一个	差距	曾是	所以	制成	过夜	在	这	障碍	那	有	迄今为止	交叉

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'faɪl] [ænd; ənd] [lɪŋkt] ['aʊər; ɑːr]['faɪər] ['trentʃɪz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]

the	mouth	of	the	defile	and	linked	our	fire	trenches	with	those
这	嘴	的	这	亵渎	和	链接	我们的	火	战壕	和	那些

['neɪbərɪŋ] .

neighbouring	.
邻接	.

因此，一夜之间，原本横跨隘口、连接我们火壕与邻近火壕的屏障上出现了一个缺口。

[ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [gʌn] [wʌz; wəz] [pleɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [gæp] ['ʌndər] ['kʌvər]

A	machine	gun	was	placed	at	the	north	-	west	corner	of	this	gap	under	cover
一个	机器	枪	曾是	放置	在	这	北	-	西方	角落	的	这	差距	在下面	覆盖

[ʌv; əv] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['faɪər] [trentʃ] .

of	the	end	of	our	fire	trench	.
的	这	结尾	的	我们的	火	沟	.

在缺口西北角，我方火力战壕末端的掩护下，架设了一挺机枪。

[ɑ:n] [ðə; ði] [saʊθ] - [i:st] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gæp] ,

On	the	south	-	east	side	of	the	gap	,
在	这	南	-	东方	边	的	这	差距	,

在山口的东南侧，

[ə; eɪ] ['bærɪkeɪd] [ræn] [ʌp] [ə; eɪ] [sti:p] [sloʊp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['mæntʃestər] ,

a	barricade	ran	up	a	steep	slope	to	the	trenches	of	other	Manchesters	,
一个	路障	跑	向上	一个	陡	坡	到	这	战壕	的	其他	曼彻斯特	,

一道路障沿着陡坡向上延伸到其他曼彻斯特人的战壕。

[hu:z] [ə'sɔ:lt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [wɪð; wɪθ] ['aʊərz] .

whose	assault	was	to	be	simultaneous	with	ours	.
谁	突击	曾是	到	是	同时	和	我们的	.

他们的攻击将与我们同时进行。

['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['klɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] ['trentʃɪz] , [ðə; ði] [ə'sɔ:ltɪŋ] ['pɑ:rtiz] [hæd; həd] ,

Owing	to	the	clearance	of	the	fire	trenches	,	the	assaulting	parties	had	,
欠款	到	这	清除	的	这	火	战壕	,	这	袭击	各方	有	,

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] ,

unfortunately	,
很遗憾	,

由于火壕已被清除，进攻部队不幸地.....

[tu:; tə] [mu:v] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['oʊpən] .

to	move	across	the	open	.
到	移动	穿过	这	打开	.

穿越空地。

[ðə; ði] ['nʌlə] [wʌz; wəz] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] ['pɑ:rtli] ['kʌvərd] [baɪ] ['kə:viŋ] [bæŋks] [ɑ:n] ['i:ðər] [flæŋk] ;

The	nullah	was	twisted	and	partly	covered	by	curving	banks	on	either	flank	;
这	努拉	曾是	扭曲	和	部分	涵盖	经过	弯曲	银行	在	任何一个	侧翼	;

这条沟渠蜿蜒曲折，两侧部分被弯曲的河岸覆盖；

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hoʊpt] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [men] [maɪt] [ˌnevərðə'les] [ə'vɔɪd] [kəm'pli:t] [ɪk'spoʊʒər] .

so	that	it	was	hoped	that	our	men	might	nevertheless	avoid	complete	exposure	.
所以	那	它	曾是	希望	那	我们的	男人	可能	尽管如此	避免	完全的	接触	.

因此，我们希望我们的人能够避免完全暴露。

[ðə; ði] [greɪt] [hoʊp] , [haʊ'evər] ,

The	great	hope	,	however	,
这	伟大的	希望	,	然而	,

然而，最大的希望是.....

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌnz] [wʊd] [sək'si:d] [ɪn] ['rekɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'daʊt] [ðæt] [kə'mɑ:ndid]

was	that	the	British	guns	would	succeed	in	wrecking	the	redoubt	that	commanded
曾是	那	这	英国	枪支	会	成功	在	破坏	这	堡垒	那	命令

[ðə; ði] ['aʊtlet] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nʌlə] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [mu:vd] .

the	outlet	of	the	nullah	before	the	infantry	moved	.
这	出路	的	这	努拉	前	这	步兵	已搬	.

那就是在步兵行动之前，英国的炮兵能够成功摧毁控制着纳拉河出口的堡垒。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [laɪn][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌlə] [ænd; ənd]

We	waited	at	the	spot	where	the	support	line	ran	down	to	the	nullah	and
我们	等待	在	这	点	在哪里	这	支持	线	跑	向下	到	这	努拉	和

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [siː] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] ,

from	which	C	Company	was	to	emerge	,
从	哪个	C	公司	曾是	到	出现	,

我们在支援线延伸到沟渠的地方等候，C连将从那里出击。

[waɪl] ['aʊər; ɑːr] [ɑːr'tɪlәri] ['θʌndəd] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

while	our	artillery	thundered	against	the	enemy's	position	.
尽管	我们的	炮兵	雷鸣	反对	这	敌人的	位置	.

我方炮兵向敌方阵地猛烈开火。

[ðen] [ðə; ði] ['aʊər] [keɪm] , [ænd; ənd][siː] ['kʌmpəni] , ['ʌndər] ['tʃædwɪk] (['breɪvəst][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv]) ,

Then	the	hour	came	,	and	C	Company	,	under	Chadwick	(	bravest	of	the	brave	)	,
然后	这	小时	来了	,	和	C	公司	,	在下面	查德威克	(	最勇敢的	的	这	勇敢的	)	,

然后时机到了，C连，由查德威克（勇士中的勇士）指挥，

[muːvd] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl]['ɪntuː][ðə; ði] ['nʌlə] [ænd; ənd]['ɑːnwərd] [tɔːrdz] [ðə; ði][gæp][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] - [laɪn]

moved	in	single	file	into	the	nullah	and	onward	towards	the	gap	in	the	front	-	line
已搬	在	单身的	文件	进入	这	努拉	和	向前	向	这	差距	在	这	正面	-	线

['bærɪkeɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [rɪ'daʊt] [bɪ'jɑːnd] .

barricade	and	the	Turkish	redoubt	beyond	.
路障	和	这	土耳其	堡垒	超过	.

他们排成一列纵队进入沟渠，然后向着前线路障的缺口和后面的土耳其堡垒前进。

[biː] ['kʌmpəni] , ['ʌndər] ['kæptɪn] [dʒeɪ] . [ɑːr] . ['kriːg] , ['fɑːloʊd] [ɪn][ðer; ðər] [weɪk] .

B	Company	,	under	Captain	J	.	R	.	Creagh	,	followed	in	their	wake	.
B	公司	,	在下面	队长	J	.	拉	.	克雷格	,	随后	在	他们的	唤醒	.

B连在JR Creagh上尉的指挥下紧随其后。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [bə'tælіən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæntʃestər] , [kə'mɑːndid] [baɪ][lɛf'tɛnənt] . - [kɑːl]

At	the	same	time	a	battalion	of	the	Manchesters	,	commanded	by	Lieut	.	-	Col
在	这	相同的	时间	一个	营	的	这	曼彻斯特	,	命令	经过	中尉	.	-	上校

.

:

.

与此同时，曼彻斯特的一个营，由中校指挥。

['dɑːrlɪŋtən] , [wʌz; wəz] [lɔːntʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [laɪn][ɑːn][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'daʊt] ,

Darlington	,	was	launched	against	the	Turkish	line	on	the	left	of	the	redoubt	,
达灵顿	,	曾是	发射	反对	这	土耳其	线	在	这	左边	的	这	堡垒	,

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] , ['ʌndər] [lɛf'tɛnənt] . - [kɑːl] .

and	another	,	under	Lieut	.	-	Col	.
和	其他	,	在下面	中尉	.	-	上校	.

达林顿号向堡垒左侧的土耳其防线发起进攻，另一艘战舰则由中校指挥。

['pɪlkɪŋtən] , [ə'genst] [ðə; ði][laɪn][ɑːn][ɪts] [raɪt] .

Pilkington	,	against	the	line	on	its	right	.
皮尔金顿	,	反对	这	线	在	它是	正确的	.

皮尔金顿，抵着右侧的防线。

[ðə; ði] [rɪ'daʊt] [ɪt'self] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['eɪpeks][ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔːd] ['æŋg(ə)l][ʌv; əv] ['trentʃɪz] .

The	redoubt	itself	was	at	the	apex	of	a	broad	angle	of	trenches	.
这	堡垒	本身	曾是	在	这	顶点	的	一个	广阔	角度	的	战壕	.

堡垒本身位于一大片战壕的顶端。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['ɑːbviəs] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'fekt] [ðə; ði]

It	was	at	once	obvious	that	our	guns	had	been	unable	to	affect	the
它	曾是	在	一次	明显的	那	我们的	枪支	有	到过	无法	到	影响	这

[streŋθ] [ænd; ənd] [rɪ'zɪstɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [frʌnt] [laɪn] .

strength	and	resisting	power	of	the	enemy's	front	line	.
力量	和	抵抗	力量	的	这	敌人的	正面	线	.

很明显，我们的火炮无法影响敌军前线的实力和抵抗能力。

[iːtʃ] [əd'vænsɪŋ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæntʃestər] [wʌz; wəz] [swept] [ə'weɪ] [baɪ] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['faɪər] .

Each	advancing	wave	of	the	Manchesters	was	swept	away	by	machine	-	gun	fire	.
每个	前进	海浪	的	这	曼彻斯特	曾是	扫荡	离开	经过	机器	-	枪	火	.

曼彻斯特人每一波进攻都被机枪火力扫射殆尽。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['gæləntli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] [fel] [ðer; ðər] .

A	few	of	them	gallantly	reached	the	Turkish	trenches	and	fell	there	.
一个	很少	的	他们	英勇地	达到	这	土耳其	战壕	和	跌倒	那里	.

他们当中有几人英勇地抵达土耳其战壕，并在那里阵亡。

[lɔːŋ] ['æftərwərdz] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['flɪkər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [ə'fensɪv] [ɪn] [dɪ'sembər] ,

Long	afterwards	,	during	the	last	flicker	of	a	British	offensive	in	December	,
长的	然后	,	期间	这	最后的	闪烁	的	一个	英国	进攻	在	十二月	,

很久以后，在12月英国最后一次攻势的余波中，

[sʌm; səm] ['loʊlənd] [skɑːts] ['soʊldʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] 52nd [dɪ'vɪʒ(ə)n] [faʊnd] [ɪn] ['trentʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [west]

some	Lowland	Scots	soldiers	of	the	52nd	Division	found	in	trenches	on	the	west
一些	低地	苏格兰人	士兵	的	这	52nd	分配	成立	在	战壕	在	这	西方

[ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌlə] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæntʃestər] [men] ,

of	the	nullah	the	bodies	of	some	of	the	Manchester	men	,
的	这	努拉	这	身体	的	一些	的	这	曼彻斯特	男人	,

第52师的一些苏格兰低地士兵在沟渠西侧的战壕里发现了部分曼彻斯特男子的尸体。

[huː] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [ðɪs] [deɪ] [fɔːt] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] [əb'dʒektɪv] [ænd; ənd] ['perɪʃt] .

who	had	also	this	day	fought	a	way	to	their	objective	and	perished	.
WHO	有	还	这	天	战斗	一个	方式	到	他们的	客观的	和	遇难	.

他们也于当日奋力拼搏，最终抵达目标并牺牲。

[wiː; wi] [sɔː] ['ʃræpnəl] ['bɜːrstɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['nʌlə] , [θruː] [wɪtʃ] [siː] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ,

We	saw	shrapnel	bursting	along	the	nullah	,	through	which	C	Company	was	passing	,
我们	锯	弹片	爆发	沿着	这	努拉	,	通过	哪个	C	公司	曾是	通过	,

[ænd; ənd] ['prɑːgres] [siːmd] [stɑːpt] .

and	progress	seemed	stopped	.
和	进步	似乎	停止	.

我们看到弹片沿着C连经过的沟渠爆裂，前进似乎停滞了。

[aɪ][ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd]

I	ran	along	the	deserted
我	跑	沿着	这	荒凉的

我沿着荒凉的.....奔跑

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

['sæps] [ðæt] [kə'nektɪd] ['aʊər; ɑːr] [sə'pɔːrt] [laɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frʌnt] ['faɪərɪŋ] [trentʃ] , [ænd; ənd] [keɪm]

saps	that	connected	our	support	line	with	the	front	firing	trench	,	and	came
树液	那	连接	我们的	支持	线	和	这	正面	射击	沟	,	和	来了

[tuː; tə][ðə; ði][gæp] .

to	the	gap	.
到	这	差距	.

连接我方支援线与前线战壕的工事，到达了缺口。

[sʌm; səm] ['twenti] [ja:dz] [ə'hed] , [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] [men] [wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [tə'geðər] [ɪn]

Some	twenty	yards	ahead	,	a	group	of	about	thirty	men	were	lying	together	in
一些	二十	码	前方	,	一个	团体	的	关于	三十	男人	是	说谎	一起	在

[ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔ:tər] - [kɔ:rs] ,

the	shallow	water	-	course	,
这	浅的	水	-	课程	,

前方大约二十码处，有大约三十名男子并排躺在浅水沟里。

['moʊstli] [ded] .

mostly	dead	.
大多	死的	.

大部分已经死亡。

[ə'nʌðər] [gru:p] [wʌz; wəz] ['gæðərd] ['ʌndər] ['kʌvər] [baɪ] [ðə; ði] [gæp] .

Another	group	was	gathered	under	cover	by	the	gap	.
其他	团体	曾是	聚集	在下面	覆盖	经过	这	差距	.

另一群人聚集在缺口处躲避。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [si:] [ænd; ənd] [bi:] ['kʌmpəniz] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [gæp] [frʌm; frəm]

The	rest	of	C	and	B	Companies	were	still	running	up	to	the	gap	from
这	休息	的	C	和	B	公司	是	仍然	跑步	向上	到	这	差距	从

[ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [laɪn] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [græs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nʌlə] ,

the	support	line	through	the	long	grass	of	the	nullah	,
这	支持	线	通过	这	长的	草	的	这	努拉	,

C公司和B公司的其他队员仍在沿着支撑线穿过沟渠边的长草，向缺口跑去。

[ænd; ənd] ['drɑ:pɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [træks] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɑ:nstənt] ['faɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'daʊt] .

and	dropping	in	their	tracks	under	the	constant	fire	of	the	redoubt	.
和	下降	在	他们的	轨道	在下面	这	持续的	火	的	这	堡垒	.

在堡垒持续不断的炮火下，他们纷纷倒下。

['tʃædwɪk] [ænd; ənd] [dʒeɪ] . [ɑ:r] . ['kri:g] [wɜ:r; wər] [bəuθ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rfrʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æd'væns] ,

Chadwick	and	J	.	R	.	Creagh	were	both	in	the	forefront	of	the	advance	,
查德威克	和	J	.	拉	.	克雷格	是	两个都	在	这	前沿	的	这	进步	,

查德威克和JR·克雷格都站在了这场变革的最前沿。

[ænd; ənd] ['tʃædwɪk] ['sɪgnəld] [bæk] [ɪts] ['hoʊpləsnəs] .

and	Chadwick	signalled	back	its	hopelessness	.
和	查德威克	发出信号	后退	它是	绝望	.

查德威克也表达了同样的绝望。

[hɪz; ɪz] [sə'bɔ:ltərn] , ['beɪkən] , [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [gæp] , [ænd; ənd] [hæd; həd]

His	subaltern	,	Bacon	,	had	been	the	first	to	pass	the	gap	,	and	had
他的	下级军官	,	熏肉	,	有	到过	这	第一的	到	经过	这	差距	,	和	有

[bɪn] [kɪld] [ɑ:n] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] .

been	killed	on	emerging	.
到过	被杀	在	新兴	.

他的下属培根是第一个越过缺口的人，但在出来后被杀。

[ðə; ði] [hoʊl] ['bæt(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['sektər] [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['oʊvər] ,

The	whole	battle	in	this	sector	was	really	over	,
这	所有的	战斗	在	这	行业	曾是	真的	超过	,

这个领域的整个战斗实际上已经结束了。

[ænd; ənd] [aɪ] [stɑ:pt] [ðə; ði] [men] ['ʌndər] ['kʌvər] [frʌm; frəm] ['mu:vɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['oʊpən] .

and	I	stopped	the	men	under	cover	from	moving	out	into	the	open	.
和	我	停止	这	男人	在下面	覆盖	从	移动	出去	进入	这	打开	.

我阻止了那些藏身于掩体后的人走到开阔地带。

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɪn] [frʌnt] [krɔːld] [bæk] [tuː; tə]

In	the	late	afternoon	the	survivors	of	the	little	group	in	front	crawled	back	to
在	这	晚的	下午	这	幸存者	的	这	小的	团体	在	正面	爬行	后退	到

['seɪfti] .

safety	.
安全	.

傍晚时分，前面那小群幸存者爬回了安全地带。

[ðə; ði] [ded] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [dɪ'voʊtɪd] ['stretʃər] - ['berərz] ['ʌndər] ['sɑːrdʒənt] [mɔːrt] ,

The	dead	were	gathered	in	by	the	devoted	stretcher	-	bearers	under	Sergeant	Mort	,
这	死的	是	聚集	在	经过	这	奉献	担架	-	持有者	在下面	军士	莫特	,

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

during	the	evening	.
期间	这	晚上	.

当晚，在莫特中士的带领下，忠诚的担架员们将死者集中起来。

[wʌn] ['pɑːrti] , ['ʌndər] ['kɔːrpərəl] [ef] . [waɪt] , [hæd; həd] [ə'loʊn] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz]

One	party	,	under	Corporal	F	.	White	,	had	alone	penetrated	to	within	a	few	yards
一	派对	,	在下面	下士	F	.	白色的	,	有	独自的	渗透	到	之内	一个	很少	码

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'daʊt] .

of	the	redoubt	.
的	这	堡垒	.

在下士 F. White 的带领下，一支小队独自深入敌方堡垒几码之内。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [men] [tə'geðər] [θruː] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɪn] ['ʌndər]

He	held	his	men	together	through	the	afternoon	and	brought	them	in	under
他	握住	他的	男人	一起	通过	这	下午	和	带来	他们	在	在下面

['kʌvər] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ,

cover	of	darkness	,
覆盖	的	黑暗	,

他整个下午都安抚着部下，并在夜幕掩护下将他们带了回来。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði][diː] . [siː] . [em] . [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːrd] .

for	which	the	D	.	C	.	M	.	was	his	reward	.
为了	哪个	这	D	.	C	.	M	.	曾是	他的	报酬	.

而他获得的杰出行为勋章（DCM）就是对他的奖励。

[mɔːrt][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði][diː] . [siː] . [em] . ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [kæm'peɪn] .

Mort	had	won	the	D	.	C	.	M	.	earlier	in	the	campaign	.
莫特	有	韩元	这	D	.	C	.	M	.	早些时候	在	这	活动	.

莫特此前在竞选活动中赢得了DCM奖。

[ɔːl] [θruː] [ðæt] [hɑːt] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['mæntʃestər] [treɪld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪzi]

All	through	that	hot	afternoon	the	wounded	Manchesters	trailed	back	to	the	busy
全部	通过	那	热的	下午	这	受伤	曼彻斯特	拖着	后退	到	这	忙碌的

['dresɪŋ] - ['steɪʃənz] ,

dressing	-	stations	,
敷料	-	车站	,

在那个炎热的下午，受伤的曼彻斯特士兵们陆续返回繁忙的救护站。

['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] .

pictures	of	suffering	and	patience	.
图片	的	痛苦	和	耐心	.

苦难与忍耐的画面。

[ðə; ði] [ə'tæk] [stɪl] ['fɜːrðər] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌterə'tɔːriəl] ['juːnɪts] , [ɔːl'redi]

The	attack	still	further	reduced	the	numbers	of	the	original	Territorial	units	,	already
这	攻击	仍然	更远	减少	这	数字	的	这	原来的	领土	单位	,	已经

['greɪtli] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ] ['kæʒuəltiz] .

greatly	diminished	by	casualties	.
非常	减少	经过	伤亡	.

这次袭击进一步减少了原有领土部队的数量，而这些部队此前已经因伤亡而大幅减少。

[ɪn] [kɑːr'tuːm] ['steɪʃ(ə)n] .

In	**Khartum**	**Station**	**.**
在	喀土穆	车站	.

在喀土穆车站。

[kɑːl] . ['grɛʃəm] .

Col	**.**	**Gresham**	**.**
上校	.	格雷沙姆	.

格雷沙姆上校。

['dʒen(ə)rəl] ['wɪnˌgeɪt] .

General	**Wingate**	**.**
一般的	温盖特	.

温盖特将军。

[ɪn][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [trentʃ] ['kæptʃərd] [ɑːn] 4th [dʒuːn] .

In	**the**	**Turkish**	**trench**	**captured**	**on**	**4th**	**June**	**.**
在	这	土耳其	沟	捕获	在	4th	六月	.

在6月4日攻占的土耳其战壕中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**41**	**]**
[	页	-	]

[第41页]

[wiː; wi] ['wʌndɚd] [tuː; tə] [wʌt] [ɪk'stent][ðə; ði] ['efərt] [æt; ət] [keɪp] ['hɛləs] [hæd; həd] [iːzd] [ðə; ði] [greɪt]

We	**wondered**	**to**	**what**	**extent**	**the**	**effort**	**at**	**Cape**	**Helles**	**had**	**eased**	**the**	**great**
我们	想知道	到	什么	程度	这	努力	在	岬	希腊	有	缓解	这	伟大的

[tæsk][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːmiz] ['ɑpəretɪŋ] [frʌm; frəm]['ænzæk][ænd; ənd]['suːvlə] [beɪ] .

task	**of**	**the**	**armies**	**operating**	**from**	**Anzac**	**and**	**Suvla**	**Bay**	**.**
任务	的	这	军队	操作	从	澳新军团	和	苏夫拉	湾	.

我们不禁想知道，赫勒斯角的战役在多大程度上减轻了从安扎克湾和苏夫拉湾作战的军队的艰巨任务。

[ðə; ði]['gʌnz] [juːst] [tuː; tə] [buːm] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [nɔːrθ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] 22nd ['ɔːgəst]

The	**guns**	**used**	**to**	**boom**	**all**	**day**	**long**	**from**	**the**	**hidden**	**north**	**until**	**the**	**22nd**	**August**
这	枪支	用过的	到	繁荣	全部	天	长的	从	这	隐	北	直到	这	22nd	八月

,

,
,

直到8月22日，从隐蔽的北方传来的炮声整日隆隆作响。

[wen] [ðə; ði] [ə'tempt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ʌp] .

when	**the**	**attempt**	**was**	**given**	**up**	**.**
什么时候	这	试图	曾是	给定	向上	.

尝试放弃后。

['sevrəl] [wiːks] [pæst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['riəlaizd] [ðæt] [ðə; ði]['væliənt] ['ɑːmiz] [ðer; ðər][hæd; həd] ['leɪbərd]

Several	**weeks**	**passed**	**before**	**we**	**realised**	**that**	**the**	**valiant**	**armies**	**there**	**had**	**laboured**
一些	周	通过了	前	我们	意识到	那	这	英勇	军队	那里	有	辛勤劳作

[ɪn] [veɪn] ,

in	**vain**	**,**
在	徒劳	,

几个星期过去了，我们才意识到那里的英勇军队白费了力气。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɑːri] - ['bɛr] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'kɔŋkəd] .

and	**that**	**Sari**	**-**	**Bair**	**had**	**remained**	**unconquered**	**.**
和	那	纱丽	-	贝尔	有	剩余	未被征服的	.

萨里-拜尔仍然未被征服。

[wiː; wi][wɜːr; wər][fɑːr] [mɔːr] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [keɪp]

We	were	far	more	conscious	of	the	limited	results	of	the	battle	on	the	Cape
我们	是	远的	更多的	有意识的	的	这	有限的	结果	的	这	战斗	在	这	岬

['hɛləs] [saɪd][ʌv; əv] ['ɑ.ʧi] ['bɑːbɑː] .

Helles	side	of	Achi	Baba	.
希腊	边	的	阿奇	巴巴	.

我们更加清楚地意识到，在阿奇巴巴角赫勒斯一侧的战斗所取得的成果非常有限。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði] ['mæntʃestər] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd][sʌm; səm] -

To	the	right	of	the	line	attacked	by	the	Manchester	Brigade	and	some	200
到	这	正确的	的	这	线	遭到攻击	经过	这	曼彻斯特	旅	和	一些	-

[jaːdz] [iːst] [ʌv; əv] ['krɪθiə] ['nʌlə] ,

yards	east	of	Krithia	nullah	,
码	东方	的	克里西亚	努拉	,

在曼彻斯特旅进攻线的右侧，克里西亚河道以东约200码处，

[ðə; ði] ['læŋkəʃə] [ˌfjuːzə'lɪr] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['gæləntri] , [ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl]

the	Lancashire	Fusiliers	succeeded	,	with	great	gallantry	,	in	capturing	a	small
这	兰开夏郡	燧发枪兵	成功了	,	和	伟大的	英勇	,	在	捕捉	一个	小的

[plɑːt] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['vɪnjərd] ,

plot	known	as	the	Vineyard	,
阴谋	已知	作为	这	葡萄园	,

兰开夏郡步兵团英勇作战，成功攻占了一小块被称为“葡萄园”的地块。

[wɪʧ] [ðə; ði] ['tɝːks] [ɪn][sɪks] [deɪz] - [hɑːrd] ['faɪtɪŋ] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'geɪn] .

which	the	Turks	in	six	days	'	hard	fighting	were	unable	to	regain	.
哪个	这	土耳其人	在	六	天	-	难的	斗争	是	无法	到	恢复	.

土耳其人经过六天的艰苦战斗，也未能夺回这片土地。

[rɪ'gɑːrdɪd] ['pjʊrli] [æz; əz][ə; eɪ] ['hoʊldɪŋ] [ə'tæk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] ['entərpraɪz] [frʌm; frəm]['suːvlə] ,

Regarded	purely	as	a	holding	attack	during	the	main	enterprise	from	Suvla	,
认为	纯粹	作为	一个	保持	攻击	期间	这	主要的	企业	从	苏夫拉	,

完全被视为苏夫拉主攻期间的一次牵制性攻击，

[ðə; ði] [ə'fensɪv] ['fʊli] [ə'ʧiːvd] [ɪts] ['pɜːrpəs] .

the	offensive	fully	achieved	its	purpose	.
这	进攻	完全	已达成	它是	目的	.

这次进攻完全达到了预期目的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,

It	was	,	however	,
它	曾是	,	然而	,

然而，事实的确如此。

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] ['sʌmwʌt] ['næroʊ] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː]

difficult	to	look	upon	it	in	this	somewhat	narrow	light	from	the	point	of	view
难的	到	看	之上	它	在	这	有些	狭窄的	光	从	这	观点	的	看法

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['redʒɪmənt] [wɪʧ] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl] [əd'ventʃər] .

of	a	Regiment	which	took	part	in	the	actual	adventure	.
的	一个	团	哪个	采取	部分	在	这	实际的	冒险	.

从参与实际战斗的团的角度来看，很难用这种略显狭隘的视角来看待这件事。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ˌpɜːsə'nælɪtiːz] [ðæt] [strʌk] [wʌnz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['ɔːgəst] ['bæt(ə)l] ,

Of	the	many	personalities	that	struck	one's	imagination	during	this	August	battle	,
的	这	许多	个性	那	击	一个人的	想像力	期间	这	八月	战斗	,

在这场八月战役中，众多令人印象深刻的人物形象中，

[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][wɜ:r; wər] ['sɪmpli] [ʌv; əv][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl] , [hu:z] [plʌk] [ænd; ənd]

the	majority	were	simply	of	the	rank	and	file	,	whose	pluck	and
这	多数	是	简单地	的	这	秩	和	文件	,	谁	采摘	和

[ʌn'selfɪʃnəs] [wɜ:r; wər] [ɪn'kɑ:mprəbl] .

unselfishness	were	incomparable	.
无私	是	无与伦比	.

绝大多数人只是普通士兵，他们的勇气和无私精神无与伦比。

[ʌv; əv][moʊst][aɪ][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] ['veri] [neɪmz] .

Of	most	I	have	forgotten	the	very	names	.
的	最多	我	有	被遗忘的	这	非常	姓名	.

大多数人的名字我都忘了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊstmən][frʌm; frəm]['brædfərd] , [hu:] [wʌz; wəz]['fɔ:rti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld]

There	was	a	postman	from	Bradford	,	who	was	forty	-	seven	years	old
那里	曾是	一个	邮差	从	布拉德福德	,	WHO	曾是	四十	-	七	年	老的

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˌθɜ:r'ti:n] ['tʃɪldrən] .

and	had	thirteen	children	.
和	有	十三	孩子们	.

布拉德福德有一位邮递员，他四十七岁，有十三个孩子。

[aɪ] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['telɪŋ] [ˌem 'i:][ʌv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkən] [iks'piəriənsiz] .

I	remember	his	telling	me	of	South	African	experiences	.
我	记住	他的	讲述	我	的	南	非洲	经历	.

我记得他跟我讲过他在南非的经历。

[hi:; hi] [fel] .

He	fell	.
他	跌倒	.

他摔倒了。

[moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [men] [wɜ:r; wər][fɑ:r] ['jʌŋgər] .

Most	of	our	men	were	far	younger	.
最多	的	我们的	男人	是	远的	年轻	.

我们的大部分士兵都比他们年轻得多。

['meni]

Many
许多

许多

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[wɜ:r; wər] [mɪr] [bɔɪz] ,

were	mere	boys	,
是	仅仅	男孩们	,

他们当时只是些孩子，

[hu:z] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]['kæm(ə)l] [kɔ:r] [æt; ət] [kɑ:r'tu:m] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][fɜ:rst] [teɪst] [ʌv; əv]

whose	days	in	the	Camel	Corps	at	Khartum	had	been	their	first	taste	of
谁	天	在	这	骆驼	兵团	在	喀土穆	有	到过	他们的	第一的	品尝	的

['mænhʊd] .

manhood	.
男子气概	.

在喀土穆骆驼兵团的日子是他们初尝成年滋味的开始。

[ðer; ðər] ['kʌmpəni] ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] , [liː] , [wʌz; wəz] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] [baɪ] ['ʃræpnəl] [waɪl]

Their	Company	Sergeant	-	Major	,	Leigh	,	was	mortally	wounded	by	shrapnel	while
他们的	公司	军士	-	主要的	,	莉	,	曾是	致命的	受伤	经过	弹片	尽管

['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['nʌlə] .

running	up	the	nullah	.
跑步	向上	这	努拉	.

他们的连队军士长利在沿沟奔跑时被弹片击中，身负重伤，最终不治身亡。

[ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːfəsərz] , ['kæptɪnz] ['smedli] [ænd; ənd] ['tʃædwɪk] [sə'vaivd] [tuː; tə] [biː; bi] [piləs] [ʌv; əv]

Of	our	officers	,	Captains	Smedley	and	Chadwick	survived	to	be	pillars	of
的	我们的	警官	,	队长	斯梅德利	和	查德威克	幸存下来	到	是	柱子	的

[streŋθ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [kæm'peɪn] .

strength	during	the	whole	campaign	.
力量	期间	这	所有的	活动	.

我们的军官中，斯梅德利上尉和查德威克上尉幸存下来，成为整个战役中的中流砥柱。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ] ['faɪnəli] [left] [ðə; ði] ['juːnɪt] ['kæptɪn] ['smedli] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [iː'dʒɪpʃn] ['ɑːrmi]

About	the	time	when	I	finally	left	the	unit	Captain	Smedley	joined	the	Egyptian	Army
关于	这	时间	什么时候	我	最后	左边	这	单元	队长	斯梅德利	加入	这	埃及人	军队

[æz; əz] [ə; eɪ] [bɪm'bɑːʃɪ] ,

as	a	Bimbashi	,
作为	一个	宾巴希	,

大约在我最终离开部队的时候，斯梅德利上尉加入了埃及军队，成为了一名宾巴什士兵。

[ænd; ənd] ['tʃædwɪk] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['flaɪɪŋ] [kɔːr] .

and	Chadwick	the	Royal	Flying	Corps	.
和	查德威克	这	皇家	飞行	兵团	.

查德威克效力于皇家飞行队。

['tʃædwɪk] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['sɜːrbiən] [ˌdekə'reɪʃn] .

Chadwick	received	a	Serbian	decoration	.
查德威克	已收到	一个	塞尔维亚	装饰	.

查德威克获得了塞尔维亚勋章。

[fɔkəs] , [huː] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kuːl] ['liːdərʃɪp] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] 6th

Fawcus	,	who	distinguished	himself	by	his	cool	leadership	on	the	night	of	the	6th
福克斯	,	WHO	杰出的	他自己	经过	他的	凉爽的	领导	在	这	夜晚	的	这	6th

['ɔːgəst] ,

August	,
八月	,

福克斯在8月6日晚的比赛中表现出了冷静的领导才能，令人印象深刻。

[left] [ðə; ði] [bə'tæliən] ['veri] [suːn] ['æftərwərdz] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ə; eɪ] ['nuːli] [fɔːrmd] ['bɑːmɪŋ] [skuːl] [ɑːn]

left	the	Battalion	very	soon	afterwards	to	conduct	a	newly	formed	Bombing	School	on
左边	这	营	非常	很快	然后	到	执行	一个	新	形成	轰炸	学校	在

[ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] .

the	Peninsula	.
这	半岛	.

随后不久，他便离开营部，前往半岛上执教一所新成立的轰炸学校。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv] ['meni] [wel] - [ɜːrnd] ['ɑːnərz] , [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] , [æz; əz]

He	was	the	recipient	of	many	well	-	earned	honours	,	and	ultimately	,	as
他	曾是	这	接受者	的	许多	出色地	-	获得	荣誉	,	和	最终	,	作为

[ə; eɪ] [bə'tæliən] [kə'mændər] ,

a	battalion	commander	,
一个	营	指挥官	,

他荣获了许多当之无愧的荣誉，最终，作为一名营长，

[wʌn] ['waɪdər] [feɪm] [ɪn] [ə'nʌðər] ['θiːətər] [ʌv; əv] [wɔːr] .

won	wider	fame	in	another	theatre	of	war	.
韩元	更广泛	名声	在	其他	剧院	的	战争	.

在另一个战场上赢得了更广泛的声誉。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [rɪ'si:vd] [kɑ:rdz][frʌm; frəm] [dɪ'vɪʒən(ə)l] ['hedkwɔ:rtərz] , [ɪk'spresɪŋ]

A	number	of	the	men	received	cards	from	Divisional	Headquarters	,	expressing
一个	数字	的	这	男人	已收到	牌	从	部门	总部	,	表达

[ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['gæləntri] :

appreciation	of	their	gallantry	:
欣赏	的	他们的	英勇	:

许多士兵收到了师部寄来的贺卡，对他们的英勇表现表示赞赏：

['sɑ:dʒənts] ['dʌblju:] . ['hærisn] [ænd; ənd] - ; ['kɔ:rpərəl] (['æftərwərdz] ['kʌmpəni] ['sɑ:rdʒənt] -

Sergeants	W	.	Harrison	and	M'Hugh	;	Corporal	(	afterwards	Company	Sergeant	-
中士	W	.	哈里森	和	-	;	下士	(	然后	公司	军士	-

['meɪdʒər]) [dʒeɪ] . [dʒɔɪs] ; [læns] - ['kɔ:rpərəl] (['æftərwərdz] [lu:'tenənt]) [dʒi:] . ['dʌblju:] . [ef] . ['fræŋklɪn] ;

Major	)	J	.	Joyce	;	Lance	-	Corporal	(	afterwards	Lieutenant	)	G	.	W	.	F	.	Franklin	;
主要的	)	J	.	乔伊斯	;	槊	-	下士	(	然后	中尉	)	G	.	W	.	F	.	富兰克林	;

中士 W. Harrison 和 M'Hugh；下士（后晋升为连队军士长）J. Joyce；上等兵（后晋升为中尉）GWF Franklin；

[læns] - ['kɔ:rpərəl] (

Lance	-	Corporal	(
槊	-	下士	(

下士（

['æftərwərdz] [lu:'tenənt]) ['dʌblju:] . [ti:] . [θɔ:rp] ; ['kɔ:rpərəl] ['hʌlm] [ænd; ənd] ['tʃeri] ; ['praɪvəts]

afterwards	Lieutenant	)	W	.	T	.	Thorp	;	Corporals	Hulme	and	Cherry	;	Privates
然后	中尉	)	W	.	T	.	索普	;	下士	休姆	和	樱桃	;	士兵

['ændərsn] , ['bekɪt] , ['brædbəri] , ['fletʃər] , [heɪz] , ['hæmɪltən] ,

Anderson	,	Beckett	,	Bradbury	,	Fletcher	,	Hayes	,	Hamilton	,
安德森	,	贝克特	,	布拉德伯里	,	弗莱彻	,	海耶斯	,	汉密尔顿	,

（后晋升为中尉）WT Thorp；下士 Hulme 和 Cherry；列兵 Anderson、Beckett、Bradbury、Fletcher、Hayes、Hamilton，

['mɑ:r] , ['mɜ:rfi] [ænd; ənd] [wɔ:lʃ] .

Maher	,	Murphy	and	Walsh	.
马赫	,	墨菲	和	沃尔什	.

马赫、墨菲和沃尔什。

[dʒɔɪs] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [ə'wɔrdɪd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] [dʒɔ:rdʒ] .

Joyce	was	afterwards	awarded	the	Russian	Order	of	St	George	.
乔伊斯	曾是	然后	获奖	这	俄语	命令	的	英石	乔治	.

乔伊斯后来被授予俄罗斯圣乔治勋章。

[ɑ:n][ðə; ði] 15th ['ɔ:gəst] - [wi:; wi][wɜ:r; wər] [rɪ'li:vd] [baɪ][ə; eɪ] ['loʊlənd] [skɑ:ts] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

On	the	15th	August	1915	we	were	relieved	by	a	Lowland	Scots	Brigade	of	the
在	这	15th	八月	-	我们	是	松了口气	经过	一个	低地	苏格兰人	旅	的	这

52nd [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

52nd	Division	,
52nd	分配	,

1915年8月15日，我们被第52师的低地苏格兰旅接替。

[ænd; ənd] [mu:vd] [tu:; tə] [wʌt] [wɜ:r; wər] [ðen] [kɔ:ld] [ðə; ði] [skɑ:tʃ]

and	moved	to	what	were	then	called	the	Scotch
和	已搬	到	什么	是	然后	称为	这	苏格兰威士忌

然后搬到了当时被称为苏格兰的地方

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[dʌg] - [aʊts] ,

dug	-	outs	,
挖	-	出局	,

球员休息区，

[ə; eɪ] ['bɪvuæk] [ə'baʊt] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [maɪlz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['faɪər] ['trentʃɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sentrəl]
a **bivouac** **about** **two** **and** **a** **half** **miles** **behind** **the** **fire** **trenches** **upon** **the** **central**
一个 露营 关于 二 和 一个 一半 英里 在后面 这 火 战壕 之上 这 中央
[plæ'toʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] .
plateau **of** **the** **Peninsula** **.**
高原 的 这 半岛 .

在半岛中央高原的防火壕后方约两英里半处设立了一个露营地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd] ['dʌsti] , [bʌt; bət] [faɪv] ['mɪnɪts] - [wɔːk] [led][ðə; ði] ['wɪri] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪf] .
It **was** **hot** **and** **dusty** **,** **but** **five** **minutes** **'** **walk** **led** **the** **weary** **to** **the** **cliff** **.**
它 曾是 热的 和 尘土飞扬 , 但 五 分钟 - 走 引领 这 厌倦 到 这 悬崖 .

天气炎热干燥，但步行五分钟即可将疲惫的人们带到悬崖边。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ɪts] [stiːp] [saɪd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] [roʊd] ,
We **used** **to** **go** **down** **its** **steep** **side** **on** **to** **the** **coast** **road** **,**
我们 用过的 到 去 向下 它是 陡 边 在 到 这 海岸 路 ,

我们过去常常沿着它陡峭的一侧下到沿海公路上，

[fʊl] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪd] ['ɑːmiz] , [ʌv; əv][kɑːrts][ænd; ənd] [mjuːlz] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['tæsl] [flaɪ]
full **of** **soldiers** **of** **the** **Allied** **Armies** **,** **of** **carts** **and** **mules** **with** **long** **tassel** **fly**
满的 的 士兵 的 这 盟军 军队 , 的 购物车 和 骡子 和 长的 流苏 飞
[prə'tektəz] ,
protectors **,**
保护者 ,

满载着盟军士兵，还有马车和骡子，骡子身上挂着长长的流苏状防蝇罩。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['ɪndiən] [ɔːr] ['zaɪənɪst] [ˌmjuːlə'tɪr] .
and **of** **Indian** **or** **Zionist** **muleteers** **.**
和 的 印度 或者犹太复国主义者 骡夫 .

以及印度或犹太复国主义的骡夫。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [ə; eɪ] ['laɪtər] [wʌz; wəz] [muəd] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [beɪðd] ['hæpɪli] [ɪn][ə; eɪ]
Across **the** **road** **a** **lighter** **was** **moored** **,** **from** **which** **we** **bathed** **happily** **in** **a**
穿过 这 路 一个 打火机 曾是 系泊 , 从 哪个 我们 洗澡 快乐地 在 一个
['piːsf(ə)l] [siː] ,
peaceful **sea** **,**
和平 海 ,

马路对面停泊着一艘驳船，我们愉快地从船上跃入平静的海水中游泳。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪl] [bluː] ['kɔnˌtʊəz] [ʌv; əv]['ɪmbrɑːs][ænd; ənd] ['sæməθreis] [kʌt] ['klɪrli] [ə'genst] [ðə; ði]
with **the** **pale** **blue** **contours** **of** **Imbros** **and** **Samothrace** **cut** **clearly** **against** **the**
和 这 苍白 蓝色的 轮廓 的 伊姆布罗斯 和 萨莫色雷斯岛 切 清楚地 反对 这
[skaɪ] ,
sky **,**
天空 ,

伊姆布罗斯岛和萨莫色雷斯岛淡蓝色的轮廓在天空的映衬下清晰可见。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['trɔːlər] [ænd; ənd] ['kruːzəz] ['muːvɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] ['siːsləs]
and **our** **trawlers** **and** **cruisers** **moving** **up** **and** **down** **on** **their** **ceaseless**
和 我们的 拖网渔船 和 巡洋舰 移动 向上 和 向下 在 他们的 不停歇
[wɑːtʃ] [bɪ'twiːn] [keɪp] ['hɛləs] [ænd; ənd]['ænzæk] .
watch **between** **Cape** **Helles** **and** **Anzac** **.**
手表 之间 岬 希腊 和 澳新军团 .

我们的拖网渔船和巡洋舰在赫勒斯角和安扎克之间不停地巡逻，来回穿梭。

[hɪr] [ænd; ənd] [hɪr] [ə'loʊn][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] [braʊn] ['wɪldərnəs] [ə'bʌv]
Here **and** **here** **alone** **was** **it** **possible** **to** **forget** **the** **brown** **wilderness** **above**
这里 和 这里 独自的 曾是 它 可能的 到 忘记 这 棕色的 荒野 多于
[ðə; ði] [klɪf] ,
the **cliff** **,**
这 悬崖 ,

只有在这里，才能忘记悬崖上方那片棕色的荒野。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][tɔɪl][ænd; ənd] ['blʌdʃed] [bɪ'twi:n] [ɑ:r'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] ['ɑ.ʧi]
and **all** **the** **toil** **and** **bloodshed** **between** **ourselves** **and** **the** **summit** **of** **Achi**
和 全部 这 辛劳 和 流血事件 之间 我们自己 和 这 首脑 的 阿奇
['bɑ:bɑ:] .
Baba **.**
巴巴 .

以及我们与阿奇巴巴峰顶之间所有的艰辛和流血。

['kæʒuəltiz] [ɑ:r; ər] [su:n] [fər'gɑ:tn] [ɪn][wɔ:r] .
Casualties **are** **soon** **forgotten** **in** **war** **.**
伤亡 是 很快 被遗忘的 在 战争 .

战争中伤亡人员很快就会被遗忘。

[ɪn][ðə; ði] ['dʌsti] [ænd; ənd][ɪk'spoʊzd] [dʌg] - [aʊts] , [wɪʧ] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['aʊər; ɑ:r]['refju:dʒ] , [men]
In **the** **dusty** **and** **exposed** **dug** **-** **outs** **,** **which** **were** **now** **our** **refuge** **,** **men**
在 这 尘土飞扬 和 裸露 挖 - 出局 , 哪个 是 现在 我们的 避难所 , 男人
[ri'vaivd] .
revived **.**
复活 .

在尘土飞扬、空旷阴暗的掩体里，也就是我们现在的避难所，男人们恢复了过来。

['æftər][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [lɔ:sɪz] ,
After **the** **recent** **losses** **,**
后 这 最近的 损失 ,

在最近遭遇损失之后，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gʊd] [tu:; tə] [si:] ['aʊər; ɑ:r] ['klevər] [ˌterə'tɔ:riəl] [træns'fɔ:mɪŋ] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [dɔ:g]
it **was** **good** **to** **see** **our** **clever** **Territorials** **transforming** **what** **looked** **like** **dog**
它 曾是 好的 到 看 我们的 聪明的 领土 转变 什么 看起来 喜欢 狗
['bɪskɪts] ['ɪntu:][ə; eɪ]['pælətəb(ə)l] ['pɔ:rɪdʒ] ,
biscuits **into** **a** **palatable** **porridge** **,**
饼干 进入 一个 可口的 稀饭 ,

很高兴看到我们聪明的领地犬把看起来像狗饼干的东西变成了美味的粥。

['kʊkɪŋ] [raɪs] [ænd; ənd] ['reɪzɪnz] , ['pɪkɪŋ] [laɪs] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [greɪ] ['wʊlən] ['ʃɜ:ts] ,
cooking **rice** **and** **raisins** **,** **picking** **lice** **from** **their** **grey** **woollen** **shirts** **,**
烹饪 米 和 葡萄干 , 挑选 虱子 从 他们的 灰色的 羊毛 衬衫 ,

煮米饭和葡萄干，从灰色羊毛衬衫上挑虱子，

['ri:dɪŋ] ['pepərz] ([ɔ:l] ['veri] [laɪt] [ænd; ənd] ['veri] [oʊld]) , ['grʌmblɪŋ] , [bʌt; bət] ['evər] ['tʃɪrf(ə)l] .
reading **papers** **(** **all** **very** **light** **and** **very** **old** **)** **,** **grumbling** **,** **but** **ever** **cheerful** **.**
阅读 文件 (全部 非常 光 和 非常 老的) , 抱怨 , 但 曾经 快乐 .

一边读着报纸（都是很轻薄也很陈旧的报纸），一边抱怨，但始终保持乐观。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [skɑ:tʃ] [dʌg] - [aʊts] [ðæt] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]
It **was** **in** **the** **Scotch** **dug** **-** **outs** **that** **we** **heard** **of** **the** **loss** **of** **the** **Royal**
它 曾是 在 这 苏格兰威士忌 挖 - 出局 那 我们 听到 的 这 损失 的 这 皇家
['edwərd] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['entri] ['ɪntu:] ['wɔ:sɔ:] ;
Edward **and** **of** **the** **German** **entry** **into** **Warsaw** **;**
爱德华 和 的 这 德语 入口 进入 华沙 ;

正是在苏格兰人的掩体里，我们听说了皇家爱德华号沉没的消息以及德军进入华沙的消息；

[bʌt; bət] [ɔ:l'redi] [meɪlz] [ænd; ənd] [fu:d] [held] [ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][maɪndz] .
but **already** **mails** **and** **food** **held** **the** **first** **place** **in** **our** **minds** **.**
但 已经 邮件 和 食物 握住 这 第一的 地方 在 我们的 思想 .

但邮件和食物早已占据了我们最关心的事情。

[mæn] [ˌri:ə'dʒʌsts] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [æz; əz][hi:; hi] ['entərz] [ə; eɪ] ['θi:ətər] [ʌv; əv][wɔ:r] .
Man **readjusts** **his** **sense** **of** **proportion** **as** **he** **enters** **a** **theatre** **of** **war** **.**
男人 重新调整 他的 感觉 的 部分 作为 他 进入 一个 剧院 的 战争 .

进入战场后，人会重新调整自己的比例感。

[ɑːn][ðə; ði] 19th ['ɔːgəst] , ['kɜːrn(ə)l] ['kænɪŋ] [bɪ'keɪm]
On the 19th August , Colonel Canning became
在 这 19th 八月 , 上校 罐头 成为

8月19日，坎宁上校成为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

['tempərəri] [ˌbrɪgə'dɪr] .
temporary Brigadier .
暂时的 准将 .

临时准将。

[aɪ] [ðʌs] [bɪ'keɪm] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
I thus became Commanding Officer in his absence .
我 因此 成为 指挥 官 在 他的 缺席 .

因此，在他不在期间，我成为了指挥官。

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [wiː; wi] [left] ['aʊər; ɑːr] ['bɪvuæk] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [hɑːt] , [mɑːrtʃ] ,
The same day we left our bivouac , and after a long , hot , march ,
这 相同的 天 我们 左边 我们的 露营 , 和 后 一个 长的 , 热的 , 行进 ,

我们离开营地的当天，经过漫长而炎热的行军，

[θruː] [ðə; ði] ['dʌsti] [gɔːrdʒ] [kɔːld] ['gʌli] [rə'viːn] ,
through the dusty gorge called Gully Ravine ,
通过 这 尘土飞扬 峡谷 称为 沟壑 峡谷 ,

穿过名为古利峡谷的尘土飞扬的峡谷，

[wiː; wi] [rɪ'liːvd] [ə'nʌðər] ['juːnɪt][ɪn][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [laɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərli] [saɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt]
we relieved another unit in the firing line on the northerly side of that great
我们 松了口气 其他 单元 在 这 射击 线 在 这 北风 边 的 那 伟大的
['ɑːrtəri] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [laɪf] [ænd; ənd] ['træfɪk] .
artery of British life and traffic .
动脉 的 英国 生活 和 交通 .

我们接替了另一支部队，使其脱离了位于这条英国生活和交通要道北侧前线的炮火。

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[trentʃ] ['wɔːrfer] [ɑːn] [gə'lɪpəli]
TRENCH WARFARE ON GALLIPOLI
沟 战争 在 加里波利

加里波利半岛上的堑壕战

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[ðə; ði] [ruː'tiːn] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bə'tæliən] ['entərd] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] [rɪ'meɪnd] ['ɔːlmoʊst]
The routine upon which the Battalion entered at this stage remained almost
这 常规 之上 哪个 这 营 进入 在 这 阶段 剩余 几乎
[ʌn'tʃeɪndʒd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ɪˌvækjuˈeɪʃ(ə)n] .
unchanged until the evacuation .
未更改 直到 这 疏散 .

该营在此阶段所遵循的日常作息一直持续到撤离为止。

['aʊər; ɑːr] ['hedkwɔːrtərz] ,

Our	Headquarters	,
我们的	总部	,

我们的总部，

[wer] [aɪ] [slept] [wen] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] ['dʊrɪŋ] ['kɜːrn(ə)l] ['kænɪŋz] ['veriəs] [ʃɔːrt]

where	I	slept	when	in	command	of	the	Battalion	during	Colonel	Canning's	various	short
在哪里	我	睡着了	什么时候	在	命令	的	这	营	期间	上校	罐头食品	各种各样的	短的

['spɛlz] [æz; əz] ['æktɪŋ] [ˌbrɪgə'dɪr] ,

spells	as	acting	Brigadier	,
咒语	作为	表演	准将	,

在坎宁上校多次短暂担任代理准将期间，我指挥营队时就住在这里。

[wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn][sʌm; səm] ['heðər] - ['kʌvərd] [gɔːrdʒ] , ['oʊpənɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [diːp] [bluː] [siː] .

were	usually	in	some	heather	-	covered	gorge	,	opening	upon	a	deep	blue	sea	.
是	通常	在	一些	希瑟	-	涵盖	峡谷	,	开幕	之上	一个	深的	蓝色的	海	.

通常位于长满石楠花的峡谷中，峡谷尽头是蔚蓝的大海。

['esɪks] [rə'viːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['friːkwənt] [saɪt] .

Essex	Ravine	was	a	frequent	site	.
埃塞克斯	峡谷	曾是	一个	频繁	地点	.

埃塞克斯峡谷是经常出现的地点。

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [rə'viːn] [wɪtʃ] [feɪst] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] [prəʊ'truːdid] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][saɪd]

The	side	of	this	ravine	which	faced	the	north	-	east	protruded	beyond	the	side
这	边	的	这	峡谷	哪个	面对	这	北	-	东方	突出	超过	这	边

['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['faɪər] ,

sheltered	from	the	Turkish	fire	,
避难所	从	这	土耳其	火	,

这条峡谷朝向东北的一侧突出于土耳其炮火无法触及的一侧之外。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðʌs] [fər'bɪdn] [graʊnd] .

and	was	thus	forbidden	ground	.
和	曾是	因此	禁止	地面	.

因此，这里成为了禁区。

[ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [wɜːr; wər] [spred] [ðə; ði] [dis'membəd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['tɝːks] ,

All	down	the	slope	were	spread	the	dismembered	remains	of	hundreds	of	Turks	,
全部	向下	这	坡	是	传播	这	肢解	遗迹	的	数百	的	土耳其人	,

山坡下散落着数百名土耳其人的残肢断骸。

[huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['slɔːtəd] [ɪn] [rɪ'triːt] [baɪ] ['gʌnz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['wɔːʃɪps] [ɪn]

who	must	have	been	slaughtered	in	retreat	by	guns	from	our	warships	in
WHO	必须	有	到过	屠杀	在	撤退	经过	枪支	从	我们的	军舰	在

[ðə; ði] [siː] .

the	Ægean	Sea	.
这	爱琴海	海	.

他们一定是在爱琴海撤退时被我方军舰上的炮火屠杀了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['beri] [ðem; ðəm] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['faɪər] .

It	was	impossible	to	bury	them	,	owing	to	the	enemy's	fire	.
它	曾是	不可能的	到	埋葬	他们	,	欠款	到	这	敌人的	火	.

由于敌人的炮火，无法掩埋他们。

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [wer] [wiː; wi] [slept] [ɑːn][ə; eɪ] ['rɑːki] [ledʒ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] ,

The	other	side	,	where	we	slept	on	a	rocky	ledge	high	above	the	sea	,
这	其他	边	,	在哪里	我们	睡着了	在	一个	岩石	壁架	高的	多于	这	海	,

另一边，我们睡在高耸于海面之上的岩石峭壁上。

[wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [glen] .

was	still	a	beautiful	glen	.
曾是	仍然	一个	美丽的	格伦	.

那里依然是一个美丽的山谷。

[æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] [wiː; wi] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [laɪnz] , [waɪl] [ðə; ði] [men] " [stʊd] [tuː; tə] .

An	hour	before	dawn	we	went	round	the	lines	,	while	the	men	"	stood	to	.
一个	小时	前	黎明	我们	去	圆形的	这	线条	,	尽管	这	男人	"	站立	到	.

黎明前一小时，我们绕着战线走了一圈，而男人们则"站着"。

" [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [beɪð] [ænd; ənd] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ,

"	We	returned	for	a	bathe	and	breakfast	in	the	open	,
"	我们	返回	为了	一个	洗澡	和	早餐	在	这	打开	,

"我们回到户外洗了个澡，吃了顿早餐。"

[waɪl] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] [juːst] [tuː; tə] [pæs] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [bɪ'twiːn] [keɪp] ['hɛləs] [ænd; ənd][ðə; ði]

while	the	destroyers	used	to	pass	to	and	fro	between	Cape	Helles	and	the
尽管	这	驱逐舰	用过的	到	经过	到	和	弗	之间	岬	希腊	和	这

[gʌlf] [ʌv; əv]['seərɔs] ,

Gulf	of	Saros	,
海湾	的	萨罗斯	,

过去，驱逐舰经常往返于赫勒斯角和萨罗斯湾之间。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːrli] [heɪz] [bruːdid] ['oʊvər] ['ɪmbrɑːs] .

and	a	pearly	haze	brooded	over	Imbros	.
和	一个	珍珠般的	阴霾	沉思	超过	伊姆布罗斯	.

伊姆布罗斯上空笼罩着一层珍珠般的薄雾。

[ðen] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['trentʃɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['dʌsti] [ænd; ənd][flaɪ] - ['pestəd] , [tuː; tə]

Then	back	to	the	trenches	,	which	were	always	dusty	and	fly	-	pestered	,	to
然后	后退	到	这	战壕	,	哪个	是	总是	尘土飞扬	和	飞	-	烦扰	,	到

['vɪzɪt]

visit
访问

然后回到战壕，那里总是尘土飞扬，苍蝇成灾，去拜访

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[men] ['ɔːlweɪz] ['ʌndər] ['faɪər] , [bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] ['breɪvəri] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] .

men	always	under	fire	,	but	full	of	bravery	and	patience	.
男人	总是	在下面	火	,	但	满的	的	勇敢	和	耐心	.

他们始终身处战火之中，却充满勇气和耐心。

[ænd; ənd] ['dɪsənteri] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['sendɪŋ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]

Diarrhœa	and	dysentery	were	already	sending	many	of	them	from	the
腹泻	和	痢	是	已经	发送	许多	的	他们	从	这

[pɪ'nɪnsələr] .

Peninsula	.
半岛	.

腹泻和痢疾已经导致许多来自半岛的人死亡。

[ðə; ði] ['trentʃɪz] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] ['nɔɪsəm] .

The	trenches	were	often	noisome	.
这	战壕	是	经常	令人厌恶的	.

战壕里常常充满噪音。

['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

Only	in	the	evening	,
仅有的	在	这	晚上	,

仅在晚上，

[wɪð; wɪθ] ['ɪmbrɑːs] ['groʊɪŋ] ['feɪntər] [ɪn][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] ['sæməθreɪs] ['raɪzɪŋ] [hjuːdʒ][ænd; ənd]

with	Imbros	growing	fainter	in	the	fading	day	and	Samothrace	rising	huge	and
和	伊姆布罗斯	生长	较暗	在	这	褪色	天	和	萨莫色雷斯岛	上升	巨大的	和

['klaʊdi] [bɪ'haɪnd] ,

cloudy	behind	,
多云	在后面	,

随着伊姆布罗斯岛在暮色中渐渐隐去，萨莫色雷斯岛在它身后高高升起，变得巨大而阴云密布。

[waɪl] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [griːn] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [ʃɪps] [ɔːf] ['hɛləs] [ʃoʊn] ['braɪtli]

while	the	red	and	green	lights	of	the	hospital	ships	off	Helles	shone	brightly
尽管	这	红色的	和	绿色的	灯	的	这	医院	船舶	离开	希腊	闪耀	明亮地

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

across	the	water	,
穿过	这	水	,

当赫勒斯附近医院船的红绿灯在水面上闪耀时，

[wʌz; wəz] ['fɪzɪk(ə)l] ['vɪgər] ['pɑːsəb(ə)l] .

was	physical	vigour	possible	.
曾是	身体的	活力	可能的	.

体力是否充沛?

[wen] [aɪ]['æktɪd][æz; əz]['sekənd][ɪn] [kə'mænd] , [æz; əz][wʌz; wəz] [mɔːr] ['juːʒuəl] ,

When	I	acted	as	Second	in	Command	,	as	was	more	usual	,
什么时候	我	行动	作为	第二	在	命令	,	作为	曾是	更多的	通常	,

当我担任副手时（这种情况更为常见），

[maɪ] [naɪts] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [laɪn] ,

my	nights	were	spent	in	the	centre	of	the	firing	line	,
我的	夜晚	是	花费	在	这	中心	的	这	射击	线	,

我的夜晚都是在枪林弹雨的中心度过的。

[wɪð; wɪθ] ['eksələnt] [tə'lefənɪst] [laɪk] [hɔɪl] [ɔːr] ['kleɪvərɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪts]

with	excellent	telephonists	like	Hoyle	or	Clavering	close	to	me	,	but	the	nights
和	出色的	电话接线员	喜欢	霍伊尔	或者	克拉弗林	关闭	到	我	,	但	这	夜晚

[wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['kwaɪət] ,

were	usually	quiet	,
是	通常	安静的	,

我附近有像霍伊尔或克拉弗林这样优秀的电话接线员，但夜晚通常很安静。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [sep'tembər] [ðæt] [ðə; ði] ['tɜːks] [ʃoʊd]

and	indeed	it	was	not	until	the	middle	of	September	that	the	Turks	showed
和	的确	它	曾是	不是	直到	这	中间	的	九月	那	这	土耳其人	显示

['eni] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fensɪv] ['spɪrɪt] .

any	symptoms	of	the	offensive	spirit	.
任何	症状	的	这	进攻	精神	.

事实上，直到九月中旬，土耳其人才表现出任何进攻的迹象。

['aʊər; ɑːr] ['kæʒuəltiz] [wɜːr; wər] ['meɪnli] [kɔːzd] [baɪ]['rændəm] [ʃɑːts] [æt; ət] [naɪt] ,

Our	casualties	were	mainly	caused	by	random	shots	at	night	,
我们的	伤亡	是	主要	导致	经过	随机的	镜头	在	夜晚	,

我们的伤亡主要是由夜间随机枪击造成的。

[wɪtʃ] ['tʃænst] [tuː; tə][hɪt]['aʊər; ɑːr] ['sentriz] [æz; əz] [ðeɪ] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] ['oʊvər][ðə; ði]

which	chanced	to	hit	our	sentries	as	they	peered	into	the	gloom	over	the
哪个	偶然	到	打	我们的	哨兵	作为	他们	窥视	进入	这	愁云	超过	这

['pærəpɪtˌpærəpet] .

parapet	.
栏杆	.

子弹碰巧击中了正在向城垛上方昏暗处窥视的哨兵。

['æftər][ə; eɪ] ['fɔːrtˌnaɪts] [spel] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] , [rest] ['bivuːæks] [wɜːr; wər] ['welkəm] [æz; əz][ə; eɪ]

After	a	fortnight's	spell	in	the	trenches	,	rest	bivouacs	were	welcome	as	a
后	一个	两周的	拼写	在	这	战壕	,	休息	露营地	是	欢迎	作为	一个

[tʃeɪndʒ] ,

change	,
改变	,

在战壕里待了两周后，休息露营地无疑是一种令人欣喜的改变。

[ðoʊ] [ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['mɑːkəri] .

though	the	name	was	a	mere	mockery	.
尽管	这	姓名	曾是	一个	仅仅	嘲讽	.

虽然这个名字纯粹是嘲讽。

['maɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['ləʊdɪŋ] [fə'tiːgz] [wɜːr; wər] [ɪn'ses(ə)nt] .

Mining	and	loading	fatigues	were	incessant	.
矿业	和	加载中	疲劳	是	不停歇	.

采矿和装载作业带来的疲劳是持续不断的。

[aɪ] [əd'maɪəd] [ðə; ði] ['hjuːmər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪgən] ['sɑːrdʒənt] , [huːm] [aɪ] [hɜːrd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [gæŋ]

I	admired	the	humour	of	a	Wigan	sergeant	,	whom	I	heard	encouraging	a	gang
我	钦佩	这	幽默	的	一个	维根	军士	,	谁	我	听到	鼓励	一个	帮派

[ʌv; əv] [pər'spaɪr] ['soʊldʒərz] ,

of	perspiring	soldiers	,
的	出汗	士兵	,

我欣赏一位来自威根的军士的幽默感，我听到他正在鼓励一群汗流浃背的士兵。

[waɪl] ['kæriɪŋ] ['hevi] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [bɑːksɪz] [ʌp] [ə; eɪ] [hɪl] - [saɪd] [wʌn] ['sweltərɪŋ] [ˌæftər'nuːn] ,

while	carrying	heavy	ammunition	boxes	up	a	hill	-	side	one	sweltering	afternoon	,
尽管	携带	重的	弹药	盒子	向上	一个	爬坡道	-	边	一	酷热	下午	,

在一个闷热的午后，他扛着沉重的弹药箱爬山。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'saɪtmənt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] " [rɪ'membər] ['beldʒəm] .

with	the	incitement	that	they	must	"	Remember	Belgium	.
和	这	煽动	那	他们	必须	"	记住	比利时	.

煽动他们“记住比利时”。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fiːld] ['ɑːfɪsər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['traɪɪŋ] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [breɪks] [ɪn][ðə; ði]

"	For	a	Field	Officer	one	of	the	most	trying	experiences	of	such	breaks	in	the
"	为了	一个	场地	官	一	的	这	最多	尝试	经历	的	这样的	休息	在	这

['kɑːmən] [ruː'tiːn] [wʌz; wəz][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['oʊvər] [fiːld] ['dʒen(ə)rəl] [kɔːrts] - ['mɑːrʃ(ə)l] .

common	routine	was	the	task	of	presiding	over	field	general	courts	-	martial	.
常见的	常规	曾是	这	任务	的	主持	超过	场地	一般的	法院	-	武术	.

对于一名野战军官来说，打破常规的这种经历中最令人难熬的莫过于主持野战军事法庭。

[kɔːrts] - ['mɑːrʃ(ə)l] ['ʌndər] [piːs] [kɑːn]

Courts	-	martial	under	peace	con
法院	-	武术	在下面	和平	康

和平时期军事法庭

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[dɪʃənz] [ɑːr; ər][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɔɪər] ,

ditions	are	not	without	interest	to	a	lawyer	,
版本	是	不是	没有	兴趣	到	一个	律师	,

判决对律师来说并非毫无意义。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [delt] ['hoʊlli] [wɪð; wɪθ] [greɪv] ['tʃɑːrdʒɪz] ,

but	these	in	the	field	dealt	wholly	with	grave	charges	,
但	这些	在	这	场地	已处理	完全	和	严重	收费	,

但这些战场上的行动完全处理的是严重指控，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] [waɪl] [ɑːn] ['sentri] ['duːti][ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'fensɪz] ['ɔːlmoʊst][æz; əz]
such 这样的 **as** 作为 **falling** 坠落 **asleep** 睡着了 **while** 尽管 **on** 在 **sentry** 哨兵 **duty** 责任 **and** 和 **other** 其他 **offences** 罪行 **almost** 几乎 **as** 作为
['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [kən'sɪdərəbli] [mɔːr] ['heɪnəs] ['mɔːrəli] .
dangerous 危险的 **and** 和 **considerably** 相当 **more** 更多的 **heinous** 令人发指的 **morally** 道德上 **.** .

例如在站岗时睡觉，以及其他几乎同样危险且在道德上更加令人发指的罪行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ʌv; əv][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔːl]
It 它 **was** 曾是 **hard** 难的 **in** 在 **many** 许多 **cases** 案例 **to** 到 **reconcile** 调和 **the** 这 **exigencies** 紧急情况 **of** 的 **war** 战争 **with** 和 **the** 这 **call** 称呼
[ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,
of 的 **humanity** 人类 **,** ,

在许多情况下，很难调和战争的需要和人道主义的呼唤。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['pɑːrʃəli] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ]
and 和 **the** 这 **sense** 感觉 **of** 的 **responsibility** 责任 **was** 曾是 **only** 仅有的 **partially** 部分 **relieved** 松了口气 **by** 经过 **the** 这 **knowledge** 知识
[ðæt] [ə; eɪ] ['haɪər] [ə'θɔːrəti] [wʊd] [gɪv] [duː] [weɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stenjueɪtɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt]
that 那 **a** 一个 **higher** 更高 **authority** 权威 **would** 会 **give** 给 **due** 到期的 **weight** 重量 **to** 到 **the** 这 **extenuating** 减轻 **circumstances** 情况 **that** 那
[ə'piːld] [soʊ]['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [wʌnz] [kəm'pæʃ(ə)n] .
appealed 上诉 **so** 所以 **often** 经常 **to** 到 **one's** 一个人的 **compassion** 同情 **.** .

而人们知道，上级会充分考虑那些常常能唤起人们同情心的特殊情况，这种责任感也只能得到部分缓解。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [sə'spendɪd] ['sentənsɪz] " [baɪ][ðə; ði]['ɑːrmi] ([sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sentənsɪz]
The 这 **introduction** 介绍 **of** 的 **"** " **suspended** 暂停 **sentences** 句子 **"** " **by** 经过 **the** 这 **Army** 军队 **(** (**Suspension** 暂停 **of** 的 **Sentences** 句子
) [ækt] - ,
)) **Act** 行为 **1915** - **,** ,

1915年《陆军（缓刑）法》引入了“缓刑”制度，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['mænz]['raɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði]['faɪərɪŋ][laɪn] ,
with 和 **a** 一个 **view** 看法 **to** 到 **keep** 保持 **a** 一个 **man's** 男人的 **rifle** 步枪 **in** 在 **the** 这 **firing** 射击 **line** 线 **,** ,

为了确保士兵的步枪始终处于射击线上，

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'fendər] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [riː'triːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] [baɪ] ['sʌbsɪkwənt]
and 和 **to** 到 **give** 给 **an** 一个 **offender** 罪犯 **the** 这 **chance** 机会 **of** 的 **retrieving** 检索 **his** 他的 **liberty** 自由 **by** 经过 **subsequent** 随后的
[dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə]['duːti] ,
devotion 虔诚 **to** 到 **duty** 责任 **,** ,

并给予违法者通过日后恪尽职守而重获自由的机会，

[wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['wɔrz] [best] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['brɪtɪʃ] ['mɪləteri] [lɔː] .
was 曾是 **probably** 大概 **the** 这 **War's** 战争的 **best** 最好的 **addition** 添加 **to** 到 **British** 英国 **Military** 军队 **Law** 法律 **.** .

这可能是战争期间对英国军事法最好的补充。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['prezɪdənt] [ɑːn] [ðiːz] [ə'keɪʒənz] [ɪz] [faʊnd] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli]
Nevertheless 尽管如此 **,** , **the** 这 **duty** 责任 **of** 的 **acting** 表演 **as** 作为 **President** 总统 **on** 在 **these** 这些 **occasions** 场合 **is** 是 **found** 成立 **universally** 普遍地
[dɪs'teɪstf(ə)l] .
distasteful 令人厌恶的 **.** .

然而，在这些场合担任总统的职责普遍令人反感。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [tuː] [greɪt] [tʃɑːrmz] [ɪn] [ðiːz] [ʃɔːrt] ['ɪntərvlz] [ɪn] [trentʃ] ['wɔːrfer] .

There	were	,	however	,	two	great	charms	in	these	short	intervals	in	trench	warfare	.
那里	是	,	然而	,	二	伟大的	魅力	在	这些	短的	间隔	在	沟	战争	.

然而，在堑壕战的这些短暂间隙中，却有两个极大的魅力。

[fɜːrst] ,

First	,
第一的	,

第一的，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə]['pleɪsɪz] [wer] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [muːv] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [siː]

it	was	delightful	to	escape	to	places	where	you	could	move	erect	and	see
它	曾是	愉快	到	逃脱	到	地方	在哪里	你	可以	移动	直立	和	看

['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [braʊn] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv]['sæps][ænd; ənd] [kʌts] .

something	besides	the	brown	wilderness	of	saps	and	cuts	.
某物	除了	这	棕色的	荒野	的	树液	和	削减	.

能够逃离到可以直立行走、看到除了树液和伤口组成的棕色荒野之外的其他东西的地方，真是令人高兴。

[ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə] ['læŋkəʃə] ['lændɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [roʊd] ,

A	walk	to	Lancashire	Landing	along	the	coast	road	,
一个	走	到	兰开夏郡	降落	沿着	这	海岸	路	,

沿着海岸公路步行前往兰开夏郡登陆点，

[bɪ'twiːn] [greɪt] ['rʌgɪd] [klɪfs] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [siː] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

between	great	rugged	cliffs	on	one	side	and	the	rippling	sea	on	the	other	,
之间	伟大的	崎岖	悬崖	在	一	边	和	这	涟漪	海	在	这	其他	,

一边是巍峨险峻的悬崖，另一边是波光粼粼的大海，

[tʊk] [ˌjuː 'es][pæst][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːlənɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] ['leɪbər] [kɔːr] ,

took	us	past	the	little	colony	of	the	Greek	Labour	Corps	,
采取	我们	过去的	这	小的	殖民地	的	这	希腊语	劳动	兵团	,

带我们经过了希腊劳工团的小营地，

[ænd; ənd][pæst] ['terəsɪz] [ʌv; əv] [nuː] [stoʊn] [hʌt] [ænd; ənd]['sændbæg] [dʌg] - [aʊts] , [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd]

and	past	terraces	of	new	stone	huts	and	sandbag	dug	-	outs	,	which	indicated
和	过去的	露台	的	新的	石头	小屋	和	沙袋	挖	-	出局	,	哪个	表明的

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [stɑːf] ['ɑːfəsərz] .

the	presence	of	Staff	Officers	.
这	在场	的	职员	警官	.

穿过一排排新建的石屋和沙袋掩体，可以看出参谋人员就在那里。

['lʊkɪŋ] ['siːwərd] , [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌŋkən] [mə'dʒestɪk] ,

Looking	seaward	,	we	saw	the	hull	of	the	sunken	Majestic	,
寻找	向海	,	我们	锯	这	船体	的	这	凹陷	雄伟	,

向海面望去，我们看到了沉没的“雄伟号”的船体。

[ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv] " [siː] ['paʊər] .

a	perpetual	sign	of	the	limitations	of	"	sea	power	.
一个	永久	符号	的	这	限制	的	"	海	力量	.

这是“海上力量”局限性的永恒标志。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [ðen]

"	We	could	then
"	我们	可以	然后

“我们当时就可以……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[straɪk] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ə; eɪ] . [es] . [siː] . ['stɔrz] ,

strike	**up**	**from**	**the**	**beach**	**and**	**see**	**the**	**A**	**.**	**S**	**.**	**C**	**.**	**stores**	**,**
罢工	向上	从	这	海滩	和	看	这	一个	.	S	.	C	.	商店	,

从海滩出发，就能看到ASC商店，

['ædmərəbli] ['mænɪdʒd] [baɪ] ['meɪdʒər] (['æftərwərdz] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l]) [ə; eɪ] . ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd]

admirably	**managed**	**by**	**Major**	**(**	**afterwards**	**Lieutenant**	**-**	**Colonel**	**)**	**A**	**.**	**England**	**,**	**and**
令人钦佩地	管理	经过	主要的	(	然后	中尉	-	上校	)	一个	.	英格兰	,	和

['pʊʃɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plæ'toʊ] ,

pushing	**on**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**plateau**	**,**
推动	在	到	这	顶部	的	这	高原	,

在少校（后晋升为中校）A·英格兰的出色指挥下，他们一路挺进，最终登上了高原之巅。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

曼彻斯特位于东部(With Manchesters in the East)
第3/5页

[ðə; ði]	[hoʊl]	['eriə]	[ʌv; əv]	['wɔːrfer]	[bɪ'twiːn]	['læŋkəʃə]	['lændɪŋ]	[ænd; ənd]	['ɑ.ʧi]	['bɑːbɑː][wʌz; wəz]	[æt; ət]
the	**whole**	**area**	**of**	**warfare**	**between**	**Lancashire**	**Landing**	**and**	**Achi**	**Baba**	**was**	**at**
这	所有的	区域	的	战争	之间	兰开夏郡	降落	和	阿奇	巴巴	曾是	在

['aʊər; ɑːr]	[fiːt]	.
our	**feet**	**.**
我们的	脚	.

从兰开夏登陆点到阿奇巴巴之间的整个战区都在我们的掌控之中。

['iːv(ə)n]	[mɔːr]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	[wʌz; wəz][ðə; ði]	[lɔːŋ]	['sɪriːz]	[ʌv; əv]	[entə'teɪnmənts]	[wɪʧ]	[wiː; wi]	['ɔːrgənaɪzd]	[ɪn]
Even	**more**	**delightful**	**was**	**the**	**long**	**series**	**of**	**entertainments**	**which**	**we**	**organised**	**in**
甚至	更多的	愉快	曾是	这	长的	系列	的	娱乐	哪个	我们	有组织的	在

[ðə; ði]	[bə'tæliən]	,
the	**Battalion**	**,**
这	营	,

更令人愉快的是我们在营里组织的一系列娱乐活动。

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[ɪ'ventʃuəli]	[druː]	[lɑːrdʒ]	['nʌmbərz]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	[rest]	[ʌv; əv][ðə; ði]	42nd	[dɪ'vɪʒ(ə)n]	.
and	**which**	**eventually**	**drew**	**large**	**numbers**	**from**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**42nd**	**Division**	**.**
和	哪个	最终	画	大的	数字	从	这	休息	的	这	42nd	分配	.

最终吸引了第 42 师其他部队的大量人员加入。

[ðiːz]	[entə'teɪnmənts]	[wɜːr; wər]	['oʊpənd]	[baɪ]	['lektʃərz]	[ɑːn]['hɪstri; 'hɪstəri]	.
These	**entertainments**	**were**	**opened**	**by**	**lectures**	**on**	**history**	**.**
这些	娱乐	是	打开	经过	讲座	在	历史	.

这些娱乐活动以历史讲座开场。

['aʊər; ɑːr]	[men]	[bɪ'keɪm]	[fə'mɪliər]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]	[kən'dɪʃ(ə)nz]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]
Our	**men**	**became**	**familiar**	**with**	**the**	**history**	**and**	**conditions**	**of**	**all**	**the**
我们的	男人	成为	熟悉的	和	这	历史	和	状况	的	全部	这

[bə'lɪdʒərənt]	['paʊɝz]	,
belligerent	**Powers**	**,**
好战的	权力	,

我们的士兵熟悉了所有交战国的历史和国情。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]	[kept]	[wel]	[ə'kweɪntɪd]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	[di'veləpmənts]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['æktʃuəl]	['mɪlətəri]
and	**were**	**kept**	**well**	**acquainted**	**with**	**the**	**developments**	**of**	**the**	**actual**	**military**
和	是	保留	出色地	熟人	和	这	发展	的	这	实际的	军队

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn]	['jʊrəp]	.
situation	**in**	**Europe**	**.**
情况	在	欧洲	.

他们始终密切关注欧洲实际军事形势的发展。

[ðeɪ]	[ɪn'dʒɔɪd]	[ðiːz]	['lektʃərz]	.
They	**enjoyed**	**these**	**lectures**	**.**
他们	享受	这些	讲座	.

他们很喜欢这些讲座。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz]	[ɪts]	['juːzɪz]	, ['æftər]	[ɔːl]	.
Education	**has**	**its**	**uses**	**,**	**after**	**all**	**.**
教育	有	它是	用途	,	后	全部	.

教育终究是有用的。

[ðen] ['fɑːloʊd] ['kɑːnsərts] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['splendɪdli] [ə'reɪndʒd] [baɪ][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['sɑːrdʒənt] -
Then **followed** **concerts** **,** **which** **were** **splendidly** **arranged** **by** **Regimental** **Sergeant** **-**
然后 随后 音乐会 , 哪个 是 精彩地 安排 经过 团级 军士 -
['meɪdʒər][em] . ['hɑːrtnɪt] ,
Major **M** **.** **Hartnett** **,**
主要的 M . 哈特内特 ,

随后举行了音乐会，这些音乐会由团级军士长 M. Hartnett 精心安排。

[ə; eɪ] ['vetərən] [ʌv; əv] ['leɪdiˌsmɪθ] [ænd; ənd] [iːst] ['æfrɪkə][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] ,
a **veteran** **of** **Ladysmith** **and** **East** **Africa** **and** **a** **pillar** **of** **the** **Battalion** **,**
一个 老将 的 莱迪史密斯 和 东方 非洲 和 一个 支柱 的 这 营 ,
[naʊ] , [ə'læs] ,
now **,** **alas** **,**
现在 , 唉 ,

一位曾参加过莱迪史密斯战役和东非战役的老兵，也是该营的支柱人物，如今，唉……

[ded] , [ænd; ənd][baɪ] ['kwɔːrtərmæstər] - ['sɑːrdʒənt] [mɔːrt] , [hɪm'self] [æn; ən] [ə'dept] [æz; əz][æn; ən]
dead **,** **and** **by** **Quartermaster** **-** **Sergeant** **Mort** **,** **himself** **an** **adept** **as** **an**
死的 , 和 经过 军需 - 军士 莫特 , 他自己 一个 熟练 作为 一个
[ˌentər'teɪnər] .
entertainer **.**
艺人 .

死者是军需军士莫特，他本人也是一位技艺精湛的娱乐家。

[ðiːz] " [ʃoʊz] " [juːst] [tuː; tə][stɑːrt] [ə'baʊt] [sɪks] . - [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
These **"** **shows** **"** **used** **to** **start** **about** **6** **.** **45** **in** **the** **evening** **,**
这些 " 演出 " 用过的 到 开始 关于 6 . - 在 这 晚上 ,

这些“节目”过去通常在晚上6点45分左右开始，

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['taɪərd] [bɔɪz] ['skætərd] [ɪn][ðə; ði][fæst] ['feɪdɪŋ] ['twaɪlaɪt] [ɑːn][ðə; ði]
and **the** **vision** **of** **our** **tired** **boys** **scattered** **in** **the** **fast** **fading** **twilight** **on** **the**
和 这 想象 的 我们的 疲劳的 男孩们 疏散 在 这 快速地 褪色 暮 在 这
[sloʊp] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['næroʊ] [rə'viːn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sə'riːn] ,
slope **of** **some** **narrow** **ravine** **beneath** **the** **serene** **,**
坡 的 一些 狭窄的 峡谷 下面 这 安详 ,

疲惫的孩子们散落在宁静的山谷下方，暮色渐浓，一片狼藉。

['stɑːri] [skaɪ][ʌv; əv] ['tɜːrki] [wɪl] [biː; bi] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr][moʊst] ['læstɪŋ] ['memərɪz] [ʌv; əv] [gə'lɪpəli] .
starry **sky** **of** **Turkey** **will** **be** **among** **our** **most** **lasting** **memories** **of** **Gallipoli** **.**
繁星 天空 的 火鸡 将要 是 之中 我们的 最多 持久 回忆 的 加里波利 .

土耳其的星空将成为我们对加里波利最持久的记忆之一。

[ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l] [sɔːŋ] [wʌz; wəz]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] - [teɪst] .
The **sentimental** **song** **was** **typical** **of** **the** **Territorial's** **taste** **.**
这 感伤的 歌曲 曾是 典型的 的 这 - 品尝 .

这首伤感的歌曲是领地乐队的典型口味。

['iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] [sʌŋ] [baɪ] ['kʌmpəni] ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] .
Even **now** **I** **can** **hear** **the** **refrain** **sung** **by** **Company** **Sergeant** **-** **Major** **J** **.** **W** **.**
甚至 现在 我 能 听到 这 避免 唱 经过 公司 军士 - 主要的 J . W .
[wʊdz] :
Woods **:**
伍兹 :

即使现在，我还能听到连队军士长JW Woods唱的那首副歌：

" [maɪ] ['hɑːrts] [fɑːr] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɑː'liːn] [aɪ] [ə'dɔːr] ;
" **My** **heart's** **far** **away** **with** **the** **Colleen** **I** **adore** **;**
" 我的 心脏的 远的 离开 和 这 科琳 我 崇拜 ;

“我的心与我深爱的柯琳远在天边；

[aɪ'liːn] [ə'lɑːnə] ; ['æŋgəs] [æsθɚ] .
Eileen alannah ; Angus asthor .
艾琳 阿兰娜 ; 安格斯 阿索尔 .

艾琳·阿拉娜；安格斯·阿索尔。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 49]
" [页 -]

[第49页]

[æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] ,
At the finish ,
在 这 结束 ,

终点处，

[bɪ'fɔːr] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] [ænd; ənd][ðə; ði][noʊ] [les] ['pɑːpjələr] ['ænθəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
before singing the National Anthem and the no less popular anthem of the
前 歌唱 这 国家的 国歌 和 这 不 较少的 受欢迎的 国歌 的 这
[mə'ʃiːn] [gʌn] ['sekʃ(ə)n] ,
Machine Gun Section ,
机器 枪 部分 ,

在演唱国歌和同样受欢迎的机枪分队队歌之前，

['aʊər; ɑːr] [men] ['ɔːlweɪz] [sæŋ] : [kiːp] [ðə; ði] [hoʊm] [fairz] ['bɜːrnɪŋ] .
our men always sang : Keep the Home Fires Burning .
我们的 男人 总是 唱 : 保持 这 家 火灾 燃烧 .

我们的男人们总是唱着：让家里的炉火继续燃烧。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] ['betər] ['vespər] [hɪm] .
The soldiers could have no better vesper hymn .
这 士兵 可以 有 不 更好的 黄昏 圣歌 .

士兵们再也找不到比这更好的晚祷赞美诗了。

[ɑːn][ðə; ði] 8th [sep'tembər] - [wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] ['sektər] [ʌv; əv] ['trentʃɪz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd]
On the 8th September 1915 we went into a new sector of trenches on either side
在 这 8th 九月 - 我们 去 进入 一个 新的 行业 的 战壕 在 任何一个 边
[ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['bɔːrdər] ['bærɪkeɪd] .
of what was called Border Barricade .
的 什么 曾是 称为 边界 路障 .

1915年9月8日，我们进入了被称为边境路障两侧的新战壕区域。

[ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] , [laɪk] ['bɔːrdər] [rə'viːn] , [ə; eɪ]['relɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːrdər] ['redʒɪmənt] , [dʒʌst][æz; əz]
The name was , like Border Ravine , a relic of the Border Regiment , just as
这 姓名 曾是 , 喜欢 边界 峡谷 , 一个 遗迹 的 这 边界 团 , 只是 作为
['skɪnɚz] [leɪn] ,
Skinner's Lane ,
斯金纳的 车道 ,

这个名字和边境峡谷一样，都是边境军团的遗迹，就像斯金纳巷一样。

['wɔtəlɪŋ, 'wɔtlɪŋ] [striːt] , ['esɪks] [rə'viːn] [ænd; ənd] [ˌini'skiliŋ] [ɪntʃ] [ri'kɔːld] [ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv]
Watling Street , Essex Ravine and Inniskilling Inch recalled the activities of
沃特林 街道 , 埃塞克斯 峡谷 和 因尼斯基灵 英寸 召回 这 活动 的
['ʌðər] ['juːnɪts] .
other units .
其他 单位 .

沃特林街、埃塞克斯峡谷和因尼斯基林海峡让人想起其他部队的活动。

[aɪ][kæn; kən] [kleɪm] ['pɜːrsən(ə)l] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [fɔːr; fər] ['pleɪsɪŋ] ['bɜːrlɪŋtən] [striːt] [ænd; ənd] [griːnhiːz]

I	can	claim	personal	responsibility	for	placing	Burlington	Street	and	Greenheys
我	能	宣称	个人的	责任	为了	放置	伯灵顿	街道	和	格林海斯

[leɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði][mæp][ʌv; əv] [gə'lɪpəli] .

Lane	upon	the	map	of	Gallipoli	.
车道	之上	这	地图	的	加里波利	.

我可以声称，是我个人将伯灵顿街和格林海斯巷标注在了加里波利地图上。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'maɪndəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hedkwɔːrtərz] [ɪn] ['mæntʃestər] .

They	are	reminders	of	our	Headquarters	in	Manchester	.
他们	是	提醒	的	我们的	总部	在	曼彻斯特	.

它们提醒我们曼彻斯特总部的存在。

['bɔːrdər] ['bærɪkeɪd] [bɑːrd] [ə; eɪ] ['mʊrlənd] [træk] [wɪtʃ] [led] ['ʌpwərdz] [tuː; tə] ['haɪər] [graʊnd] [wer]

Border	Barricade	barred	a	moorland	track	which	led	upwards	to	higher	ground	where
边界	路障	禁止	一个	荒原	追踪	哪个	引领	向上	到	更高	地面	在哪里

[ðə; ði] ['tɜːrks] [wɜːr; wər] ['strɔːŋli] [ɪn'trentʃt] .

the	Turks	were	strongly	entrenched	.
这	土耳其人	是	强烈	根深蒂固的	.

边境路障阻挡了一条通往地势较高处的荒地小路，土耳其军队在那里构筑了坚固的防御工事。

[bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] ['greɪvjɑːdz] [ʌv; əv] ['tɜːrkɪʃ] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [ded] ,

Below	it	were	little	graveyards	of	Turkish	and	British	dead	,
以下	它	是	小的	墓地	的	土耳其	和	英国	死的	,

下面有一些埋葬着土耳其和英国阵亡者的小型墓地。

[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [mʊəz] [kən'træktɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['næroʊ] [dɪ'faɪl] [ʌv; əv] ['gʌli] [rə'viːn] .

and	below	them	the	moors	contracted	into	the	narrow	defile	of	Gully	Ravine	.
和	以下	他们	这	沼泽地	合同	进入	这	狭窄的	亵渎	的	沟壑	峡谷	.

在它们下方，荒原收缩成狭窄的沟壑。

[hɪr] [ɑːn][ðə; ði] 15th [sep'tembər] [wiː; wi] [lɔːst] [sʌm; səm] ['kæʒuəltiz] [ɪn][ə; eɪ] [maɪn] [ɪk'sploʊʒn] ,

Here	on	the	15th	September	we	lost	some	casualties	in	a	mine	explosion	,
这里	在	这	15th	九月	我们	丢失的	一些	伤亡	在	一个	矿	爆炸	,

9月15日，这里发生地雷爆炸，我们有一些人员伤亡。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['tɜːrks] [hæd; həd] ['kerfəli] [taɪmd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['iːvnɪŋz] " [stænd][tuː; tə] .

which	the	Turks	had	carefully	timed	for	our	evening's	"	Stand	to	.
哪个	这	土耳其人	有	小心	定时	为了	我们的	晚上	"	站立	到	.

土耳其人精心安排了我们当晚的“站立”。

" [dens] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [ʃɑːt] [ʌp] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

"	Dense	columns	of	smoke	and	earth	shot	up	high	into	the	air	,
"	稠密	列	的	抽烟	和	地球	射击	向上	高的	进入	这	空气	,

浓密的烟尘柱直冲云霄，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræpɪdli] [ɪn'kriːsɪŋ] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ædɪd] ['greɪtli] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['dɪfəkəltɪz] .

and	the	rapidly	increasing	darkness	of	the	evening	added	greatly	to	our	difficulties	.
和	这	快速	增加	黑暗	的	这	晚上	额外	非常	到	我们的	困难	.

夜幕迅速降临，天色越来越暗，这大大增加了我们的困难。

[moʊst] ['gælənt] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] [dɪgɪŋ] [aʊt] ['berid] [men] , [ə; eɪ][tæsk][ʌv; əv] [greɪt] ['deɪndʒər] ,

Most	gallant	work	was	done	in	digging	out	buried	men	,	a	task	of	great	danger	,
最多	英勇	工作	曾是	完毕	在	挖掘	出去	埋葬	男人	,	一个	任务	的	伟大的	危险	,

最英勇的工作是挖掘被埋人员，这是一项极其危险的任务。

[æz; əz][ðə; ði] [frʌnt] [trentʃ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜːrks] ,

as	the	front	trench	was	completely	destroyed	,	and	the	Turks	,
作为	这	正面	沟	曾是	完全地	损毁	,	和	这	土耳其人	,

由于前线战壕被彻底摧毁，土耳其人，

[huːz] ['trentʃɪz] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ten] [jaːdz] [ʌv; əv]['aʊərz] , [wɜːr; wər] ['bɑːmɪŋ]

whose	trenches	at	this	point	were	within	ten	yards	of	ours	,	were	bombing
谁	战壕	在	这	观点	是	之内	十	码	的	我们的	,	是	轰炸

此时他们的战壕距离我们的战壕不到十码，他们正在轰炸

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

['hevɪli] .

heavily	.
重度	.

非常严重。

[ˌθɜːr'tiːn] [men] [lɔːst] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [θruː] [ðə; ðɪ] [ɪk'sploʊʒn] .

Thirteen	men	lost	their	lives	through	the	explosion	.
十三	男人	丢失的	他们的	生活	通过	这	爆炸	.

爆炸造成13人丧生。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] ['æftərwərdz] [ðɪs] [spɑːt][ænd; ənd][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

For	some	days	afterwards	this	spot	and	an	open	space	behind	it	were
为了	一些	天	然后	这	点	和	一个	打开	空间	在后面	它	是

['kɑːnstəntli] [snaɪpt] ,

constantly	sniped	,
不断地	狙击手	,

此后几天，这个地点及其后面的空地不断遭到狙击。

[ænd; ənd] , [æz; əz][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] , [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [trentʃ] ['mɔːtəz]

and	,	as	an	addition	to	our	troubles	,	one	of	our	own	trench	mortars
和	,	作为	一个	添加	到	我们的	麻烦	,	一	的	我们的	自己的	沟	迫击炮

,

,

,

雪上加霜的是，我们自己的一门战壕迫击炮也报废了。

['faɪərd][baɪ][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['juːnɪt] , ['lændɪd][ɪn] ['erər] [ɪn]['aʊər; ɑːr][laɪnz] , ['kɪlɪŋ] [θriː][men][ænd; ənd]

fired	by	a	neighbouring	unit	,	landed	in	error	in	our	lines	,	killing	3	men	and
被解雇	经过	一个	邻接	单元	,	登陆	在	错误	在	我们的	线条	,	杀	3	男人	和

['wuːndɪŋ] [fɔːr] ,

wounding	4	,
受伤	4	,

由邻近部队发射，误落我方阵地，造成3人死亡，4人受伤。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['kæptɪn] ['smedli] .

including	Captain	Smedley	.
包括	队长	斯梅德利	.

其中包括斯梅德利船长。

['leɪtər][ðə; ðɪ] ['tɝːks] [ɪk'sploʊdɪd] ['fɜːrðər] [maɪnz] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['eriə] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ]

Later	the	Turks	exploded	further	mines	in	the	same	area	when	it	was	occupied	by
之后	这	土耳其人	爆炸了	更远	矿井	在	这	相同的	区域	什么时候	它	曾是	占领	经过

['ʌðər] ['juːnɪts] .

other	units	.
其他	单位	.

后来，当其他部队占领同一地区时，土耳其人又在那里引爆了更多的地雷。

['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] [lɔːsɪz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [θruː] ['ɪlnəs] .

Our	chief	losses	,	however	,	were	through	illness	.
我们的	首席	损失	,	然而	,	是	通过	疾病	.

然而，我们最大的损失是由于疾病造成的。

['kæptɪn] [piː] . [eɪtʃ] . ['kriːg] , [huːz] ['splendɪd] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [riˈwɔːdid] [baɪ] [ə; eɪ] [diː] . [es] . [oʊ] . ,

Captain	P	.	H	.	Creagh	,	whose	splendid	work	was	rewarded	by	a	D	.	S	.	O	.	,
队长	P	.	H	.	克雷格	,	谁	灿烂	工作	曾是	奖励	经过	一个	D	.	S	.	哦	.	,

PH Creagh 上尉因其杰出的工作而被授予杰出服务勋章 (DSO)。

[left] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [fɔːr; fər] [gʊd] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['redʒɪmənt] [ɪn]

left	us	at	the	end	of	August	for	good	,	and	joined	his	own	regiment	in
左边	我们	在	这	结尾	的	八月	为了	好的	,	和	加入	他的	自己的	团	在

[ˌmesəpə'teimiə] .

Mesopotamia	.
美索不达米亚	.

八月底他永远地离开了我们，加入了他在美索不达米亚的部队。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [sep'tembər] , ['kæptɪn] [siː] . [eɪtʃ] . ['wiljəmsn] , [ðə; ði] [brɪˈgeɪdz] ['eksələnt]

Before	the	end	of	September	,	Captain	C	.	H	.	Williamson	,	the	Brigade's	excellent
前	这	结尾	的	九月	,	队长	C	.	H	.	威廉姆森	,	这	旅的	出色的

['sɪgnəlɪŋ] ['ɑːfɪsər] (['æftərwərdz] [kɪld] [ɪn] ['ækʃ(ə)n]) ;

Signalling	Officer	(	afterwards	killed	in	action	)	;
信号传导	官	(	然后	被杀	在	行动	)	;

9 月底之前，该旅优秀的信号官 CH Williamson 上尉（后来在战斗中阵亡）

['kæptɪn] [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['tɪŋkər] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [məˈʃiːn] [gʌn] ['ɑːfɪsər] , [bʌt; bət] ['æftərwərdz] [moʊst]

Captain	A	.	H	.	Tinker	,	at	that	time	Machine	Gun	Officer	,	but	afterwards	most
队长	一个	.	H	.	修补匠	,	在	那	时间	机器	枪	官	,	但	然后	最多

['ædmərəb(ə)l] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [kə'mɑːndəz] ;

admirable	of	Company	Commanders	;
令人钦佩的	的	公司	指挥官	;

当时的机枪军官 AH Tinker 上尉，后来成为最优秀的连长之一；

['kæptɪnz] [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [nɪd] [ænd; ənd] [dʒeɪ] . [ɑːr] . ['kriːg] , [moʊst] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] ['ɑːfəsərz] ;

Captains	H	.	H	.	Nidd	and	J	.	R	.	Creagh	,	most	careful	of	Company	Officers	;
队长	H	.	H	.	尼德	和	J	.	拉	.	克雷格	,	最多	小心	的	公司	警官	;

[diː] . ['nɔrbɛri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [məˈʃiːn] ['gʌnz] ;

D	.	Norbury	of	the	Machine	Guns	;
D	.	诺伯里	的	这	机器	枪支	;

连队军官中最尽职尽责的有：HH Nidd 上尉和 JR Creagh 上尉；机枪手 D. Norbury；

[peɪn] [ænd; ənd] ['pɪlgrɪm] , [ɪn'væljuəb(ə)l] ['sʌməsit, -set] ['ɑːfəsərz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ɔːl] [left] [ðə; ði]

Pain	and	Pilgrim	,	invaluable	Somerset	officers	attached	to	us	,	all	left	the
疼痛	和	朝圣	,	无价	萨默塞特郡	警官	随附的	到	我们	,	全部	左边	这

[bə'tæliən] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔːndɪs] .

Battalion	with	jaundice	.
营	和	黄疸	.

佩恩和皮尔格林，这两位隶属于我们部队的萨默塞特郡的宝贵军官，都因患黄疸病离开了营队。

[bɜːrn] [ænd; ənd] ['braɪən] [left] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['dɪsənteri] ; ['mɔrtən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɔɪznd] [hænd] .

Burn	and	Bryan	left	it	with	dysentery	;	Morten	with	a	poisoned	hand	.
烧伤	和	布莱恩	左边	它	和	痢	;	莫滕	和	一个	中毒	手	.

伯恩和布莱恩因痢疾离开了那里；莫顿则因手部中毒离开了那里。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [tʃɪr] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] .

There	was	little	indeed	to	cheer	the	men	in	the	trenches	.
那里	曾是	小的	的确	到	欢呼	这	男人	在	这	战壕	.

战壕里的士兵们确实没有什么值得高兴的事情。

[nuːz] ['pɜːkəˌleɪtid] [θruː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪljər] [æt; ət] ['suːvlə] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

News	percolated	through	to	us	of	the	failure	at	Suvla	and	of	the
消息	渗滤	通过	到	我们	的	这	失败	在	苏夫拉	和	的	这

['hɑːdʃɪps] [ɪn'dʊrd] [ɪn] [ðæt] ['entərpraɪz] .

hardships	endured	in	that	enterprise	.
艰辛	忍受	在	那	企业	.

我们陆续听到了苏夫拉矿场的失败以及该矿场所遭受的种种困难。

[meɪlz] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ə'raɪvd] [ɔːl] [tuː] ['sloʊli] [ænd; ənd] [prɪ'keriəsli] .

Mails	from	home	arrived	all	too	slowly	and	precariously	.
邮件	从	家	到达的	全部	也	缓慢地	和	岌岌可危	.

家里的邮件总是送达得非常慢，而且经常损坏。

[deθ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['prez(ə)nt] .

Death	was	always	present	.
死亡	曾是	总是	展示	.

死亡始终如影随形。

[wiː; wi] [rɪg'retɪd] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [eɪtʃ] . [tiː] . ['kɔli] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 23rd

We	regretted	the	loss	of	Captain	H	.	T	.	Cawley	on	the	night	of	the	23rd
我们	后悔	这	损失	的	队长	H	.	T	.	考利	在	这	夜晚	的	这	23rd

[sep'tembər] .

September	.
九月	.

我们对 HT Cawley 上尉于 9 月 23 日晚不幸殉职深感惋惜。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ə; eɪ][sɔːft] ['bɪlɪt] [æz; əz][ə; eɪ] . [diː] . [siː] . [tuː; tə][ə; eɪ]['meɪdʒər]

He	had	given	up	a	soft	billet	as	A	.	D	.	C	.	to	a	Major
他	有	给定	向上	一个	柔软的	坯料	作为	一个	.	D	.	C	.	到	一个	主要的

他放弃了少校副官这个轻松的职位。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

['dʒen(ə)rəl][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]['redʒɪmənt] , [ə; eɪ] [bə'tæliən] [ʌv; əv][ðə; ði]

General	in	order	to	share	the	lot	of	his	old	regiment	,	a	battalion	of	the
一般的	在	命令	到	分享	这	很多	的	他的	老的	团	,	一个	营	的	这

['mæntʃestər] ,

Manchesters	,
曼彻斯特	,

将军为了与他以前的部队——曼彻斯特团的一个营——共享命运，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ] [maɪn] ['kreɪtər] [nɪr] ['bɔːrdər] ['bærɪkeɪd] .

and	was	killed	in	a	mine	crater	near	Border	Barricade	.
和	曾是	被杀	在	一个	矿	火山口	靠近	边界	路障	.

他在边境路障附近的一个矿坑中丧生。

[ðə; ði] [spel] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [əd'mɪtɪd] [ʌv; əv] [fjuː] [ˌveəriː'eiʃənz] .

The	spell	in	the	trenches	admitted	of	few	variations	.
这	拼写	在	这	战壕	承认	的	很少	变体	.

战壕中的咒语几乎没有什么变化。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['bɜːd(ə)nsəm] .

The	journey	to	them	was	always	burdensome	.
这	旅行	到	他们	曾是	总是	负担	.

去往他们那里的路途总是很艰难。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [trek] , [ɑːn][ðə; ði] 1st [ɑːk'toʊbər] - , [ʌv; əv] ['wɪri] , [dʌst] - [steɪnd]

It	is	easy	to	recall	the	trek	,	on	the	1st	October	1915	,	of	weary	,	dust	-	stained
它	是	简单的	到	记起	这	跋涉	,	在	这	1st	十月	-	,	的	厌倦	,	灰尘	-	染色

,

,

,

人们很容易回忆起1915年10月1日那次疲惫不堪、满身尘土的跋涉，

[ˌoʊvər'loʊdɪd] [men] [sʌm; səm] [θriː] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði] ['nʌlə] ,

overloaded	men	some	three	miles	up	the	nullah	,
过载	男人	一些	三	英里	向上	这	努拉	,

负重男子沿着沟渠向上游走了大约三英里，

[ɪntʃɪz] [diːp] [ɪn]['dɜːrti] [dʌst] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['brɔɪlɪŋ] [sʌn] , [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] ['nærəʊ] ['faɪər]

inches	deep	in	dirty	dust	and	under	a	broiling	sun	,	to	occupy	narrow	fire
英寸	深的	在	肮脏的	灰尘	和	在下面	一个	烤制	太阳	,	到	占据	狭窄的	火

['trentʃɪz] ,

trenches	,
战壕	,

在厚达数英寸的尘土中，顶着烈日，占据狭窄的防火壕沟。

[ˌʌnprə'tektɪd] [æz; əz]['evər][baɪ] [hed] ['kʌvər] , [ænd; ənd] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [wɪð; wɪθ] [smelz] [ænd; ənd] [flaɪz] .

unprotected	as	ever	by	head	cover	,	and	pestilential	with	smells	and	flies	.
未受保护	作为	曾经	经过	头	覆盖	,	和	瘟疫	和	气味	和	苍蝇	.

一如既往地没有戴帽子遮挡，而且到处都是难闻的气味和苍蝇。

[jet] [wʌns] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] , [laɪf][wʌz; wəz]['tɑːlərəb(ə)l] [ɪ'nʌf] .

Yet	once	established	in	the	trenches	,	life	was	tolerable	enough	.
然而	一次	已确立的	在	这	战壕	,	生活	曾是	可容忍的	足够的	.

然而，一旦在战壕里站稳脚跟，生活就还算可以忍受。

[æz; əz][ə; eɪ] [fiːld] ['ɑːfɪsər] [aɪ][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə]

As	a	Field	Officer	I	was	fortunate	to	be	able	to	escape	at	times	to
作为	一个	场地	官	我	曾是	幸运	到	是	有能力的	到	逃脱	在	时代	到

[ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ɪn'tens] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] [siː] - ['beɪðɪŋ] .

enjoy	the	intense	luxury	of	sea	-	bathing	.
享受	这	激烈的	奢华	的	海	-	洗澡	.

作为一名外勤人员，我很幸运能够偶尔抽出时间享受海水浴带来的极致奢华。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [wɜːr; wər] ['mɪsti] ,

Sometimes	the	evenings	were	misty	,
有时	这	晚上	是	蒙蒙	,

有时傍晚会起雾，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɑːg] - [hɔːrnz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'strɔɪəz] [ænd; ənd] ['trɔːlər] ['kærid] ['feɪntli] [ə'krɔːs]

and	the	fog	-	horns	of	our	destroyers	and	trawlers	carried	faintly	across
和	这	多雾路段	-	角	的	我们的	驱逐舰	和	拖网渔船	携带	淡淡的	穿过

[ðə; ði] [siː] .

the	Ægean	Sea	.
这	爱琴海	海	.

我们的驱逐舰和拖网渔船的雾号声隐隐传到爱琴海上。

[mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['sʌnsets] [wɜːr; wər] ['gɔːrdʒəs] .

More	often	the	sunsets	were	gorgeous	.
更多的	经常	这	日落	是	华丽的	.

日落景色大多美极了。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [lɔːŋ] .

The	day	always	seemed	long	.
这	天	总是	似乎	长的	.

一天总是感觉很漫长。

['faɪərɪŋ][wʌz; wəz] ['friːkwənt] [bʌt; bət] ['tɑːrgɪts] [wɜːr; wər] [rer] .

Firing	was	frequent	but	targets	were	rare	.
射击	曾是	频繁	但	目标	是	稀有的	.

枪声频繁，但目标稀少。

[sʌm; səm] [men] [kɜːrld] [ðəm'selvz] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [red] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

Some	men	curled	themselves	up	between	the	narrow	red	walls	of	the	trenches	,
一些	男人	卷曲	他们自己	向上	之间	这	狭窄的	红色的	墙壁	的	这	战壕	,

[riːd] , [dəuzd] , [smoʊkt] , [tɔːkt] ,

read	,	dozed	,	smoked	,	talked	,
读	,	打盹	,	熏制	,	谈话	,

一些男人蜷缩在狭窄的红色战壕壁之间，读书、打盹、抽烟、聊天。

[wʌn][ɔːr] [tuː] [ɪn] [iːtʃ] [trə'vɜːrs] [əb'zəviŋ, ɔb-][ɪn][tɜːrnz] [θruː] [ðə; ði]['perɪskoʊp] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['ærɪd]

one	or	two	in	each	traverse	observing	in	turns	through	the	periscope	across	the	arid
一	或者	二	在	每个	横穿	观察	在	转弯	通过	这	潜望镜	穿过	这	干旱

[belt] [ʌv; əv][noʊ]['mænz] [lænd] ,

belt	of	No	Man's	Land	,
腰带	的	不	男人的	土地	,

每次巡视时，一到两人轮流通过潜望镜观察无人区的干旱地带。

[wer] [gruːps] [ʌv; əv] [greɪ] - [klæd] ['tɜːrks] , [kɪld] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [stɪl] [leɪ] ['bliːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['riːkɪŋ]

where	groups	of	grey	-	clad	Turks	,	killed	long	ago	,	still	lay	bleaching	and	reeking
在哪里	团体	的	灰色的	-	覆膜	土耳其人	,	被杀	长的	前	,	仍然	躺	漂	和	臭气熏天

['ʌndər] [ðə; ði] ['tɔːrɪd] [skaɪ] .

under	the	torrid	sky	.
在下面	这	热带	天空	.

很久以前被杀害的成群身穿灰色长袍的土耳其人的尸体，仍然躺在酷热的天空下，褪色发臭。

['ʌðər] ['fɔːrɪdʒd] [bɪ'haɪnd][fɔːr; fər]['fjuːəl] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] .

Others	foraged	behind	for	fuel	,	which	could	only	be	found	with	great	difficulty	.
其他的	觅食	在后面	为了	燃料	,	哪个	可以	仅有的	是	成立	和	伟大的	困难	.

其他人则在后面寻找燃料，但燃料很难找到。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ['dʌzənz] [ʌv; əv][fairz] [wʊd] [biː; bi] ['kræklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

A	little	later	dozens	of	fires	would	be	crackling	in	the	trenches	,
一个	小的	之后	几十个	的	火灾	会	是	噼啪作响	在	这	战壕	,

不久之后，战壕里就会燃起数十堆篝火，噼啪作响。

[wɪð; wɪθ] ['dɪksi] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [fʊl] [ʌv; əv] [stuː] [ɔːr] [tiː] .

with	dixies	upon	them	full	of	stew	or	tea	.
和	迪克西	之上	他们	满的	的	炖	或者	茶	.

上面放着装满炖菜或茶的小袋子。

[flaɪz] ['hɔvəd] [ɪn] ['mɪrɪədz] ['oʊvər][dʒæm] - [pɔts] .

Flies	hovered	in	myriads	over	jam	-	pots	.
苍蝇	悬停	在	无数	超过	果酱	-	锅	.

成群的苍蝇在果酱罐上空盘旋。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['klaʊdləs] .

The	sky	was	cloudless	.
这	天空	曾是	无云	.

天空万里无云。

[hiːt] [bruːdid] ['oʊvər][ɔːl] .

Heat	brooded	over	all	.
热	沉思	超过	全部	.

酷热笼罩着一切。

[noʊ][wʌn] ['evər]

No	one	ever
不	一	曾经

从来没有人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [trentʃ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [bə'tæliən] ['hedkwɔːrtərz] [stɑːf] [ænd; ənd] [fə'tiːg] ['pɑːrtiz] [wɪð; wɪθ]

visited	the	trench	except	the	Battalion	Headquarters	Staff	and	fatigue	parties	with
到访	这	沟	除了	这	营	总部	职员	和	疲劳	各方	和

['wɔːtər] - ['bɔtlz] .

water	-	bottles	.
水	-	瓶子	.

除了营部参谋部人员和携带水壶的勤务队之外，其他人都视察了战壕。

['meni] ['soʊldʒərz] [strɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] , [ænd; ənd] [wɔːr] ['sɪmpli] [ðer; ðər] [sʌn] ['helmits] [ænd; ənd]

Many	soldiers	stripped	to	the	waist	,	and	wore	simply	their	sun	helmets	and
许多	士兵	脱衣舞	到	这	腰部	,	和	穿着	简单地	他们的	太阳	头盔	和

[ʃɔːrts] .

shorts	.
短裤	.

许多士兵脱掉上衣，只戴着遮阳帽，穿着短裤。

['sɪknəs] [ə'loʊn] [druː] [men] [ə'weɪ] .

Sickness	alone	drew	men	away	.
疾病	独自的	画	男人	离开	.

仅仅是疾病就让男人们离开了。

[ðə; ði] [sɔɪl] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [red] , [keɪkt] [ænd; ənd] ['krʌmbliŋ] .

The	soil	was	dark	red	,	caked	and	crumbling	.
这	土壤	曾是	黑暗的	红色的	,	蛋糕	和	摇摇欲坠	.

土壤呈深红色，板结且易碎。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðə; ði] [ded] [wɜːr; wər] ['berid] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pærəˌdɑːs] ,

Here	and	there	the	dead	were	buried	into	the	parados	,
这里	和	那里	这	死的	是	埋葬	进入	这	帕拉多斯	,

这里那里都有人把死者埋在墓穴里，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪnsk'rɪpʃnz] [æz; əz] " ['seɪkrɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['kɑːmræd] .

with	such	inscriptions	as	"	Sacred	to	the	Memory	of	an	Unknown	Comrade	.
和	这样的	铭文	作为	"	神圣	到	这	记忆	的	一个	未知	同志	.

碑文包括“谨以此纪念一位无名同志”。

[ɑːr] . [aɪ] . [piː] .

R	.	I	.	P	.
拉	.	我	.	P	.

安息

" [ðə; ði] [mjuːl] [sæp] [kə'nektɪd] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [wɪð; wɪθ] ['hedkwɔːrtərz] .

"	The	Mule	Sap	connected	the	trenches	with	Headquarters	.
"	这	骡子	树液	连接	这	战壕	和	总部	.

“骡道连接战壕和总部。”

[wiː; wi] ['gæðərd] ['kjuəriːˌəus] , ['tɜːrkɪʃ] [ænd; ənd] ['dʒɜːrmən] , [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ɪts] .

We	gathered	curios	,	Turkish	and	German	,	from	among	its	débris	.
我们	聚集	奇珍异宝	,	土耳其	和	德语	,	从	之中	它是	碎片	.

我们从废墟中收集了一些古玩，有土耳其的，也有德国的。

[æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] , ['ɔːrdərli] - [ruːm] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] - ['steɪʃ(ə)n] [ə'loʊn] [di'nəutid]

At	Headquarters	the	telephone	,	orderly	-	room	and	dressing	-	station	alone	denoted
在	总部	这	电话	,	秩序	-	房间	和	敷料	-	车站	独自的	表示

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [wɔːr] .

the	presence	of	war	.
这	在场	的	战争	.

在总部，只有电话、值班室和更衣室表明战争的存在。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɪn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [rə'viːn] , ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [smuːð] [siː] , [wɔːrm] [ɪn] [ðə; ði]

They	were	fixed	in	a	beautiful	ravine	,	looking	upon	a	smooth	sea	,	warm	in	the
他们	是	固定的	在	一个	美丽的	峡谷	,	寻找	之上	一个	光滑的	海	,	温暖的	在	这

['sʌnlaɪt] ,

sunlight	,
阳光	,

它们被固定在一个美丽的峡谷中，眺望着阳光下温暖的平静大海。

[wɪð; wɪθ] ['ɪmbrɑːs] [ten] [maɪlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

with	Imbros	ten	miles	across	the	water	.
和	伊姆布罗斯	十	英里	穿过	这	水	.

与伊姆布罗斯隔水相望十英里。

[ðə; ði] [miːlz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][fɜːrst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [bʌt; bət]['sændbægz][ɑːr; ər] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [siːts] ,

The	meals	were	of	first	importance	,	but	sandbags	are	uncomfortable	seats	,
这	餐	是	的	第一的	重要性	,	但	沙袋	是	不舒服	座位	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] .

and	the	heat	was	trying	.
和	这	热	曾是	尝试	.

吃饭是头等大事，但沙袋坐起来很不舒服，天气也很热。

['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [wʌnz]

Pleasant	it	was	in	the	cool	of	the	evening	to	go	to	sleep	with	one's
令人愉快的	它	曾是	在	这	凉爽的	的	这	晚上	到	去	到	睡觉	和	一个人的

['bəːbəri] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪloʊ] .

Burberry	as	a	pillow	.
博柏利	作为	一个	枕头	.

在凉爽的夜晚，用自己的巴宝莉外套当枕头入睡，真是惬意极了。

[ðə; ði][stɑːrz] [ʃoʊn] ['kaɪndli] [daʊn] ,

The	stars	shone	kindly	down	,
这	明星	闪耀	亲切地	向下	,

繁星温柔地照耀着大地，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [lɔːŋ] [əˈgoʊ][əˈpɑːn][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iliəd] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz]

as	they	had	shone	long	ago	upon	the	heroes	of	the	Iliad	on	the	Plains
作为	他们	有	闪耀	长的	前	之上	这	英雄	的	这	《伊利亚特》	在	这	平原

[ʌv; əv] [trɔɪ] ,

of	Troy	,
的	特洛伊	,

就像很久以前它们照耀着特洛伊平原上的《伊利亚特》英雄们一样，

['sev(ə)n] [maɪlz] [əˈweɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˌdɑːdəˈnelz] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [kruːˈseɪdɚz] [ænd; ənd] ['bɪzənˌtiːnz] .

seven	miles	away	across	the	Dardanelles	,	upon	the	Crusaders	and	Byzantines	.
七	英里	离开	穿过	这	达达尼尔海峡	,	之上	这	十字军战士	和	拜占庭人	.

七英里之外，隔着达达尼尔海峡，是十字军和拜占庭人的战场。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [əˈsliːp] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd]['hɑːrdli] [stɜːrd] [ʌnˈtɪl] [faɪv][ə; eɪ] . [em] . ,

You	were	asleep	in	a	moment	,	and	hardly	stirred	until	5	A	.	M	.	,
你	是	睡着了	在	一个	片刻	,	和	几乎	搅拌	直到	5	一个	.	M	.	,

你很快就睡着了，一直到早上5点才醒。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] " [stænd][tuː; tə] .

when	it	was	time	for	"	Stand	to	.
什么时候	它	曾是	时间	为了	"	站立	到	.

到了“起立”的时候。

" ['deɪlaɪt] [muːvd] ['kwɪkli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['desələt] [weɪst] ,

"	Daylight	moved	quickly	across	the	desolate	waste	,
"	日光	已搬	迅速地	穿过	这	荒凉	浪费	,

“日光迅速扫过这片荒凉的废土，

[ænd; ənd][baɪ][sɪks][əˈklɔk, əu-] [əˈnʌðər] [deɪ] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [hæd; həd] [dɔːnd] .

and	by	six	o'clock	another	day	of	war	and	waiting	had	dawned	.
和	经过	六	点钟	其他	天	的	战争	和	等待	有	黎明	.

到了六点，又一个充满战争和等待的日子开始了。

[ðə; ði] - [θɔːts] [tɜːrn][tuː; tə] [hoʊm] [fɑːr] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ðæn; ðən][duː] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Territorial's	thoughts	turn	to	home	far	more	often	than	do	those	of	the
这	-	想法	转动	到	家	远的	更多的	经常	比	做	那些	的	这

['regjələr] ,

Regular	,
常规的	,

领地部队成员比正规部队成员更容易想起家乡。

[fɔːr; fər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['fæməli][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

for	to	him	the	family	has	always	been	more	important
为了	到	他	这	家庭	有	总是	到过	更多的	重要的

对他来说，家庭始终是最重要的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[ðæn; ðən][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

than	the	regiment	.
比	这	团	.

比该团还多。

[eɪtʃ] . [siː] . ['frænŋklɪn] , [huː] [tʊk] [piː] . [eɪtʃ] . [kriːgs] [pleɪs] [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['ædʒʊtənt][æt; ət][ðə; ði][end]

H	.	C	.	Franklin	,	who	took	P	.	H	.	Creagh's	place	as	our	Adjutant	at	the	end
H	.	C	.	富兰克林	,	WHO	采取	P	.	H	.	克雷格的	地方	作为	我们的	副官	在	这	结尾

[ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,

of	August	,
的	八月	,

HC Franklin 于八月底接替 PH Creagh 担任我们的副官，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['regjələr] ['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæntʃestər] ['redʒɪmənt] ,

and	was	an	old	Regular	soldier	of	the	Manchester	Regiment	,
和	曾是	一个	老的	常规的	士兵	的	这	曼彻斯特	团	,

他曾是曼彻斯特军团的一名正规老兵。

['ɔːf(ə)n] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['wiːks] [meɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌterə'tɔːriəl] [bə'tæliən] [ɪz][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][sɪks]

often	said	that	the	week's	mail	of	a	Territorial	battalion	is	as	large	as	six
经常	说	那	这	本周	邮件	的	一个	领土	营	是	作为	大的	作为	六

[mʌnθs] - [meɪlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['juːnɪt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['ɑːrmi] .

months	'	mails	for	a	unit	of	the	old	Army	.
几个月	-	邮件	为了	一个	单元	的	这	老的	军队	.

人们常说，一个地方营一周的邮件量相当于老陆军一个单位六个月的邮件量。

[hiː; hi][toʊld] , [tuː] , [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] , [wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðə; ði] [pər'septɪvnəs] [ʌv; əv]['indiəns] .

He	told	,	too	,	a	good	story	,	which	shows	the	perceptiveness	of	Indians	.
他	讲述	,	也	,	一个	好的	故事	,	哪个	演出	这	感知力	的	印度人	.

他还讲了一个精彩的故事，这展现了印度人的洞察力。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [tuː; tə][sʌm; səm]['ɪndiən] [ˌmjuːlə'tɪr] [wen] [ðə; ði] ['mæntʃestər] [ˌterə'tɔːriəl]

He	was	standing	near	to	some	Indian	muleteers	when	the	Manchester	Territorial
他	曾是	常设	靠近	到	一些	印度	骡夫	什么时候	这	曼彻斯特	领土

[brɪ'geɪd] [ˌdɪsem'bɑːkt] [ɑːn] [gə'lɪpəli] .

Brigade	disembarked	on	Gallipoli	.
旅	下船	在	加里波利	.

当曼彻斯特领土旅在加里波利登陆时，他正站在一些印度骡夫附近。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [seɪ] [ɪn][ˌhindu'stɑːni; -'stæni] : " [hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənts][ʌv; əv]

He	heard	them	say	in	Hindustani	:	"	Here	is	another	of	the	regiments	of
他	听到	他们	说	在	印度斯坦	:	"	这里	是	其他	的	这	军团	的

['ʃɔpˌkiːpəz] .

shopkeepers	.
店主	.

他听到他们用印地语说："这里还有另一队店主。"

" [wʌn] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['kæptɪn] [piː] . [eɪtʃ] . ['kriːg] , ['aʊər; ɑːr]['ædʒʊtənt][ænd; ənd]['oʊnli] ['regjələr] ['ɑːfɪsər]

"	One	pointed	to	Captain	P	.	H	.	Creagh	,	our	Adjutant	and	only	Regular	officer
"	一	尖	到	队长	P	.	H	.	克雷格	,	我们的	副官	和	仅有的	常规的	官

.

:

.

“有人指着我们的副官兼唯一一名正规军官PH Creagh上尉。

[hiː; hi] [sed] : " [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

He	said	:	"	But	he	is	a	soldier	.
他	说	:	"	但	他	是	一个	士兵	.

他说：“但他是一名军人。”

" [ə'nʌðər] [sed] [ʌv; əv] - : " [ə; eɪ] [faɪn] , [bɪg][mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsoʊ][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Another	said	of	Staveacre	:	"	A	fine	,	big	man	,	but	he	also	is	of	the
"	其他	说	的	-	:	"	一个	美好的	,	大的	男人	,	但	他	还	是	的	这

['ʃɔpˌkiːpəz] .

shopkeepers	.
店主	.

另一个人这样评价斯塔维克：“他身材高大，是个不错的人，但他也是店主之一。”

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [trentʃ] ['wɔːrfer] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [mʌnθs] [ɑːn] [gə'lɪpəli] [ɪz] [ˌʌndrə'mætɪk] .

"	The	story	of	trench	warfare	during	these	months	on	Gallipoli	is	undramatic	.
"	这	故事	的	沟	战争	期间	这些	几个月	在	加里波利	是	不引人注目	.

“加里波利这几个月的堑壕战的故事并不惊心动魄。”

[ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['ɛpɪˌsoʊdz] [ɪz]['ɔːlmoʊst] ['trɪviəl] .

A	record	of	their	little	episodes	is	almost	trivial	.
一个	记录	的	他们的	小的	剧集	是	几乎	琐碎的	.

记录他们的小插曲几乎微不足道。

[jet] [ðɪs] [wɑːnt][ʌv; əv] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [ɪ'nɪʃətɪv] [ɪz] [truː] [tuː; tə][laɪf] ,

Yet	this	want	of	movement	and	initiative	is	true	to	life	,
然而	这	想	的	移动	和	倡议	是	真的	到	生活	,

然而，这种缺乏行动力和主动性的做法却与现实生活相符。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːmən] [lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['brɪtɪʃ] [dɪ'vɪʒnz] [ðen] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l]

and	was	the	common	lot	of	the	three	or	four	British	Divisions	then	responsible
和	曾是	这	常见的	很多	的	这	三	或者	四	英国	部门	然后	负责任的

[fɔːr; fər] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [æt; ət] [keɪp] ['hɛləs] .

for	operations	at	Cape	Helles	.
为了	运营	在	岬	希腊	.

而这却是当时负责赫勒斯角作战的三四个英国师的共同命运。

[ðə; ði] [kæm'peɪn] , [ɪn][fækt] , [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

The	campaign	,	in	fact	,	came	to	a	standstill	on	the	failure	of	the	great
这	活动	,	在	事实	,	来了	到	一个	停顿	在	这	失败	的	这	伟大的

[ə'fensɪv] [ɪn] ['ɔːgəst] .

offensive	in	August	.
进攻	在	八月	.

事实上，由于8月份大攻势的失败，这场战役陷入了停滞。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][wɜːr; wər] ['sɪmpli] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [graʊnd] [soʊ]['hɑːrdli] [wʌn] [ɪn]

The	objects	of	the	Army	were	simply	to	hold	the	ground	so	hardly	won	in
这	对象	的	这	军队	是	简单地	到	抓住	这	地面	所以	几乎	韩元	在

[ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

the	first	two	months	of	the	expedition	,
这	第一的	二	几个月	的	这	远征	,

军队的目标很简单，就是守住远征头两个月来之不易的阵地。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'teɪn] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] [fɔːrs] [ɑːn] [gə'lɪpəli] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	to	contain	as	large	as	possible	a	Turkish	force	on	Gallipoli	for	the
和	到	包含	作为	大的	作为	可能的	一个	土耳其	力量	在	加里波利	为了	这

['benɪfɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['rʌʃ(ə)n] ['ælaɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːkəsəs] [ænd; ənd] ['elsˌwer] .

benefit	of	our	Russian	Allies	in	the	Caucasus	and	elsewhere	.
益处	的	我们的	俄语	盟国	在	这	高加索	和	别处	.

尽可能地将土耳其军队限制在加里波利，以保护我们在高加索和其他地区的俄罗斯盟友。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɑːbdʒekts][wʌz; wəz] [ə'teɪnd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪnnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

The	first	of	these	objects	was	attained	in	spite	of	the	thinness	of	our
这	第一的	的	这些	对象	曾是	已达到	在	尽管如此	的	这	薄	的	我们的

[laɪn] ,

line	,
线	,

尽管我们的队伍很弱，但我们还是实现了第一个目标。

[ðə; ði][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pə'ziʃənz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd]

the	universal	inferiority	of	our	positions	to	those	of	the	enemy	,	and
这	普遍的	自卑	的	我们的	职位	到	那些	的	这	敌人	,	和

[ðə; ði]

the
这

我方地位普遍逊于敌方，以及

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

['grædʒuəl] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['gʌnz][ænd; ənd] ['erkræft] .

gradual	improvement	of	their	guns	and	aircraft	.
逐渐地	改进	的	他们的	枪支	和	飞机	.

他们的枪炮和飞机逐步改进。

[ðə; ði][naɪ'zæm] — [aɪ] . [iː] . [ðə; ði] ['regjələr] [fɜːrst] - [laɪn] ['tɜːrkɪʃ] [truːps] — [hæd; həd] [bɪn] ['præktɪkli]

The	Nizam	—	i	.	e	.	the	Regular	first	-	line	Turkish	troops	—	had	been	practically
这	尼扎姆	—	我	.	e	.	这	常规的	第一的	-	线	土耳其	军队	—	有	到过	几乎

[dɪ'strɔɪd] .

destroyed	.
损毁	.

尼扎姆（即土耳其正规军）实际上已被全歼。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [lækt] [ðə; ði] [ə'fensɪv] ['spɪrɪt]['æftər][ðer; ðər] ['hevi] [lɔːsɪz] [ɪn] ['ɔːgəst] ,

The	remainder	lacked	the	offensive	spirit	after	their	heavy	losses	in	August	,
这	余	缺乏	这	进攻	精神	后	他们的	重的	损失	在	八月	,

其余球队在8月份遭遇惨败后，缺乏进攻斗志。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] ['welkəm]

and	perhaps	their	hearts	were	not	sufficiently	in	the	struggle	to	welcome
和	也许	他们的	心	是	不是	足够	在	这	斗争	到	欢迎

['fɜːrðər] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][laɪf] ,

further	sacrifice	of	life	,
更远	牺牲	的	生活	,

或许他们内心深处对这场斗争的热情还不够高，无法接受更多的生命牺牲。

[wɪð; wɪθ][taɪm] [ɔːl'redi] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['feɪvər] .

with	time	already	running	in	their	favour	.
和	时间	已经	跑步	在	他们的	偏爱	.

时间已经对他们有利了。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ʌv; əv][wʌn] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd]['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['hɑːstɪdʒ] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt]

We	heard	of	one	British	officer	who	had	acted	as	a	hostage	during	a	short
我们	听到	的	一	英国	官	WHO	有	行动	作为	一个	人质	期间	一个	短的

['ɑːrmɪstɪs] [æt; ət]['ænzæk] .

armistice	at	Anzac	.
停战	在	澳新军团	.

我们听说有一位英国军官在澳新军团短暂停战期间充当了人质。

[ðə; ði] ['tɜːks] ['loʊdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['prez(ə)nts][ʌv; əv] [fruːt] , [ænd; ənd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ded]

The	Turks	loaded	him	with	presents	of	fruit	,	and	,	pointing	to	their	dead
这	土耳其人	已加载	他	和	礼物	的	水果	,	和	,	指向	到	他们的	死的

[ɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] ,

on	the	battle	-	field	,
在	这	战斗	-	场地	,

土耳其人送给他许多水果作为礼物，并指着战场上死去的士兵，

[sed] : " [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['dɪpləˌmætɪsts] [ænd; ənd] [dɪ'ploʊməsi] !

said	:	"	So	much	for	your	diplomatists	and	diplomacy	!
说	:	"	所以	很多	为了	你的	外交官	和	外交	!

他说：“这就是你们的外交官和外交手段吗！”

" ['aʊər; ɑːr] ['sekənd] ['ɑːbdʒekt] , ['ɔːlsoʊ] , [ɪz] [bi'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [geɪnd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz]

"	Our	second	object	,	also	,	is	believed	to	have	been	gained	,	so	far	as
"	我们的	第二	目的	,	还	,	是	相信	到	有	到过	获得	,	所以	远的	作为

[wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] ,

was	possible	,
曾是	可能的	,

“我们的第二个目标也被认为已经尽可能地实现了，

['hævɪŋ] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɪn'ædɪkwət] ['nʌmbərz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

having	regard	to	our	inadequate	numbers	and	to	the	limitations	of	our
拥有	看待	到	我们的	不足	数字	和	到	这	限制	的	我们的

[tek'niːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] .

technique	of	the	period	.
技术	的	这	时期	.

考虑到我们人数不足以及当时技术的局限性。

['bɑːmɪŋ] [juːst] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['præktɪst] [baɪ] [smɔːl] ['sekʃnz] [ɪn] [iːtʃ] [bə'tæliən] ,

Bombing	used	at	this	time	to	be	practised	by	small	sections	in	each	battalion	,
轰炸	用过的	在	这	时间	到	是	已实践	经过	小的	部分	在	每个	营	,

当时的轰炸演习是由每个营的小组进行的。

[huː] ['ɑːkjupaɪd] ['deɪndʒərəs] ['seɪliənt] [kɔːld] " [bɜːrd] - ['keɪdʒɪz] " [ɪn][ðə; ði]['faɪər] ['trentʃɪz] .

who	occupied	dangerous	salients	called	"	bird	-	cages	"	in	the	fire	trenches	.
WHO	占领	危险的	要点	称为	"	鸟	-	笼子	"	在	这	火	战壕	.

他们占据了战壕中被称为“鸟笼”的危险突出部。

[hɪr] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [bə'tæliən] , [dʒiː] . [rɑːs] - ['beɪn][ænd; ənd]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['bærət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Here	in	our	Battalion	,	G	.	Ross	-	Bain	and	W	.	H	.	Barratt	among	the
这里	在	我们的	营	,	G	.	罗斯	-	贝恩	和	W	.	H	.	巴拉特	之中	这

['ɑːfəsərz] ,

officers	,
警官	,

我们营的军官中有G·罗斯-贝恩和W·H·巴拉特，

[es] . [klʌf; klaʊ][ænd; ənd][tiː] . ['hʌlm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][en] . [siː] . [oʊ] . - [es] — [ɔːl] ['væliənt] [men] — [wʌn] [ə; eɪ]

S	.	Clough	and	T	.	Hulme	among	the	N	.	C	.	O	.	'	s	—	all	valiant	men	—	won	a
S	.	克拉夫	和	T	.	休姆	之中	这	N	.	C	.	哦	.	-	s	—	全部	英勇	男人	—	韩元	一个

['mɑːdɪst] ['meʒər] [ʌv; əv] [feɪm] .

modest	measure	of	fame	.
谦虚的	措施	的	名声	.

士官中的 S. Clough 和 T. Hulme 都是英勇的战士，他们赢得了一定程度的名声。

[ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] [ˈhʌlm] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [bɑːm] [θroʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈenəmi] [ænd; ənd] [seɪvd]
On one occasion Hulme picked up a live bomb thrown by the enemy and saved
在 一 场合 休姆 挑选 向上 一个 居住 炸弹 抛掷 经过 这 敌人 和 已保存
[hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] - [laɪvz; lɪvz][baɪ] [ˈθroʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpærəpɪt,ˈpærəpet][wɪð; wɪθ] [ˈsplendɪd] [self] -
his comrades ' lives by throwing it over the parapet with splendid self -
他的 同志们 - 生活 经过 投掷 它 超过 这 栏杆 和 灿烂 自己 -
[dɪˈvoʊʃ(ə)n] .
devotion .
虔诚 .

有一次，休姆捡起一枚敌人投掷的未爆弹，以无比的自尊心将炸弹扔出城墙，拯救了战友的生命。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsæpər] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [prəˈfɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ˈmaɪnɪŋ] ,
Our British sappers became more proficient in mining ,
我们的 英国 工兵 成为 更多的 精通 在 矿业 ,

我们的英国工兵在采矿方面变得更加熟练，

[ˈspeʃ(ə)l] [kɔːr] [ˈbiːɪŋ] [fɔːrmd] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwɪgən] [ˈkɑːljɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæntʃestər]
special corps being formed from among the Wigan colliers of the Manchesters
特别的 兵团 存在 形成 从 之中 这 维根 煤矿 的 这 曼彻斯特
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈloʊlənd] [skɑːts] .
and the Lowland Scots .
和 这 低地 苏格兰人 .

一支由曼彻斯特和低地苏格兰的威根煤矿工人组成的特种部队正在组建中。

[ðə; ði] [ˈgʌnz] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈæktɪv] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌsiː ˈoʊ] - [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪnfəntri]
The guns were always active , and their co - operation with the infantry
这 枪支 是 总是 积极的 , 和 他们的 合作 - 手术 和 这 步兵
[wʌz; wəz] [pɝˈfɛktəd] .
was perfected .
曾是 完善 .

火炮始终处于活跃状态，与步兵的配合也臻于完美。

[ðoʊz] [huː] [ˌɑːr ˈiː]
Those who re
那些 WHO 关于

那些重新

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[ˈmembər] [ˈpæsɪŋ] [baɪ] [naɪt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [ˌiniˈskiliŋ] [ɪntʃ] [wɪl] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði]
member passing by night along the winding length of Inniskilling Inch will recall the
成员 通过 经过 夜晚 沿着 这 绕线 长度 的 因尼斯基灵 英寸 将要 记起 这
[red] [læmp] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði] [ɑːrˈtɪləri] [ˈfɔːrwərd] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [ˈɔfɪsɚz] [poʊst][æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər]
red lamp that marked the artillery forward observation officer's post at the corner
红色的 灯 那 标记 这 炮兵 向前 观察 警官们 邮政 在 这 角落
[ʌv; əv] [ˈbɜːrlɪŋtən] [striːt] ,
of Burlington Street ,
的 伯灵顿 街道 ,

夜间沿着蜿蜒的茵尼斯基林海峡路过的士兵都会记得，在伯灵顿街拐角处，有一盏红灯标志着炮兵前沿观察员的哨位。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - [ˈhɪd(ə)n] [gʌn] [ɪmˈpleɪsmənt] , [wer] [griːnhiːz] [leɪn] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the well - hidden gun emplacement , where Greenheys Lane ran out of the
和 这 出色地 - 隐 枪 部署 , 在哪里 格林海斯 车道 跑 出去 的 这
[mjuːl] [sæp] .
Mule Sap .
骡子 树液 .

还有隐藏得很好的炮台，格林海斯巷从骡子树液道尽头延伸出来。

[ðə; ði] [fə'mɪliər] [striːt] [saɪnz] ['kærid] [menz][maɪndz] [bæk] [tuː; tə] ['mæntʃestər] .

The	familiar	street	signs	carried	men's	minds	back	to	Manchester	.
这	熟悉的	街道	标志	携带	男士	思想	后退	到	曼彻斯特	.

熟悉的路牌让男人们想起了曼彻斯特。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði] [streɪn]

THE	STRAIN
这	拉紧

毒液

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [wiːk] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , - ,

In	the	second	week	of	October	,	1915	,
在	这	第二	星期	的	十月	,	-	,

1915年10月的第二周，

[ðə; ði]['ɑːrmi][æt; ət] [keɪp] ['hɛləs] [wʌz; wəz] [ˌriːɪn'fɔːrst] [baɪ] [dɪs'maʊntid] ['joʊmənri] [frʌm; frəm] [iːst]

the	Army	at	Cape	Helles	was	reinforced	by	dismounted	Yeomanry	from	East
这	军队	在	岬	希腊	曾是	加强型	经过	下马	自耕农	从	东方

[ænd; ənd] [west] [kent] ,

and	West	Kent	,
和	西方	肯特	,

驻守赫勒斯角的军队得到了来自东肯特郡和西肯特郡的下马骑兵的增援。

['sɜːri] [ænd; ənd] ['sʌsɪks] , [ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] ['rɔɪəl] [ˌfjuːzə'lɪr] [ˌterə'tɔːriəl] ['juːnɪts][frʌm; frəm]['mɔːltə] ,

Surrey	and	Sussex	,	and	by	some	Royal	Fusilier	Territorial	units	from	Malta	,
萨里	和	苏塞克斯	,	和	经过	一些	皇家	步兵	领土	单位	从	马耳他	,

萨里郡和苏塞克斯郡，以及一些来自马耳他的皇家燧发枪团地方部队，

[huː] [wɜːr; wər] [lent] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪv(ə)l][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

who	were	lent	to	the	Royal	Naval	Division	.
WHO	是	借出的	到	这	皇家	海军	分配	.

被借调到皇家海军陆战队的人员。

['meni] [west] [kent] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][en] . [siː] . [oʊ] . - [es][wɜːr; wər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ə'tætʃt] [tuː; tə]

Many	West	Kent	officers	and	N	.	C	.	O	.	'	s	were	for	a	time	attached	to
许多	西方	肯特	警官	和	N	.	C	.	哦	.	-	s	是	为了	一个	时间	随附的	到

[ðə; ði] [bə'tæliən] ,

the	Battalion	,
这	营	,

西肯特郡的许多军官和士官曾一度被调派到该营服役。

[ænd; ənd] [pruːvd] ['ædmərəb(ə)l] ['kɒmreɪdz] .

and	proved	admirable	comrades	.
和	已证实	令人钦佩的	同志们	.

并证明他们是令人钦佩的战友。

[ðə; ði] 42nd [dɪ'vɪʒ(ə)n] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] ['skænti] [dræft] [ɑːn][ðə; ði] 23rd [ɑːk'toʊbər] .

The	42nd	Division	received	some	scanty	drafts	on	the	23rd	October	.
这	42nd	分配	已收到	一些	稀少	草稿	在	这	23rd	十月	.

第 42 师于 10 月 23 日收到了一些零星的选秀名单。

[ðiːz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] 3rd [laɪn]['juːnɪts][æt; ət] [ɑːn] ['sɔːlzbəri] [pleɪn] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]

These	came	from	the	3rd	line	units	at	Codford	on	Salisbury	Plain	,	and	were
这些	来了	从	这	3rd	线	单位	在	科德福德	在	索尔兹伯里	清楚的	,	和	是

[ʌv; əv] ['eksələnt] ['kwɑːləti] .

of	excellent	quality	.
的	出色的	质量	.

这些产品来自索尔兹伯里平原科德福德的第三线部队，质量上乘。

['aʊər; ɑːr][dræft][wʌz; wəz] ['ʌndər] [luː'tenənt] [siː] . [es] . [wʊd] , [ə; eɪ] ['veri] ['eɪb(ə)l] ['sɪgnələr] .

Our	draft	was	under	Lieutenant	C	.	S	.	Wood	,	a	very	able	signaller	.
我们的	草稿	曾是	在下面	中尉	C	.	S	.	木头	,	一个	非常	有能力的	信号员	.

我们这支队伍由C.S.伍德中尉指挥，他是一位非常能干的信号兵。

[aɪ]['noʊtɪd][ɑːn][ðə; ði] 21st [ɑːk'toʊbər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] [ðen] [ɪn][ðə; ði]

I	noted	on	the	21st	October	that	of	the	300	men	of	the	Battalion	then	in	the
我	著名的	在	这	21st	十月	那	的	这	-	男人	的	这	营	然后	在	这

[fiːld] ,

field	,
场地	,

我在10月21日注意到，当时在前线作战的该营300名士兵中，

['nɪrli] - [wɜːr; wər][ɑːn] [dɪ'tætʃt] [dʒɑːbz] — ['sɪgnələrz] , [mə'ʃiːn] ['gʌnə(r)] [ænd; ənd] ['diːteɪlz]

nearly	100	were	on	detached	jobs	—	signallers	,	machine	gunners	and	details
几乎	-	是	在	分离的	工作	—	信号员	,	机器	炮手	和	细节

[ə'tætʃt] [tuː; tə] ['veriəs] ['hedkwɔːrtərz] .

attached	to	various	headquarters	.
随附的	到	各种各样的	总部	.

近 100 人被派往外地执行任务——信号兵、机枪手以及隶属于各个总部的若干人员。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃrɪŋkɪdʒ] [ɪn] [streŋθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [streɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] .

The	result	of	the	shrinkage	in	strength	was	a	great	strain	upon	the	survivors	.
这	结果	的	这	收缩	在	力量	曾是	一个	伟大的	拉紧	之上	这	幸存者	.

力量的减弱给幸存者带来了巨大的压力。

" [wiː; wi] ['nevər] [sliːp] , " [ðə; ði] [bə'tæljənz] ['mɑːtoʊ] , [wʌz; wəz] [ə'dɑːptɪd] ['grʌdʒɪŋli] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl]

"	We	never	sleep	,	"	the	Battalion's	motto	,	was	adopted	grudgingly	as	a	rule
"	我们	绝不	睡觉	,	"	这	营的	座右铭	,	曾是	已采用	勉强	作为	一个	规则

[ʌv; əv][laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

“我们永不眠”是该营的座右铭，这句座右铭被勉强接受为生活准则。

[ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [laɪn] [rɪ'kwaɪərd] ['vɪdʒɪləns] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

The	necessities	of	the	firing	line	required	vigilance	by	day	and	night	,
这	必需品	的	这	射击	线	必需的	警觉	经过	天	和	夜晚	,

射击线上的必要性要求日夜保持警惕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['frʌntɪdʒz] [ə'lɔtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] ['juːnɪts][ʌv; əv][ðə; ði] 42nd [dɪ'vɪʒ(ə)n]

and	the	long	frontages	allotted	to	the	various	units	of	the	42nd	Division
和	这	长的	临街面	分配	到	这	各种各样的	单位	的	这	42nd	分配

[in'teɪld] ['broʊkən] [naɪts]

entailed	broken	nights
包含	破碎的	夜晚

第42师各部队被分配到的漫长防线意味着他们经常彻夜不眠。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[ænd; ənd] [lə'bɔːriəs] [deɪz] [fɔːr; fər] [ɔːl] .

and	laborious	days	for	all	.
和	费力的	天	为了	全部	.

对所有人来说，都是一段辛劳的日子。

[ðə; ði][menz] [fɪ'ziːk] [bɪ'keɪm] ['loʊɝd] .

The	men's	physique	became	lowered	.
这	男士	体质	成为	降低	.

男人们的体格变得矮壮。

['septɪk] [sɔːz] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəl] ; [bæd] [aɪz] , [nɑːt] [ɪn'friːkwənt] ; ['dʒɔːndɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪp] ['ɪndɪkeɪtɪŋ]

Septic	sores	were	general	;	bad	eyes	,	not	infrequent	;	jaundice	of	a	type	indicating
化粪池	疮	是	一般的	;	坏的	眼睛	,	不是	不频繁	;	黄疸	的	一个	类型	表明

['pærə] - ['taɪfɔɪd] [wʌz; wəz] ['kɑːmən] ;

para	-	typhoid	was	common	;
帕拉	-	伤寒	曾是	常见的	;

化脓性溃疡很普遍；眼睛不好的情况并不少见；出现副伤寒样黄疸的情况很常见；

['dɪsənteri] ['veri] ['prevələnt] .

amœbic	dysentery	very	prevalent	.
变形虫	痢	非常	流行	.

阿米巴痢疾非常普遍。

[lɔːs] [ʌv; əv] [helθ] [ment] [lɔːs] [ʌv; əv] ['vɪgər] .

Loss	of	health	meant	loss	of	vigour	.
损失	的	健康	意思是	损失	的	活力	.

健康状况下降意味着活力下降。

['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][wʌn]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['wɔːtər][ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər][ɔːl]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [ænd; ənd]

Limited	to	one	bottle	of	water	a	day	for	all	purposes	,	and
有限的	到	一	瓶子	的	水	一个	天	为了	全部	目的	,	和

[pər'petʃuəli] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [flaɪz] ,

perpetually	a	prey	to	flies	,
永恒地	一个	猎物	到	苍蝇	,

每天只能喝一瓶水，而且总是饱受苍蝇的侵扰。

[hiːt] , [ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv] [rest] , [ðə; ði]['soʊldʒər][hæd; həd][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [taɪm] .

heat	,	diarrhœa	and	want	of	rest	,	the	soldier	had	a	trying	time	.
热	,	腹泻	和	想	的	休息	,	这	士兵	有	一个	尝试	时间	.

酷热、腹泻、缺乏休息，这名士兵的日子不好过。

['ræʃnz; 'reɪʃnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪp] ['welkəm] [ɪn][ə; eɪ] ['nɔːrðərn] ['klaɪmət] [wɜːr; wər][ʌn'pælətəb(ə)l][ɪn] ['tɜːrki] .

Rations	of	a	type	welcome	in	a	northern	climate	were	unpalatable	in	Turkey	.
口粮	的	一个	类型	欢迎	在	一个	北方	气候	是	令人难以接受	在	火鸡	.

在北方气候下受欢迎的那种口粮，在土耳其却难以下咽。

[ɪn][dʒʊ'laɪ][ænd; ənd] ['ɔːgəst] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['lɪbərəli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] ['reɪzɪnz] ,

In	July	and	August	we	were	liberally	supplied	with	vegetables	and	raisins	,
在	七月	和	八月	我们	是	慷慨地	供应	和	蔬菜	和	葡萄干	,

七八月份，我们得到了大量的蔬菜和葡萄干供应。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] - [praɪzd] ['goʊldən] ['sɪrəp] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['pɔːrɪdʒ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər]

and	with	much	-	prized	golden	syrup	for	our	porridge	;	but	the	latter
和	和	很多	-	珍贵的	金的	糖浆	为了	我们的	稀饭	;	但	这	后者

['lʌkʃəri] [ðen] ['dɪsə'pɪrd] ,

luxury	then	disappeared	,
奢华	然后	消失	,

还有我们用来煮粥的珍贵金黄糖浆；但后来这种奢侈品就消失了。

[waɪl] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli]['vedʒtəb(ə)lz][wɜːr; wər] ['ʌnjənz] , [wɪtʃ] [duː][nɑːt] [ə'piːl]

while	for	several	months	our	only	vegetables	were	onions	,	which	do	not	appeal
尽管	为了	一些	几个月	我们的	仅有的	蔬菜	是	洋葱	,	哪个	做	不是	上诉

[tuː; tə] ['evri] ['pælət] .

to	every	palate	.
到	每一个	味蕾	.

有好几个月，我们唯一的蔬菜就是洋葱，但洋葱的味道并不适合所有人。

[dʒæmz] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði][pɔts][wɜːr; wər] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][wʌn][sɜːr]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]

Jams	,	even	when	the	pots	were	adorned	with	pictures	of	one	Sir	Joseph
果酱	,	甚至	什么时候	这	锅	是	装饰	和	图片	的	一	先生	约瑟夫

['pækstən] ,

Paxton	,
帕克斯顿	,

果酱，即使罐子上装饰着约瑟夫·帕克斯顿爵士的画像，

[hæd; həd] ['veri] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ət'rækʃnz] .

had	very	diminishing	attractions	.
有	非常	减少	景点	.

吸引力正在迅速下降。

[ðə; ði]['oʊnli] ['strɔːberi] [dʒæm][wiː; wi]['evər][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] [keɪm] [tuː; tə][juː 'es][ɪn][tɪnz] ,

The	only	strawberry	jam	we	ever	had	on	the	Peninsula	came	to	us	in	tins	,
这	仅有的	草莓	果酱	我们	曾经	有	在	这	半岛	来了	到	我们	在	罐头	,

我们在半岛上唯一吃过的草莓酱是罐装的。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['leibəlz][hæd; həd] [bɪn] [strɪpt] [baɪ][sʌm; səm]['kaɪndli][ækt][ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] .

from	which	the	labels	had	been	stripped	by	some	kindly	act	of	Providence	.
从	哪个	这	标签	有	到过	脱衣舞	经过	一些	亲切地	行为	的	普罗维登斯	.

而这些标签，似乎是上天的某种仁慈之举，已经褪去了。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɛkspə'dɪʃənz] ['ɜːrli] [deɪz] ['aʊər; ɑːr] [men] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['ɪŋglɪʃ]

In	the	expedition's	early	days	our	men	had	been	able	to	exchange	English
在	这	探险队的	早期的	天	我们的	男人	有	到过	有能力的	到	交换	英语

[dʒæmz][fɔːr; fər] ['deɪntiz] [proʊ'kjʊrəbl] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ˌsenɪgə'liːz] ,

jams	for	dainties	procurable	by	the	French	and	Senegalese	,
果酱	为了	精致小点心	可采购	经过	这	法语	和	塞内加尔人	,

探险初期，我们的队员能够用英国果酱交换法国人和塞内加尔人能弄到的美味佳肴。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] " [plʌm] [ænd; ənd]['æp(ə)l] " [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtər]

but	the	monotonous	and	indefinable	"	plum	and	apple	"	of	the	later
但	这	单调	和	无法定义的	"	李子	和	苹果	"	的	这	之后

['sʌmər] [kɪld] [ðə; ði] [treɪd] [ænd; ənd] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ɔːl] ['fɔːrən] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [dʒæm] -

summer	killed	the	trade	and	extinguished	all	foreign	admiration	of	British	jam	-
夏天	被杀	这	贸易	和	熄灭	全部	外国的	钦佩	的	英国	果酱	-

['meɪkɪŋ] .

making	.
制作	.

但夏末单调乏味、难以定义的“李子和苹果”果酱扼杀了果酱贸易，也让外国对英国果酱制作的赞赏荡然无存。

['oʊnli][ðə; ði][flaɪz][wɜːr; wər]['fæsɪneɪtɪd] .

Only	the	flies	were	fascinated	.
仅有的	这	苍蝇	是	着迷	.

只有苍蝇对此感到着迷。

['aʊər; ɑːr] [iːst] ['læŋkəʃə] [ˌterə'tɔːriəl] [dɪd][ɔːl] [ðæt][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [streɪn] .

Our	East	Lancashire	Territorials	did	all	that	was	possible	to	relieve	the	strain	.
我们的	东方	兰开夏郡	领土	做过	全部	那	曾是	可能的	到	缓解	这	拉紧	.

我们的东兰开夏郡地方部队尽一切可能缓解压力。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst]['eɪb(ə)l]['medɪk(ə)l]['ɑːfɪsər][ɪn] ['kæptɪn] [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['hʌml] , [ʌv; əv]

We	had	a	most	able	medical	officer	in	Captain	J	.	J	.	Hummel	,	of
我们	有	一个	最多	有能力的	医疗的	官	在	队长	J	.	J	.	胡默尔	,	的

['glɑːsgəu] , [huː] [hæd; həd] [ˌtempə'rerəli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd]

Glasgow	,	who	had	temporarily	succeeded
格拉斯哥	,	WHO	有	暂时地	成功了

我们有一位非常能干的军医，即来自格拉斯哥的JJ·胡默尔上尉，他曾暂时接替我们的职务。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

['kæptɪn] [dʒeɪ] . [ef] . ['færoʊ] (['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['vetərən] [em] . [oʊ] .) [ɪn][dʒʊ'laɪ] ,

Captain	J	.	F	.	Farrow	(	our	own	veteran	M	.	O	.	)	in	July	,
队长	J	.	F	.	法罗	(	我们的	自己的	老将	M	.	哦	.	)	在	七月	,

JF Farrow 上尉（我们自己的资深军医）于 7 月

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] [ɔːl][ðə; ði]['juːnɪts][wɜːr; wər] ['hæpi] [ɪn][ðer; ðər] ['dɑːktɚz] ,

but	indeed	all	the	units	were	happy	in	their	doctors	,
但	的确	全部	这	单位	是	快乐的	在	他们的	医生	,

但事实上，所有单位都对他们的医生很满意。

[ænd; ənd] ['emə˩tin] [ɪn] ['dɪsənteri] ['keɪsɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv][goʊld] .

and	emetine	in	dysentery	cases	was	a	gift	of	gold	.
和	依米丁	在	痢	案例	曾是	一个	礼物	的	金子	.

在痢疾病例中，吐根碱简直就是天赐之物。

[nɔːr][kʊd; kəd][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] ['gælənt] [ænd; ənd][ʌn'taɪərɪŋ]['pɑːdreɪ][ðæn; ðən]

Nor	could	a	Brigade	have	had	a	more	gallant	and	untiring	padre	than
也不	可以	一个	旅	有	有	一个	更多的	英勇	和	不懈	神父	比

['kæptɪn] [iː] . [tiː] . ['kɝːbi] .

Captain	E	.	T	.	Kerby	.
队长	E	.	T	.	柯比	.

旅里也不可能有比ET Kerby上尉更英勇、更不知疲倦的牧师了。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['færoʊ] [bəuθ] [wʌn] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [krɔːs] .

He	and	Captain	Farrow	both	won	the	Military	Cross	.
他	和	队长	法罗	两个都	韩元	这	军队	叉	.

他和法罗上尉都获得了军事十字勋章。

['kɝːbi] [mʌst; məst][hæv; həv] [sed] [ðə; ði] ['beriəl] ['sɜːrvɪs] ['oʊvər][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv] ['nɪrli] [ə; eɪ]

Kerby	must	have	said	the	burial	service	over	the	graves	of	nearly	a
柯比	必须	有	说	这	葬礼	服务	超过	这	坟墓	的	几乎	一个

['θaʊz(ə)nd] ['mæntʃestər] [ɑːn] [gə'lɪpəli] .

thousand	Manchesters	on	Gallipoli	.
千	曼彻斯特	在	加里波利	.

柯比一定在加里波利战役中为近千名曼彻斯特人的墓地主持了葬礼。

[ðə; ði] [fuːd] ['dɪfɪkəlti] [wiː; wi] [met] [baɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ˌʌnə'fɪʃl] ['ɪmpɔːrts] .

The	food	difficulty	we	met	by	encouraging	unofficial	imports	.
这	食物	困难	我们	遇见	经过	鼓励	非官方	进口	.

我们通过鼓励非官方进口解决了粮食短缺问题。

[ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [ɔːl] [æt; ət] [hoʊm] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [preɪz] .

The	kindness	of	all	at	home	was	beyond	praise	.
这	仁慈	的	全部	在	家	曾是	超过	称赞	.

家里所有人的善良都无法用言语来形容。

[kən'saɪnmənts] [ʌv; əv] ['kʌmfəts] [wɜːr; wər] [wel] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ]['meɪdʒər][eɪtʃ] . [dʒiː] . ['deɪviːz] ,

Consignments	**of**	**comforts**	**were**	**well**	**regulated**	**by**	**Major**	**H**	**.**	**G**	**.**	**Davies**	**,**
货物	的	舒适	是	出色地	受监管	经过	主要的	H	.	G	.	戴维斯	,

[huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæntʃestər] ['diːpoʊ] ,

who	**had**	**charge**	**of**	**the**	**Manchester**	**depot**	**,**
WHO	有	收费	的	这	曼彻斯特	仓库	,

物资的运送由负责曼彻斯特仓库的H·G·戴维斯少校严格管理。

[bʌt; bət] ['meni] [keɪm] [də'rekt][frʌm; frəm] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [frendz] [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd]['loʊk(ə)l]

but	**many**	**came**	**direct**	**from**	**innumerable**	**friends**	**and**	**national**	**and**	**local**
但	许多	来了	直接的	从	无数	朋友们	和	国家的	和	当地的

[ˌɔːrgənə'zeɪʃn] .

organisations	**.**
组织	.

但其中许多直接来自无数的朋友以及国家和地方组织。

[wʌn] ['mʌðər] [ʌv; əv] [tuː] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] [huː] [hæd; həd] [lɔːst] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [roʊt] [tuː; tə]

One	**mother**	**of**	**two**	**boys**	**of**	**the**	**Battalion**	**who**	**had**	**lost**	**their**	**lives**	**wrote**	**to**
一	母亲	的	二	男孩们	的	这	营	WHO	有	丢失的	他们的	生活	写道	到

[ˌem 'iː] ,

me	**,**
我	,

一位有两个儿子在部队阵亡的母亲给我写信说：

[waɪl] ['sendɪŋ] ['pɑːrslz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [sər'vaɪvɪŋ] ['kɒmreɪdz] : " [aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] [laɪf][ɪz] ['drɪri]

while	**sending**	**parcels**	**for**	**their**	**surviving**	**comrades**	**:**	**"**	**I**	**dare**	**say**	**that**	**life**	**is**	**dreary**
尽管	发送	包裹	为了	他们的	幸存	同志们	:	"	我	敢	说	那	生活	是	凄凉

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

for	**them**	**,**
为了	他们	,

在给幸存的战友寄送包裹时，他们写道：“我敢说，他们的生活很悲惨。”

[pʊr] [lædz] .

poor	**lads**	**.**
贫穷的	小伙子们	.

可怜的小伙子们。

[gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz]['mɜːrsi] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['veri] ['mɜːrsɪf(ə)l][ɪn] [ðæt] [maɪ] ['dɑːliŋz] [hæv; həv] [bɪn] [sperd]

God	**in**	**His**	**mercy**	**has**	**been**	**so**	**very**	**merciful**	**in**	**that**	**my**	**Darlings**	**have**	**been**	**spared**
上帝	在	他的	怜悯	有	到过	所以	非常	仁慈	在	那	我的	亲爱的们	有	到过	幸存

[soʊ] [mʌtʃ] .

so	**much**	**.**
所以	很多	.

上帝慈悲为怀，让我的宝贝们免受了许多苦难。

[maɪ] [prerz] [wɪl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] [θruː'aʊt] , [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]

My	**prayers**	**will**	**follow**	**you**	**throughout**	**,**	**praying**	**for**	**the**	**success**	**of**	**the**	**whole**	**of**
我的	祈祷	将要	跟随	你	自始至终	,	祈祷	为了	这	成功	的	这	所有的	的

['aʊər; ɑːr] [bə'tæliən] ,

Our	**Battalion**	**,**
我们的	营	,

我会一直为你祈祷，为我们整个营的成功祈祷。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] [sperd] [tuː; tə] [kʌm] ['seɪfli] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːnd] ['hɑːrts]

and	**that**	**you**	**may**	**all**	**be**	**spared**	**to**	**come**	**safely**	**home**	**to**	**the**	**fond**	**hearts**
和	那	你	可能	全部	是	幸存	到	来	安全	家	到	这	喜爱	心

['weɪtɪŋ] .

waiting	**.**
等待	.

愿你们都能平安归来，回到那颗翘首以盼的心中。

" ['ɪŋgləɪnd] [niːd] ['nevər] [dɪ'sper] [waɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sʌtʃ] ['mʌðərz] .

"	England	need	never	despair	while	she	has	such	mothers	.
"	英格兰	需要	绝不	绝望	尽管	她	有	这样的	母亲们	.

“只要有这样的母亲，英格兰就永远不必绝望。”

[ðə; ði] [greɪt] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ['læŋkəʃə] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [drɔːn] [deɪz] [ʌv; əv]

The	great	glory	of	the	East	Lancashire	Division	during	the	long	-	drawn	days	of
这	伟大的	荣耀	的	这	东方	兰开夏郡	分配	期间	这	长的	-	绘制	天	的

[ɑːk'toʊbər][ænd; ənd] [noʊ'vembər] [wʌz; wəz] ,

October	and	November	was	,
十月	和	十一月	曾是	,

东兰开夏师在漫长的十月和十一月期间取得的巨大辉煌战绩是：

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv][ɪts] [men] .

however	,	the	temper	of	its	men	.
然而	,	这	脾气	的	它是	男人	.

然而，其士兵的脾气却很暴躁。

[ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ɔːl] ['reɪsɪz] [fiːl] [æt; ət][ðə; ði]

The	spiritual	exaltation	,	that	all	races	feel	at	the
这	精神	提高	,	那	全部	种族	感觉	在	这

所有种族都能感受到的精神上的升华

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['aʊər] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [ˌdisə'piəz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv]

outbreak	of	war	and	in	the	hour	of	battle	,	disappears	under	the	pressure	of
暴发	的	战争	和	在	这	小时	的	战斗	,	消失	在下面	这	压力	的

[ðə; ði] ['deɪli] [graɪnd] .

the	daily	grind	.
这	日常的	研磨	.

战争爆发，战斗时刻，却在日常琐事的压力下消失殆尽。

[ðen] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] [gʊd] - ['neɪtʃər] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['tɑːmi] [kʌmz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] .

Then	,	in	his	divine	good	-	nature	,	the	British	Tommy	comes	into	his	own	.
然后	,	在	他的	神圣的	好的	-	自然	,	这	英国	汤米	来	进入	他的	自己的	.

然后，凭借着他善良的本性，英国士兵展现出了他真正的实力。

['nʌθɪŋ] [dɪmz] [hɪz; ɪz] ['tʃɪrflnəs] [ænd; ənd] ['hjuːmər] .

Nothing	dims	his	cheerfulness	and	humour	.
没有什么	暗淡	他的	愉悦	和	幽默	.

没有什么能让他失去乐观和幽默感。

[ə; eɪ] ['kɔːrəs] ['staːtiŋ] [wɪð; wɪθ] :

A	chorus	starting	with	:
一个	合唱	开始	和	:

一段以以下内容开头的合唱：

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði][em] . [dʒiː] . " [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði]['dʒɑːləti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [mə'ʃiːn] [gʌn]

"	We	are	the	M	.	G	.	"	proclaimed	the	jollity	of	our	Machine	Gun
"	我们	是	这	M	.	G	.	"	宣布	这	欢乐	的	我们的	机器	枪

['sekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv] ['sɑːrdʒənt] ['dʌbljuː] . ['hærisn] .

Section	and	the	ingenuity	of	Sergeant	W	.	Harrison	.
部分	和	这	独创性	的	军士	W	.	哈里森	.

“我们是MG！”这句口号展现了我们机枪班的欢乐气氛和W·哈里森中士的聪明才智。

[ə; eɪ] [məˈʃiːn] [gʌn] [kɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [taɪp] , ['ɔːrgənaɪzd] ['ʌndər] [ðə; ði][ˌenər'dʒetɪk] [kə'mænd]

A	Machine	Gun	Corps	of	the	larger	type	,	organised	under	the	energetic	command
一个	机器	枪	兵团	的	这	更大的	类型	,	有组织的	在下面	这	精力充沛	命令

[ʌv; əv] ['kæptɪn] [heɪz] ,

of	Captain	Hayes	,
的	队长	海耶斯	,

一支规模较大的机枪部队，由精力充沛的海耶斯上尉指挥。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

was	a	thing	of	the	future	.
曾是	一个	事物	的	这	未来	.

那是未来的事。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv] ['sɪŋərz] [ænd; ənd] [pər'fɔːrmərz] — ['hɑːrtnɪt] , [mɔːrt] , ['ædɪsən] ([ʌv; əv]['rægtaɪm]

A	long	list	of	singers	and	performers	—	Hartnett	,	Mort	,	Addison	(	of	ragtime
一个	长的	列表	的	歌手	和	表演者	—	哈特内特	,	莫特	,	艾迪生	(	的	拉格泰姆

[sə'lebrəti]) , - , ['hoʊlˌbrʊk] , [hɔɪl] ,

celebrity	)	,	Wheelton	,	Holbrook	,	Hoyle	,
名人	)	,	-	,	霍尔布鲁克	,	霍伊尔	,

一长串歌手和表演者名单——哈特内特、莫特、艾迪生（拉格泰姆音乐名人）、惠尔顿、霍尔布鲁克、霍伊尔、

['kleɪvərɪŋ] , [ʃiːldz] — [ə'dɔrnd] [ðə; ði] ['proʊgræmz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kɑːnsərts] .

Clavering	,	Shields	—	adorned	the	programmes	of	our	concerts	.
克拉弗林	,	盾牌	—	装饰	这	节目	的	我们的	音乐会	.

克拉弗林、希尔兹——这些名字装饰着我们音乐会的节目单。

['ʌðər] [men] [laɪk] - [ænd; ənd][ef] . [iː] . [eɪtʃ] . ['bærət] [wɜːr; wər]['noʊtəbli] ['tʃɪri] [soʊlz] [ɪn][ðə; ði]

Other	men	like	Tabbron	and	F	.	E	.	H	.	Barratt	were	notably	cheery	souls	in	the
其他	男人	喜欢	-	和	F	.	E	.	H	.	巴拉特	是	尤其	欢快的	灵魂	在	这

[laɪnz] .

lines	.
线条	.

像塔布隆和费·巴拉特这样的其他球员，在场上也显得格外开朗。

[ðə; ði]['hændfʊl][ʌv; əv] [sər'vaɪvɪŋ] ['ɑːfəsərz] — ['haɪəm, 'hɪgəm] , ['tʃædwɪk] , ['(h)witliː] ,

The	handful	of	surviving	officers	—	Higham	,	Chadwick	,	Whitley	,
这	少数	的	幸存	警官	—	海厄姆	,	查德威克	,	惠特利	,

少数幸存的警官——海厄姆、查德威克、惠特利、

['dʌgləs] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['eksələnt] [ə'tætʃt] ['ɑːfəsərz] — [dʒeɪ] . ['beɪkər][ænd; ənd][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] .

Douglas	—	with	a	few	excellent	attached	officers	—	J	.	Baker	and	J	.	W	.
道格拉斯	—	和	一个	很少	出色的	随附的	警官	—	J	.	贝克	和	J	.	W	.

['bærət, 'bærit][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmərˌsɛts] ,

Barrett	of	the	Somersets	,
巴雷特	的	这	萨默塞特郡	,

道格拉斯——以及几位优秀的随行军官——萨默塞特郡的J·贝克和J·W·巴雷特，

[ænd; ənd][ef] . ['dʌbljuː] . ['wʊdwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃəːwud] ['fɔrəstɚz] — [wɜːr; wər][ʌn'taɪərɪŋ] [prə'məʊtəz]

and	F	.	W	.	Woodward	of	the	Sherwood	Foresters	—	were	untiring	promoters
和	F	.	W	.	伍德沃德	的	这	舍伍德	林务员	—	是	不懈	发起人

[ʌv; əv][ðə; ði][menz] [wel] - ['biːɪŋ] .

of	the	men's	well	-	being	.
的	这	男士	出色地	-	存在	.

舍伍德森林兵团的 FW Woodward 等人孜孜不倦地促进着士兵们的福祉。

[ðer; ðər] ['wɒnts] [wɜːr; wər][soʊ] ['mɑːdɪst] .

Their	wants	were	so	modest	.
他们的	想要	是	所以	谦虚的	.

他们的需求非常简朴。

[oʊld] ['mægəzinz] [ænd; ənd] ['fʊtbɔːl] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] ['pepərz] , ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]

Old	**magazines**	**and**	**football**	**editions**	**of**	**Saturday**	**evening**	**papers**	**,**	**published**	**a**
老的	杂志	和	足球	版本	的	周六	晚上	文件	,	已发布	一个

[mʌnθ] [ɔːr] [tuː] ['ɜːrliər] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ]

month	**or**	**two**	**earlier**	**in**	**England**	**,**
月	或者	二	早些时候	在	英格兰	,

旧杂志和周六晚报的足球特刊，这些特刊是一两个月前在英国出版的。

[sə'faist] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['lɪtəreri] ['æpitaits] .

sufficed	**for**	**their**	**literary**	**appetites**	**.**
足够了	为了	他们的	文学	食欲	.

足以满足他们的文学需求。

['læŋkəʃə] [bɔɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] [riːd] ; [ðə; ði] ['sentri] ['raɪtɚz] [wɜːr; wər] [ɪk'sepʃən(ə)l] .

Lancashire	**boys**	**are**	**not**	**brought**	**up**	**to**	**read**	**;**	**the**	**Sentry**	**writers**	**were**	**exceptional**	**.**
兰开夏郡	男孩们	是	不是	带来	向上	到	读	;	这	哨兵	作家	是	非凡的	.

兰开夏郡的男孩从小就没有读书的习惯；《哨兵报》的作者们却很杰出。

[wen] [aɪ][wʌns] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ][mæn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['goʊldən] ['treʒəri] , [ɪn] ['hɑːrdʃɪp] ['ævənuː] ,

When	**I**	**once**	**came**	**upon**	**a**	**man**	**reading**	**the**	**Golden**	**Treasury**	**,**	**in**	**Hardship**	**Avenue**	**,**
什么时候	我	一次	来了	之上	一个	男人	阅读	这	金的	财政部	,	在	困境	大街	,

有一次，我在苦难大道上偶然遇到一个男人正在读《黄金宝典》，

[aɪ] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['mæntʃestər] [mæn] .

I	**knew**	**he**	**could**	**not**	**be**	**a**	**Manchester**	**man**	**.**
我	知道	他	可以	不是	是	一个	曼彻斯特	男人	.

我知道他不可能是个曼彻斯特人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] .

He	**was**	**not**	**.**
他	曾是	不是	.

他不是。

[hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][mæn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [dʒɔɪnd]['aʊər; ɑːr] [rɪ'zɜːrvz] [æt; ət]

He	**came**	**from**	**the**	**Isle**	**of**	**Man**	**,**	**and**	**had**	**joined**	**our**	**reserves**	**at**
他	来了	从	这	小岛	的	男人	,	和	有	加入	我们的	储备	在

['saʊθˌpɔrt] .

Southport	**.**
绍斯波特	.

他来自马恩岛，加入了我们在绍斯波特的预备役部队。

[aɪ] [faʊnd] [ə'baʊt] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [men]

I	**found**	**about**	**half**	**-**	**a**	**-**	**dozen**	**men**
我	成立	关于	一半	-	一个	-	打	男人

我找到了大约六个男人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**60**	**]**
[	页	-	]

[第60页]

[huː] [kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [taɪmz] ['brɔːdʃiːt] .

who	**could**	**enjoy**	**The**	**Times**	**broadsheets**	**.**
WHO	可以	享受	这	《时代周刊》	报纸	.

谁会喜欢《泰晤士报》的大报呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][dʒɑːn] [bʊl] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['pɑːpjələr] .

I	**am**	**afraid**	**John**	**Bull**	**was**	**much**	**more**	**popular**	**.**
我	是	害怕的	约翰	公牛	曾是	很多	更多的	受欢迎的	.

恐怕约翰牛更受欢迎。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [ɪn'diːd] [tuː; tə][stroʊl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] [siː] [haʊ]

It	was	pleasant	indeed	to	stroll	along	the	narrow	trenches	and	see	how
它	曾是	令人愉快的	的确	到	漫步	沿着	这	狭窄的	战壕	和	看	如何

['stɔːntʃli] [ðə; ði][men][fər'gɑːt][ðer; ðər][praɪ'veɪʃ(ə)n] .

staunchly	the	men	forgot	their	privations	.
坚定地	这	男人	忘了	他们的	匮乏	.

沿着狭窄的战壕漫步，看到士兵们是如何坚定地忘记他们的困苦，真是一件令人愉快的事。

[tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrtiz] [wʊd] [goʊ] , ['hevi] - ['leɪdn] ,

Towards	evening	little	parties	would	go	,	heavy	-	laden	,
向	晚上	小的	各方	会	去	,	重的	-	满载	,

傍晚时分，小型聚会会举行，人们会带着沉重的行李。

['ɪntuː] [lɔːŋ] ['fɔːrwərd]['sæps] [ðæt] [ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [hæd; həd] [θroʊn] ['fɔːrwərd] [frʌm; frəm] [ˌini'skiliŋ]

into	long	forward	saps	that	the	engineers	had	thrown	forward	from	Inniskilling
进入	长的	向前	树液	那	这	工程师	有	抛掷	向前	从	因尼斯基灵

[ɪntʃ] ,

Inch	,
英寸	,

进入工程师们从因尼斯基林海峡向前挖掘的长长的沟渠中，

[tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['kʌtɪŋz] [kɔːld] " [tiː] - ['hedz] ,

to	pass	the	night	in	cuttings	called	"	T	-	heads	,
到	经过	这	夜晚	在	插条	称为	"	T	-	头部	,

在被称为“T型头”的剪枝处过夜，

" [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ʌltɪmətli] [tuː; tə][biː; bi] [kə'nektɪd] [tə'geðər] [ænd; ənd][fɔːrm][ə; eɪ] [nuː] [trentʃ]

"	which	were	ultimately	to	be	connected	together	and	form	a	new	trench
"	哪个	是	最终	到	是	连接	一起	和	形式	一个	新的	沟

['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] .

closer	to	the	enemy	.
更近	到	这	敌人	.

“最终将连接起来，形成一条更靠近敌人的新战壕。”

[ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['loʊnli] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][noʊ]['mænz] [lænd] [ə'pɑːn]

They	looked	out	from	these	lonely	places	in	the	midst	of	No	Man's	Land	upon
他们	看起来	出去	从	这些	孤独	地方	在	这	中间	的	不	男人的	土地	之上

['skætərd] [hiːps] [ʌv; əv] [kɔːpsiz] ,

scattered	heaps	of	corpses	,
疏散	堆积如山	的	尸体	,

他们从这些荒凉的无人区向外望去，只见遍地尸体堆积如山。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [frʌnt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wel] - [bɪlt] ['tɜːrkɪʃ] ['trentʃɪz] ,

and	in	their	front	upon	the	well	-	built	Turkish	trenches	,
和	在	他们的	正面	之上	这	出色地	-	建造	土耳其	战壕	,

在他们面前，是构筑精良的土耳其战壕，

[səb'stænʃəli] ['waɪərd][ɪn][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['klevərli] [dɪs'gaɪzd] ['luːphəʊlz] .

substantially	wired	in	and	full	of	cleverly	disguised	loopholes	.
实质性	有线	在	和	满的	的	巧妙地	伪装	漏洞	.

内部线路密集，并且充满了巧妙伪装的漏洞。

[tuː] ['sentriz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] [iːtʃ] " [tiː] - [hed] .

Two	sentries	were	placed	in	each	"	T	-	head	.
二	哨兵	是	放置	在	每个	"	T	-	头	.

每个“T”形头里都安排了两名哨兵。

" [ðə; ði][mæn][ɑːn] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [ə'bliːk] ['faɪər][frʌm; frəm][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] ,

"	The	man	on	watch	was	exposed	to	oblique	fire	from	all	directions	,
"	这	男人	在	手表	曾是	裸露	到	斜	火	从	全部	方向	,

“值班人员暴露在来自四面八方的斜向火力之下，

[æz; əz][bəuθ] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] ['tɜːrkɪʃ] [laɪnz] [kɜːrvd] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][left] ,

as	both	British	and	Turkish	lines	curved	to	right	and	left	,
作为	两个都	英国	和	土耳其	线条	弯曲	到	正确的	和	左边	,

由于英军和土耳其军队的战线都向左右弯曲，

[waɪl] [ðə; ðɪ]['kɑːnstənt] [saʊnd] [ʌv; əv] ['tɜːrkɪʃ] ['pɪks] [æt; ət][wɜːrk] [sə'dʒestɪd] [ðə; ðɪ][prɑːk'sɪmətɪ][ʌv; əv]

while	the	constant	sound	of	Turkish	picks	at	work	suggested	the	proximity	of
尽管	这	持续的	声音	的	土耳其	精选	在	工作	建议	这	邻近	的

[maɪnz] .

mines	.
矿井	.

土耳其镐不断发出的工作声表明附近有矿井。

[ðə; ðɪ][sæp] [ðæt] [ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['faɪər] [trentʃ] [wʌz; wəz] ['verɪ] ['nærəʊ] ,

The	sap	that	ran	back	to	the	fire	trench	was	very	narrow	,
这	树液	那	跑	后退	到	这	火	沟	曾是	非常	狭窄的	,

通往灭火沟的树液通道非常狭窄。

[ænd; ənd] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['tʌn(ə)l] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr]['pærəpɪt,'pærəpet] .

and	ended	in	a	low	tunnel	under	our	parapet	.
和	结束	在	一个	低的	隧道	在下面	我们的	栏杆	.

尽头是我们女儿墙下的一条低矮隧道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [hɑːrd][tuː; tə] [brɪŋ] ['wuːndɪd] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] " [tiː] - [hed] .

It	was	therefore	hard	to	bring	wounded	in	from	the	"	T	-	head	.
它	曾是	所以	难的	到	带来	受伤	在	从	这	"	T	-	头	.

因此，从“T”字头方向运送伤员非常困难。

" [aɪ] [rɪ'membər] [wʌn] [pʊr] ['feloʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [kɔːld] ['rɛnʃɔ] ['biːɪŋ] ['bædlɪ] ['wuːndɪd] [ɪn]

"	I	remember	one	poor	fellow	in	A	Company	called	Renshaw	being	badly	wounded	in
"	我	记住	一	贫穷的	同伴	在	一个	公司	称为	伦肖	存在	糟糕	受伤	在

[ðə; ðɪ] [hed] [wʌn] [naɪt] ,

the	head	one	night	,
这	头	一	夜晚	,

“我记得A连有个叫伦肖的可怜小伙子，一天晚上头部受了重伤。”

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['drægd] [bæk] [θruː] [ðə; ðɪ] ['tʌn(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['dɪfɪkəlti] .

and	being	dragged	back	through	the	tunnel	with	infinite	difficulty	.
和	存在	拖拽	后退	通过	这	隧道	和	无限	困难	.

然后费尽九牛二虎之力地被拖回隧道。

[ðə; ðɪ] ['tɝːks] [wɜːr; wər] [kwɪk] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['tɑːrgɪts] .

The	Turks	were	quick	to	pick	up	targets	.
这	土耳其人	是	快的	到	挑选	向上	目标	.

土耳其人很快就选定了目标。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['bɪvuæk] [ɑːn] [gəheɪgənz] [blʌf] ,

One	morning	at	our	bivouac	on	Geoghegan's	Bluff	,
一	早晨	在	我们的	露营	在	乔根的	虚张声势	,

一天早晨，我们在乔根崖的露营地，

[wiː; wi] ['noʊtɪst] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [mjuːlz] [streɪ] [frʌm; frəm] ['gʌlɪ] [rə'viːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [mʊr] [ɑːn][ðə; ðɪ]

we	noticed	half	-	a	-	dozen	mules	stray	from	Gully	Ravine	to	the	moor	on	the
我们	注意到	一半	-	一个	-	打	骡子	流浪	从	沟壑	峡谷	到	这	泊	在	这

['sʌmɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['sʌðərlɪ] [saɪd] ,

summit	of	its	southerly	side	,
首脑	的	它是	南风	边	,

我们注意到有六头骡子从沟壑中走失，来到了沟壑南侧山顶的荒原上。

[pər'hæps][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ja:dz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɛnəmiːz] [frʌnt]

perhaps	a	thousand	yards	from	the	enemy's	front
也许	一个	千	码	从	这	敌人的	正面

或许距离敌军前线只有一千码。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[laɪn] .
line .
线 .

线。

[wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ʃɑːt] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
We saw them shot , one by one , within a minute .
我们 锯 他们 射击 , 一 经过 一 , 之内 一个 分钟 .

我们亲眼看到他们在一分钟之内一个接一个地被枪杀。

[æz; əz][ðə; ði] ['tɜːks] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['haɪər] [graʊnd] ['evriwer] [frʌm; frəm][fɜːrst]
As the Turks enjoyed the possession of higher ground everywhere from first
作为 这 土耳其人 享受 这 拥有 的 更高 地面 到处 从 第一的
[tuː; tə][læst] ,
to last ,
到 最后的 ,

从始至终，土耳其人都占据着地势较高的地方。

[ðer; ðər] ['paʊər] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli] ['greɪtər] [ðæn; ðən]['aʊərz] ,
their power of observation was necessarily greater than ours ,
他们的 力量 的 观察 曾是 一定 更大的 比 我们的 ,

他们的观察能力必然比我们强。

[ænd; ənd][noʊ]['kɔːrnər][ʌv; əv] [keɪp] ['hɛləs] [wʌz; wəz][ɪg'zempt][frʌm; frəm] [ʃel] ['faɪər] .
and no corner of Cape Helles was exempt from shell fire .
和 不 角落 的 岬 希腊 曾是 豁免 从 壳 火 .

赫勒斯角没有哪个角落能幸免于炮火袭击。

[ˌaɪ 'tiː] [pər'suːd] [ˌjuː 'es]['iːv(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['beɪðɪŋ] ['pleɪsɪz] .
It pursued us even in our bathing places .
它 追击 我们 甚至 在 我们的 洗澡 地方 .

它甚至在我们的沐浴场所也纠缠着我们。

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][laɪf][ɑːn] [gə'lɪpəli] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [soʊ] [mə'nɑːtənəs] [ðæt] [men] [bɪ'keɪm]
The course of life on Gallipoli was , however , so monotonous that men became
这 课程 的 生活 在 加里波利 曾是 , 然而 , 所以 单调 那 男人 成为
['kæləs] [tuː; tə][ɔːl]['deindʒəz] .
callous to all dangers .
冷酷 到 全部 危险 .

然而，加里波利的生活如此单调乏味，以至于士兵们对一切危险都麻木了。

[ðeɪ] ['kærid] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['deɪz] [ruː'tiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbərləs] ['lɪt(ə)l][dʒɑːbz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn]
They carried on the long day's routine and the numberless little jobs included in
他们 携带 在 这 长的 天 常规 和 这 无数 小的 工作 包括 在
[ðə; ði][tɜːrm] " [trentʃ] ['duːtiz] ,
the term " trench duties ,
这 学期 " 沟 职责 ,

他们继续着漫长的一天的例行工作，以及“战壕职责”一词所包含的无数琐碎工作。

" [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] ['mætəd] .
" as if nothing else mattered .
" 作为 如果 没有什么 别的 重要 .

仿佛其他一切都不重要了。

[sʌtʃ] ['tæsks][ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][soʊ] ['meni] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [ˌjʊərə'piːənz] [ðæt] [ðeɪ] [niːd]

Such	tasks	are	familiar	to	-	day	to	so	many	millions	of	Europeans	that	they	need
这样的	任务	是	熟悉的	到	-	天	到	所以	许多	百万	的	欧洲人	那	他们	需要

[noʊ] [dɪ'skrɪpʃn] .

no	description	.
不	描述	.

如今，这类任务对数百万欧洲人来说再熟悉不过了，无需赘述。

[gæs]['mæsks] , ['sprɪŋklərz] [ænd; ənd] [gɔːŋz] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər][juːz][ɪn] ['evri] [trentʃ] , [bʌt; bət]

Gas	masks	,	sprinklers	and	gongs	were	ready	for	use	in	every	trench	,	but
气体	面具	,	洒水器	和	锣	是	准备好	为了	使用	在	每一个	沟	,	但

[wɜːr; wər] ['hæpɪli] [nɑːt] ['niːdɪd] .

were	happily	not	needed	.
是	快乐地	不是	需要	.

每个战壕里都备好了防毒面具、洒水器和锣，但幸运的是，它们都没有被用到。

['aʊər; ɑːr][men] [ˌreprɪ'zentɪd] ['evri] ['læŋkəʃə] [taɪp] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['mæstər] ['bɪldər] [tuː; tə][ðə; ði]

Our	men	represented	every	Lancashire	type	,	from	the	master	builder	to	the
我们的	男人	代表	每一个	兰开夏郡	类型	,	从	这	掌握	建筑商	到	这

['bærɪstərz] [klɜːrk] ,

barrister's	clerk	,
大律师的	职员	,

我们的队员涵盖了兰开夏郡的各种职业，从建筑大师到律师助理，应有尽有。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wiːlraɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['kælɪkoʊ] ['prɪntər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kɑːrtər][tuː; tə]

from	the	wheelwright	to	the	calico	printer	,	from	the	railway	carter	to
从	这	车轮匠	到	这	印花布	打印机	,	从	这	铁路	卡特	到

[ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['trævələr] .

the	commercial	traveller	.
这	商业的	游客	.

从车轮匠到印花布印刷工，从铁路货车司机到商务旅行者。

[juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [tə'geðər] [ɪn][wʌn] [trə'vɜːrs] ['sɑːrdʒənt][dʒeɪ] . [viː] . [eɪtʃ] . ['hoʊgən] ,

You	would	find	together	in	one	traverse	Sergeant	J	.	V	.	H	.	Hogan	,
你	会	寻找	一起	在	一	横穿	军士	J	.	V	.	H	.	霍根	,

你会在一次穿越中发现中士 JVH Hogan，

[ə; eɪ] [wel] - [riːd] [eks] - ['soʊʃəlɪst] [ˌdevə'tiː] [ʌv; əv]['juːniən]['tʃæp(ə)l] [di'beits] [ænd; ənd][oʊld][pə'lɪtɪk(ə)l]

a	well	-	read	ex	-	Socialist	devotee	of	Union	Chapel	debates	and	old	political
一个	出色地	-	读	前任	-	社会主义	信徒	的	联盟	教堂	辩论	和	老的	政治的

[ə'poʊnənt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,

opponent	of	my	own	,
对手	的	我的	自己的	,

一位博览群书的前社会主义者，曾是联合教堂辩论的忠实拥趸，也是我以前的政治对手。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['sɑːrdʒənt] , [huːz] [neɪm] [aɪ] ['kænɑːt] [naʊ] [rɪ'kɔːl] ,

and	another	sergeant	,	whose	name	I	cannot	now	recall	,
和	其他	军士	,	谁	姓名	我	不能	现在	记起	,

还有一名士官，我现在想不起他的名字了。

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['peti] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['laɪnər] [sʌŋk] [baɪ][ðə; ði]

but	who	had	been	the	petty	officer	of	a	South	American	liner	sunk	by	the
但	WHO	有	到过	这	小气	官	的	一个	南	美国人	衬垫	沉没	经过	这

['kɑː rls,ruː ə][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

Karlsruhe	in	the	early	days	of	the	War	.
卡尔斯鲁厄	在	这	早期的	天	的	这	战争	.

但他曾是战争初期被卡尔斯鲁厄号击沉的一艘南美客轮的一名士官。

[ðen] [wiː; wi][hæd; həd] ['feɪməs] ['fʊtbɔːlər] [ɪn] ['sɑːdʒənts] ['pɪrsən] [ænd; ənd] ['bæmbɚ] .

Then	we	had	famous	footballers	in	Sergeants	Pearson	and	Bamber	.
然后	我们	有	著名的	足球运动员	在	中士	培生集团	和	班伯	.

后来，我们队里还有两位著名的足球运动员，分别是皮尔逊中士和班伯中士。

[ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ]['nevər] - ['feɪlɪŋ] [sɔːrs] [ʌv; əv]

The	Territorial	origin	of	the	Battalion	was	,	indeed	,	a	never	-	failing	source	of
这	领土	起源	的	这	营	曾是	,	的确	,	一个	绝不	-	失败	来源	的

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

该营的领土出身的确是其源源不断的强大力量。

['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [men] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd]

Officers	and	men	came	from	the	same	place	,	enjoyed	the	same	interests	and
警官	和	男人	来了	从	这	相同的	地方	,	享受	这	相同的	兴趣	和

[pə'zest] [ðə; ði] [seɪm]

possessed	the	same
拥有	这	相同的

军官和士兵都来自同一地方，拥有相同的兴趣爱好和相同的价值观。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

['aʊtlʊk] .

outlook	.
前景	.

前景。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] , ['feɪsɪz] [fə'mɪliər] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['sʌbɜːrb][ʌv; əv]

It	was	pleasant	to	see	in	the	trenches	,	faces	familiar	in	my	own	suburb	of
它	曾是	令人愉快的	到	看	在	这	战壕	,	面孔	熟悉的	在	我的	自己的	市郊	的

['fæloʊfiːld] ,

Fallowfield	,
法洛菲尔德	,

在战壕里看到来自我居住地法洛菲尔德郊区的熟悉面孔，真是令人欣慰。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [men] [huːz] [laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [tʌtʃt] [maɪn] [ɪn] [deɪz]

and	to	chat	with	hundreds	of	men	whose	lives	had	touched	mine	in	days
和	到	聊天	和	数百	的	男人	谁	生活	有	感动	矿	在	天

[ʌv; əv] [piːs] .

of	peace	.
的	和平	.

并与数百位在和平年代与我的生活有过交集的男士交谈。

[ðə; ði] [wɜːrθ] [ænd; ənd] [kə'pæsəti] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] [wɜːr; wər] [nɑːt] [pɪ'kjuːliər] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['juːnɪt] ,

The	worth	and	capacity	of	these	men	were	not	peculiar	to	our	unit	,
这	值得	和	容量	的	这些	男人	是	不是	奇特	到	我们的	单元	,

这些人的价值和能力并非我们部队独有，

[bʌt; bət][wɜːr; wər] ['kɑːmən] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæntʃestər] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

but	were	common	to	the	Manchester	Brigade	and	the	whole	Division	.
但	是	常见的	到	这	曼彻斯特	旅	和	这	所有的	分配	.

但这对曼彻斯特旅和整个师来说都是普遍存在的。

[wʌn] [bə'tæliən] [kən'teɪnd] ['ekspɜːrt]['maɪnərz] .

One	battalion	contained	expert	miners	.
一	营	包含	专家	矿工	.

其中一个营里有经验丰富的矿工。

[ə'nʌðər] [bə'tæliən] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [kə'mɑ:ndid] [baɪ]['meɪdʒər] (['æftərwərdz] [lu:'tenənt] - ['kɜ:rn(ə)l]

Another	battalion	,	at	this	time	commanded	by	Major	(	afterwards	Lieutenant	-	Colonel
其他	营	,	在	这	时间	命令	经过	主要的	(	然后	中尉	-	上校

) [si:] . [el] . ['wɜ:ðɪŋtən] ,

)	C	.	L	.	Worthington	,
)	C	.	L	.	沃辛顿	,

另一个营，当时由少校（后来的中校）C.L.沃辛顿指挥，

[hæd; həd] [lɔ:st] [ɪ'nɔ:rməsli] [ɪn][ðer; ðər]['væliənt] ['bætlz] .

had	lost	enormously	in	their	valiant	battles	.
有	丢失的	非常	在	他们的	英勇	战斗	.

他们在英勇的战斗中损失惨重。

[wʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kæptɪnz] — [ɑ:r] . [eɪtʃ] . ['bedfərd] — [helpt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['hɪstri; 'hɪstəri] ['lektʃərz] .

One	of	their	captains	—	R	.	H	.	Bedford	—	helped	in	our	history	lectures	.
一	的	他们的	队长	—	拉	.	H	.	贝德福德	—	帮助	在	我们的	历史	讲座	.

他们的一位队长——RH Bedford——曾协助我们进行历史讲座。

[ə'nʌðər] [bə'tæliən] , ['ʌndər] [lu:'tenənt] - ['kɜ:rn(ə)l] [mə'kɑ:rθi] ['mɔ:roʊ] ,

Another	battalion	,	under	Lieutenant	-	Colonel	MacCarthy	Morrogh	,
其他	营	,	在下面	中尉	-	上校	麦卡锡	莫罗	,

另一个营，由麦卡锡·莫罗中校指挥，

[wɪð; wɪθ]['meɪdʒər][eɪtʃ] . [si:] . [ef] . - [æz; əz] ['sekənd] [ɪn] [kə'mænd] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [i:] . ['hɔrsfəl]

with	Major	H	.	C	.	F	.	Mandley	as	Second	in	Command	and	Captain	E	.	Horsfall
和	主要的	H	.	C	.	F	.	-	作为	第二	在	命令	和	队长	E	.	霍斯福尔

[æz; əz] ['ædʒʊtənt] ,

as	Adjutant	,
作为	副官	,

曼德利少校担任副指挥官，霍斯福尔上尉担任副官。

[wɜ:r; wər]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:nstənt] ['neɪbərz] [ænd; ənd] ['ælaɪz] .

were	our	constant	neighbours	and	allies	.
是	我们的	持续的	邻居	和	盟国	.

他们一直是我们的邻居和盟友。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['læŋkəʃə] [ˌfju:zə'lɪr] [ænd; ənd] [i:st] ['læŋkəʃə] ,

With	the	Lancashire	Fusiliers	and	East	Lancashires	,
和	这	兰开夏郡	燧发枪兵	和	东方	兰开夏郡	,

与兰开夏郡步兵团和东兰开夏郡步兵团一起，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ædmərəbli] [rʌn] [ə; eɪ] . [es] . [si:] . [ænd; ənd][ɑ:r] . [ə; eɪ] . [em] . [si:] . [wi:; wi] [ɪn'dʒɔɪd]

and	with	the	admirably	run	A	.	S	.	C	.	and	R	.	A	.	M	.	C	.	we	enjoyed
和	和	这	令人钦佩地	跑步	一个	.	S	.	C	.	和	拉	.	一个	.	M	.	C	.	我们	享受

[ə; eɪ] ['slaɪtər] [bʌt; bət][noʊ] [les] ['hɑ:rti] ['frendʃɪp] .

a	slighter	but	no	less	hearty	friendship	.
一个	略微	但	不	较少的	爽朗	友谊	.

我们与管理有方的陆军勤务队和皇家陆军医疗队建立了虽稍逊但同样真挚的友谊。

[ðə; ði] [best] [rɪ'li:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [beɪð] [ɪn][ðə; ði] [si:]

The	best	relief	from	the	long	strain	of	the	trenches	was	a	bathe	in	the	sea
这	最好的	宽慰	从	这	长的	拉紧	的	这	战壕	曾是	一个	洗澡	在	这	海

,

,

,

缓解长期战壕生活带来的压力最好的方法就是在海里洗澡。

[bʌt; bət] ['eni] [daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] [waɪl] [ɪn] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [laɪn] [wʌz; wəz] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] .

but	any	diversion	while	in	rear	of	the	firing	line	was	exhilarating	.
但	任何	导流	尽管	在	后部	的	这	射击	线	曾是	令人振奋	.

但是，在前线后方的任何消遣都令人兴奋。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] ['gædər] [ɑːn][ðə; ði] [mʊəz] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [gəheɪgənz] [blʌf] [ænd; ənd] ['bruːsəz]

We	used	to	gather	on	the	moors	that	lay	between	Geoghegan's	Bluff	and	Bruce's
我们	用过的	到	收集	在	这	沼泽地	那	躺	之间	乔根的	虚张声势	和	布鲁斯的

[rə'viːn] ,

Ravine	,
峡谷	,

我们过去常常聚集在乔根崖和布鲁斯峡谷之间的荒原上，

['tɜːrkɪʃ] ['kɑːrtrɪdʒ] [bɑːksɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['dɔɪtʃ; 'dɔɪtʃə] ['wɑːfən] [ˌju ɛn 'di] - [æt; ət]

Turkish	cartridge	boxes	made	by	the	Deutsche	Waffen	und	Munitionsfabriken	at
土耳其	墨盒	盒子	制成	经过	这	德语	武装	和	-	在

['kɑː rls,ruː ə][ænd; ənd] ['leɪbld] [wɪð; wɪθ] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ɪn]['dʒɜːrmən][ænd; ənd] ['tɜːrkɪʃ] ,

Karlsruhe	and	labelled	with	inscriptions	in	German	and	Turkish	,
卡尔斯鲁厄	和	标签	和	铭文	在	德语	和	土耳其	,

由卡尔斯鲁厄的德国武器弹药厂制造的土耳其弹药盒，上面贴有德语和土耳其语的铭文。

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] [spent] ['tɜːrkɪʃ] ['kɑːtrɪdʒɪz] , [ə'bændənd] - ['raɪfəlz] ,

innumerable	spent	Turkish	cartridges	,	abandoned	Mäuser	rifles	,
无数	花费	土耳其	墨盒	,	弃	-	步枪	,

无数用过的土耳其子弹壳，废弃的毛瑟步枪，

['tɜːrkɪʃ] [ˌbændə'lɪr] ([stæmpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [neɪm] " ['wɔrnɝz] ") [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

Turkish	bandoliers	(	stamped	with	the	English	name	"	Warner's	"	)	and	all	the
土耳其	弹药带	(	盖章	和	这	英语	姓名	"	华纳兄弟	"	)	和	全部	这

['juːʒuəl] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

usual	fascinating	débris	of	battle	.
通常	迷人	碎片	的	战斗	.

土耳其弹药带（印有英文名称"华纳"）以及所有常见的、引人入胜的战争残骸。

[siː] ['kʌmpəni] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kæm(ə)l] ['kʌmpəni] , [kɑːr'tuːm] .

C	COMPANY	,	THE	BRITISH	CAMEL	COMPANY	,	KHARTUM	.
C	公司	,	这	英国的	骆驼	公司	,	喀土穆	.

C 公司，英国骆驼公司，喀土穆。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[ɑːn][ðə; ði] 19th [ɑːk'toʊbər][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [siː] . [iː] . ['haɪəm, 'hɪgəm]

On	the	19th	October	I	made	a	special	expedition	,	with	Captain	C	.	E	.	Higham
在	这	19th	十月	我	制成	一个	特别的	远征	,	和	队长	C	.	E	.	海厄姆

,

,
,

10月19日，我与CE Higham上尉一起进行了一次特别探险。

[tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðərn] ['sektər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eriə] ,

to	the	southern	sector	of	the	area	,
到	这	南部	行业	的	这	区域	,

到该区域的南部地区，

[wer] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] [held] [ðə; ði] [laɪn] ['evər] [sɪns] [ðer; ðər] [muːv] [frʌm; frəm] [kum] [keɪl] [tuː; tə]

where	the	French	had	held	the	line	ever	since	their	move	from	Kum	Kale	to
在哪里	这	法语	有	握住	这	线	曾经	自从	他们的	移动	从	库姆	羽衣甘蓝	到

[ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] .

the	Peninsula	.
这	半岛	.

自法国人从库姆卡莱迁至半岛以来，他们就一直坚守在那里。

[wiː; wi] [wɔːkt] [tuː; tə] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːrtoʊ] [beɪ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['greɪsf(ə)l] [kɜːrv] [frʌm; frəm][ðə; ði]

We	walked	to	beautiful	Morto	Bay	,	with	its	graceful	curve	from	the
我们	步行	到	美丽的	死亡	湾	,	和	它是	优美	曲线	从	这

['hedlənd,'hedlænd] [kɔːld] [diː] - ['bætəri] .

headland	called	De	Tott's	Battery	.
海岬	称为	德	-	电池	.

我们步行前往美丽的莫托湾，从名为德托特炮台的海岬上，海湾呈现出优美的弧形。

[ðə; ði]['ruːɪnz][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['kærid] [baɪ][ðə; ði] [saʊθ] [weɪlz] ['bɔːrdərər] [ɑːn][ðə; ði] 25th ['eɪprəl] ,

The	ruins	on	this	point	,	carried	by	the	South	Wales	Borderers	on	the	25th	April	,
这	废墟	在	这	观点	,	携带	经过	这	南	威尔士	边境居民	在	这	25th	四月	,

此处的废墟是南威尔士边防军于4月25日运走的。

[stʊd] [aʊt] [klɪr] - [kʌt] [ə'genst] [ðə; ði] [braɪt] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪntər]

stood	out	clear	-	cut	against	the	bright	blue	of	the	Dardanelles	and	the	fainter
站立	出去	清除	-	切	反对	这	明亮的	蓝色的	的	这	达达尼尔海峡	和	这	较暗

[greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk] [koʊst] [bɪ'jɑːnd] .

grey	of	the	Asiatic	coast	beyond	.
灰色的	的	这	亚洲	海岸	超过	.

在达达尼尔海峡明亮的蓝色和远处亚洲海岸较浅的灰色背景下，它显得格外醒目。

[wiː; wi] [went] [ɑːn][pæst] [frentʃ] [ænd; ənd] [ˌsenɪgə'liːz] [dʌg] - [aʊts] [tuː; tə] [sɛd] - [el] - [bɑː] ,

We	went	on	past	French	and	Senegalese	dug	-	outs	to	Sedd	-	el	-	Bahr	,
我们	去	在	过去的	法语	和	塞内加尔人	挖	-	出局	到	塞德	-	el	-	巴赫	,

我们继续前行，经过法国和塞内加尔的休息区，到达了塞德巴赫尔。

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][fɔːrt] [rekt] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['neɪv(ə)l] ['gʌnz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	village	and	fort	wrecked	by	our	naval	guns	in	the	first	days	of	the
一个	村庄	和	堡	损毁	经过	我们的	海军	枪支	在	这	第一的	天	的	这

[kæm'peɪn] .

campaign	.
活动	.

在战役初期，我方海军炮火摧毁了一个村庄和一座堡垒。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['vɪnjədz] .

The	country	was	open	and	dotted	with	the	remains	of	vineyards	.
这	国家	曾是	打开	和	虚线	和	这	遗迹	的	葡萄园	.

这个国家地广人稀，到处散落着葡萄园的遗迹。

[nɔːrθ] [ʌv; əv] [sɛd] - [el] - [bɑː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wel] - [tendid] [frentʃ] ['greɪvjɑːrd] ,

North	of	Sedd	-	el	-	Bahr	was	the	well	-	tended	French	graveyard	,
北	的	塞德	-	el	-	巴赫	曾是	这	出色地	-	倾向于	法语	墓地	,

塞德巴赫尔以北是维护良好的法国墓地。

[mɔːr] ['prɪtɪli] [kept] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['seməteri] [ə'bʌv] ['læŋkəʃə] ['lændɪŋ] .

more	prettily	kept	than	our	own	cemetery	above	Lancashire	Landing	.
更多的	漂亮	保留	比	我们的	自己的	公墓	多于	兰开夏郡	降落	.

比我们兰开夏郡登陆点上方的墓地维护得更好。

[hɪr] [sliːp] ['meni] ['hʌndrəd] ['soʊldʒərz] , " [mɔːrt] [suə][lə] [tʃæmps] [dəːnɝː] , " [ðer; ðər] [ɑːn]

Here	sleep	many	hundred	soldiers	,	"	morts	sur	le	champs	d'honneur	,	"	their	képis	on
这里	睡觉	许多	百	士兵	,	"	死亡	苏尔	勒	冠军	荣誉	,	"	他们的	帽子	在

[ðə; ði] [krɔsiz] ,

the	crosses	,
这	十字架	,

这里长眠着数百名士兵，“荣誉冠军之死者”，他们的十字架上的凯皮，

[ænd; ənd][ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz] [ə'dɔrnd] [baɪ] ['flaʊərz] .

and	their	graves	adorned	by	flowers	.
和	他们的	坟墓	装饰	经过	花朵	.

他们的坟墓上摆满了鲜花。

[ðə; ði][dʒuːz][ænd; ənd] [ˌsenɪgə'liːz] [hæd; həd][ðer; ðər] [oʊn] ['seprət] [plɑːts] .

The	Jews	and	Senegalese	had	their	own	separate	plots	.
这	犹太人	和	塞内加尔人	有	他们的	自己的	分离	图表	.

犹太人和塞内加尔人分别被分配到各自独立的墓地。

[sɛd] - [el] - [bɑː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊtər] [wɔːlz] [ænd; ənd]['broʊkən]

Sedd	-	el	-	Bahr	appeared	to	be	but	a	collection	of	outer	walls	and	broken
塞德	-	el	-	巴赫	出现	到	是	但	一个	收藏	的	外	墙壁	和	破碎的

[piləs] , [poʊsts][ænd; ənd] ['fauntinz] ,

pillars	,	posts	and	fountains	,
柱子	,	帖子	和	喷泉	,

塞德巴赫尔看起来只不过是一些外墙、残破的柱子、木桩和喷泉而已。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ɑːr'keɪɪk] [dɪ'zaɪn] .

some	of	archaic	design	.
一些	的	古老的	设计	.

有些设计略显过时。

[ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [bɪ'loʊ] , [ðə; ði] ['rɪvər] [klaɪd] [ri'kɔːld] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

On	the	beach	below	,	the	River	Clyde	recalled	the	glory	of	the	landing	of	the
在	这	海滩	以下	,	这	河	克莱德	召回	这	荣耀	的	这	降落	的	这

[dʌblɪnz] ,

Dublins	,
都柏林	,

下面这片沙滩上，克莱德河仿佛在诉说着都柏林人登陆的辉煌岁月。

['hæmpʃə] [ænd; ənd] ['mʌnstərz] .

Hampshires	and	Munsters	.
汉普郡	和	芒斯特一家	.

汉普郡和芒斯特郡。

[wiː; wi] ['strʌgld] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['bɪvuæk] [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌsti] , [wɔːrm] [wɪnd] ,

We	struggled	back	to	our	bivouac	in	the	teeth	of	a	dusty	,	warm	wind	,
我们	挣扎	后退	到	我们的	露营	在	这	牙齿	的	一个	尘土飞扬	,	温暖的	风	,

我们顶着扬起的暖风，艰难地返回了营地。

[tuː; tə][biː; bi][ɪ'nɑːkjuleɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['emə˩tin] [ænd; ənd][tuː; tə] [rest] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [koʊst] [roʊd] ,

to	be	inoculated	with	emetine	and	to	rest	by	the	white	coast	road	,
到	是	接种	和	依米丁	和	到	休息	经过	这	白色的	海岸	路	,

接种吐根碱后，在白色海岸公路旁休息。

[waɪl] [wiː; wi] [wɑːtʃt] ['aʊər; ɑːr] ['mɑːnətɝz] ['raɪdɪŋ] [bɪ'twiːn] [keɪp] ['hɛləs] [ænd; ənd] ['ɪmbrɑːs] , [ænd; ənd]

while	we	watched	our	monitors	riding	between	Cape	Helles	and	Imbros	,	and
尽管	我们	观看	我们的	显示器	骑术	之间	岬	希腊	和	伊姆布罗斯	,	和

['lændɪŋ] ['ʃɛlz] [ɪn][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ]

landing	shells	in	the	Turkish
降落	贝壳	在	这	土耳其

当我们注视着我们的监视器在赫勒斯角和伊姆布罗斯之间穿梭，并在土耳其境内投放炮弹时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

['trentʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv] ['ɑ͡ʧi] ['baːbaː] .

trenches	on	the	slopes	of	Achi	Baba	.
战壕	在	这	连续下坡	的	阿奇	巴巴	.

阿奇巴巴山坡上的战壕。

[ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈkeɪʒn] [rɑːs] [ˈbeɪn] [wʊd] [əˈraɪv] [frʌm; frəm] [ˈmɑːrkɪtɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈgriːks] [ɑːn]

On	such	an	occasion	Ross	Bain	would	arrive	from	marketing	among	the	Greeks	on
在	这样的	一个	场合	罗斯	贝恩	会	到达	从	营销	之中	这	希腊人	在

[ˈtenədɔs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈgreɪtli] [ˈvæljuːd] [pəˈtetoz] ,

Tenedos	with	some	greatly	valued	potatoes	,
特内多斯	和	一些	非常	有价值的	土豆	,

每当这时，罗斯·贝恩就会从特内多斯岛的希腊人中间卖东西回来，带回一些非常珍贵的土豆。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrʌblz] [wʊd] [biː; bi] [fərˈgɑːtn] .

and	then	all	our	troubles	would	be	forgotten	.
和	然后	全部	我们的	麻烦	会	是	被遗忘的	.

那样的话，我们所有的烦恼都会烟消云散。

[wen] [reɪn] [keɪm] , [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [əˈteɪn] .

When	rain	came	,	the	joy	of	living	was	hard	to	attain	.
什么时候	雨	来了	,	这	喜悦	的	活的	曾是	难的	到	达到	.

雨季来临，生活的乐趣也随之消失。

[ˈdʊrɪŋ] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] [ɑːn] [gəˈlɪpəli] [aɪ] [rɪˈmembər] [bʌt; bət][wʌn][ɔːr] [tuː] [əˈkeɪʒənz] [wen] [wiː; wi]

During	all	our	time	on	Gallipoli	I	remember	but	one	or	two	occasions	when	we
期间	全部	我们的	时间	在	加里波利	我	记住	但	一	或者	二	场合	什么时候	我们

[wɜːr; wər] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ˈtɪmbər] [ɔːr][sʌm; səm] [ˈkɔːrəgeɪtɪd] [ˈaɪərn][tuː; tə] [ruːf] [ˈaʊər; ɑːr]

were	fortunate	enough	to	secure	timber	or	some	corrugated	iron	to	roof	our
是	幸运	足够的	到	安全的	木材	或者	一些	瓦楞	铁	到	屋顶	我们的

[dʌg] - [aʊts] .

dug	-	outs	.
挖	-	出局	.

在加里波利的那段时间里，我只记得有一两次我们很幸运地弄到了木材或波纹铁皮来盖住我们的掩体。

[ˈnɔːrməli] [wiː; wi][hæd; həd][ˈoʊnli][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmækɪntɑːʃ] [ʃiːts] .

Normally	we	had	only	our	mackintosh	sheets	.
通常情况下	我们	有	仅有的	我们的	雨衣	纸张	.

通常我们只有防水布床单。

[reɪn] [tɜːrnd] [ðə; ði] [θɪk] [dʌst] [tuː; tə][ə; eɪ] [braʊn] [məˈræs] ,

Rain	turned	the	thick	dust	to	a	brown	morass	,
雨	转向	这	厚的	灰尘	到	一个	棕色的	沼泽	,

雨水将厚厚的尘土变成了褐色的泥沼。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [mjuːl] [kɑːrts] [ˈstrʌglɪŋ] [pæst][ðə; ði] [ˈswɑːmpi] [kɜːrv] [ʌv; əv] [gəheɪgənz] [blʌf]

and	the	little	mule	carts	struggling	past	the	swampy	curve	of	Geoghegan's	Bluff
和	这	小的	骡子	购物车	挣扎	过去的	这	沼泽地	曲线	的	乔根的	虚张声势

[kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [ˈklæmbər] [ʌp] [ðə; ði] [ˈgʌli] [rəˈviːn] .

could	hardly	clamber	up	the	Gully	Ravine	.
可以	几乎	攀	向上	这	沟壑	峡谷	.

那些艰难地驶过乔根崖沼泽弯道的小骡车，几乎爬不上沟壑。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [mʌd] .

It	was	choked	with	mud	.
它	曾是	窒息	和	泥	.

它被淤泥堵住了。

[ðen] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪz] [rɪˈtɜːrnd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈmɪrɪədz] [tuː; tə] [pleɪg]

Then	the	sun	would	come	out	and	the	flies	returned	in	their	myriads	to	plague
然后	这	太阳	会	来	出去	和	这	苍蝇	返回	在	他们的	无数	到	瘟疫

[ˌjuː ˈes] .

us	.
我们	.

然后太阳出来了，成群的苍蝇又回来骚扰我们。

[ðeɪ] ['blækənd] ['evri] [dʒæm] - [pɑːt][ænd; ənd] ['klʌstərd] ['θɪkli] [raʊnd] [ðə; ði] [maʊðz] [ænd; ənd] [aɪz]

They	blackened	every	jam	-	pot	and	clustered	thickly	round	the	mouths	and	eyes
他们	变黑	每一个	果酱	-	锅	和	聚类	浓密	圆形的	这	嘴	和	眼睛

[ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] ['soʊldʒərz] .

of	sleeping	soldiers	.
的	睡眠	士兵	.

它们把每个果酱罐都弄黑了，并且密密麻麻地聚集在熟睡士兵的嘴巴和眼睛周围。

[ðə; ði] ['trentʃɪz] [bɪ'keɪm] [draɪ][ænd; ənd] ['dʌsti] .

The	trenches	became	dry	and	dusty	.
这	战壕	成为	干燥	和	尘土飞扬	.

战壕变得干燥多尘。

[dɪ'tætʃt] [legz] [ɔːr] [fiːt] [ɔːr][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [wʊd] [proʊ'truːd][frʌm; frəm][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet]

Detached	legs	or	feet	or	arms	of	the	dead	would	protrude	from	the	parapet
分离的	腿	或者	脚	或者	武器	的	这	死的	会	突出	从	这	栏杆

,

,

,

死者的断肢，例如腿、脚或手臂，会从栏杆上伸出来。

[æz; əz][ðə; ði] [sɔɪl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [fel] [ə'weɪ] .

as	the	soil	around	them	fell	away	.
作为	这	土壤	大约	他们	跌倒	离开	.

随着周围的泥土滑落。

[smelz] [bɪ'keɪm] [ɔːl] - [pə'veɪdɪŋ] .

Smells	became	all	-	pervading	.
气味	成为	全部	-	普遍存在	.

气味无处不在。

[wiː; wi] [wʊd] [siːk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [dʌg] - [aʊts] ,

We	would	seek	refuge	in	the	dug	-	outs	,
我们	会	寻找	避难所	在	这	挖	-	出局	,

我们会躲进球员休息区，

[ðæt] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['greɪvjɑːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [ɪn'klaɪn] [baɪ]['bɔːrdər]

that	looked	out	upon	a	crowded	graveyard	from	the	sloping	incline	by	Border
那	看起来	出去	之上	一个	挤	墓地	从	这	倾斜的	倾斜	经过	边界

['bærɪkeɪd] .

Barricade	.
路障	.

从边境路障旁的斜坡上可以眺望到拥挤的墓地。

[ðen] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ɪˌnɑːkjuˈleɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['eməˌtin] ,

Then	would	come	the	time	for	another	inoculation	with	emetine	,
然后	会	来	这	时间	为了	其他	接种	和	依米丁	,

然后就到了再次接种吐根碱的时候了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [dʒɔɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [men] ['weɪtɪŋ] , [strɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] ,

and	we	would	join	the	long	line	of	men	waiting	,	stripped	to	the	waist	,
和	我们	会	加入	这	长的	线	的	男人	等待	,	脱衣舞	到	这	腰部	,

然后我们就会加入到长长的队伍中，赤裸着上身等待着。

[fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['hʌməlz] ['niːd(ə)l] .

for	Captain	Hummel's	needle	.
为了	队长	胡默尔的	针	.

给胡梅尔船长的针。

[wiː; wi] [preɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ,

We	prayed	that	it	might	be	effective	,
我们	祈祷	那	它	可能	是	有效的	,

我们祈祷它能奏效。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sperd] [ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv] ['dɪsənteri] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [naɪts] [ʌv; əv]

and	that	we	should	be	spared	the	curse	of	dysentery	and	long	nights	of
和	那	我们	应该	是	幸存	这	诅咒	的	痢	和	长的	夜晚	的

['mɪzəri] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flaɪ] - [ɪn'festɪd] [lə'tri:nz] .

misery	in	and	about	the	fly	-	infested	latrines	.
苦难	在	和	关于	这	飞	-	受感染的	厕所	.

我们就能免受痢疾的折磨，免于在苍蝇滋生的厕所里和周围度过漫漫长夜的痛苦。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] ['lɪmɪt]

THE	LIMIT
这	限制

极限

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[ɪn] [ðə; ði] ['ba:mi] [deɪz] [ʌv; əv] [leɪt] [ɑ:k'toʊbər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [stɪl] ['pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [laɪf] [ɑ:n] [gə'lɪpəli]

In	the	balmy	days	of	late	October	it	was	still	possible	to	enjoy	life	on	Gallipoli
在	这	芳香	天	的	晚的	十月	它	曾是	仍然	可能的	到	享受	生活	在	加里波利

.

.
.

十月下旬天气温暖宜人，在加里波利依然可以享受生活。

[ðə; ði] ['si:sləs] ['vɪdʒɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [wʌz; wəz] [tʃɪrd] [baɪ] ['kɑ:ntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['breɪvəst]

The	ceaseless	vigil	of	the	trenches	was	cheered	by	contact	with	the	bravest
这	不停歇	守夜	的	这	战壕	曾是	欢呼	经过	接触	和	这	最勇敢的

[men] [aɪ] [hæv; həv] [noʊn] .

men	I	have	known	.
男人	我	有	已知	.

在战壕中永无休止的守望中，与我所认识的最勇敢的人的接触令人振奋。

[ðə; ði] [dɜ:rt] [ænd; ənd] ['drʌdʒəri] [ʌv; əv] [rest] ['bivu:æks] [wɜ:r; wər] [ə'sweɪdʒd] [baɪ] ['beɪðɪŋ] ,

The	dirt	and	drudgery	of	rest	bivouacs	were	assuaged	by	bathing	,
这	污垢	和	苦役	的	休息	露营地	是	缓解	经过	洗澡	,

沐浴可以缓解露营地的肮脏和艰辛。

[ænd; ənd] [baɪ] ['dʒɑ:li] " ['mɪsɪŋ] [wɜ:rd] [ˌkɑ:mpə'tɪʃənz] " [ænd; ənd] " [sɪŋ] - ['sɔŋz] ,

and	by	jolly	"	missing	word	competitions	"	and	"	sing	-	songs	,
和	经过	快乐的	"	丢失的	单词	比赛	"	和	"	唱歌	-	歌曲	,

并通过欢乐的“填词比赛”和“唱歌”等活动，

" [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['aʊər; ɑ:r] ['kɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['lektʃərz] [ænd; ənd] [dɪs'kʌʃnz] [ɑ:n] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['pɑ:lətɪks]

"	as	well	as	our	courses	of	lectures	and	discussions	on	history	,	politics
"	作为	出色地	作为	我们的	课程	的	讲座	和	讨论	在	历史	,	政治

, [ðə; ði] [wɔ:r] ,

,	the	War	,
,	这	战争	,

“以及我们开设的关于历史、政治、战争的讲座和讨论课程，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪŋglənd] [tu:; tə] [ə'raɪz] ['æftər] [ðə; ði] [wɔ:r] .

and	the	England	to	arise	after	the	War	.
和	这	英格兰	到	出现	后	这	战争	.

以及战后崛起的英格兰。

[tɔːk] ['grævɪˌteɪtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði] 4th [dʒuːn] .

Talk	**gravitated**	**again**	**and**	**again**	**to**	**the**	**tragedy**	**of**	**the**	**4th**	**June**	**.**
讲话	引力	再次	和	再次	到	这	悲剧	的	这	4th	六月	.

谈话内容一次又一次地转向了6月4日的悲剧。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][wʌn] [sʌtʃ] [sɪm'poʊziəm] , [ðæt] [ɪ'luːmɪneɪts] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] .

I	**have**	**a**	**record**	**of**	**one**	**such**	**symposium**	**,**	**that**	**illuminates**	**the**	**infinite**	**variety**	**of**	**human**	**nature**	**.**
我	有	一个	记录	的	一	这样的	座谈会	,	那	照亮	这	无限	种类	的	人类	自然	.

我曾记录过一次这样的研讨会，它揭示了人性的无限多样性。

" ['fræŋklɪn] [sez] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] - [kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] ['fɔːrfrʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæt(ə)l] ['sɑːrdʒənt] ['mɑːrvɪn] [ɪn'geɪdʒ] [fɔːr] ['tɝːks] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [tɪl] [ʃɑːt] [ded] .

"	**Franklin**	**says**	**that**	**he**	**and**	**Staveacre**	**could**	**see**	**in**	**the**	**far**	**forefront**	**of**	**the**	**battle**	**Sergeant**	**Marvin**	**engage**	**four**	**Turks**	**simultaneously**	**with**	**his**	**bayonet**	**till**	**shot**	**dead**	**.**
"	富兰克林	说道	那	他	和	-	可以	看	在	这	远的	前沿	的	这	战斗	军士	马文	从事	四	土耳其人	同时地	和	他的	刺刀	直到	射击	死的	.

“富兰克林说，他和斯塔维克在战斗的最前线看到马文中士用刺刀同时与四名土耳其人交战，直到被击毙。

[bʌt; bət][eks] . ['bɔgəld] [æt; ət]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði]['pærəpɪtˌ'pærəpet] .

But	**X**	**.**	**boggled**	**at**	**going**	**over**	**the**	**parapet**	**.**
但	X	.	困惑	在	去	超过	这	栏杆	.

但X对翻过栏杆这件事感到困惑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] : - [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæntʃestər] ['redʒɪmənt] . -

He	**was**	**told**	**:**	**'**	**You**	**are**	**a**	**disgrace**	**to**	**the**	**Manchester**	**Regiment**	**.**	**'**
他	曾是	讲述	:	-	你	是	一个	耻辱	到	这	曼彻斯特	团	.	-

有人告诉他：“你让曼彻斯特军团蒙羞。”

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : - [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [let] [ðæt] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , - [roʊz] [tuː; tə] [klaɪm] ['oʊvər] ,

He	**replied**	**:**	**'**	**I**	**shall**	**never**	**let**	**that**	**be**	**said**	**of**	**me**	**,**	**'**	**rose**	**to**	**climb**	**over**	**,**
他	回复	:	-	我	将	绝不	让	那	是	说	的	我	,	-	玫瑰	到	爬	超过	,

他回答说：“我绝不会让别人那样评价我。”说完，他起身爬了过去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bloʊn] [tuː; tə]['bɪts][baɪ][ə; eɪ] [ʃel] .

and	**was**	**blown**	**to**	**bits**	**by**	**a**	**shell**	**.**
和	曾是	吹	到	比特	经过	一个	壳	.

然后被炮弹炸成了碎片。

['(h)witliː] ['kærid] [ə; eɪ]['bædli] ['wuːndɪd] [mæn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] ['ʌndər] ['faɪər] .

Whitley	**carried**	**a**	**badly**	**wounded**	**man**	**a**	**long**	**way**	**under**	**fire**	**.**
惠特利	携带	一个	糟糕	受伤	男人	一个	长的	方式	在下面	火	.

惠特利冒着枪林弹雨，背着一名重伤员走了很远的路。

- [dɪd] ['splendɪdli] .

Creery	**did**	**splendidly**	**.**
-	做过	精彩地	.

克里里表现出色。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] ['wɪtliz] [ækt][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] ['rɛkəgˌnaɪzd] [baɪ][æn; ən][ə'wɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	**It**	**may**	**be**	**added**	**that**	**Whitley's**	**act**	**was**	**afterwards**	**recognised**	**by**	**an**	**award**	**of**	**the**
"	它	可能	是	额外	那	惠特利	行为	曾是	然后	已确认	经过	一个	奖	的	这

需要补充的是，惠特利的行为后来得到了表彰，并获得了一项奖励。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

['mɪlətəri] [krɔːs] .
Military Cross .
军队 叉 .

军功十字勋章。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [stɑːf] ['kæptɪn] [æt; ət] [ˌizmai'liːə] .
He became Staff Captain at Ismailia .
他 成为 职员 队长 在 伊斯梅利亚 .

他在伊斯梅利亚担任参谋长。

['dʌbljuː] . [ef] . - [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['kɑːnɔːt] ['reindʒəz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [dɪ'spætʃ]
W . F . Creery joined the Connaught Rangers and was mentioned in dispatches
W . F . - 加入 这 康诺特 游骑兵队 和 曾是 提及 在 派遣
.
:
.

WF Creery 加入了康诺特游骑兵队，并在战报中被提及。

[ə'nʌðər] ['hɪroʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [menz] [remɪ'nɪsnsɪz] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['tɪŋkər] .
Another hero of the men's reminiscences was Captain A . H . Tinker .
其他 英雄 的 这 男士 回忆录 曾是 队长 一个 . H . 修补匠 .

在男人们的回忆中，另一位英雄是AH Tinker上尉。

[wʌn] [naɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['pɑːrti] [hæd; həd] [lɔːst]
One night during the first month of the campaign a working party had lost
一 夜晚 期间 这 第一的 月 的 这 活动 一个 在职的 派对 有 丢失的
[ɪt'self] [ɑːn] [ðə; ði] [mʊr] .
itself on the moor .
本身 在 这 泊 .

竞选活动第一个月的一个晚上，一个工作小组在荒原上迷路了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [dɑːrk] [ðæt] [ðeɪ] [ræn] [greɪt] [rɪsk] [ʌv; əv] [streiŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪnz] — [ə; eɪ]
It was so dark that they ran great risk of straying into the enemy's lines — a
它 曾是 所以 黑暗的 那 他们 跑 伟大的 风险 的 迷途 进入 这 敌人的 线条 — 一个
[feɪt] [ðæt] [bɪ'fel] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [men] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [ɪn] [ðæt] ['broʊkən] ['kʌntri] .
fate that befell a number of our men at this period in that broken country .
命运 那 发生 一个 数字 的 我们的 男人 在 这 时期 在 那 破碎的 国家 .

天色太黑了，他们很容易误入敌军阵地——在那个饱受战火蹂躏的国家，我们许多士兵都遭遇了这样的命运。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɑːk'sɪməti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɜːks] ,
In spite of the proximity of the Turks ,
在 尽管如此 的 这 邻近 的 这 土耳其人 ,

尽管土耳其人就在附近，

['tɪŋkər] [left] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] ['boʊldli] [sɔːt] [ðə; ði] [men] [hɪm'self] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] ['laʊdli] [fɔːr; fər]
Tinker left the trenches and boldly sought the men himself , calling out loudly for
修补匠 左边 这 战壕 和 大胆地 寻求 这 男人 他自己 , 呼叫 出去 高声 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

廷克离开了战壕，大胆地亲自寻找那些士兵，大声呼喊他们的名字。

[ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [bæk] .
They heard him and made their way back .
他们 听到 他 和 制成 他们的 方式 后退 .

他们听到了他的声音，便往回走去。

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ɪ'nɪʃətɪv] [ænd; ənd] ['entərpraɪz] [hæd; həd] , [haʊ'evər] , [pæst] .

The	days	of	initiative	and	enterprise	had	,	however	,	passed	.
这	天	的	倡议	和	企业	有	,	然而	,	通过了	.

然而，那种积极进取、勇于创新的时代已经过去了。

[ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [grɪt] [geɪv] [ðə; ði] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [ʌv; əv] [juː 'es] [sɔːr] [θroʊt] [ænd; ənd] [haɪ] ['temprətʃəz] ,

The	wind	and	grit	gave	the	strongest	of	us	sore	throats	and	high	temperatures	,
这	风	和	砂砾	给予	这	最强	的	我们	疮	喉咙	和	高的	温度	,

狂风和沙砾让最强壮的人也喉咙痛，体温升高。

[ænd; ənd] [aɪ] ['grædʒuəli] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ræŋks] [ʌv; əv] [sɪk] [men] " [ɑːn] [laɪt] ['duːti] ['oʊnli] .

and	I	gradually	joined	the	crowded	ranks	of	sick	men	"	on	light	duty	only	.
和	我	逐步地	加入	这	挤	排名	的	生病的	男人	"	在	光	责任	仅有的	.

于是，我逐渐加入了只能从事轻体力劳动的病号大军。

" [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] [wiː; wi] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ɪk'strɛməti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ælaɪz] - [laɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] ,

"	At	the	beginning	of	November	we	moved	to	the	northern	extremity	of	the	Allies	'	line	across	the	Peninsula	,
"	在	这	开始	的	十一月	我们	已搬	到	这	北方	末端	的	这	盟国	-	线	穿过	这	半岛	,

“11月初，我们推进到盟军在半岛上的防线北端，

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [læst] [feɪz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['wɔːrfer] [ɑːn] [gə'lɪpəli] .

and	here	I	saw	the	last	phase	of	our	warfare	on	Gallipoli	.
和	这里	我	锯	这	最后的	阶段	的	我们的	战争	在	加里波利	.

在这里，我目睹了我们在加里波利战役的最后阶段。

[sɜːr] ['iːən] ['hæmɪltən] [hæd; həd] [gɔːn] .

Sir	Ian	Hamilton	had	gone	.
先生	伊恩	汉密尔顿	有	已消失	.

伊恩·汉密尔顿爵士去世了。

[ɔːl] [aɪ'diːəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'nuːd] [ə'fensɪv] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

All	ideas	of	a	renewed	offensive	had	disappeared	.
全部	想法	的	一个	更新	进攻	有	消失	.

所有重新发动进攻的想法都消失了。

['æftər] [ðə; ði] 24th [ɑːk'toʊbər] [ðə; ði] ['tɝːks] [ɪn'dʒɔɪd] [də'rekt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['dʒɜːrməni] ,

After	the	24th	October	the	Turks	enjoyed	direct	communication	with	Germany	,
后	这	24th	十月	这	土耳其人	享受	直接的	沟通	和	德国	,

10月24日之后，土耳其人与德国人建立了直接联系。

[ænd; ənd] [æt; ət] [keɪp] ['hɛləs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ri'vaivd] ['strætədʒi] [ɔːr] [ri'dʒuːvəneitid] ['tæktɪks] .

and	at	Cape	Helles	there	was	no	sign	of	revived	strategy	or	rejuvenated	tactics	.
和	在	岬	希腊	那里	曾是	不	符号	的	复活	战略	或者	恢复活力	策略	.

在赫勒斯角，没有看到任何战略复苏或战术改进的迹象。

['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] [ænd; ənd] [hoʊld] [aʊt] .

Our	work	was	simply	to	carry	on	and	hold	out	.
我们的	工作	曾是	简单地	到	携带	在	和	抓住	出去	.

我们的任务就是坚持下去，守住阵地。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'vɪʒnz] [tʊk] [steps] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ðer; ðər] [men] [ə'genst] [ðə; ði] ['menəs]

Some	of	the	other	Divisions	took	steps	to	guard	their	men	against	the	menace
一些	的	这	其他	部门	采取	步骤	到	警卫	他们的	男人	反对	这	威胁

[ʌv; əv][ə; eɪ] " [kraɪ'mi:ən] ['wɪntər] " [baɪ] [prɪ'peərɪŋ] ['ʃeltərd] ['kwɔ:rtərz] .

of	a	"	Crimean	winter	"	by	preparing	sheltered	quarters	.
的	一个	"	克里米亚	冬天	"	经过	准备	避难所	四分之一	.

其他一些师也采取措施保护士兵免受"克里米亚寒冬"的威胁，例如建造避寒营地。

[greɪt] [flaɪts] [ʌv; əv] [gi:s] [ju:st] [tu:; tə][flaɪ][ɪn][vi:] - [ʃeɪpt] [fɔr'meɪʃənz] [haɪ] ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r] ['hedz]

Great	flights	of	geese	used	to	fly	in	V	-	shaped	formations	high	over	our	heads
伟大的	航班	的	鹅	用过的	到	飞	在	V	-	形状	阵型	高的	超过	我们的	头部

[ɑ:n][ðer; ðər] [weɪ] [frʌm; frəm] ['rʌʃə] [tu:; tə]

on	their	way	from	Russia	to
在	他们的	方式	从	俄罗斯	到

过去，成群的大雁从俄罗斯飞往我们头顶，常常以V字形队形飞过。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

['i:dʒɪpt] .

Egypt	.
埃及	.

埃及。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:gəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ɪ'ventʃuəl] [maɪ'greɪʃ(ə)n] .

They	were	augurs	of	our	own	eventual	migration	.
他们	是	占卜师	的	我们的	自己的	最终	迁移	.

它们预示着我们最终的迁徙。

[ðə; ði] [nu:] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] [wʌz; wəz][ɑ:n][ˌfju:zə'lɪr] [blʌf] ,

The	new	position	of	the	Battalion	was	on	Fusilier	Bluff	,
这	新的	位置	的	这	营	曾是	在	步兵	虚张声势	,

该营的新驻地位于燧发枪兵崖。

[ə; eɪ] [maɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv] ['krɪθiə] .

a	mile	to	the	west	of	the	ruins	of	Krithia	.
一个	英里	到	这	西方	的	这	废墟	的	克里西亚	.

克里西亚废墟以西一英里处。

[ðə; ði] [left] [ræn] [streɪt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] , [wer] ['mɑ:nətɚz] [ju:st] [tu:; tə] [ʃel] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z]

The	left	ran	straight	down	to	the	sea	,	where	monitors	used	to	shell	the	enemy's
这	左边	跑	直的	向下	到	这	海	,	在哪里	显示器	用过的	到	壳	这	敌人的

[pə'ziʃənz] ,

positions	,
职位	,

左翼直通海边，那里曾有水炮炮击敌军阵地。

[waɪl] [dɪ'strɔɪəz] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][flæŋk] ,

while	destroyers	watched	the	flank	,
尽管	驱逐舰	观看	这	侧翼	,

驱逐舰则负责警戒侧翼。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [pleɪd] ['flæʃlaɪts] [ɑ:n][ðə; ði] [rə'vi:n] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd][ˌju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði][nekst]

and	at	night	played	flashlights	on	the	ravine	that	divided	us	from	the	next
和	在	夜晚	玩	手电筒	在	这	峡谷	那	分割	我们	从	这	下一个

[blʌf] ,

bluff	,
虚张声势	,

晚上，我们用手电筒照着将我们与下一个悬崖隔开的沟壑玩耍。

[wer] [ðə; ði] ['tɝ:ks] [wɜ:r; wər] [ɪn'trentʃt] .

where	the	Turks	were	entrenched	.
在哪里	这	土耳其人	是	根深蒂固的	.

土耳其人曾经驻守的地方。

[ðɪs] [graʊnd] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt] ['brɪtɪʃ] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] 28th [dʒu:n] .

This	ground	had	been	won	in	the	brilliant	British	advance	of	the	28th	June	.
这	地面	有	到过	韩元	在	这	杰出的	英国	进步	的	这	28th	六月	.

这片阵地是英军在6月28日英勇推进中夺取的。

[ðə; ði] ['tɜ:rkɪʃ] [laɪn] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tu:; tə]['aʊərz] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [men] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:n][ðə; ði]

The	Turkish	line	was	close	to	ours	,	and	our	men	were	always	on	the
这	土耳其	线	曾是	关闭	到	我们的	,	和	我们的	男人	是	总是	在	这

[streɪn] .

strain	.
拉紧	.

土耳其人的防线离我们的防线很近，我们的士兵一直处于紧张状态。

['ɪnsɪdənts] [wɜ:r; wər] ['kɑ:mən] .

Incidents	were	common	.
事件	是	常见的	.

事故频发。

[ɑ:n][ðə; ði] 2nd [noʊ'vembər] [ə; eɪ] [tɜ:rk] [krɔ:ld] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [flæg] ,

On	the	2nd	November	a	Turk	crawled	along	the	beach	with	a	white	flag	,
在	这	2nd	十一月	一个	土耳其人	爬行	沿着	这	海滩	和	一个	白色的	旗帜	,

[ænd; ənd] [sə'rendərd] .

and	surrendered	.
和	投降	.

11月2日，一名土耳其士兵手持白旗，沿着海滩爬行，投降了。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] ['tɜ:rks] [bɪlt] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pærəpɪt,'pærəpet] ,

At	night	the	Turks	built	up	in	front	of	their	parapet	,
在	夜晚	这	土耳其人	建造	向上	在	正面	的	他们的	栏杆	,

夜里，土耳其人在城垛前构筑了防御工事。

[ænd; ənd] [tu:] [wɜ:r; wər] [ʃɑ:t] [baɪ] ['sɑ:rdʒənt] ['stæntən; 'stɑ:-] .

and	two	were	shot	by	Sergeant	Stanton	.
和	二	是	射击	经过	军士	斯坦顿	.

其中两人被斯坦顿中士开枪击毙。

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [men] [wʌz; wəz] [kɪld] [ænd; ənd] [tu:] [wɜ:r; wər] ['wu:ndɪd] .

One	of	our	men	was	killed	and	two	were	wounded	.
一	的	我们的	男人	曾是	被杀	和	二	是	受伤	.

我方一名士兵阵亡，两名士兵受伤。

[ɑ:n][ðə; ði] 3rd , [ə'nʌðər] [mæn][wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [bɑ:m] ,

On	the	3rd	,	another	man	was	killed	by	a	bomb	,
在	这	3rd	,	其他	男人	曾是	被杀	经过	一个	炸弹	,

3日，另一名男子死于炸弹袭击。

[waɪl] [ðə; ði] ['deɪli] [dreɪn] [ʌv; əv] ['sɪknəs] [went] [ɑ:n] [ˌʌnə'beɪtɪd] .

while	the	daily	drain	of	sickness	went	on	unabated	.
尽管	这	日常的	流走	的	疾病	去	在	持续不断	.

与此同时，疾病的侵袭仍在持续。

['dʒen(ə)rəl] ['ɛli:ət] , [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] ['aʊər; ɑ:r] [ˌbrɪgə'dɪr] ,

General	Elliott	,	at	this	period	our	Brigadier	,
一般的	埃利奥特	,	在	这	时期	我们的	准将	,

埃利奥特将军，当时我们的准将，

[wʌz; wəz][æn; ən][ˌenərˈdʒetɪk] [ˌpaɪəˈnɪr] [ʌv; əv] [nuː] [ˈmeθədz] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈvɪgərəs] [ˈtæktɪks] .

was	an	energetic	pioneer	of	new	methods	and	more	vigorous	tactics	.
曾是	一个	精力充沛	先锋	的	新的	方法	和	更多的	蓬勃	策略	.

是一位精力充沛的先驱，勇于尝试新方法和更强有力的策略。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [mjuːl] [ˈsæps] [ɪmˈpruːvd] .

He	had	the	Mule	Saps	improved	.
他	有	这	骡子	树液	改进	.

他改进了骡子偷窃术。

[ˈiːv(ə)n] , [haʊˈevər] , [ɪn][ðə; ði] [sɪˈkluːdɪd] [ˈhedkwɔːrtərz] [æt; ət] [ˈbruːsəz] [rəˈviːn] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [maɪ] [helθ] ,

Even	,	however	,	in	the	secluded	Headquarters	at	Bruce's	Ravine	I	could	not	keep	my	health	,
甚至	,	然而	,	在	这	僻	总部	在	布鲁斯的	峡谷	我	可以	不是	保持	我的	健康	,

然而，即使在布鲁斯峡谷那偏僻的总部，我的健康也无法得到保障。

[ænd; ənd] [ˈhʌməlz] [ɑːrt][wʌz; wəz] [ˌʌnəˈveɪlɪŋ] .

and	Hummel's	art	was	unavailing	.
和	胡默尔的	艺术	曾是	徒劳无功	.

胡梅尔的艺术作品毫无作用。

[ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈsoʊldʒər][ɑːn] [gəˈlɪpəli] [broʊk] [daʊn] [ˈæftər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] .

The	average	soldier	on	Gallipoli	broke	down	after	a	month	or	two	.
这	平均的	士兵	在	加里波利	打破	向下	后	一个	月	或者	二	.

加里波利战场上的普通士兵，一两个月后就会精神崩溃。

[kəmˈpærətɪvli] [fjuː] [ɪnˈdʊrd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [mʌnθs] .

Comparatively	few	endured	more	than	three	months	.
比较	很少	忍受	更多的	比	三	几个月	.

相对而言，坚持超过三个月的人很少。

[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːfəsərz][ˈoʊnli] [skɔt] ([ðə; ði] [ˈkwɔːrtərmæstər]) [ænd; ənd] [fɔkəs] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [pɪˈnɪnsələr] [frʌm; frəm][stɑːrt][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] ,

Of	our	officers	only	Scott	(	the	Quartermaster	)	and	Fawcus	were	on	the	Peninsula	from	start	to	finish	,
的	我们的	警官	仅有的	斯科特	(	这	军需	)	和	福克斯	是	在	这	半岛	从	开始	到	结束	,

我们的军官中，只有斯科特（军需官）和福克斯从始至终都在半岛上。

[ðoʊ]

though
尽管

尽管

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈkænɪŋ] , [ˈhaɪəm, ˈhɪgəm][ænd; ənd] [ˈtʃædwɪk] [hæd; həd][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .

Colonel	Canning	,	Higham	and	Chadwick	had	almost	as	fine	a	record
上校	罐头	,	海厄姆	和	查德威克	有	几乎	作为	美好的	一个	记录

.

:
.

坎宁上校、海厄姆和查德威克的战绩也几乎同样辉煌。

[fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˈtɜːrki] .

Few	of	the	sick	came	back	to	Turkey	.
很少	的	这	生病的	来了	后退	到	火鸡	.

很少有病人返回土耳其。

[sʌm; səm] , [laɪk] [maɪ] [fɜːrst] ['bætmən] ['dɪnzˌdeɪl] , [daɪd] [ɪn] ['hɑːspɪt(ə)l] [æt; ət] [ˌælɪg'zændriə] [ɔːr] [ɪn] ['mɔːltə] .

Some	**,**	**like**	**my**	**first**	**batman**	**Dinsdale**	**,**	**died**	**in**	**hospital**	**at**	**Alexandria**	**or**	**in**	**Malta**	**.**
一些	,	喜欢	我的	第一的	蝙蝠侠	丁斯代尔	,	死亡	在	医院	在	亚历山大	或者	在	马耳他	.

有些蝙蝠侠，比如我的第一个蝙蝠侠丁斯代尔，死于亚历山大港或马耳他的医院。

['meni] [went] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [pæst] ['ɪntuː] ['ʌðər] ['juːnɪts] .

Many	**went**	**to**	**England**	**and**	**passed**	**into**	**other**	**units**	**.**
许多	去	到	英格兰	和	通过了	进入	其他	单位	.

许多人去了英国，然后被分配到其他部队。

['ʌðər] [rɪ'dʒɔɪnd] ['leɪtər] [ɪn] ['iːdʒɪpt] .

Others	**rejoined**	**later**	**in**	**Egypt**	**.**
其他的	重新加入	之后	在	埃及	.

其他人后来在埃及与他们会合。

['sʌmhaʊ] , [ɪn] [piːs] [taɪmz] [wiː; wi] [hæd; həd] ['nevər] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bə'tæliən] [kʊd; kəd] [biː; bi]

Somehow	**,**	**in**	**peace**	**times**	**we**	**had**	**never**	**imagined**	**that**	**the**	**Battalion**	**could**	**be**
不知何故	,	在	和平	时代	我们	有	绝不	想象	那	这	营	可以	是

[soʊ] [dɪ'spɜːrst] [ænd; ənd] ['broʊkən] .

so	**dispersed**	**and**	**broken**	**.**
所以	分散的	和	破碎的	.

不知何故，在和平时期，我们从未想过这个营会如此分散和溃散。

[maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [gə'lɪpəli] [ɪz] [pər'hæps] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] .

My	**departure**	**from**	**Gallipoli**	**is**	**perhaps**	**worth**	**a**	**description**	**.**
我的	离开	从	加里波利	是	也许	值得	一个	描述	.

或许值得描述一下我离开加里波利的经历。

[wʊd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['wuːndɪd] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]

Would	**that**	**the**	**wounded**	**heroes**	**of**	**the**	**landing**	**could**	**have**	**received**	**a**
会	那	这	受伤	英雄	的	这	降落	可以	有	已收到	一个

['hʌndrədθˌhʌndrətθ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ker] !

hundredth	**part**	**of**	**the**	**same**	**care**	**!**
百分之一	部分	的	这	相同的	关心	!

但愿登陆战中受伤的英雄们能得到哪怕百分之一的同等照顾！

[aɪ] [left] ['bɔːrdər] [rə'viːn] [æt; ət] [sɪks] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] 5th [noʊ'vembər] - ,

I	**left**	**Border**	**Ravine**	**at**	**six**	**in**	**the**	**evening**	**of**	**the**	**5th**	**November**	**1915**	**,**
我	左边	边界	峡谷	在	六	在	这	晚上	的	这	5th	十一月	-	,

1915年11月5日傍晚六点，我离开了边境峡谷。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [haɪ] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['veri] [ɪl] .

with	**a**	**high**	**temperature**	**,**	**and**	**feeling**	**very**	**ill**	**.**
和	一个	高的	温度	,	和	感觉	非常	患病的	.

发高烧，感觉很不舒服。

[aɪ] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] 1st [fiːld] ['æmbjələns] ['dresɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn] " [waɪ] " [rə'viːn] , [wer]

I	**walked**	**down**	**to**	**the**	**1st**	**Field**	**Ambulance**	**Dressing**	**Station**	**in**	**"**	**Y**	**"**	**Ravine**	**,**	**where**
我	步行	向下	到	这	1st	场地	救护车	敷料	车站	在	"	是	"	峡谷	,	在哪里

['kæptɪn] [fɪts'dʒerəld] ,

Captain	**Fitzgerald**	**,**
队长	菲茨杰拉德	,

我走到"Y"峡谷的第一野战救护站，菲茨杰拉德上尉在那里，

[ɑːr] . [ə; eɪ] . [em] . [siː] . , [də'rektɪd] [ˌem 'iː] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [beɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['æmbjələns] [ɪn] ['gʌli] [rə'viːn]

R	**.**	**A**	**.**	**M**	**.**	**C**	**.**	**,**	**directed**	**me**	**on**	**to**	**the**	**base**	**of**	**that**	**Ambulance**	**in**	**Gully**	**Ravine**
拉	.	一个	.	M	.	C	.	,	指导	我	在	到	这	根据	的	那	救护车	在	沟壑	峡谷

.

:

.

皇家陆军医疗队指引我前往古利峡谷的那辆救护车基地。

[hɪr] [maɪ] ['sɜːrvənt] , ['hɔːkɪnz] , [left] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [tuː] ['medɪk(ə)l] ['ɔːrdərˌliːz] ['kærid] [maɪ][træps] .

Here	my	servant	,	Hawkins	,	left	me	,	and	two	medical	orderlies	carried	my	traps	.
这里	我的	仆人	,	霍金斯	,	左边	我	,	和	二	医疗的	勤杂工	携带	我的	陷阱	.

我的仆人霍金斯离开了这里，两名医务人员抬着我的捕兽夹走了。

[ə'læs] , [aɪ] [left] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [mʌtʃ] - [praɪzd] ['tɜːrkɪʃ] ['kɑːpər] ['beɪs(ə)n][ænd; ənd]

Alas	,	I	left	behind	me	a	much	-	prized	Turkish	copper	basin	and
唉	,	我	左边	在后面	我	一个	很多	-	珍贵的	土耳其	铜	盆地	和

['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] , [spɔɪlz] [ʌv; əv][wɔːr] ,

bayonet	,	spoils	of	war	,
刺刀	,	战利品	的	战争	,

唉，我却留下了一个非常珍贵的土耳其铜盆和一把刺刀，那是战争的战利品。

[wɪtʃ] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə'gen] .

which	I	never	saw	again	.
哪个	我	绝不	锯	再次	.

我再也没见过他。

[wiː; wi] [wɔːkt] [tuː] [maɪlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd] ['dʌski] [biːtʃ] ,

We	walked	two	miles	along	the	rough	and	dusky	beach	,
我们	步行	二	英里	沿着	这	粗糙的	和	昏暗	海滩	,

我们沿着崎岖昏暗的海滩走了两英里，

[ə; eɪ] [fʊl] [taɪd] ['wɑːʃɪŋ] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] ['meni] [ded] [mjuːlz] [haɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

a	full	tide	washing	over	our	feet	and	throwing	many	dead	mules	high	upon	the
一个	满的	潮	洗涤	超过	我们的	脚	和	投掷	许多	死的	骡子	高的	之上	这

['peblz] .

pebbles	.
鹅卵石	.

涨潮时海水漫过我们的脚，将许多死骡子抛到鹅卵石上。

[æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][aɪ][gɑːt][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][hɑːt][mɪlk] , [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɑːn][ə; eɪ]

At	the	station	I	got	a	cup	of	hot	milk	,	and	spent	the	night	on	a
在	这	车站	我	得到	一个	杯子	的	热的	牛奶	,	和	花费	这	夜晚	在	一个

['stretʃər] .

stretcher	.
担架	.

在车站我喝了一杯热牛奶，然后在担架上过了一夜。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [maɪ] [keɪs] [wʌz; wəz][ˌdaɪəg'noʊst][æz; əz][wʌn][ʌv; əv]['fiːvər] [ænd; ənd]['swoʊlən] [glændz] , [baɪ]

Next	morning	my	case	was	diagnosed	as	one	of	fever	and	swollen	glands	,	by
下一个	早晨	我的	案件	曾是	诊断	作为	一	的	发烧	和	肿	腺体	,	经过

['kæptɪn] [dʒɑːn] ['mɔrli] ,

Captain	John	Morley	,
队长	约翰	莫利	,

第二天早上，约翰·莫利上尉诊断我患有发烧和淋巴结肿大。

[ɑːr] . [ə; eɪ] . [em] . [siː] . , [moʊst] ['brɪliənt] [ʌv; əv] ['sɜːdʒənz] , [ænd; ənd][æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-] (['tʃeriʃɪŋ]

R	.	A	.	M	.	C	.	,	most	brilliant	of	surgeons	,	and	at	ten	o'clock	(	cherishing
拉	.	一个	.	M	.	C	.	,	最多	杰出的	的	外科医生	,	和	在	十	点钟	(	珍惜

[ə; eɪ]['leɪb(ə)l] [mɑːrkt] " [beɪs] ") [aɪ]

a	label	marked	"	Base	"	)	I
一个	标签	标记	"	根据	"	)	我

皇家陆军医疗队，最杰出的外科医生，十点钟方向（珍藏着一个标有“基地”的标签）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[wʌz; wəz] [swɜːld] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ]['moʊtər] ['æmbjələns] [tuː; tə][noʊ] . - ['steɪʃəneri] ['hɑːspɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði]

was	swirled	off	in	a	motor	ambulance	to	No	.	17	Stationary	Hospital	above	the
曾是	旋转	离开	在	一个	发动机	救护车	到	不	.	-	静止的	医院	多于	这

[biːtʃ] [noʊn] [æz; əz] ['læŋkəʃə] ['lændɪŋ] [sɪns] [ɪts] ['glɔːriəs] ['kæptʃər] [baɪ][ðə; ði] ['læŋkəʃə] [ˌfjuːzə'lɪr]

beach	known	as	Lancashire	Landing	since	its	glorious	capture	by	the	Lancashire	Fusiliers
海滩	已知	作为	兰开夏郡	降落	自从	它是	辉煌	捕获	经过	这	兰开夏郡	燧发枪兵

[ɑːn][ðə; ði] 25th ['eɪprəl] .

on	the	25th	April	.
在	这	25th	四月	.

伤者被用救护车送往位于兰开夏郡登陆点上方的第 17 号固定医院，该登陆点自 4 月 25 日被兰开夏郡步兵团光荣占领以来一直被称为兰开夏郡登陆点。

[æt; ət][fɔːr] . - [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi] ['moʊtərd] [ɔːf] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] ['bɔːrdɪd] [ə; eɪ] [stiːm]

At	4	.	15	in	the	afternoon	we	motored	off	once	more	and	boarded	a	steam
在	4	.	-	在	这	下午	我们	机动车	离开	一次	更多的	和	登机	一个	蒸汽

[lɔːntʃ] ,

launch	,
发射	,

下午4点15分，我们再次启程，登上了一艘蒸汽游艇。

[wens] [wiː; wi] [trænsˈʃipt] [tuː; tə][æn; ən] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] ['laɪtər] .

whence	we	transshipped	to	an	uncomfortable	lighter	.
何处	我们	转运	到	一个	不舒服	打火机	.

于是我们转运到了一个不太舒服的打火机上。

[æt; ət][sɪks] . - , [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

At	6	.	30	,	in	the	dark	,
在	6	.	-	,	在	这	黑暗的	,

6点30分，天色已黑，

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['lɪftɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kreɪn] ['ɪntuː][ðə; ði][piː] . & [oʊ] . ['hɑːspɪt(ə)l] [ʃɪp] ['deltə] ,

we	were	lifted	by	a	crane	into	the	P	.	&	O	.	hospital	ship	Delta	,
我们	是	抬起	经过	一个	起重机	进入	这	P	.	&	哦	.	医院	船	三角洲	,

我们被起重机吊上了P&O公司的医院船“德尔塔”号。

[wer] - [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [kə'lektɪd] .

where	500	sick	and	wounded	were	being	collected	.
在哪里	-	生病的	和	受伤	是	存在	集	.

当时有500名伤病员被集中安置在那里。

['dɪnər] [kən'sistid] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] ['oʊnli][fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es] ,

Dinner	consisted	of	bread	and	milk	only	for	many	of	us	,
晚餐	由……组成	的	面包	和	牛奶	仅有的	为了	许多	的	我们	,

对我们许多人来说，晚餐只有面包和牛奶。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['revəld] [ɪn][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [bæθ] .

but	we	revelled	in	the	luxury	of	bed	and	bath	.
但	我们	尽情狂欢	在	这	奢华	的	床	和	洗澡	.

但我们却尽情享受了舒适的床和浴室。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][sæt][ɑːn][ðə; ði] ['sʌni] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] .

Next	morning	I	sat	on	the	sunny	side	of	the	deck	.
下一个	早晨	我	卫星	在	这	阳光明媚	边	的	这	甲板	.

第二天早上，我坐在甲板向阳的一侧。

[ðə; ði] ['ʃeɪdi] [saɪd] , ['tʃɪli] [ɪn][ðə; ði][noʊ'vembər] [er] , [lʊkt] [aʊt][ə'pɑːn] [keɪp] ['hɛləs] ,

The	shady	side	,	chilly	in	the	November	air	,	looked	out	upon	Cape	Helles	,
这	阴凉	边	,	寒冷	在	这	十一月	空气	,	看起来	出去	之上	岬	希腊	,

背阴的一侧，十一月的空气有些凉意，可以眺望到赫勒斯角。

[wɪð; wɪθ] ['ɑ.ʧi] ['bɑːbɑː] ['raɪzɪŋ] [streɪt] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪ]

with	**Achi**	**Baba**	**rising**	**straight**	**behind**	**it**	**,**	**and**	**to**	**the**	**left**	**upon**	**the**	**grey**
和	阿奇	巴巴	上升	直的	在后面	它	,	和	到	这	左边	之上	这	灰色的

[sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lændɪŋ] - ['pleɪsɪz] ,

succession	**of**	**landing**	**-**	**places**	**,**
演替	的	降落	-	地方	,

阿奇巴巴就耸立在它正后方，左侧则是一排排灰色的着陆点。

[en'ʃraɪnd] [ɪn][soʊ] ['meni] ['ɪŋglɪʃ] ['hɑːrts] .

enshrined	**in**	**so**	**many**	**English**	**hearts**	**.**
奉为圭臬	在	所以	许多	英语	心	.

铭刻在众多英国人的心中。

[wiː; wi] [seɪld] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

We	**sailed**	**the**	**next**	**morning**	**,**
我们	航行	这	下一个	早晨	,

第二天早上我们就启航了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [noʊ'vembər] ['blɪzərd] [ɑːn][ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] .

and	**thus**	**avoided**	**the**	**misery**	**of**	**the**	**great**	**November**	**blizzard**	**on**	**the**	**Peninsula**	**.**
和	因此	避免	这	苦难	的	这	伟大的	十一月	暴风雪	在	这	半岛	.

因此，半岛地区得以避免十一月大暴雪带来的苦难。

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 29th [dɪ'sembər] .

The	**Division**	**remained**	**on**	**the**	**Peninsula**	**until**	**the**	**29th**	**December**	**.**
这	分配	剩余	在	这	半岛	直到	这	29th	十二月	.

该师一直驻扎在半岛上，直到12月29日。

['dɪsənteri] [ə'beɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪz] ['vænɪʃt] , [bʌt; bət] [geɪl] [ænd; ənd] [stɔːrm] ['kærid] [ɑːn][ðə; ði]

Dysentery	**abated**	**and**	**the**	**flies**	**vanished**	**,**	**but**	**gale**	**and**	**storm**	**carried**	**on**	**the**
痢	减弱	和	这	苍蝇	消失了	,	但	大风	和	风暴	携带	在	这

[streɪn] ,

strain	**,**
拉紧	,

痢疾消退了，苍蝇也消失了，但狂风暴雨却继续加剧了疫情的蔓延。

[ænd; ənd] ['frɔːstbaɪt] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][menz]['traɪəlz] .

and	**frostbite**	**was**	**added**	**to**	**the**	**men's**	**trials**	**.**
和	冻疮	曾是	额外	到	这	男士	试验	.

冻伤也被列入了男子试验项目。

[ðə; ði] ['tɝːks] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [ɪn'kriːst] [ðer; ðər] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [mjuː'nɪʃnz] ,

The	**Turks**	**seem**	**to**	**have**	**much**	**increased**	**their**	**supply**	**of**	**munitions**	**,**
这	土耳其人	似乎	到	有	很多	增加	他们的	供应	的	弹药	,

土耳其人似乎大幅增加了军火供应。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][laɪf] [kən'tɪnjuːd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

and	**the**	**loss**	**of**	**life**	**continued**	**day**	**by**	**day**	**.**
和	这	损失	的	生活	持续	天	经过	天	.

生命损失仍在持续发生。

" [ˌeɪʒi'ætɪk] ['æni] " [ænd; ənd] ['ʌðər] ['gʌnz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [streɪts] [ʃoʊd] [rɪ'nuːd] [æk'tɪvəti] .

"	**Asiatic**	**Annie**	**"**	**and**	**other**	**guns**	**across**	**the**	**straits**	**showed**	**renewed**	**activity**	**.**
"	亚洲	安妮	"	和	其他	枪支	穿过	这	海峡	显示	更新	活动	.

“亚洲安妮”号和海峡对岸的其他舰炮重新活跃起来。

[ə; eɪ] [maɪn] [ɪk'sploʊʒn] [ɑːn][ðə; ði] 4th [dɪ'sembər] [kɪld] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [men] [ænd; ənd]['ɪndʒərd]

A	**mine**	**explosion**	**on**	**the**	**4th**	**December**	**killed**	**one**	**of**	**our**	**men**	**and**	**injured**
一个	矿	爆炸	在	这	4th	十二月	被杀	一	的	我们的	男人	和	受伤

[eɪt] .

eight	**.**
八	.

12月4日发生的地雷爆炸造成我方一名士兵死亡，八人受伤。

[tuː] ['pɑːpjələr] ['praɪvəts] , ['hænkɔk] [ænd; ənd] [liː] , [wɜːr; wər] [kɪld]
Two popular privates , Hancock and Lee , were killed
二 受欢迎的 私人 , 汉考克 和 李 , 是 被杀

两名颇受欢迎的二等兵汉考克和李阵亡

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] .
on Christmas Day .
在 圣诞节 天 .

圣诞节当天。

[wʌn] ['sɪŋgjələr] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [stiːl] - ['hedɪd] [dɑːrts]
One singular innovation was the Turkish practice of shooting steel - headed darts
一 单数 创新 曾是 这 土耳其 实践 的 射击 钢 - 标题 飞镖
[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ɛərəpleinz] .
from their aeroplanes .
从 他们的 飞机 .

其中一项独特的创新是土耳其人从飞机上发射钢头飞镖的做法。

[ðer; ðər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] ['eni] [mæn][wʌz; wəz] , ['lʌkɪli] , ['veri] [smɔːl] .
Their chance of striking any man was , luckily , very small .
他们的 机会 的 引人注目 任何 男人 曾是 , 幸运的是 , 非常 小的 .

幸运的是，他们击中任何男性的几率都非常小。

['nʌθɪŋ] [dɔːntid] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [iːst] ['læŋkəʃə] .
Nothing daunted the spirit of East Lancashire .
没有什么 畏惧 这 精神 的 东方 兰开夏郡 .

没有什么能动摇东兰开夏郡人的精神。

['aʊər; ɑːr] [men] [held] ['kɑːnsərts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [læst] ,
Our men held concerts to the very last ,
我们的 男人 握住 音乐会 到 这 非常 最后的 ,

我们的弟兄们一直坚持举办音乐会，直到生命的最后一刻。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [ɪ'lev(ə)n] [sə'vaivd] [θriː] [raʊndz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːrmi] [kɔːr] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] ,
and the football eleven survived three rounds of an Army Corps competition ,
和 这 足球 十一 幸存下来 三 回合 的 一个 军队 兵团 竞赛 ,

这支足球队在陆军军团的比赛中挺过了三轮。

['luːzɪŋ] [ðer; ðər] [taɪ] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrθ] [raʊnd] [ɑːn] [ə; eɪ] [fiːld] [ɪn] [wɪtʃ] ['ʃɛlz] [bɜːrst] [rɪ'piːtɪdli] [tuː; tə]
losing their tie in the fourth round on a field in which shells burst repeatedly to
输 他们的 领带 在 这 第四 圆形的 在 一个 场地 在 哪个 贝壳 爆裂 反复 到
[ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pleɪɝz] .
the discomfort of the players .
这 不适 的 这 玩家 .

在第四轮比赛中，他们在炮弹不断爆炸的场地上输掉了比赛，这让球员们感到非常不舒服。

['kæptɪnz] [dʒeɪ] . [ef] . ['færoʊ] , [ef] . [heɪz] [ænd; ənd][iː] . ['taʊnsən] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði]
Captains J . F . Farrow , F . Hayes and E . Townson returned to strengthen the
队长 J . F . 法罗 , F . 海耶斯 和 E . 汤森 返回 到 加强 这
[smɔːl] [bænd][ʌv; əv]['ɑːfəsərz] ,
small band of officers ,
小的 乐队 的 警官 ,

JF·法罗上尉、F·海耶斯上尉和E·汤森上尉返回，壮大了这支小型军官队伍。

[waɪl] [ɑːr] . [dʒeɪ] . [ɑːr] . ['beɪkər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntə'septid] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ænd; ənd] [sent]
while R . J . R . Baker , who had been intercepted on his way out and sent
尽管 拉 . J . 拉 . 贝克 , WHO 有 到过 截获 在 他的 方式 出去 和 发送
[tuː; tə]['suːvlə] [beɪ] ,
to Suvla Bay ,
到 苏夫拉 湾 ,

而RJR Baker在离开途中被拦截并送往苏夫拉湾，

[wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
was released for service with us .
曾是 发布 为了 服务 和 我们 .

被释放来为我们服务。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[læst] [wɜːrdz] [ɑːn] [gə'lɪpəli]
LAST WORDS ON GALLIPOLI
最后的 字 在 加里波利

关于加里波利的最后遗言

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[ðə; ði] [læst] [aɪ] [sɔː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] [laɪn] [ɑːn] [ˌfjuːzə'lɪr] [blʌf] .
The last I saw of the trenches was the tangled line on Fusilier Bluff .
这 最后的 我 锯 的 这 战壕 曾是 这 纠缠不清 线 在 步兵 虚张声势 .

我最后一次看到战壕是在燧发枪兵崖上那条纠缠不清的战壕线。

[ðə; ði] [læst] [aɪ] [sɔː] [ʌv; əv] [gə'lɪpəli] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['kɑːntʊr] [ʌv; əv] [ɪts] [klɪfs] [æz; əz] [wiː; wi] [seɪld]
The last I saw of Gallipoli was the fading contour of its cliffs as we sailed
这 最后的 我 锯 的 加里波利 曾是 这 褪色 轮廓 的 它是 悬崖 作为 我们 航行
[ɪn] [ðə; ði] ['deltə] [fɔːr; fər] ['muːdrɒs] [ænd; ənd] [ˌælɪg'zændriə] .
in the Delta for Mudros and Alexandria .
在 这 三角洲 为了 穆德罗斯 和 亚历山大 .

我最后一次看到加里波利，是在我们乘船驶入三角洲前往穆德罗斯和亚历山大港时，逐渐消失的悬崖轮廓。

[wen] [wiː; wi] [tʌtʃt] [æt; ət]['muːdrɒs][wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði][fɜːrst] ['wɪspər] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['kɪtʃɪnərz]
When we touched at Mudros we heard the first whisper of Lord Kitchener's
什么时候 我们 感动 在 穆德罗斯 我们 听到 这 第一的 耳语 的 主 基奇纳的
['feɪtfl] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstərn] [ˌmedɪtə'reɪniən] .
fateful visit to the Eastern Mediterranean .
命运的 访问 到 这 东 地中海 .

当我们抵达穆德罗斯时，我们第一次听到了基钦纳勋爵对东地中海那次命运攸关的访问的传闻。

[ɔːl] ['kwestʃənz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɑːr; ər]
All questions relating to the initiation and conduct of the expedition are
全部 问题 相关 到 这 引发 和 执行 的 这 远征 是
[fɪtli] [left] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz] [kə'mɪʃ(ə)n] .
fitly left to the judgment of the Dardanelles Commission .
合适地 左边 到 这 判断 的 这 达达尼尔海峡 委员会 .

所有与远征的发起和进行有关的问题，都应交由达达尼尔委员会裁决。

[hɪr] [hæv; həv]['oʊnli] [bɪn] [ɪk'sprest] [aɪ'diːəz] [ðæt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['ɑːfɪsər] ,
Here have only been expressed ideas that occurred to a Regimental Officer ,
这里 有 仅有的 到过 表达 想法 那 发生 到 一个 团级 官 ,

这里所表达的仅仅是一名团级军官的一些想法。

[huːz] [reɪndʒ][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n][ɪz]['ɔːlweɪz] [rɪ'strɪktɪd] , [ænd; ənd] [huːz] [ˌdʒenərəlai'zeiʃən, -li'z-][ɑːr; ər]

whose	range	of	vision	is	always	restricted	,	and	whose	generalisations	are
谁	范围	的	想象	是	总是	受限制的	,	和	谁	概括	是

[ɪn'evɪtəbli] [beɪst] [ɑːn][ə; eɪ] ['nærəʊ] ,

inevitably	based	on	a	narrow	,
不可避免地	基于	在	一个	狭窄的	,

其视野范围总是有限的，其概括必然基于狭隘的视角，

['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] .

personal	experience	.
个人的	经验	.

个人经历。

[jet] [sʌtʃ] [aɪ'diːəz] [meɪ] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['berɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] ,

Yet	such	ideas	may	still	have	a	bearing	upon	the	history	of	the	campaign	,
然而	这样的	想法	可能	仍然	有	一个	轴承	之上	这	历史	的	这	活动	,

然而，这些想法或许仍会对这场运动的历史产生影响。

[æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] ['θiːətər] [ʌv; əv] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [æt; ət] [keɪp] ['hɛləs] [wʌz; wəz] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [kən'dʒestɪd]

as	the	whole	theatre	of	operations	at	Cape	Helles	was	extraordinarily	congested
作为	这	所有的	剧院	的	运营	在	岬	希腊	曾是	非常	拥堵

.

:

.

因为整个赫勒斯角作战区域异常拥挤。

[ɪn][ə; eɪ]['taɪni]['eriə] , ['berli] [θriː] [maɪlz][baɪ] [fɔːr] ,

In	a	tiny	area	,	barely	three	miles	by	four	,
在	一个	微小的	区域	,	仅仅	三	英里	经过	四	,

在一个面积仅三英里乘四英里的狭小区域内，

['strætədʒi][hæd; həd][noʊ] ['elboʊ] - [ruːm] [wen] [wʌns][ðə; ði]['ɑːrmi][wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][plæn]

strategy	had	no	elbow	-	room	when	once	the	Army	was	committed	to	the	plan
战略	有	不	弯头	-	房间	什么时候	一次	这	军队	曾是	坚定的	到	这	计划

[ʌv; əv] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'dɑːptɪd] .

of	operations	that	had	been	adopted	.
的	运营	那	有	到过	已采用	.

一旦陆军决定执行已制定的作战计划，战略上就没有回旋余地了。

[ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɝːks] [ɑːn][ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] [bɪ'keɪm] ['pjʊrli] [ə; eɪ][wɔːr][ʌv; əv]['tæktɪks] .

The	war	with	the	Turks	on	the	Peninsula	became	purely	a	war	of	tactics	.
这	战争	和	这	土耳其人	在	这	半岛	成为	纯粹	一个	战争	的	策略	.

与土耳其人在半岛上的战争最终演变成一场纯粹的战术战争。

[ɪf] - [wʌz; wəz] " [ðə; ði]['soʊldʒɝz]['bæt(ə)l] , " [gə'lɪpəli] [wʌz; wəz][ðə; ði]['soʊldʒɝz] [kæm'peɪn] .

If	Inkermann	was	"	the	soldier's	battle	,	"	Gallipoli	was	the	soldier's	campaign	.
如果	-	曾是	"	这	士兵的	战斗	,	"	加里波利	曾是	这	士兵的	活动	.

如果说因克曼战役是“士兵的战斗”，那么加里波利战役就是士兵的战役。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪtər]['stændərd] .

It	is	easy	to	criticise	in	the	light	of	a	later	standard	.
它	是	简单的	到	批评	在	这	光	的	一个	之后	标准	.

用后来的标准来评判是很容易的。

[gə'lɪpəli] [wʌz; wəz] [ɪn'veɪdɪd] ['ɜːrli] [ɪn] - , [nɑːt][ɪn] - [ɔːr] - ,

Gallipoli	was	invaded	early	in	1915	,	not	in	1916	or	1917	,
加里波利	曾是	入侵	早期的	在	-	,	不是	在	-	或者	-	,

加里波利战役发生在1915年初，而不是1916年或1917年。

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] [tek'niːk] [ʌv; əv] [ə'sɔːlt] [hæd; həd] [bɪn] [ˌrɛvə'luːʃəˌnaɪzd] .

when	the	whole	technique	of	assault	had	been	revolutionised	.
什么时候	这	所有的	技术	的	突击	有	到过	彻底改变了	.

当整个进攻战术发生革命性变革之后。

[wiː; wi] ['lændɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['meθədz] ['præktɪst] [ɪn] ['ɪŋglənd] [sɪns] [ðə; ði] [bɔːr] [wɔːr] ,

We	landed	with	the	methods	practised	in	England	since	the	Boer	War	,
我们	登陆	和	这	方法	已实践	在	英格兰	自从	这	布尔人	战争	,

我们沿用了自布尔战争以来英国一直采用的方法。

['meθədz] [æz; əz] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] [ɪn] [fræns] [ɪn] - [æz; əz] ['wɛlɪŋtənz] ['meθədz] [wɜːr; wər] [ɪn] - .

methods	as	out	of	date	in	France	in	1917	as	Wellington's	methods	were	in	1815	.
方法	作为	出去	的	日期	在	法国	在	-	作为	惠灵顿	方法	是	在	-	.

1917 年法国采用的方法就像 1815 年惠灵顿采用的方法一样过时了。

[ɑːn] ['leɪtər] ['nɑːlɪdʒ] [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [daʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [væst] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gʌn] ['paʊər] ,

On	later	knowledge	no	one	can	doubt	that	a	vast	concentration	of	gun	power	,
在	之后	知识	不	一	能	怀疑	那	一个	广阔的	专注	的	枪	力量	,

事后看来，没有人会怀疑大规模的枪炮力量集中

['ɪnfɪnətli] [ɪ'kwɪpt] [ænd; ənd] [mjuː'nɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [juːz] [ʌv; əv] [bə'rɑːʒ] ['faɪər] ,

infinitely	equipped	and	munitioned	,	a	scientific	use	of	barrage	fire	,
无限地	配备	和	弹药	,	一个	科学	使用	的	弹幕	火	,

装备和弹药无限充足，科学地运用弹幕射击，

['naɪsli] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪnfəntri] [fɔːrs] ,

nicely	adjusted	to	the	movements	of	a	great	infantry	force	,
很好	调整	到	这	移动	的	一个	伟大的	步兵	力量	,

非常适合大型步兵部队的行动，

[ɪt'self] ['ɔːrgənaɪzd] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [juːz] [ʌv; əv] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] , ['luːɪs] ['gʌnz] , [ænd; ənd] [grə'neɪdz] ,

itself	organised	to	develop	the	fullest	use	of	machine	guns	,	Lewis	guns	,	and	grenades	,
本身	有组织的	到	发展	这	最	使用	的	机器	枪支	,	刘易斯	枪支	,	和	手榴弹	,

该组织致力于充分开发机枪、刘易斯机枪和手榴弹的使用方法。

[wʊd] [hæv; həv] ['broʊkən] [ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [ʌv; əv] ['ɑ.t͡ʃi] ['bɑːbɑː] .

would	have	broken	the	defences	of	Achi	Baba	.
会	有	破碎的	这	防御	的	阿奇	巴巴	.

本来可以突破阿奇巴巴的防线。

['aʊər; ɑːr] ['ɑːrmi] [nuː] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [æd'væntɪdʒɪz] .

Our	Army	knew	none	of	these	advantages	.
我们的	军队	知道	没有任何	的	这些	优势	.

我们的军队对这些优势一无所知。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

曼彻斯特位于东部(With Manchesters in the East)
第4/5页

[ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [wʌz; wəz] [ɪn'ædɪkwət] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'ædɪkwətli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [haɪ]
The artillery was inadequate and was inadequately supplied with high
这 炮兵 曾是 不足 和 曾是 不足 供应 和 高的
[ik'spləusivz][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'tæk] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] ['æftərwərdz] [pɝ'fɛktəd] [ɑːn][ðə; ði]
explosives to prepare for an attack in the style afterwards perfected on the
爆炸物 到 准备 为了 一个 攻击 在 这 风格 然后 完善 在 这
['westərn] [frʌnt] .
Western Front .
西 正面 .

炮兵力量不足，高爆炸药供应也不够，无法像后来西线战场那样发动进攻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['riəlaizd] ['noʊwer] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [ðæt] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [ɪn] [ə'tæk] [ɪz]
It was realised nowhere at this period that the rôle of infantry in attack is
它 曾是 意识到 无处 在 这 时期 那 这 角色 的 步兵 在 攻击 是
[kwaɪt] ['sekənderi] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnz] .
quite secondary to that of the guns .
相当 次要 到 那 的 这 枪支 .

当时没有人意识到，步兵在进攻中的作用远不如火炮重要。

[ðə; ði][baːm'baːrdmənt] [ðæt] [ˌpri'siːdid] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ə'sɔːlts] [æt; ət] [keɪp] ['hɛləs] [ɪn] ['ɔːgəst] [dɪd][nɑːt]
The bombardment that preceded the infantry assaults at Cape Helles in August did not
这 轰击 那 之前 这 步兵 袭击 在 岬 希腊 在 八月 做过 不是
[læst] ['oʊvər] [tuː] ['aʊərz] ,
last over two hours ,
最后的 超过 二 小时 ,

8 月份在赫勒斯角发起步兵进攻前的炮击持续时间不超过两个小时。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] [hɪt][ðə; ði] ['trentʃɪz] ['æktʃuəli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæntʃestər] [ˌterə'tɔːriəl]
and certainly never hit the trenches actually in front of the Manchester Territorial
和 当然 绝不 打 这 战壕 实际上 在 正面 的 这 曼彻斯特 领土
[brɪ'geɪd] .
Brigade .
旅 .

当然，他们从未真正进入过曼彻斯特领土旅的战壕。

[ðə; ði] ['gʌnə(r)] [kʊd; kəd][duː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] .
The gunners could do no more than they did .
这 炮手 可以 做 不 更多的 比 他们 做过 .

炮手们已经尽力了。

[ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [æt; ət][ðer; ðər][dɪ'spoʊz(ə)l][wɜːr; wər] [kwaɪt] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ə'toʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði]
The resources at their disposal were quite insufficient to atone for the
这 资源 在 他们的 处理 是 相当 不足的 到 赎罪 为了 这
['ɑːrmiːz] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] [ænd; ənd][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [graʊnd] .
Army's difficulties in point of numbers and in point of ground .
军队的 困难 在 观点 的 数字 和 在 观点 的 地面 .

他们所掌握的资源远远不足以弥补军队在人数和地形上的劣势。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [noʊ]['riːəl] [ə'sendənsi] ['oʊvər][ðə; ði] ['enəmi] ['iːðər] [ɪn]
It would appear as if we enjoyed no real ascendancy over the enemy either in
它 会 出现 作为 如果 我们 享受 不 真实的 优势 超过 这 敌人 任何一个 在
['erkræft] [ɔːr] ['maɪnɪŋ] .
aircraft or mining .
飞机 或者 矿业 .

看来我们在飞机或地雷方面都没有对敌人拥有真正的优势。

['bɑːmɪŋ] [wʌz; wəz][moʊst] [ˌʌnfə'mɪliər] [tuː; tə][juː 'es][ɑːn][ə'raɪv(ə)l] .

Bombing	**was**	**most**	**unfamiliar**	**to**	**us**	**on**	**arrival**	**.**
轰炸	曾是	最多	陌生	到	我们	在	到达	.

刚到的时候，轰炸对我们来说是完全陌生的事情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**73**	**]**
[	页	-	]

[第73页]

[ˌaɪ 'tiː] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['spɔːrtsmən] ['greɪtli] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['brɪliəntli]

It	**appeals**	**to**	**the**	**English**	**sportsman**	**greatly**	**and**	**came**	**to**	**be**	**brilliantly**
它	上诉	到	这	英语	运动员	非常	和	来了	到	是	精彩

['præktɪst] ,

practised	**,**
已实践	,

它深受英国运动员的喜爱，并被运用得炉火纯青。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rerli] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] ['elɪmənt] .

but	**it**	**was**	**rarely**	**a**	**determining**	**element**	**.**
但	它	曾是	很少	一个	确定	元素	.

但这很少是决定性因素。

[ðə; ði] [bə'tæliən] ['bɔməz] [ɑːn] [gə'lɪpəli] [wɜːr; wər] [ə'fɪʃəli] [noʊn] [æz; əz] [ˌgrenə'dɪr] .

The	**Battalion**	**bombers**	**on**	**Gallipoli**	**were**	**officially**	**known**	**as**	**Grenadiers**	**.**
这	营	轰炸机	在	加里波利	是	官方	已知	作为	掷弹兵	.

加里波利战役中的营级轰炸机正式名称为掷弹兵。

[stiːl] [hæts][wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌʌn'noʊn] .

Steel	**hats**	**were**	**,**	**of**	**course**	**,**	**unknown**	**.**
钢	帽子	是	,	的	课程	,	未知	.

当然，钢制头盔在当时是闻所未闻的。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] ['meni] [laɪvz; lɪvz] .

They	**would**	**have**	**saved**	**many**	**lives**	**.**
他们	会	有	已保存	许多	生活	.

他们本可以挽救许多生命。

['vɪʒuəl] ['sɪgnəlɪŋ] , [ɑːn] [wɪtʃ] [peɪnz] [hæd; həd] [bɪn] ['lævɪʃt] ['dʊrɪŋ] ['treɪnɪŋ] , [pruːvd] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]

Visual	**signalling**	**,**	**on**	**which**	**pains**	**had**	**been**	**lavished**	**during**	**training**	**,**	**proved**	**of**	**little**
视觉的	信号传导	,	在	哪个	疼痛	有	到过	慷慨的	期间	训练	,	已证实	的	小的

[juːz] .

use	**.**
使用	.

在训练过程中投入了大量精力研究的视觉信号，最终证明作用不大。

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['gɑːdsend] , [ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [bə'tæliən] [wʌz; wəz]

The	**telephone**	**,**	**however**	**,**	**was**	**a**	**godsend**	**,**	**and**	**in**	**our**	**Battalion**	**was**
这	电话	,	然而	,	曾是	一个	天赐之物	,	和	在	我们的	营	曾是

['ædmərəbli] [wɜːrkt] [baɪ]['sɑːrdʒənt]['stæntən; 'stɑː-] .

admirably	**worked**	**by**	**Sergeant**	**Stanton**	**.**
令人钦佩地	工作	经过	军士	斯坦顿	.

然而，电话却是一项天赐之物，在我们营里，斯坦顿中士对电话的使用非常出色。

[ðə; ði][wʌn]['hændikæp] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] [ə; eɪ]['kɑːnstənt][ænd; ənd] [pə'veɪdɪŋ] [θɔːt] [ɪn]

The	**one**	**handicap**	**that**	**was**	**above**	**all**	**others**	**a**	**constant**	**and**	**pervading**	**thought**	**in**
这	一	让分	那	曾是	多于	全部	其他的	一个	持续的	和	普遍存在	想法	在

[ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪdʒ] [ɪn] ['nʌmbərz] .

the	**minds**	**of**	**our**	**men**	**was**	**the**	**shortage**	**in**	**numbers**	**.**
这	思想	的	我们的	男人	曾是	这	短缺	在	数字	.

在所有不利因素中，人数不足始终是我们士兵心中挥之不去的阴影。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [bɪ'liːf] [ðæt] [mɔːr] [ˌriː,in'fɔː,smənts] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [ðə; ði] [greɪt]

It	was	a	common	belief	that	more	reinforcements	would	have	carried	the	great
它	曾是	一个	常见的	信仰	那	更多的	增援部队	会	有	携带	这	伟大的

[əd'vænsɪz] [ʌv; əv][dʒuːn][ænd; ənd][dʒʊ'laɪ]['oʊvər] ['evri] ['ɑːbstək(ə)l] .

advances	of	June	and	July	over	every	obstacle	.
进展	的	六月	和	七月	超过	每一个	障碍	.

人们普遍认为，如果增援力量更多，六月和七月取得的巨大进展就能克服所有障碍。

['aʊər; ɑːr] [dræft] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [tuː] [smɔːl] [ænd; ənd] [tuː] [fjuː] ,

Our	drafts	were	always	too	small	and	too	few	,
我们的	草稿	是	总是	也	小的	和	也	很少	,

我们的草案总是太小、太少，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][men] ['ɪnfɪnətli] ['ægrəveɪtɪd] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] .

and	the	want	of	men	infinitely	aggravated	the	exhaustion	of	the	survivors	.
和	这	想	的	男人	无限地	加重	这	疲惫	的	这	幸存者	.

人手短缺使幸存者的疲惫程度大大加剧。

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ɪts][oʊld] [streŋθ] ,

With	but	a	part	of	its	old	strength	,
和	但	一个	部分	的	它是	老的	力量	,

虽然只剩下原先部分实力，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [sə'pɔrts] [wət'evər] [bɪ'twiːn] [ɪt'self][ænd; ənd][ðə; ði]['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] ,

and	with	no	supports	whatever	between	itself	and	the	beaches	,
和	和	不	支持	任何	之间	本身	和	这	海滩	,

而且它与海滩之间没有任何支撑物，

[ə; eɪ] [bə'tæliən] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][laɪn][æz; əz] [wen]

a	battalion	was	still	expected	to	hold	the	same	length	of	line	as	when
一个	营	曾是	仍然	预期的	到	抓住	这	相同的	长度	的	线	作为	什么时候

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə] [streŋθ] .

it	was	up	to	strength	.
它	曾是	向上	到	力量	.

即使兵力不足，一个营仍然需要坚守与满员时相同的防线长度。

[sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] [men] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

Some	two	hundred	men	,	for	instance	,
一些	二	百	男人	,	为了	实例	,

例如，大约两百名男子

['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] [lɔːŋ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['trentʃɪz] [frʌm; frəm] ['skɪnɚz] [leɪn] ['kɔːrnər][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstərn]

occupied	the	long	stretch	of	trenches	from	Skinner's	Lane	corner	to	the	eastern
占领	这	长的	拉紧	的	战壕	从	斯金纳的	车道	角落	到	这	东

[bɜːrd] - [keɪdʒ][ænd; ənd][ɪts] ['nuːmərəs] ['fɔːrwərd]['sæps] ,

bird	-	cage	and	its	numerous	forward	saps	,
鸟	-	笼	和	它是	很多的	向前	树液	,

占据了从斯金纳巷拐角到东部鸟笼及其众多前缘堑的长长战壕带，

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [men] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] .

upon	which	men	had	once	been	employed	.
之上	哪个	男人	有	一次	到过	受雇	.

曾经有男人从事这项工作。

[ðə; ði][tæsk] [ɪn'vɑːlvd] [wiːks] [ʌv; əv] ['skænti] [ænd; ənd]['broʊkən] [sliːp] ,

The	task	involved	weeks	of	scanty	and	broken	sleep	,
这	任务	涉及	周	的	稀少	和	破碎的	睡觉	,

这项任务导致他数周睡眠不足且断断续续，

[ænd; ənd] [kɔːzd] ['aʊər; ɑːr] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrv] [laɪnz] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌtərli] ['ʌn'tenəntid] .

and	caused	our	support	and	reserve	lines	to	be	utterly	untenanted	.
和	导致	我们的	支持	和	预订	线条	到	是	完全地	空置的	.

导致我们的支援线路和备用线路完全空置。

[fə'ti:g] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðə; ði] ['veri] ['aʊər] [ðæt] [ə; eɪ] ['ju:nɪt] [hæd; həd] ['strægəld] [daʊn] [tu:; tə]

Fatigue	**work**	**was**	**necessary**	**the**	**very**	**hour**	**that**	**a**	**unit**	**had**	**straggled**	**down**	**to**
疲劳	工作	曾是	必要的	这	非常	小时	那	一个	单元	有	散落的	向下	到

[ə; eɪ] ['bɪvuæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faɪər] ['trentʃɪz] .

a	**bivouac**	**from**	**the**	**fire**	**trenches**	**.**
一个	露营	从	这	火	战壕	.

部队刚从战壕里拖着疲惫的身躯来到营地，就必须立即开始进行疲劳训练。

[soʊ] ['preʃəs] [wʌz; wəz] [mæn] ['paʊər] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə]

So	**precious**	**was**	**man**	**power**	**that**	**the**	**doctors**	**were**	**forced**	**to**
所以	宝贵的	曾是	男人	力量	那	这	医生	是	强制	到

人力如此宝贵，以至于医生们被迫

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**74**	**]**
[	页	-	]

[第74页]

[ki:p] [ʌn'fɪt] [men] [æt; ət] ['du:ti] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [drɑ:pt] .

keep	**unfit**	**men**	**at**	**duty**	**until**	**they**	**dropped**	**.**
保持	不合格	男人	在	责任	直到	他们	掉落	.

让不称职的人继续服役，直到他们倒下为止。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [men] [mɔ:r] [wɔ:rn] [baɪ] ['sli:pləsnəs] [ænd; ənd] ['sɪknəs] [ðæn; ðən]

It	**is**	**impossible**	**to**	**imagine**	**men**	**more**	**worn**	**by**	**sleeplessness**	**and**	**sickness**	**than**
它	是	不可能的	到	想象	男人	更多的	磨损	经过	失眠	和	疾病	比

[ðə; ði] ['dʒeɪdɪd] ['mæntʃestər] [ˌterə'tɔ:riəl] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] .

the	**jaded**	**Manchester**	**Territorials**	**at**	**the**	**end**	**of**	**a**	**fortnight**	**in**	**the**	**front**	**line**	**.**
这	厌倦	曼彻斯特	领土	在	这	结尾	的	一个	两星期	在	这	正面	线	.

很难想象还有谁比在前线待了两周后疲惫不堪、饱受失眠和疾病折磨的曼彻斯特地方部队士兵更加憔悴。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] [deɪ] ['gʌli] [rə'vi:n] [wʌz; wəz] ['litəd] [wɪð; wɪθ] [men] [hu:] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [aʊt] [ʌv; əv]

On	**a**	**moving**	**day**	**Gully**	**Ravine**	**was**	**littered**	**with**	**men**	**who**	**had**	**fallen**	**out**	**of**
在	一个	移动	天	沟壑	峡谷	曾是	垃圾	和	男人	WHO	有	倒下	出去	的

[ðə; ði] [ræŋks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['redʒɪmənts] [æz; əz] [ðeɪ] ['trʌdʒd] ,

the	**ranks**	**of**	**a**	**dozen**	**regiments**	**as**	**they**	**trudged**	**,**
这	排名	的	一个	打	军团	作为	他们	艰难跋涉	,

在搬迁的那天，格利峡谷里到处都是从十几个团的队伍中掉队的士兵，他们艰难地跋涉着。

['hevɪli] ['leɪdn] , [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ænd; ənd] [dʌst] - [swept] [træk] .

heavily	**laden**	**,**	**along**	**the**	**winding**	**and**	**dust**	**-**	**swept**	**track**	**.**
重度	满载	,	沿着	这	绕线	和	灰尘	-	扫荡	追踪	.

满载货物，沿着蜿蜒尘土飞扬的铁轨行驶。

[sɜ:r]['i:ən] ['hæmɪltən] [roʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [men] ['ɜ:rli] [ɪn] ['ɔ:gəst] :

Sir	**Ian**	**Hamilton**	**wrote**	**of**	**our**	**men**	**early**	**in**	**August**	**:**
先生	伊恩	汉密尔顿	写道	的	我们的	男人	早期的	在	八月	:

伊恩·汉密尔顿爵士在八月初写道：

" [ðə; ði] — — ['mæntʃestər] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['ri:əli] [gʊd] [bə'tæliən] .

"	**The**	**—**	**—**	**Manchesters**	**are**	**a**	**really**	**good**	**Battalion**	**.**
"	这	—	—	曼彻斯特	是	一个	真的	好的	营	.

“曼彻斯特营真是一支非常优秀的部队。”

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [brɪ'geɪd] [hæv; həv] [pru:vd] [ðəm'selvz] ['i:kwəl] [tu:; tə] ['vetərən]

Indeed	**,**	**the**	**whole**	**of**	**that**	**Brigade**	**have**	**proved**	**themselves**	**equal**	**to**	**veteran**
的确	,	这	所有的	的	那	旅	有	已证实	他们自己	平等的	到	老将

['regjuləz] .

Regulars	**.**
常客	.

事实上，整个旅都证明了自己与经验丰富的正规军不相上下。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [hæz; həz] [bɪn] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [dræft] ['redi] [tuː; tə] [fɪl] [ðem; ðəm] [ʌp]

The	great	misfortune	has	been	that	there	are	no	drafts	ready	to	fill	them	up
这	伟大的	不幸	有	到过	那	那里	是	不	草稿	准备好	到	充满	他们	向上

['kwɪkli] .

quickly	.
迅速地	.

最大的不幸在于，目前还没有现成的草稿可以迅速填满这些空位。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [æt; ət] [wʌns] [fɪld] [ʌp] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [fræns] ,

Had	they	been	at	once	filled	up	,	as	is	the	case	in	France	,
有	他们	到过	在	一次	已填	向上	,	作为	是	这	案件	在	法国	,

如果它们像法国那样立刻被填满，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['faɪnər][ðæn; ðən]['evər] .

they	would	be	finer	than	ever	.
他们	会	是	更精细	比	曾经	.

他们会比以往任何时候都更好。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

As	it	is	,
作为	它	是	,

事实就是如此，

[aɪ] [fɪr] [lest][ðə; ði] ['remnənts] [meɪ] [fɔːrm] [tuː] ['næroʊ] [ə; eɪ]['beɪsɪs][fɔːr; fər]['prɑːpər] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n]

I	fear	lest	the	remnants	may	form	too	narrow	a	basis	for	proper	reconstruction
我	害怕	免得	这	残余物	可能	形式	也	狭窄的	一个	基础	为了	恰当的	重建

[wen] ['ʌltɪmətli] [ðə; ði] [dræft] [duː] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] .

when	ultimately	the	drafts	do	make	their	appearance	.
什么时候	最终	这	草稿	做	制作	他们的	外貌	.

我担心，当最终草案面世时，这些残存的资料可能过于狭窄，不利于进行适当的重建。

" [ðə; ði] [dræft] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ɑːn] [gə'lɪpəli] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kriːm] [ʌv; əv][ðə; ði] 2nd [ænd; ənd] 3rd

"	The	drafts	we	received	on	Gallipoli	were	the	cream	of	the	2nd	and	3rd
"	这	草稿	我们	已收到	在	加里波利	是	这	奶油	的	这	2nd	和	3rd

[rɪ'zɜːrv] [laɪnz] ,

reserve	lines	,
预订	线条	,

“我们在加里波利收到的选秀名单是第二和第三预备队中最优秀的球员。”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrgənaɪzd][æt; ət] [hoʊm] ['ʌndər] ['kəːnlz] ['pɑːlɪt] [ænd; ənd] ['hɔːkɪnz] .

which	had	been	organised	at	home	under	Colonels	Pollitt	and	Hawkins	.
哪个	有	到过	有组织的	在	家	在下面	上校	波利特	和	霍金斯	.

该组织由波利特上校和霍金斯上校在国内组建。

[ðeɪ] [geɪv] [ʌp][ðer; ðər] [iːz] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ðer; ðər][ræŋks][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sɜːrv] ['ɪŋgləɪnd] ['betər] ,

They	gave	up	their	ease	and	often	their	ranks	in	order	to	serve	England	better	,
他们	给予	向上	他们的	舒适	和	经常	他们的	排名	在	命令	到	服务	英格兰	更好的	,

为了更好地为英格兰效力，他们放弃了安逸的生活，甚至放弃了军衔。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['nʌmbərz] [wɜːr; wər] [smɔːl] .

but	their	numbers	were	small	.
但	他们的	数字	是	小的	.

但他们的人数很少。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [sɜːr]['iːən] ['hæmɪltən] [lʊkt] ['fɔːrwərd] , [keɪm]

The	work	of	reconstruction	,	to	which	Sir	Ian	Hamilton	looked	forward	,	came
这	工作	的	重建	,	到	哪个	先生	伊恩	汉密尔顿	看起来	向前	,	来了

['æftərwərdz] [ɪn]['iːdʒɪpt] .

afterwards	in	Egypt	.
然后	在	埃及	.

伊恩·汉密尔顿爵士所期待的重建工作，后来在埃及展开。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['ɪnfəntrimən] ['wʌndɚd] ['weðər] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [,ri:,in'fɔ:,smənts]

Sometimes	**the**	**infantryman**	**wondered**	**whether**	**,**	**even**	**if**	**the**	**essential**	**reinforcements**
有时	这	步兵	想知道	无论	,	甚至	如果	这	基本的	增援部队

[ə'raɪvd] , [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'ʃʊr] ['vɪktəri] .

arrived	**,**	**they**	**would**	**ensure**	**victory**	**.**
到达的	,	他们	会	确保	胜利	.

有时，步兵会想，即使必要的援军到达，是否就能确保胜利。

[ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] .

On	**this**	**point**	**it**	**is**	**difficult**	**to**	**judge**	**.**
在	这	观点	它	是	难的	到	法官	.

这一点很难判断。

[ðə; ði] [hoʊm] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ɪt'self] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [ʌv; əv] [æn; ən]

The	**home**	**Government**	**had**	**committed**	**itself**	**to**	**the**	**project**	**of**	**an**
这	家	政府	有	坚定的	本身	到	这	项目	的	一个

[ə'fensɪv] [ɑ:n] [ðə; ði] ['westərn]

offensive	**on**	**the**	**Western**
进攻	在	这	西

英国本土政府已承诺对西部地区发动进攻。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**75**	**]**
[	页	-	]

[第75页]

[frʌnt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:təm] [ʌv; əv] - ,

Front	**in**	**the**	**autumn**	**of**	**1915**	**,**
正面	在	这	秋天	的	-	,

1915年秋季的前线

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hju:dʒ] ['ɑ:bstək(ə)lz] [ðæt] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] ['ælaɪz] [ɪn] [ðæt] ['θi:ətər] [ʌv; əv] [wɔ:r] .

in	**spite**	**of**	**the**	**huge**	**obstacles**	**that**	**confronted**	**the**	**Allies**	**in**	**that**	**theatre**	**of**	**war**	**.**
在	尽管如此	的	这	巨大的	障碍	那	面对	这	盟国	在	那	剧院	的	战争	.

尽管盟军在该战区面临着巨大的障碍。

[ðə; ði] ['tæktɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪriəd] [dɪd] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] ['ɔ:rgənaɪz] [trentʃ] [reɪdz] .

The	**tactics**	**of**	**the**	**period**	**did**	**not**	**even**	**organise**	**trench**	**raids**	**.**
这	策略	的	这	时期	做过	不是	甚至	组织	沟	突袭	.

当时的战术甚至没有组织堑壕突袭。

[ðə; ði] ['meməri] [ðæt] ['dɔmineɪts] [ɔ:l] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] [gə'lɪpəli] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv]

The	**memory**	**that**	**dominates**	**all**	**recollections**	**of**	**Gallipoli**	**is**	**that**	**of**	**the**	**grandeur**	**of**
这	记忆	那	占据主导地位	全部	回忆	的	加里波利	是	那	的	这	宏伟	的

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒər] .

the	**British**	**soldier**	**.**
这	英国	士兵	.

在所有关于加里波利战役的回忆中，最令人印象深刻的是英国士兵的英勇无畏。

[ðoʊ] [hi:; hi] [tʊk] [noʊ] [pɑ:rt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lændɪŋz] ,

Though	**he**	**took**	**no**	**part**	**in**	**the**	**miracle**	**of**	**the**	**landings**	**,**
尽管	他	采取	不	部分	在	这	奇迹	的	这	着陆	,

虽然他没有参与登月奇迹，

[ðə; ði] [i:st] ['læŋkəʃə] [ˌterə'tɔ:riəl] [pru:vd] [hɪm'self] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] ['kɑ:mrædʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['i:v(ə)n] " [ðə; ði]

the	**East**	**Lancashire**	**Territorial**	**proved**	**himself**	**worthy**	**of**	**comradeship**	**with**	**even**	**"**	**the**
这	东方	兰开夏郡	领土	已证实	他自己	值得	的	同志情谊	和	甚至	"	这

[ɪn'kɑ:mprəbl] 29th [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

incomparable	**29th**	**Division**	**.**
无与伦比	29th	分配	.

东兰开夏郡地方部队证明了自己有资格与“无与伦比的第29师”并肩作战。

" [hiː; hi] ['ræŋkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ænzæk][ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊlənd] [skɑːt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [əd'ventʃər] .

"	He	ranked	with	the	Anzac	and	the	Lowland	Scot	in	the	great	adventure	.
"	他	排名	和	这	澳新军团	和	这	低地	苏格兰人	在	这	伟大的	冒险	.

“他与澳新军团和苏格兰低地人一起参与了这场伟大的冒险。”

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] 1st - [laɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bə'tæliən] [wɜːr; wər] ['riːəli] [dɪ'strɔɪd] [ɪn] ['tɜːrki] [wɪð; wɪθ]

The	original	1st	-	line	of	our	Battalion	were	really	destroyed	in	Turkey	with
这	原来的	1st	-	线	的	我们的	营	是	真的	损毁	在	火鸡	和

[ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [brɪ'geɪd] ,

their	comrades	of	the	same	Brigade	,
他们的	同志们	的	这	相同的	旅	,

我们营的第一线部队和同旅的战友们在土耳其全军覆没。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['gæləntri] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [ə'sɔːlts] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn'fleksəb(ə)l] ['fɔːrtɪtuːd] [ɪn][ðə; ði]

but	their	gallantry	in	the	early	assaults	and	their	inflexible	fortitude	in	the
但	他们的	英勇	在	这	早期的	袭击	和	他们的	不灵活的	坚韧	在	这

['trentʃɪz] — ['pestəd] [baɪ] [flaɪz] ,

trenches	—	pestered	by	flies	,
战壕	—	烦扰	经过	苍蝇	,

但他们在早期进攻中的英勇表现和在战壕中毫不妥协的坚韧不拔——尽管饱受苍蝇的骚扰，

[ɪn'fiːbld] [baɪ] ['dɪsənteri] , ['stɪntɪd] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ænd; ənd][wɔːrn] [aʊt] [baɪ] ['hɑːdʃɪps] — [ɑːr; ər][ə; eɪ]

enfeebled	by	dysentery	,	stinted	of	water	,	and	worn	out	by	hardships	—	are	a
虚弱的	经过	痢	,	吝啬	的	水	,	和	磨损	出去	经过	艰辛	—	是	一个

['læstɪŋ] ['taɪt(ə)l][tuː; tə] ['ɑːnər] .

lasting	title	to	honour	.
持久	标题	到	荣誉	.

因痢疾而虚弱，因缺水而萎靡不振，因艰辛而疲惫不堪——这是值得永远铭记的荣誉。

[ðer; ðər] ['stɔːri] , [æz; əz][toʊld][ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentri] ,

Their	story	,	as	told	in	the	pages	of	the	Sentry	,
他们的	故事	,	作为	讲述	在	这	页面	的	这	哨兵	,

他们的故事，正如《哨兵报》所记载的那样：

[wʌz; wəz] [riːd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['wɪnˌgeɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['leɪtər] " [wɪð; wɪθ] [mɪkst] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][dʒɔɪ]

was	read	by	General	Wingate	a	few	months	later	"	with	mixed	feelings	of	joy
曾是	读	经过	一般的	温盖特	一个	很少	几个月	之后	"	和	混合	情怀	的	喜悦

[ænd; ənd] ['sɑːroʊ] — ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meni] [gʊd] [frendz] [huː] [hæv; həv][leɪd] [daʊn] [ðer; ðər]

and	sorrow	—	sorrow	for	the	many	good	friends	who	have	laid	down	their
和	悲哀	—	悲哀	为了	这	许多	好的	朋友们	WHO	有	铺设	向下	他们的

[laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntri] ,

lives	for	their	King	and	Country	,
生活	为了	他们的	国王	和	国家	,

几个月后，温盖特将军读了这篇悼词，“心中百感交集，既有喜悦，也有悲伤——悲伤的是许多好朋友为国王和国家献出了生命。”

[ænd; ənd][dʒɔɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gælənt] [bə'tæliən] ,

and	joy	that	it	has	fallen	to	the	lot	of	the	gallant	Battalion	,
和	喜悦	那	它	有	倒下	到	这	很多	的	这	英勇	营	,

并为此感到高兴，因为这不幸降临到了英勇的营队身上。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi]['kɜːrn(ə)l] ,

of	which	I	have	the	honour	to	be	Colonel	,
的	哪个	我	有	这	荣誉	到	是	上校	,

我有幸担任上校一职，

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [soʊ] ['glɔːriəsli] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ænd; ənd][moʊst] ['dedli]
to have behaved so gloriously in one of the hardest and most deadly
到 有 表现 所以 辉煌地 在 一 的 这 最难 和 最多 致命
[kæm'peinz] [ɪn] [wɪtʃ] ['brɪtɪʃ] [truːps] [hæv; həv]['evər] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] .
campaigns in which British troops have ever been engaged .
竞选活动 在 哪个 英国 军队 有 曾经 到过 已订婚的 .

在英国军队参与过的最艰苦、最致命的战役之一中，他们表现得如此光荣。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [praɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [ænd; ənd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [men] .
" It is a source of pride to have known and lived with such men .
" 它 是 一个 来源 的 自豪 到 有 已知 和 居住地 和 这样的 男人 .

“能够认识并与这样的人一起生活，我感到非常自豪。”

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[rɪ'vaɪv(ə)l] [ɪn] ['iːdʒɪpt]
REVIVAL IN EGYPT
复兴 在 埃及

埃及的复兴

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ['ɪnˌvælɪdɪd] [frʌm; frəm] [gə'lɪpəli] [bɪ'keɪm]
A large proportion of the sick and wounded invalided from Gallipoli became
一个 大的 部分 的 这 生病的 和 受伤 无效 从 加里波利 成为
[fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌælɪg'zændriə] ['hɒspɪtlz] .
familiar with one or other of the Alexandria hospitals .
熟悉的 和 一 或者 其他 的 这 亚历山大 医院 .

从加里波利战场退役的伤病员中，很大一部分都对亚历山大港的某家医院有所了解。

[aɪ] [spent] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] [vɪk'tɔːriə] ['kɑːlɪdʒ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [noʊ] . - ['dʒen(ə)rəl]['hɑːspɪt(ə)l]
I spent a week at Victoria College , which had become No . 17 General Hospital
我 花费 一个 星期 在 维多利亚 大学 , 哪个 有 变得 不 . - 一般的 医院
, [wɪð; wɪθ] ['sɪstər] ['nevl] ,
, with Sister Neville ,
, 和 姐姐 内维尔 ,

我在维多利亚学院（当时已改建为第17综合医院）和内维尔修女一起待了一周。

[huːz] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə]['duːti][ðə; ði] [bə'tæliən] [hæd; həd] [lɜːrnt] [wen] [æt; ət] [kɑːr'tuːm] , [æz; əz]['meɪtrən]
whose devotion to duty the Battalion had learnt when at Khartum , as Matron
谁 虔诚 到 责任 这 营 有 学会了 什么时候 在 喀土穆 , 作为 护士长
.
:
.

她在喀土穆担任女舍监时，就培养了该营对职责的忠诚。

[ðens] [aɪ] [went] [tuː; tə][noʊ] . - [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] ['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət]['ɪbrə] - - ,
Thence I went to No . 10 Convalescent Hospital at Ibra - himieh ,
因此 我 去 到 不 . - 康复期 医院 在 伊布拉 - - ,

然后我去了伊布拉希米耶的第10号疗养院，

[wʌns] [ðə; ði] ['steɪtli] [haʊs] [ʌv; əv] [æn; ən] ['intəːnd] ['dʒɜːrmən] [kɔːld] ['lɪndəmən] [bʌt; bət] [naʊ]

once	the	stately	house	of	an	interned	German	called	Lindemann	but	now
一次	这	庄严	房子	的	一个	实习生	德语	称为	林德曼	但	现在

[kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hoʊm] ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]['mɪstər][ænd; ənd]['mɪsɪz] [skɔt] .

converted	into	a	comfortable	home	under	the	care	of	Mr	and	Mrs	Scott	.
转换	进入	一个	舒服的	家	在下面	这	关心	的	先生	和	太太	斯科特	.

这里曾经是德国被拘禁者林德曼的豪宅，现在在斯科特夫妇的照料下，已改建成舒适的家。

['brɪtɪʃ] ['liːniənsi] [stɪl] [rɪ'zɜːrvd] [ɪts] ['temptɪŋ] ['ɔːrɪndʒəri] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['loʊk(ə)l] [hʌnz] .

British	leniency	still	reserved	its	tempting	orangery	for	the	use	of	local	Huns	.
英国	宽大	仍然	预订的	它是	诱人的	橘园	为了	这	使用	的	当地的	匈奴人	.

英国人的宽容仍然让当地的匈奴人得以享用那诱人的橘园。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [weɪ] .

It	is	the	English	way	.
它	是	这	英语	方式	.

这是英国人的行事方式。

[wen] [ðə; ði][ɪˌvækjuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [gəˈlɪpəli] [wʌz; wəz] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] , ['evri] ['hɑːspɪt(ə)l][wʌz; wəz] [klɪrd]

When	the	evacuation	of	Gallipoli	was	contemplated	,	every	hospital	was	cleared
什么时候	这	疏散	的	加里波利	曾是	思考	,	每一个	医院	曾是	已清除

[æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv] ['inmeits] ,

as	far	as	possible	of	inmates	,
作为	远的	作为	可能的	的	囚犯	,

在考虑撤离加里波利时，所有医院都尽可能地清空了病人。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['ɑːfəsərz] [huː] [ɪn] ['ɜːrli] [dɪ'sembər] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ə'drɪft]

and	I	was	one	of	the	many	officers	who	in	early	December	were	turned	adrift
和	我	曾是	一	的	这	许多	警官	WHO	在	早期的	十二月	是	转向	漂流

['iːðər] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə][ɔːr][ðə; ði] [greɪt] ['weɪtɪŋ] [kæmps][ʌv; əv] [ˌmʊ'stɑːfə]

either	to	the	hotels	of	Alexandria	or	the	great	waiting	camps	of	Mustapha
任何一个	到	这	酒店	的	亚历山大	或者	这	伟大的	等待	营地	的	穆斯塔法

[ænd; ənd]['siːdi] ['bɪʃ] .

and	Sidi	Bish	.
和	西迪	比什	.

12月初，我和其他许多军官一样，被随意安置在亚历山大港的酒店或穆斯塔法和西迪比什的大型候补营地。

[ðə; ði] [mɪr] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] ['pɪriəd] [æt; ət][ˌælɪg'zændriə][hæz; həz][noʊ] ['pʌblɪk] ['ɪntrəst] .

The	mere	narrative	of	a	holiday	period	at	Alexandria	has	no	public	interest	.
这	仅仅	叙述	的	一个	假期	时期	在	亚历山大	有	不	民众	兴趣	.

仅仅叙述亚历山大港的假期并不会引起公众的兴趣。

[wiː; wi] [lɜːrnt] [tuː; tə] [noʊ] ['levənˌtaɪn] [ænd; ənd] [i'dʒɪpʃn] [men'tæləti] ['betər] [ðæn; ðən]['evər] .

We	learnt	to	know	Levantine	and	Egyptian	mentality	better	than	ever	.
我们	学会了	到	知道	黎凡特	和	埃及人	心理	更好的	比	曾经	.

我们比以往任何时候都更了解黎凡特人和埃及人的思维方式。

[wen] [æt; ət] [kɑːr'tuːm] [æn; ən] [i'dʒɪpʃn]

When	at	Khartum	an	Egyptian
什么时候	在	喀土穆	一个	埃及人

当在喀土穆时，一位埃及人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

['dɑːbi] (['wɑːʃərmən]) [hæd; həd] [ə'mjuːzd] [ˌjuː 'es][baɪ] [sə'lɪsɪtɪŋ] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['kʌstəm] [ɪn] ['prefrəns]

dobey	(	washerman	)	had	amused	us	by	soliciting	Regimental	custom	in	preference
多比	(	洗衣工	)	有	觉得好笑	我们	经过	征求	团级	风俗	在	偏爱

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pɛtətərz] ,

to	his	competitors	,
到	他的	竞争对手	,

洗衣工为了讨好其他竞争者，反而优先争取军团的生意，这让我们觉得很有趣。

[nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [wɑːʃt] [kloʊðz] ['betər] [ɔːr] [tʃɑːrdʒd] [les] , [bʌt; bət] ['soʊlli] , [hiː; hi]

not	on	the	ground	that	he	washed	clothes	better	or	charged	less	,	but	solely	,	he
不是	在	这	地面	那	他	洗过	衣服	更好的	或者	带电	较少的	,	但	仅	,	他

[sed] ,

said	,
说	,

他说，并非因为他洗衣服洗得更好或收费更低，而仅仅是因为……

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ʌðər] - [wɜːr; wər] " ['terəbli] ['wɪkɪd] [men] .

because	the	other	dobeys	were	"	terribly	wicked	men	.
因为	这	其他	-	是	"	可怕	邪恶	男人	.

因为其他的仆人都是“极其邪恶的人”。

" [soʊ][æt; ət][ˌælɪg'zændriə] , ['evri] ['pedlər] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['ɑːnɪst] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][krɑːft] .

"	So	at	Alexandria	,	every	pedlar	was	the	one	honest	follower	of	his	craft	.
"	所以	在	亚历山大	,	每一个	小贩	曾是	这	一	诚实的	追随者	的	他的	工艺	.

“因此，在亚历山大，每个小贩都是他手艺的唯一诚实追随者。”

[jet] [ɪts][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪz] [mɔːr] [ˌjʊrə'piːən] [ðæn; ðən] [i'dʒɪpʃn] .

Yet	its	population	is	more	European	than	Egyptian	.
然而	它是	人口	是	更多的	欧洲的	比	埃及人	.

然而，其人口的欧洲血统比例高于埃及血统。

[ðə; ði] [ʃɑːps] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [poʊst][kɑːrdz][ʌv; əv] ['ɪtəli] [ænd; ənd] [fræns] ,

The	shops	were	full	of	the	picture	post	cards	of	Italy	and	France	,
这	商店	是	满的	的	这	图片	邮政	牌	的	意大利	和	法国	,

商店里摆满了意大利和法国的明信片。

[ænd; ənd] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['evriwer] ,

and	portraits	of	Venezelos	were	to	be	seen	everywhere	,
和	肖像	的	-	是	到	是	已见	到处	,

到处都能看到韦内泽洛斯的画像。

[ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪl] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['næʃ(ə)nəl] ['kʌlərz] [ʌv; əv] [griːs] .

adorned	with	the	pale	blue	and	white	national	colours	of	Greece	.
装饰	和	这	苍白	蓝色的	和	白色的	国家的	颜色	的	希腊	.

饰以希腊国旗的浅蓝色和白色。

['prɑːbəbli] ['mɪstər] [lɔɪd] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [feɪm] [in'dʒɔiz] ['iːv(ə)n]['waɪdər] [baʊndz] .

Probably	Mr	Lloyd	George's	fame	enjoys	even	wider	bounds	.
大概	先生	劳埃德	乔治的	名声	享受	甚至	更广泛	界限	.

劳合·乔治先生的声名可能更为广泛。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] ['laɪknəs] [en'ʃraɪnd] [ɪn] ['wɑːtl] [hʌt] [æt; ət][ˌɑːmdʊr'mɑːn][ænd; ənd]['wɑːdi]['hælfɑː]

I	have	seen	his	likeness	enshrined	in	wattle	huts	at	Omdurman	and	Wadi	Halfa
我	有	已见	他的	相似	奉为圭臬	在	金合欢	小屋	在	恩图曼	和	瓦迪	半

.

:
.

我曾在恩图曼和瓦迪哈勒法的茅草屋里见过他的画像。

[aɪ] [tʌʧt] [ˌʌnfə'mɪliər] ['maɪnər] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ɑːn][ðə; ði] [tuː] [ə'keiʒənz] [wen] [aɪ][sæt][æz; əz]

I	touched	unfamiliar	minor	issues	of	the	War	on	the	two	occasions	when	I	sat	as
我	感动	陌生	次要的	问题	的	这	战争	在	这	二	场合	什么时候	我	卫星	作为

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlətəri] [kɔːrt] ,

a	member	of	the	military	court	,
一个	成员	的	这	军队	法庭	,

我曾两次担任军事法庭成员，期间都涉及了一些我不太熟悉的战争中的次要问题。

[wɪtʃ] [sɪts][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [in'fɔːsɪŋ] [ˌprɔklə'meɪʃənz] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] [su'priːm] ['brɪtɪʃ]

which	sits	for	the	purpose	of	enforcing	proclamations	issued	by	the	supreme	British
哪个	坐着	为了	这	目的	的	强制执行	公告	发布	经过	这	最高	英国

['mɪlətəri] [ə'θɔːrəti] [ɪn]['iːdʒɪpt] ,

military	authority	in	Egypt	,
军队	权威	在	埃及	,

其设立的目的是为了执行英国驻埃及最高军事当局发布的公告。

[ænd; ənd] [ðʌs] [taɪdz] ['oʊvər][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə] [pæs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] [ɑːr; ər]

and	thus	tides	over	the	time	that	has	to	pass	before	the	Capitulations	are
和	因此	潮汐	超过	这	时间	那	有	到	经过	前	这	投降	是

[ə'bɑːlɪʃt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['regjələr] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['juːnɪfɔːrm]['dʒʌstɪs] [ɪ'stæblɪʃt] .

abolished	and	a	regular	system	of	uniform	justice	established	.
废除	和	一个	常规的	系统	的	制服	正义	已确立的	.

因此，在废除《治外法权条约》和建立统一的司法制度之前，必须经历一段漫长的时期。

[ə; eɪ] [deɪ] [ðʌs] [spent] [æt; ət][ðə; ði] - [ætɜ˞iːn] ['gɪvz] [ə; eɪ] [faɪn] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blesɪŋz]

A	day	thus	spent	at	the	Carracol	Attarine	gives	a	fine	insight	into	the	blessings
一个	天	因此	花费	在	这	-	阿塔林	给予	一个	美好的	洞察力	进入	这	祝福

[ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

of	British	occupation	.
的	英国	职业	.

在卡拉科尔阿塔林度过一天，可以让人深刻体会到英国占领带来的好处。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪsɪz] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [əˌdʌltə'reɪʃn] [ænd; ənd] [ˌfɔːlsɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv]

Most	of	the	cases	that	I	heard	turned	on	the	adulteration	and	falsification	of
最多	的	这	案例	那	我	听到	转向	在	这	掺假	和	伪造	的

['lɪkərz] .

liquors	.
酒	.

我听到的大多数案件都与酒类掺假和伪造有关。

['iːdʒɪpt][hæz; həz][hæd; həd][noʊ] ['laɪsənsɪŋ] [lɔːz] ;

Egypt	has	had	no	licensing	laws	;
埃及	有	有	不	许可	法律	;

埃及没有许可证发放方面的法律；

[ænd; ənd][noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [ə'plai] [ˌelɪ'mentri] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [fer] ['diːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [drɪŋk]

and	no	effort	to	apply	elementary	principles	of	fair	dealing	to	the	drink
和	不	努力	到	申请	初级	原则	的	公平的	处理	到	这	喝

[treɪd] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɪn] [meɪd] [ʌn'tɪl] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ʌndər] ['mɪlətəri] [lɔː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn]

trade	had	apparently	been	made	until	initiated	under	military	law	for	the	protection
贸易	有	显然	到过	制成	直到	启动	在下面	军队	法律	为了	这	保护

[ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] .

of	the	troops	.
的	这	军队	.

显然，在根据军事法律保护军队之前，没有人努力将公平交易的基本原则应用于酒类贸易。

['fɔːrən] [waɪn] ['diːlɜ˞z] [æt; ət][ˌælɪg'zændriə] ['kɑːnsɪkwentli]

Foreign	wine	dealers	at	Alexandria	consequently
外国的	葡萄酒	经销商	在	亚历山大	最后

因此，亚历山大港的外国葡萄酒商

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

['flʌdɪd] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [wɪð; wɪθ] ['spjʊriəs] ['lɪkər] , [kən'kɔktid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪrdəst] [rɔː]
flooded the market with spurious liquor , concocted from the weirdest raw
被淹 这 市场 和 虚假的 酒 , 捏造的 从 这 最怪异的 生的
[mə'tɪriəlz] .
materials .
材料 .

用各种稀奇古怪的原料酿造的假酒充斥市场。

[ðə; ði]['oʊnli]['dʒenjuɪn] [kleɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][set] [ʌp][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mɜːrtʃəndaɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
The only genuine claim they could set up for their merchandise was that it
这 仅有的 真的 宣称 他们 可以 放 向上 为了 他们的 商品 曾是 那 它
[wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ˌælkə'hɑːlɪk] .
was at all events alcoholic .
曾是 在 全部 活动 酗酒者 .

他们唯一能为自己的产品提出的合理主张就是，它至少含有酒精。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːtələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'fjuːz] [biːt] [ænd; ənd] [pə'tetoz] , ['ælkəhɔːl][ɪz] [tʃiːp] [ɪn]['iːdʒɪpt]
Owing to the utilisation of refuse beet and potatoes , alcohol is cheap in Egypt
欠款 到 这 利用率 的 拒绝 甜菜 和 土豆 , 酒精 是 便宜的 在 埃及
.
:
.

由于利用了废弃的甜菜和土豆，埃及的酒精价格低廉。

[baɪ] ['blendɪŋ] [pjʊr] ['ælkəhɔːl][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ʌp][tuː; tə] ['naɪnti] [pər] [sent] . [ʌv; əv]
By blending pure alcohol to the extent of anything up to ninety per cent . of
经过 混合 纯的 酒精 到 这 程度 的 任何事物 向上 到 九十 每 中心 . 的
[ðə; ði] [hoʊl] [kən'kɑːkʃn] [wɪð; wɪθ] ['eni] [pər'tɪkjələr] [peɪst] [ɔːr] ['kʌlərɪŋ] ['mætər] ,
the whole concoction with any particular paste or colouring matter ,
这 所有的 混合物 和 任何 特别的 粘贴 或者 染色 事情 ,

将纯酒精（含量最高可达整个混合物的百分之九十）与任何特定的糊状物或着色剂混合，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊpən][tuː; tə] [waɪn] ['diːlɚz] [tuː; tə] [pæs] [ɔːf] ['eni] ['lɪkwɪd][æz; əz][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr][ʌv; əv]
it is open to wine dealers to pass off any liquid as the most popular of
它 是 打开 到 葡萄酒 经销商 到 经过 离开 任何 液体 作为 这 最多 受欢迎的 的
[waɪnz] [ɔːr] ['spɪrɪts] .
wines or spirits .
葡萄酒 或者 烈酒 .

酒商可以随意将任何液体冒充最受欢迎的葡萄酒或烈酒出售。

[keɪs] ['æftər] [keɪs] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] , [ʌv; əv] [bɪr] [meɪd] [ʌv; əv]['ælkəhɔːl][ænd; ənd] ['paʊdər] ;
Case after case came before the court , of beer made of alcohol and powder ;
案件 后 案件 来了 前 这 法庭 , 的 啤酒 制成 的 酒精 和 粉末 ;

法庭接连审理了多起用酒精和粉末酿造啤酒的案件；

[waɪn] [ʌv; əv] ['kʌlərɪŋ] ['mætər] , ['ælkəhɔːl][ænd; ənd] [peɪst] ; ['brændi] [ʌv; əv] " ['esnsɪz] " ; [ænd; ənd]
wine of colouring matter , alcohol and paste ; brandy of " essences " ; and
葡萄酒 的 染色 事情 , 酒精 和 粘贴 ; 白兰地 的 " 精华 " ; 和
['bɪtərz] [ʌv; əv] " [ˌtʃaɪ'niːz] [ɪ'lɪksər] .
bitters of " Chinese elixirs .
苦味酒 的 " 中国人 灵药 .

添加了色素、酒精和糊状物的酒；添加了“精华”的白兰地；以及添加了“中国灵药”的苦酒。

" [ðə; ði] ['fɔːlsəˌfaɪŋ] [ə'plaɪənsɪz] [keɪm] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] , [bʌt; bət][ðə; ði]['boʊgəs]['leibəlz] ,
" The falsifying appliances came from Europe , but the bogus labels ,
" 这 伪造 电器 来了 从 欧洲 , 但 这 虚假 标签 ,

“这些假冒电器来自欧洲，但标签却是伪造的，

[wɪtʃ] [dɪ'skraɪbd] [ðoʊz] ['pɔizənz] [æz; əz] " ['speʃəli] [ə'dæptɪd] [fɔ:r; fər] [in'vælidz] [ænd; ənd] ['bɑ:tld] [ɪn]
which **described** **those** **poisons** **as** **"** **specially** **adapted** **for** **invalids** **and** **bottled** **in**
哪个 描述 那些 毒药 作为 " 特别 改编 为了 无效 和 瓶装 在
['glɑ:sgəu] , ['skɑ:tlənd] ,
Glasgow **,** **Scotland** **,**
格拉斯哥 , 苏格兰 ,

文中将这些毒药描述为“专为病人研制，并在苏格兰格拉斯哥装瓶”。

" [ɔ:r]['i:v(ə)n] ['ɔ:fərd] - ,
" **or** **even** **offered** **25** **,**
" 或者 甚至 提供 - ,

甚至还提供了 25，

- [fræŋks][tu:; tə]['eni] [hu:] [kʊd; kəd] [pru:v] [ðæt] [soʊ] - [kɔ:ld] [gri:k] " [koʊni:æk] " [wʌz; wəz][nɑ:t] "
000 **francs** **to** **any** **who** **could** **prove** **that** **so** **-** **called** **Greek** **"** **Koniak** **"** **was** **not** **"**
- 法郎 到 任何 WHO 可以 证明 那 所以 - 称为 希腊语 " 科尼亚克 " 曾是 不是 "
[ðə; ði] [pjʊr] [dʒu:s][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪp] ,
the **pure** **juice** **of** **the** **grape** **,**
这 纯的 汁 的 这 葡萄 ,

任何人若能证明所谓的希腊“科尼亚克”并非“纯葡萄汁”，将获得 000 法郎奖励。

" [wɜ:r; wər] [ə'mju:zɪŋli] ['levən,taɪn] .
" **were** **amusingly** **Levantine** **.**
" 是 有趣的是 黎凡特 .

“很有趣，很有黎凡特风情。”

['brɪtɪʃ] ['dʒʌstɪs] [ɪz] ['swi:pɪŋ] [ə'weɪ] [ði:z] ['pɪtfɔ:lz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['soʊldʒər][ænd; ənd]['seɪlər] .
British **justice** **is** **sweeping** **away** **these** **pitfalls** **for** **the** **soldier** **and** **sailor** **.**
英国 正义 是 扫荡 离开 这些 陷阱 为了 这 士兵 和 水手 .

英国司法正在为士兵和水手扫除这些陷阱。

['i:dʒɪpt][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['sentər] [ʌv; əv]['ænzæk][,ri:læk'seɪʃ(ə)n] .
Egypt **was** **at** **this** **time** **a** **centre** **of** **Anzac** **relaxation** **.**
埃及 曾是 在 这 时间 一个 中心 的 澳新军团 松弛 .

当时的埃及是澳新军团休养的中心。

[tu:; tə][hæv; həv] [iks'plɔ:d] [ðə; ði] [tu:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] ['zi:ləndɚ] ,
To **have** **explored** **the** **tombs** **of** **the** **kings** **with** **a** **New** **Zealander** **,**
到 有 探索 这 陵墓 的 这 国王 和 一个 新的 西兰人 ,

能和一位新西兰人一起探索国王陵墓，

[peɪst] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaɪəroʊ] ['sɪtədel] [wɪð; wɪθ] [ɔ:'streɪljənz] ,
paced **the** **roof** **of** **the** **Cairo** **Citadel** **with** **Australians** **,**
踱步 这 屋顶 的 这 开罗 堡垒 和 澳大利亚人 ,

与澳大利亚人一起在开罗城堡的屋顶上踱步，

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][kə'loʊniəl] [,selə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [ɪn][ðə; ði][,ælɪg'zændriə] [stri:ts] [ɪz][ə; eɪ]
and **watched** **the** **colonial** **celebrations** **of** **Christmas** **in** **the** **Alexandria** **streets** **is** **a**
和 观看 这 殖民 庆祝活动 的 圣诞节 在 这 亚历山大 街道 是 一个
[pə'lɪtɪk(ə)l][,edʒu'keɪʃ(ə)n] .
political **education** **.**
政治的 教育 .

在亚历山大街头观看殖民时期的圣诞节庆祝活动，是一次政治教育。

[noʊ] ['ɪŋglɪʃmən] ['æftər][ðə; ði][wɔ:r] [wɪl] [bi:; bi] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['goʊldən] [nu:] [wɜ:rld] ,
No **Englishman** **after** **the** **War** **will** **be** **ignorant** **of** **that** **golden** **New** **World** **,**
不 英国人 后 这 战争 将要 是 无知 的 那 金的 新的 世界 ,

战后，没有哪个英国人会对那个黄金新大陆一无所知。

[wer] [ɔ:l][ðə; ði] ['leɪbər] [ɪz] [wel] [peɪd] , [ɔ:l] ['aʊərz] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [ɑ:r; ər] ['lɪmɪtɪd] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ʃɑ:ps]
where **all** **the** **labour** **is** **well** **paid** **,** **all** **hours** **of** **work** **are** **limited** **,** **and** **all** **shops**
在哪里 全部 这 劳动 是 出色地有薪酬的 , 全部 小时 的 工作 是 有限的 , 和 全部 商店

那里所有劳动者都获得丰厚报酬，所有工作时间都受到限制，而且所有商店

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

[kloʊz] [æt; ət] [nuːn] [ɑːn]['sætədiz; -deiz] .
close at noon on Saturdays .
关闭 在 中午 在 星期六 .

周六中午关门。

[ɪn] ['eni] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['gɑːdz] [oʊn] ['kʌntri]
In any competition for the glory of being God's own country
在 任何 竞赛 为了 这 荣耀 的 存在 神的 自己的 国家

在任何争夺“上帝之国”荣耀的竞赛中

" [ɔː'streɪliə] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] .
" Australia will be there .
" 澳大利亚 将要 是 那里 .

澳大利亚将会参加。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [æt; ət][wɔːr] .
" We were , however , at war .
" 我们 是 , 然而 , 在 战争 .

“然而，我们当时正处于战争状态。”

[æz; əz][ə; eɪ] [fiːld] ['ɑːfɪsər] ,
As a field officer ,
作为 一个 场地 官 ,

作为一名外勤人员，

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['beriəl] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən]
I had the duty of attending the burial of British soldiers in the Christian
我 有 这 责任 的 参加 这 葬礼 的 英国 士兵 在 这 基督教
['semətəri] [æt; ət][ˌælɪg'zændriə][ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] , - .
cemetery at Alexandria on Christmas Eve , 1915 .
公墓 在 亚历山大 在 圣诞节 前夕 , - .

1915 年圣诞前夜，我有幸前往亚历山大基督教公墓参加英国士兵的葬礼。

[sɪns] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] [hæd; həd] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]
Since the outbreak of the War the graveyard had extended from its original
自从 这 暴发 的 这 战争 这 墓地 有 扩展 从 它是 原来的
[saɪt] ,
site ,
地点 ,

自战争爆发以来，墓地面积已从原址扩大。

['prɪtɪli] ['ʃeɪdɪd] [baɪ]['foʊliɪdʒ] , ['oʊvər][æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt] [weɪst] [ʌv; əv][sænd][ænd; ənd] ['rʌbl] ,
prettily shaded by foliage , over an adjacent waste of sand and rubble ,
漂亮 阴影 经过 叶子 , 超过 一个 邻近的 浪费 的 沙 和 瓦砾 ,

在茂密的树荫下，俯瞰着旁边一片沙砾荒地。

[wer] ['oʊvər] - [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men] [huː] [daɪd][ʌv; əv] ['wuːndz] [ɔːr] [dɪ'ziːz] [æt; ət] [ðɪs] [beɪs]
where over 2500 of our men who died of wounds or disease at this base
在哪里 超过 - 的 我们的 男人 WHO 死亡 的 伤口 或者 疾病 在 这 根据
[hæd; həd] [ɔːl'redi] [æt; ət] [ðɪs] [deɪt] [bɪn] [leɪd][tuː; tə][rest] .
had already at this date been laid to rest .
有 已经 在 这 日期 到过 铺设 到 休息 .

截至目前，已有超过 2500 名因伤病在该基地去世的我方士兵安葬于此。

[hɪr] [sliːp] ['meni] ['mæntʃestər] [ˌterə'tɔːriəl] .
Here sleep many Manchester Territorials .
这里 睡觉 许多 曼彻斯特 领土 .

这里睡着许多曼彻斯特领土军士兵。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['meni] [greɪvz; grɑ:vz] , [aɪ'dentɪfaɪd]['oʊnli][baɪ] ['nʌmbərz] ,

In	the	midst	of	many	graves	,	identified	only	by	numbers	,
在	这	中间	的	许多	坟墓	,	已识别	仅有的	经过	数字	,

在众多仅以编号标识的坟墓之中，

[ə; eɪ] [blæk] [krɔ:s] [ri'kɔ:lz] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['mʌndi] , [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['gælənt] ['kʌmpəni]

a	black	cross	recalls	the	memory	of	Mundy	,	one	of	our	gallant	Company
一个	黑色的	叉	召回	这	记忆	的	蒙迪	,	一	的	我们的	英勇	公司

['sɑ:rdʒənt] - ['meɪdʒɝz] .

Sergeant	-	Majors	.
军士	-	专业	.

黑色十字架是为了纪念我们英勇的连队军士长蒙迪。

[ɑ:n][ðə; ði] 30th [dɪ'sembər] - [aɪ] [left] [ˌælɪg'zændriə][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌdɑ:də'nelz] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:r'keɪdiən] ,

On	the	30th	December	1915	I	left	Alexandria	for	the	Dardanelles	on	the	Arcadian	,
在	这	30th	十二月	-	我	左边	亚历山大	为了	这	达达尼尔海峡	在	这	阿卡迪亚	,

1915年12月30日，我乘坐阿卡迪亚号离开亚历山大港前往达达尼尔海峡。

[sɜ:r]['i:ən] ['hæməltənz] [oʊld] [ʃɪp] ,

Sir	Ian	Hamilton's	old	ship	,
先生	伊恩	汉密尔顿的	老的	船	,

伊恩·汉密尔顿爵士的旧船

[wʌns][moʊst] [lʌg'ʒʊriəs] [ʌv; əv] [sti:m] [jɑ:t] [bʌt; bət] ['destɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [tɔr'pi:ˌdoʊd] [ɑ:n][ðə; ði] 15th

once	most	luxurious	of	steam	yachts	but	destined	to	be	torpedoed	on	the	15th
一次	最多	豪华	的	蒸汽	游艇	但	注定	到	是	被鱼雷击中	在	这	15th

['eɪprəl] - [ɪn] [ði:z] [seɪm] ['wɔ:tərz] .

April	1917	in	these	same	waters	.
四月	-	在	这些	相同的	水	.

这艘曾经是最豪华的蒸汽游艇，却注定于 1917 年 4 月 15 日在这片水域被鱼雷击沉。

[ˌaɪ 'ti:] ['kærid] [sʌm; səm] ['di:teɪld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veriəs] [dɪ'vɪʒnz] [stɪl] [bi'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi] ['hoʊldɪŋ]

It	carried	some	details	for	the	various	Divisions	still	believed	to	be	holding
它	携带	一些	细节	为了	这	各种各样的	部门	仍然	相信	到	是	保持

[keɪp] ['hɛləs] .

Cape	Helles	.
岬	希腊	.

报告中包含了一些关于目前仍被认为控制着赫勒斯角的各个师的详细信息。

[wi:; wi] [seɪld] [ɪn] [lɔ:ŋ] ['zigzægz] [θru:] [ə; eɪ] [rʌf] [si:] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] - ['dɪstəns]

We	sailed	in	long	zigzags	through	a	rough	sea	to	within	a	few	hours	'	distance
我们	航行	在	长的	之字形	通过	一个	粗糙的	海	到	之内	一个	很少	小时	-	距离

[frʌm; frəm]['lemnɔs] .

from	Lemnos	.
从	莱姆诺斯	.

我们在波涛汹涌的海面上蜿蜒航行，最终抵达距离莱姆诺斯岛几个小时船程的地方。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ðen] ['ɔ:rdərd] [bæk] [baɪ] ['waɪərləs] [tu:; tə][ælɪg'zændriə] , ['lændɪŋ] [ðer; ðər] , [mʌtʃ] [tu:; tə]

We	were	then	ordered	back	by	wireless	to	Alexandria	,	landing	there	,	much	to
我们	是	然后	订购	后退	经过	无线的	到	亚历山大	,	降落	那里	,	很多	到

['aʊər; ɑ:r] [ʃə'grɪn] ,

our	chagrin	,
我们的	懊恼	,

随后我们接到无线电命令，返回亚历山大港，令我们十分懊恼的是，我们最终还是降落在那里。

[ɑ:n][ðə; ði] 6th ['dʒænjueri] - .

on	the	6th	January	1916	.
在	这	6th	一月	-	.

1916年1月6日。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər] [keɪp] ['hɛləs] [wʌz; wəz][ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd] .

Two	**days**	**later**	**Cape**	**Helles**	**was**	**evacuated**	**.**
二	天	之后	岬	希腊	曾是	疏散	.

两天后，赫勒斯角被疏散。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nevər] [noʊn] ['weðər] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm]['iːdʒɪpt][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [piːs]

It	**was**	**never**	**known**	**whether**	**our**	**departure**	**from**	**Egypt**	**had**	**been**	**a**	**piece**
它	曾是	绝不	已知	无论	我们的	离开	从	埃及	有	到过	一个	片

[ʌv; əv] [blʌf] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [kloʊk]

of	**bluff**	**designed**	**to**	**cloak**
的	虚张声势	设计	到	披风

我们始终不知道我们离开埃及是否只是为了掩盖真相而耍的花招。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**80**	**]**
[	页	-	]

[第 80 页]

[ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [muːv] [frʌm; frəm] [gə'lɪpəli] ,

the	**impending**	**move**	**from**	**Gallipoli**	**,**
这	即将到来的	移动	从	加里波利	,

即将从加里波利撤退

[ɔːr][ə; eɪ] [ʃɪr] ['æksɪdənt] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] ['ɪgnərəns] [æt; ət][ˌælɪg'zændriə][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [ɪn'tenʃən]

or	**a**	**sheer**	**accident**	**arising**	**from**	**ignorance**	**at**	**Alexandria**	**of**	**the**	**true**	**intentions**
或者	一个	透明	事故	产生	从	无知	在	亚历山大	的	这	真的	意图

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [ˌekspə'dɪʃəneri] [fɔːrs] ['hedkwɔːrtərz] .

of	**the**	**Mediterranean**	**Expeditionary**	**Force**	**Headquarters**	**.**
的	这	地中海	探险家	力量	总部	.

或者，这纯粹是由于亚历山大港方面对地中海远征军司令部的真实意图一无所知而导致的意外。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [rɪ'tɜːrn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv]['dʒænjueri] ,

From	**the**	**date**	**of**	**the**	**Arcadian's**	**return**	**down**	**to**	**the**	**end**	**of**	**January**	**,**
从	这	日期	的	这	-	返回	向下	到	这	结尾	的	一月	,

从阿卡迪亚人返回之日起至一月底，

[ðə; ði][lɑːrdʒ] ['weɪtɪŋ] [dræft] [æt; ət][ˌælɪg'zændriə] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['tæntəlaiziŋ][ˌɪnæk'tɪvəti] ,

the	**large**	**waiting**	**drafts**	**at**	**Alexandria**	**remained**	**in**	**tantalising**	**inactivity**	**,**
这	大的	等待	草稿	在	亚历山大	剩余	在	诱人的	不活动	,

亚历山大港的大量待售订单仍然处于令人垂涎的停滞状态。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'lɪpəli] [sə'vaɪvəz] ['saʊθwərd] [θruː] [ˌælɪg'zændriə] .

in	**spite**	**of**	**the**	**passage**	**of**	**the**	**Gallipoli**	**survivors**	**southward**	**through**	**Alexandria**	**.**
在	尽管如此	的	这	通道	的	这	加里波利	幸存者	向南	通过	亚历山大	.

尽管加里波利战役的幸存者们一路南下，途经亚历山大港。

[ðə; ði] [iːst] ['læŋkəʃə] ['diːteɪlz] [fɔː'gæðəd] [æt; ət] [ˌmʊ'stɑːfə] [ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs]

The	**East**	**Lancashire**	**details**	**forgathered**	**at**	**Mustapha**	**on**	**the**	**site**	**of**	**the**	**famous**
这	东方	兰开夏郡	细节	聚集	在	穆斯塔法	在	这	地点	的	这	著名的

['vɪktəri] [ʌv; əv] - ,

victory	**of**	**1801**	**,**
胜利	的	-	,

东兰开夏郡的详细信息是在穆斯塔法收集的，那里是1801年著名胜利的发生地。

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] ['prɪti] [waɪt] ['ɑːbəlɪskˌoʊbəlɪsk] [ðæt] [kə'meməreɪts] [sɜːr][rælf; reɪf]['æbərˌkrɑːmbiː] .

and	**near**	**the**	**pretty**	**white**	**obelisk**	**that**	**commemorates**	**Sir**	**Ralph**	**Abercromby**	**.**
和	靠近	这	漂亮的	白色的	方尖碑	那	纪念	先生	拉尔夫	阿伯克龙比	.

附近还有一座漂亮的白色方尖碑，是为了纪念拉尔夫·阿伯克龙比爵士而建。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [fɪld] [æz; əz] [best] [kʊd; kəd] [biː; bi] [baɪ] [ruːt] [ˈmaːtʃiz] , [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˈlektʃərz]

The	time	was	filled	as	best	could	be	by	route	marches	,	history	lectures
这	时间	曾是	已填	作为	最好的	可以	是	经过	路线	游行	,	历史	讲座

[ænd; ənd] [ˈveriəs] [ˌkɑːmpəˈtɪʃənz] ,

and	various	competitions	,
和	各种各样的	比赛	,

这段时间尽可能地安排了行军、历史讲座和各种比赛。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət] [læst] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈɔːrdərz] [tuː; tə] [ˌriːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn] [ðə; ði] [dɪˈvɪʒ(ə)n] .

until	at	last	we	had	orders	to	rejoin	the	Division	.
直到	在	最后的	我们	有	订单	到	重新加入	这	分配	.

直到最后我们接到命令，重新加入师部。

[wiː; wi] [muːvd] [frʌm; frəm] [ˈsiːdi] [ˈgeɪbɚ] [ˈsteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈkaɪəroʊ] , [ænd; ənd] [ðens] [baɪ] [træmz] [tuː; tə] [ˈmiːnə]

We	moved	from	Sidi	Gaber	station	to	Cairo	,	and	thence	by	trams	to	Mena
我们	已搬	从	西迪	加伯	车站	到	开罗	,	和	因此	经过	电车	到	梅纳

, [wer] ,

,	where	,
,	在哪里	,

我们从西迪加贝尔火车站前往开罗，然后乘有轨电车前往米纳，在那里，

[wɪð; wɪθ] " [ˈfɔːrti] [ˈsentʃəriz] " [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn] [ˌjuː ˈes] , [wiː; wi] [faʊnd] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv]

with	"	forty	centuries	"	looking	down	upon	us	,	we	found	what	was	left	of
和	"	四十	几个世纪	"	寻找	向下	之上	我们	,	我们	成立	什么	曾是	左边	的

[ðə; ði] [ˈmæntʃestər] [ˌterəˈtɔːriəl] [brɪˈgeɪd] ,

the	Manchester	Territorial	Brigade	,
这	曼彻斯特	领土	旅	,

在“四千年”的岁月凝固之际，我们发现了曼彻斯特领土旅的残骸。

[ðen] [ˈʌndər] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɛliːəts] [kəˈmænd] .

then	under	General	Elliott's	command	.
然后	在下面	一般的	艾略特的	命令	.

当时由埃利奥特将军指挥。

[ðə; ði] [bəˈtæliən] [ˈnʌmbərd] [kloʊz] [ɑːn] - [men] .

The	Battalion	numbered	close	on	300	men	.
这	营	编号	关闭	在	-	男人	.

该营人数接近300人。

[ˈaʊər; ɑːr] [steɪ] [æt; ət] [ˈmiːnə] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] , [fɔːr; fər] [ˈɪnfɪnət] [ˈleɪbər] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈɜːrdʒəntli] [ˈniːdɪd]

Our	stay	at	Mena	was	short	,	for	infinite	labour	was	now	urgently	needed
我们的	停留	在	梅纳	曾是	短的	,	为了	无限	劳动	曾是	现在	紧急	需要

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈsaɪnɪˌaɪ] [pɪˈnɪnsələr] .

on	the	Sinai	Peninsula	.
在	这	西奈山	半岛	.

我们在米纳的停留时间很短，因为西奈半岛急需大量劳动力。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈsteɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] ,

In	the	early	stages	of	the	War	,
在	这	早期的	阶段	的	这	战争	,

战争初期，

[ðə; ði] [sʊˈez] [kəˈnæl] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtriːtɪd] [æz; əz] [ɪtˈself] [ðə; ði] [meɪn] [ˈɑːbstək(ə)l] [tuː; tə] [æn; ən] [əˈtæk]

the	Suez	Canal	had	been	treated	as	itself	the	main	obstacle	to	an	attack
这	苏伊士运河	运河	有	到过	治疗	作为	本身	这	主要的	障碍	到	一个	攻击

[ɑːn] [ˈiːdʒɪpt] .

on	Egypt	.
在	埃及	.

苏伊士运河本身一直被视为进攻埃及的主要障碍。

['aʊtlaɪɪŋ] [poʊsts] [laɪk] [el] ['ɑːrɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'bændənd] , [ænd; ənd] ['saɪnɪˌaɪ] [left] ['ɔːlmoʊst] [ber]

Outlying	posts	like	El	Arish	had	been	abandoned	,	and	Sinai	left	almost	bare
边远	帖子	喜欢	埃尔	阿里什	有	到过	弃	,	和	西奈山	左边	几乎	裸

[ʌv; əv] [dɪ'fensɪz] .

of	defences	.
的	防御	.

像阿里什这样的外围哨所已被废弃，西奈半岛几乎没有防御工事。

[ðɪs] ['pɑːləsi] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tɝːks] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [geɪnd] [ðə; ði]

This	policy	accounts	for	the	ease	with	which	the	Turks	had	actually	gained	the
这	政策	账户	为了	这	舒适	和	哪个	这	土耳其人	有	实际上	获得	这

[kə'næl] [bæŋk] [ɪn] ['februeri] , - .

Canal	bank	in	February	,	1915	.
运河	银行	在	二月	,	-	.

这一政策解释了为什么土耳其人在 1915 年 2 月能够如此轻易地占领运河岸边。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðæt] [dɪ'fensɪv] [laɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌeɪʒi'ætɪk] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

It	was	now	recognised	that	defensive	lines	should	run	on	the	Asiatic	side	of	the
它	曾是	现在	已确认	那	防守	线条	应该	跑步	在	这	亚洲	边	的	这

[kə'næl] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm]

Canal	in	order	to	make	it	im
运河	在	命令	到	制作	它	我是

现在人们认识到，防线应该设在运河的亚洲一侧，以便使其畅通无阻。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['eni] [ɪn'veɪdər] [tuː; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] ['gʌnʃɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtərweɪ] .

possible	for	any	invader	to	come	within	gunshot	of	the	waterway	.
可能的	为了	任何	侵略者	到	来	之内	枪声	的	这	水路	.

任何入侵者都有可能进入水道的射程之内。

[θriː] ['pɑːsəb(ə)l] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] [wɜːr; wər] ['oʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['enəmi] .

Three	possible	routes	were	open	to	the	enemy	.
三	可能的	路线	是	打开	到	这	敌人	.

敌人有三条可能的路线可以选择。

[ðə; ði] ['nɔːrðərli] [koʊst] [roʊd] [baɪ] [el] ['ɑːrɪʃ] [ænd; ənd] ['kɑːtiːə] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd]

The	northerly	coast	road	by	El	Arish	and	Katia	was	the	best	,	and	enjoyed
这	北风	海岸	路	经过	埃尔	阿里什	和	卡蒂亚	曾是	这	最好的	,	和	享受

[ə; eɪ] [nəˌpoʊli'ɑːnɪk] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

a	Napoleonic	tradition	,
一个	拿破仑时代	传统	,

途经埃尔阿里什和卡蒂亚的北部沿海公路是最好的，并且保留着拿破仑时代的传统。

[bʌt; bət] ['neɪv(ə)l] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [meɪd] [ɪts] [dɪ'fens] ['iːzi] .

but	naval	co	-	operation	made	its	defence	easy	.
但	海军	合作	-	手术	制成	它是	防御	简单的	.

但海军的合作使其防御变得容易。

[ə; eɪ] ['sentrəl] [træk] [ræn] [frʌm; frəm] [el] - [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] ['pæləstaɪn] ['reɪlweɪ]

A	central	track	ran	from	El	Audjo	at	the	end	of	the	main	Palestine	railway
一个	中央	追踪	跑	从	埃尔	-	在	这	结尾	的	这	主要的	巴勒斯坦	铁路

[ɪm'bæŋkmənt] [tuː; tə] ['bɜːː] [hɑːsænə] ,

embankment	to	Bir	Hassana	,
堤	到	比尔	哈桑娜	,

一条中央轨道从巴勒斯坦主铁路路堤尽头的埃尔奥乔延伸至比尔哈桑纳。

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [juːst] [ə'genst] [ˌizmai'liːə] .

and	might	be	used	against	Ismailia	.
和	可能	是	用过的	反对	伊斯梅利亚	.

并可能被用来对付伊斯梅利亚。

[ə; eɪ] ['sʌðərli] [ə'proʊtʃ] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [θruː] ['ɑːkəˌbɑː][ænd; ənd][nɛkəl] , [ænd; ənd] [ðens] [baɪ]

A	southerly	approach	was	possible	through	Akaba	and	Nekl	,	and	thence	by
一个	南风	方法	曾是	可能的	通过	赤巴	和	内克尔	,	和	因此	经过

[ðə; ði] [meɪn] ['pɪlgrɪmz] - [roʊd] ,

the	main	pilgrims	'	road	,
这	主要的	朝圣者	-	路	,

可以从南部经由阿卡巴和内克尔进入，然后沿着主要的朝圣之路前进。

[ðə; ði] [dɑːb] [el] [hædʒ] , [tuː; tə] [sʊ'ez] .

the	Darb	El	Haj	,	to	Suez	.
这	达布	埃尔	朝觐	,	到	苏伊士运河	.

达尔布·哈吉号，开往苏伊士。

[ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [kri'eɪtɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [poʊsts]

The	Division	was	now	to	be	employed	in	creating	some	of	the	new	posts
这	分配	曾是	现在	到	是	受雇	在	创建	一些	的	这	新的	帖子

[ʌv; əv] [dɪ'fens] ,

of	defence	,
的	防御	,

该部门现在将负责设立一些新的国防职位。

[baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl] [sʌtʃ] [driːmz] [ʌv; əv] [ə'tæk] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [di'speld] .

by	which	all	such	dreams	of	attack	were	to	be	dispelled	.
经过	哪个	全部	这样的	梦境	的	攻击	是	到	是	驱散	.

以此消除所有此类进攻的念头。

[ðə; ði]['strætədʒi][wʌz; wəz] ['pæsɪv] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [peɪvd] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'fensɪv] [ˌʌndər'teɪkən]

The	strategy	was	passive	,	but	it	paved	the	way	for	the	offensive	undertaken
这	战略	曾是	被动的	,	但	它	铺砌路面	这	方式	为了	这	进攻	已

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] ['sʌmər] .

in	the	ensuing	summer	.
在	这	随后	夏天	.

这一策略是被动的，但它为随后夏季采取的进攻策略铺平了道路。

[ɑːn][ðə; ði] ['bɪtərli] [koʊld] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 1st ['februeri] - [wiː; wi] [left] ['miːnə] .

On	the	bitterly	cold	night	of	the	1st	February	1916	we	left	Mena	.
在	这	苦涩地	寒冷的	夜晚	的	这	1st	二月	-	我们	左边	梅纳	.

1916年2月1日，一个寒冷的夜晚，我们离开了梅纳。

[bɪ'fɔːr] [nuːn] [ɑːn][ðə; ði] 2nd [wiː; wi] [riːtʃt] - ['saidiŋz] .

Before	noon	on	the	2nd	we	reached	Shallufa	sidings	.
前	中午	在	这	2nd	我们	达到	-	壁板	.

2日中午之前，我们到达了沙卢法支线。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði][kə'næl] ,

In	the	evening	we	crossed	the	Canal	,
在	这	晚上	我们	交叉	这	运河	,

傍晚我们穿过了运河。

[ænd; ənd] ['bivuækd] [ɪn] ['gæðərɪŋ] ['dɑːrknəs] [ɑːn][ə; eɪ] ['dezərt] [saɪt] [noʊn] ['leɪtər][æz; əz] -

and	bivouacked	in	gathering	darkness	on	a	desert	site	known	later	as	Shallufa
和	露营	在	采集	黑暗	在	一个	沙漠	地点	已知	之后	作为	-

[kæmp] .

Camp	.
营	.

他们在夜幕降临之际，在沙漠中一处后来被称为沙鲁法营地的地方扎营。

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [rest] [wɜːr; wər] ['oʊvər] .

The	days	of	rest	were	over	.
这	天	的	休息	是	超过	.

安逸的日子已经结束了。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ɑːn] [ðə; ði] [sʊ'ez] [kə'næl]

ON	THE	SUEZ	CANAL
在	这	苏伊士	运河

在苏伊士运河上

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

['dʊrɪŋ] ['februeri] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] [ðə; ði] [bə'tæliən] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɑːn] [æn; ən] ['ɪnər] [laɪn] [ʌv; əv]

During	February	of	this	year	the	Battalion	was	engaged	upon	an	inner	line	of
期间	二月	的	这	年	这	营	曾是	已订婚的	之上	一个	内	线	的

[wɜːrks] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] ['wɔːkɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'næl] .

works	within	easy	walking	distance	of	the	Canal	.
作品	之内	简单的	步行	距离	的	这	运河	.

今年二月，该营在距离运河步行可达的内线工事中作战。

[ə; eɪ] [ˌsemi'sɜːrkjələr] ['aʊtpoʊst] [laɪn] , [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðiːz] [wɜːrks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [kæmp] ,

A	semicircular	outpost	line	,	which	covered	these	works	and	the	Brigade	camp	,
一个	半圆形	前哨	线	,	哪个	涵盖	这些	作品	和	这	旅	营	,

[wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] ['naɪtli] ,

was	occupied	nightly	,
曾是	占领	每晚	,

一条半圆形的前哨防线覆盖了这些工事和旅部营地，每晚都有人驻守。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['riːəl] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ə'tæk] .

but	there	was	no	real	danger	of	attack	.
但	那里	曾是	不	真实的	危险	的	攻击	.

但实际上并没有遭到袭击的危险。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['aʊtpoʊst] [laɪn] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [skriːn] [ʌv; əv] [poʊsts] , [huːz] [neɪmz] [ri'kɔːld] ['læŋkəʃə] ,

Beyond	the	outpost	line	a	distant	screen	of	posts	,	whose	names	recalled	Lancashire	,
超过	这	前哨	线	一个	遥远	屏幕	的	帖子	,	谁	姓名	召回	兰开夏郡	,

在哨所防线之外，远处是一排排哨所，它们的名字让人想起兰开夏郡。

[wɜːr; wər] [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

were	in	course	of	construction	.
是	在	课程	的	建造	.

正在建设中。

[laɪf] ['ʌndər] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [geɪv] [noʊ] [skoʊp] [fɔːr; fər] [aɪ'diːəz] .

Life	under	such	conditions	gave	no	scope	for	ideas	.
生活	在下面	这样的	状况	给予	不	范围	为了	想法	.

在这样的环境下生活，根本没有思考的空间。

[ðə; ði] [men] [dɪd] [set] ['tæsks] [æz; əz] [fə'tiːg] [wɜːrk] .

The	men	did	set	tasks	as	fatigue	work	.
这	男人	做过	放	任务	作为	疲劳	工作	.

这些男人们执行的是一些繁重的体力劳动任务。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['tæktɪkl] ['treɪnɪŋ] .

There	was	no	tactical	training	.
那里	曾是	不	战术上的	训练	.

没有进行任何战术训练。

[gæŋz] [druː] [ə; eɪ] [tʃeɪn] ['feri] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][kə'næl] ,

Gangs	drew	a	chain	ferry	to	and	fro	across	the	Canal	,
帮派	画	一个	链	渡船	到	和	弗	穿过	这	运河	,

一些团伙拉着链式渡船在运河两岸来回穿梭。

[waɪl] [luː'tenənt] [ə; eɪ] . [en] . [keɪ] ['æktɪd][æz; əz]['(h)wɔːrfˌmɑːstər] .

while	Lieutenant	A	.	N	.	Kay	acted	as	wharfmaster	.
尽管	中尉	一个	.	N	.	凯	行动	作为	码头主管	.

而 AN Kay 中尉则担任码头主管。

['sevrəl] [deɪz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['muːvɪŋ] [kæmp][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [nɔːrθ] [ɔːr] [saʊθ] [wɪ'ðɪn]

Several	days	were	given	to	moving	camp	a	few	hundred	yards	north	or	south	within
一些	天	是	给定	到	移动	营	一个	很少	百	码	北	或者	南	之内

[ə; eɪ] [smɔːl] ['eriə] .

a	small	area	.
一个	小的	区域	.

在很小的区域内，营地向北或向南移动几百码，需要花费数天时间。

[tuː] [dɪ'tætʃt] [poʊsts][wɜːr; wər] [held] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] .

Two	detached	posts	were	held	at	this	period	.
二	分离的	帖子	是	握住	在	这	时期	.

当时驻扎着两个独立的哨所。

[wʌn] [fɑːr] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['sændˌhɪlz] , ['skɪlfəli] [leɪd] [aʊt] [baɪ] ['kæptɪn] [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['tɪŋkər] ,

One	far	out	among	the	rolling	sandhills	,	skilfully	laid	out	by	Captain	A	.	H	.	Tinker	,
一	远的	出去	之中	这	滚动	沙丘	,	巧妙地	铺设	出去	经过	队长	一个	.	H	.	修补匠	,

在绵延起伏的沙丘深处，有一处由A.H. Tinker船长精心设计的地点。

[wʌz; wəz] [noʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [æz; əz] ['ɑrdwɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'bændənd] .

was	known	for	a	week	or	two	as	Ardwick	,	and	then	abandoned	.
曾是	已知	为了	一个	星期	或者	二	作为	阿德威克	,	和	然后	弃	.

在一两周的时间里，它被称为阿德威克，然后就被弃用了。

[ə'nʌðər] , ['veri] ['eɪbli] [kə'mɑːndid] [baɪ] ['kæptɪn] [siː] . ['nɔrbɛri] ,

Another	,	very	ably	commanded	by	Captain	C	.	Norbury	,
其他	,	非常	能够	命令	经过	队长	C	.	诺伯里	,

另一艘船由C·诺伯里上尉指挥，指挥得非常出色。

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɑːr] [mɔːr] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['blɑːkhaʊs] [noʊn] [æz; əz] ['gɜːrkə] [poʊst] , ['noʊtɪd][fɔːr; fər][ɪts]

was	the	far	more	fascinating	blockhouse	known	as	Gurkha	Post	,	noted	for	its
曾是	这	远的	更多的	迷人	炮楼	已知	作为	廓尔喀	邮政	,	著名的	为了	它是

['beɪðɪŋ] ,

bathing	,
洗澡	,

而更令人着迷的则是被称为廓尔喀哨所的碉堡，它以沐浴设施而闻名。

['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [rɪ'moʊtnəs] [frʌm; frəm] [stɑːf]

fishing	and	agreeable	remoteness	from	staff
钓鱼	和	同意	偏远	从	职员

钓鱼和远离工作人员的宜人环境

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

['ɑːfəsərz] .
officers .
警官 .

警官们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][raɪd] [aʊt][frʌm; frəm] - [kæmp] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [træk] [kɔːld] " [ðə; ði]
It was delightful to ride out from Shallufa camp along a track called " the
它 曾是 愉快 到 骑 出去 从 - 营 沿着 一个 追踪 称为 " 这
['pɪlgrɪmz] - [wei] " [tuː; tə][soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ə; eɪ][spɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [swɪm] [ɪn][ðə; ði][kə'næl][ænd; ənd]
pilgrims ' way " to so charming a spot for a swim in the Canal and
朝圣者 - 方式 " 到 所以 迷人 一个 点 为了 一个 游泳 在 这 运河 和
['pleʒərz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [dʌst] - [swept] ['dezərt] .
pleasures impossible on the dust - swept desert .
快乐 不可能的 在 这 灰尘 - 扫荡 沙漠 .

从沙鲁法营地沿着被称为"朝圣之路"的小路骑行而来，到达一个迷人的地方，可以在运河里游泳，享受在尘土飞扬的沙漠中无法获得的乐趣，真是令人愉快。

[ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
A few hundred yards to the north ,
一个 很少 百 码 到 这 北 ,

往北几百码，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['taʊər] [kɔːld] ['loʊnsəm] [poʊst] [lɔːŋ] [flɔːntid] [ɪn] [red] [peɪnt] [ðə; ði] [bə'tæljənz]
a little white tower called Lonesome Post long flaunted in red paint the Battalion's
一个 小的 白色的 塔 称为 寂寞 邮政 长的 炫耀 在 红色的 画 这 营的
[neɪm] [ænd; ənd]['mɑːtoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] ['laɪnɚz] .
name and motto for the edification of passing liners .
姓名 和 座右铭 为了 这 启迪 的 通过 衬垫 .

一座名为"孤寂哨所"的小白塔，长期以来用红漆醒目地展示着该营的名称和座右铭，以启迪过往的轮船乘客。

[wʌt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [laɪk] [dɪ'vaɪsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [wʌns] [diːp] [kʌt] [ɑːn][ðə; ði] [skɑːpt] [klɪf]
What have become of like devices that were once deep cut on the scarped cliff
什么 有 变得 的 喜欢 设备 那 是 一次 深的 切 在 这 刮痕 悬崖
[ʌv; əv] ['bruːsəz] [rə'viːn] [ɑːn] [gə'lɪpəli] ?
of Bruce's Ravine on Gallipoli ?
的 布鲁斯的 峡谷 在 加里波利 ?

曾经在加里波利布鲁斯峡谷陡峭的悬崖上深深凿刻的类似装置，如今都到哪里去了?

[wʌn] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪk'spɪrɪənsɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪrɪəd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [beɪð] [ɪn][ðə; ði][kə'næl] [waɪl] [ðə; ði]
One amusing experience of this period was to bathe in the Canal while the
一 有趣 经验 的 这 时期 曾是 到 洗澡 在 这 运河 尽管 这
[træn'spɔrts, 'trænspɔrts][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['nuːli] [treɪnd] [dræft] [fɔːr; fər][ˌmesəpə'teimiə][ɔːr] ['ɪndiə]
transports were passing with newly trained drafts for Mesopotamia or India
运输 是 通过 和 新 受过训练 草稿 为了 美索不达米亚 或者 印度
.
:
.

这一时期的一件趣事是，当运送新训练的士兵前往美索不达米亚或印度的船只经过时，我在运河里洗澡。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪn'veriəb(ə)l][kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋks] .
" Who are you ? " was the invariable cry from the banks .
" WHO 是 你 ? " 曾是 这 不变的 哭 从 这 银行 .

"你是谁？"银行里总是传来这样的质问。

['aʊər; ɑːr][wɔːr] - [wɔːrn] [men] [rɪ'siːvd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] ['ænsər] [tɔːnt] : " ['gærɪsn] ['duːti]['oʊnli] !
Our war - worn men received usually the answering taunt : " Garrison duty only !
我们的 战争 - 磨损 男人 已收到 通常 这 回答 嘲讽 : " 驻军 责任 仅有的 !

我们饱经战火的士兵通常会收到这样的嘲讽回应："只执行驻防任务！"

[wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][jʊr; jər][bɪt] ?

When	are	you	going	to	do	your	bit	?
什么时候	是	你	去	到	做	你的	少量	?

你什么时候才能尽自己的一份力?

" [tuː; tə][ðə; ðɪ][kɔːl] : " [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [frʌm; frəm][ə; eɪ]['trænspɔːrt] , [ə; eɪ] ['wɪti] ['daɪvər] [rɪ'plaɪd] : "

"	To	the	call	:	"	Who	are	you	?	"	from	a	transport	,	a	witty	diver	replied	:	"
"	到	这	称呼	:	"	WHO	是	你	?	"	从	一个	运输	,	一个	机智	潜水员	回复	:	"

[ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

A	submarine	.
一个	潜艇	.

“当有人从运输船上打来电话：‘你是谁？’时，一位机智的潜水员回答说：‘潜艇。’”

" [ðə; ðɪ] [hoʊl] [kə'næl] [zoʊn] [frʌm; frəm][pɔːrt] [sed] [tuː; tə] [sʊ'ez] [wʌz; wəz][ɪn] [ri'æləti] [ə; eɪ] [haɪv] [ʌv; əv]

"	The	whole	Canal	zone	from	Port	Said	to	Suez	was	in	reality	a	hive	of
"	这	所有的	运河	区	从	港口	说	到	苏伊士运河	曾是	在	现实	一个	蜂巢	的

['wɜːrkərz] .

workers	.
工人	.

“从塞得港到苏伊士的整个运河区实际上都是一个工人的聚集地。”

[ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [skuːl] [ænd; ənd] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['flaɪɪŋ] [kɔːr] [θruː] [ə; eɪ]

A	visit	to	the	School	and	Headquarters	of	the	Royal	Flying	Corps	threw	a
一个	访问	到	这	学校	和	总部	的	这	皇家	飞行	兵团	扔	一个

[flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn] [ðæt] ['brɪliənt] ['sɜːrvɪs] .

flood	of	light	on	that	brilliant	service	.
洪水	的	光	在	那	杰出的	服务	.

参观皇家飞行队学校和总部让我对这项辉煌的事业有了更深刻的了解。

[ɪts] [əb'zɜːvəz] [kə'mɑːndid] ['evri] [træk] [ænd; ənd] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['saɪnɪˌaɪ] ['dezərt] .

Its	observers	commanded	every	track	and	camping	ground	of	the	Sinai	desert	.
它是	观察员	命令	每一个	追踪	和	野营	地面	的	这	西奈山	沙漠	.

它的观察员控制了西奈沙漠的每一条道路和每一个营地。

[waɪl] [ðə; ðɪ][kə'næl][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['gɜːdld] [baɪ] [dɪ'fens] [wɜːrks] [ðə; ðɪ] ['mæntʃestər] [ˌterə'tɔːriəl] [brɪ'geɪd]

While	the	Canal	was	being	girdled	by	defence	works	the	Manchester	Territorial	Brigade
尽管	这	运河	曾是	存在	束腰	经过	防御	作品	这	曼彻斯特	领土	旅

[wʌz; wəz] [riːˈgeɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [vaɪ'tæləti] [lɔːst] [ɪn] ['tɜːrki] .

was	regaining	the	physical	vitality	lost	in	Turkey	.
曾是	恢复	这	身体的	活力	丢失的	在	火鸡	.

在运河周围修建防御工事的同时，曼彻斯特领土旅正在恢复在土耳其失去的体力。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm] ['sændstɔːmz] , [ðə; ðɪ] ['klaɪmət] [wʌz; wəz] [gʊd] .

Apart	from	sandstorms	,	the	climate	was	good	.
除	从	沙尘暴	,	这	气候	曾是	好的	.

除了沙尘暴之外，气候还不错。

[spɔːrts] , ['fʊtbɔːl] , ['kɑːnsərts] , ['berid] - ['treʒər] [hʌnts] , [ˌkɑːmpə'tɪʃənz] " [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['sɪŋɪŋ]

Sports	,	football	,	concerts	,	buried	-	treasure	hunts	,	competitions	"	for	the	singing
运动的	,	足球	,	音乐会	,	埋葬	-	宝藏	狩猎	,	比赛	"	为了	这	歌唱

['tʃæmpiənʃɪp] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] " [ænd; ənd] ['ʌðər] ['saʊndɪŋ] ['ɑːnərz] ,

championship	of	Asia	"	and	other	sounding	honours	,
锦标赛	的	亚洲	"	和	其他	听起来	荣誉	,

体育赛事、足球比赛、音乐会、寻宝游戏、“亚洲歌唱锦标赛”以及其他听起来很吸引人的荣誉活动，

[ænd; ənd] [mʌtʃ]

and	much
和	很多

以及很多

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

['beɪðɪŋ] [helpt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [helθ] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .
bathing helped us to recover health and joy .
洗澡 帮助 我们 到 恢复 健康 和 喜悦 .

沐浴帮助我们恢复了健康和快乐。

['aʊər; ɑːr] ['nʌmbərz] [rɪ'meɪnd] [mʌtʃ] [bɪ'loʊ] [streŋθ] .
Our numbers remained much below strength .
我们的 数字 剩余 很多 以下 力量 .

我们的人数仍然远低于实力水平。

[pər'hæps] - [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['juːnɪt] [rɪ'meɪnd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] - [huː] [hæd; həd] [kʌm]
Perhaps 130 of the original unit remained , with some 250 who had come
也许 - 的 这 原来的 单元 剩余 , 和 一些 - WHO 有 来
[tuː; tə] ['tɜːrki] [ɪn] [dræft] .
to Turkey in drafts .
到 火鸡 在 草稿 .

原部队可能只剩下 130 人，另有约 250 人是通过征召来到土耳其的。

[tuː; tə] [ðiːz] ['hɑːrdli] - [wɜːr; wər] ['ædɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] .
To these hardly 100 were added at this period .
到 这些 几乎 - 是 额外 在 这 时期 .

这一时期，新增人数不足100人。

[sʌtʃ] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] , [haʊ'evər] ,
Such officers and men , however ,
这样的 警官 和 男人 , 然而 ,

然而，这些军官和士兵

[æz; əz][dɪd] [riːtʃ] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] [rɪ'zɜːrv] ['juːnɪts][æt; ət] [hoʊm] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [best] .
as did reach us from the two reserve units at home were of the best .
作为 做过 抵达 我们 从 这 二 预订 单位 在 家 是 的 这 最好的 .

从国内两个预备役部队传来的消息也证实了这一点，他们是最优秀的。

[ðeɪ] [lɔːst] ['tempəreri] [ræŋk][ɑːn][ɑːr 'iː] - ['poʊstɪŋ] ,
They lost temporary rank on re - posting ,
他们 丢失的 暂时的 秩 在 关于 - 发帖 ,

他们因重新调任而暂时失去职级。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] ['wikər] ['ves(ə)lz] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][ðer; ðər] [pleɪs] [ɑːn] ['ɪŋglɪʃ]
and knew that weaker vessels had succeeded to their place on English
和 知道 那 较弱 船只 有 成功了 到 他们的 地方 在 英语
['kæmpɪŋ] [graʊndz] .
camping grounds .
野营 理由 .

他们知道，较弱的船只已经占据了英国营地的位置。

[ðoʊz] [huː] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [bə'tæliən] [hæd; həd] [bɪn] ['speʃəli] ['fɔːrtʃənət] [ɪn][ðer; ðər]
Those who came from another battalion had been specially fortunate in their
那些 WHO 来了 从 其他 营 有 到过 特别 幸运 在 他们的
['treɪnɪŋ] ,
training ,
训练 ,

那些来自其他营的人在训练中特别幸运。

[ænd; ənd][ɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['θɔːrp] ,
and in having the inspiring influence in their midst of Captain J . H . Thorpe ,
和 在 拥有 这 鼓舞人心 影响 在 他们的 中间 的 队长 J . H . 索普 ,

并且，他们当中还有像 JH Thorpe 上尉这样鼓舞人心的人物。

[bʌt; bət] [ɔːl] [əˈlaɪk] [wɜːr; wər] [kiːn] .

but	all	alike	were	keen	.
但	全部	同样	是	敏锐的	.

但所有人都同样充满热情。

[ðer; ðər] [æŋˈzaɪəti] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌz; wəz] [ˈpælpəb(ə)l] [wenˈevər] [wiː; wi] [went] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Their	anxiety	to	learn	was	palpable	whenever	we	went	the	round	of	the
他们的	焦虑	到	学习	曾是	可感知的	每当	我们	去	这	圆形的	的	这

[ˈtʃɪli] [ˈdezərt] [ˈaʊtˌpəʊsts] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈstɑːri] [skaɪ] .

chilly	desert	outposts	under	the	starry	sky	.
寒冷	沙漠	前哨站	在下面	这	繁星	天空	.

每当我们巡视星空下寒冷的沙漠哨所时，都能明显感受到他们渴望学习的心情。

[bəˈtæliən] [ˈpeɪtriətɪzəm] [wʌz; wəz] [ˈkɪndld] [əˈnuː] [baɪ] [ðə; ði] [əˈdɑːpʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld]

Battalion	patriotism	was	kindled	anew	by	the	adoption	as	a	flash	of	the	old
营	爱国主义	曾是	点燃	重新	经过	这	采用	作为	一个	闪光	的	这	老的

[ˈlɪŋkən] [griːn] [flɜːr] - [diː] - [liː; liːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmæntʃestər] ,

Lincoln	green	fleur	-	de	-	lis	of	the	Manchesters	,
林肯	绿色的	花朵	-	德	-	列表	的	这	曼彻斯特	,

曼彻斯特团采用旧林肯绿色鸢尾花图案作为队徽，重新点燃了营里的爱国热情。

[ə; eɪ] [kæp] [bædʒ] [wɔːrn] [baɪ] [ˌjuː ˈes] [sɪns] - ,

a	cap	badge	worn	by	us	since	1889	,
一个	帽	徽章	磨损	经过	我们	自从	-	,

这是我们自1889年以来一直佩戴的帽徽。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈrelɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːŋkwest] [ʌv; əv] [ˌgwɑːdəˈluːp] [baɪ] [ðə; ði] 63rd [ˈredʒɪmənt] [ɪn] - .

and	a	relic	of	the	conquest	of	Guadaloupe	by	the	63rd	Regiment	in	1759	.
和	一个	遗迹	的	这	征服	的	瓜德罗普岛	经过	这	63rd	团	在	-	.

这是1759年第63团征服瓜德罗普岛的遗物。

[noʊ] [les] [ɪnˈspaɪərɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈvaɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsentri] [ɑːn] [ðə; ði] 1st [mɑːrtʃ] - .

No	less	inspiring	was	the	revival	of	the	Sentry	on	the	1st	March	1917	.
不	较少的	鼓舞人心	曾是	这	复兴	的	这	哨兵	在	这	1st	行进	-	.

1917 年 3 月 1 日，哨兵报的复兴同样令人振奋。

[ʌv; əv] [ɪts] [stɑːf] [ʌv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] [wen] [ˈpʌblɪʃt] [æt; ət] [kɑːrˈtuːm] , [naɪn] [hæd; həd] [daɪd] [ɑːn] [gəˈlɪpəli] .

Of	its	staff	of	fifteen	when	published	at	Khartum	,	nine	had	died	on	Gallipoli	.
的	它是	职员	的	十五	什么时候	已发布	在	喀土穆	,	九	有	死亡	在	加里波利	.

该报在喀土穆出版时共有十五名工作人员，其中九人在加里波利战役中阵亡。

[ðer; ðər] [ˈpleɪsɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [baɪ] [nuː] [ɪnˈθjuːzɪæsts] , [ænd; ənd] [wʌn] [ˈdʒenjuɪn] [ˈpoʊət] [wʌz; wəz]

Their	places	were	filled	by	new	enthusiasts	,	and	one	genuine	poet	was
他们的	地方	是	已填	经过	新的	爱好者	,	和	一	真的	诗人	曾是

[dɪˈskʌvərd] [ɪn] [tiː] . [dʒiː] . [kɪŋ] .

discovered	in	T	.	G	.	King	.
发现	在	T	.	G	.	国王	.

他们的位置被新的爱好者填补，TG King 被发掘出一位真正的诗人。

[ˈaʊər; ɑːr] [wʌn] [ˈlæstɪŋ] [lɔːs] [waɪl] [æt; ət] - [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv] [ˈnɪrli] [ɔːl] [ðə; ði]

Our	one	lasting	loss	while	at	Shallufa	was	the	departure	of	nearly	all	the
我们的	一	持久	损失	尽管	在	-	曾是	这	离开	的	几乎	全部	这

[taɪm] - [ɪkˈspaɪərd] [ˌterəˈtɔːriəl] [tuː; tə] [ˈɪŋglənd] .

time	-	expired	Territorials	to	England	.
时间	-	已到期	领土	到	英格兰	.

我们在沙卢法期间唯一留下的永久损失是几乎所有服役期满的领土军都返回了英国。

[ðoʊz] ['ʌndər] ['fɔːrti] - [wʌn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][wɜːr; wər][ˌriː'teɪkən]['leɪtər][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ʌndər] [ɪts]
Those under forty - one years of age were retaken later by the Government under its
那些 在下面 四十 - 一 年 的 年龄 是 重新夺回 之后 经过 这 政府 在下面 它是
[nuː] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [kən'skrɪpʃ(ə)n] ,
new powers of conscription ,
新的 权力 的 征兵 ,

41岁以下的人后来被政府根据其新的征兵权重新征召入伍。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bə'tæliən]
but the Battalion
但 这 营

但是该营

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[sɔː] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [mɔːr] .
saw few of them more .
锯 很少 的 他们 更多的 .

之后很少再见到他们了。

[ðiːz] [men] — ['dʌbljuː] . [dʒəʊnz] , [mɔːrt] , [wʊdz] , ['stæntən; 'stɑː-] , ['fiːldɪŋ] , [lɪθ] , ['brækən] ,
These men — W . Jones , Mort , Woods , Stanton , Fielding , Lyth , Bracken ,
这些 男人 — W . 琼斯 , 莫特 , 伍兹 , 斯坦顿 , 菲尔丁 , 利斯 , 蕨类 ,
['hɔtən, 'haʊtən] , ['dɝːmədi] , ['pɑːrkɪnsən] ,
Houghton , Dermody , Parkinson ,
霍顿 , 皮肤病 , 帕金森 ,

这些人——W. Jones、Mort、Woods、Stanton、Fielding、Lyth、Bracken、Houghton、Dermody、Parkinson、

['bɑːrbər] — [wɜːr; wər][ðə; ði][sɔːlt][ʌv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] .
Barber — were the salt of the Regiment .
理发师 — 是 这 盐 的 这 团 .

巴伯——是团里的中流砥柱。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['jɪrz] [wen] [ˌterə'tɔːriəl] ['sɜːrvɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['ɜːrksəm] [ænd; ənd] [ʌn'fæʃnəbl]
During the long years when Territorial service had been irksome and unfashionable
期间 这 长的 年 什么时候 领土 服务 有 到过 烦人的 和 过时的
, [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [sək'siːd] .
, they made it succeed .
, 他们 制成 它 成功 .

在地方服务长期令人厌烦且不合时宜的时期，他们使之取得了成功。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [oʊld][hændz] [laɪk] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['kwɔːrtərmæstər] - ['sɑːrdʒənt] ['ɔːgdən] , [huː] [ɪ'lektɪd]
With a few old hands like Regimental Quartermaster - Sergeant Ogden , who elected
和 一个 很少 老的 双手 喜欢 团级 军需 - 军士 奥格登 , WHO 当选
[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːnɪt] ,
to remain with the unit ,
到 保持 和 这 单元 ,

像团级军需军士长奥格登这样的一些老兵选择留在部队。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːrn] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] ['mænfəli] ,
they had borne the burden of the trenches manfully ,
他们 有 出生 这 负担 的 这 战壕 勇敢地 ,

他们英勇地承担了战壕的重担，

[ænd; ənd] ['nevər] ['grʌmbld] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər]['steɪtəs; 'stætəs] [waɪl] [kə'miʃənz] [wɜːr; wər]

and	never	grumbled	as	to	their	status	while	commissions	were
和	绝不	咕哝	作为	到	他们的	地位	尽管	佣金	是

['ʃauə] [ɑːn][men][æt; ət][hoʊm] [huːz] [kleɪmz] ,

showered	on	men	at	home	whose	claims	,
淋浴	在	男人	在	家	谁	索赔	,

她们从未抱怨过自己的地位，而那些在家乡提出要求的男人却获得了丰厚的佣金。

[kəm'pɜrd] [wɪð; wɪθ] [ðerz] , [wɜːr; wər] ['mɑːdɪst] .

compared	with	theirs	,	were	modest	.
比较的	和	他们的	,	是	谦虚的	.

与他们的相比，这些都不算多。

[bæk] [roʊ] — [lɛf'tɛnənt] .

Back	Row	—	Lieut	.
后退	排	—	中尉	.

后排——中尉

[tiː] . [ef] . [braʊn] , [lɛf'tɛnənt] .

T	.	F	.	Brown	,	Lieut	.
T	.	F	.	棕色的	,	中尉	.

TF Brown，中尉。

[en] . [eɪtʃ] . [piː] . ['(h)witliː] , [lɛf'tɛnənt] .

N	.	H	.	P	.	Whitley	,	Lieut	.
N	.	H	.	P	.	惠特利	,	中尉	.

NHP Whitley，中尉。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['θɔːrp] , [lɛf'tɛnənt] . [dʒiː] . [es] . ['lɑːˌkwʊd] .

J	.	H	.	Thorpe	,	Lieut	.	G	.	S	.	Lockwood	.
J	.	H	.	索普	,	中尉	.	G	.	S	.	洛克伍德	.

JH Thorpe，中尉 GS Lockwood。

[frʌnt] [roʊ] — [kæpt] . [ɑːr] . [viː] . ['raɪləndz] , [kæpt] . [eɪtʃ] . ['smedli] .

Front	Row	—	Capt	.	R	.	V	.	Rylands	,	Capt	.	H	.	Smedley	.
正面	排	—	船长	.	拉	.	V	.	莱兰兹	,	船长	.	H	.	斯梅德利	.

前排——R.V. Rylands 上尉，H. Smedley 上尉。

[ɑːn][ðə; ðɪ] 24th [mɑːrtʃ] - [ðə; ðɪ] [brɪ'geɪd] [left] - ,

On	the	24th	March	1916	the	Brigade	left	Shallufa	,
在	这	24th	行进	-	这	旅	左边	-	,

1916年3月24日，该旅离开沙卢法。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] 25th ['mɑːtʃt] ['ɪntuː] [sʊ'ez] [nuː] [kæmp][tuː; tə][ˌʌndər'goʊ] ['treɪnɪŋ] .

and	on	the	morning	of	the	25th	marched	into	Suez	New	Camp	to	undergo	training	.
和	在	这	早晨	的	这	25th	行军	进入	苏伊士运河	新的	营	到	经历	训练	.

25日上午，他们进驻苏伊士新营地接受训练。

[ðə; ðɪ] [muːv] [wʌz; wəz] ['welkəm] ,

The	move	was	welcome	,
这	移动	曾是	欢迎	,

此举值得欢迎。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪ'mædʒɪnd][tuː; tə] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] ['æktɪv] ['θiːətər] [ʌv; əv][wɔːr] .

as	it	was	imagined	to	lead	to	a	departure	for	a	more	active	theatre	of	war	.
作为	它	曾是	想象	到	带领	到	一个	离开	为了	一个	更多的	积极的	剧院	的	战争	.

人们设想这将导致向更积极的战争领域进军。

[ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [ə'dɑ:ptɪd] [æt; ət] [sʊ'ez] [dɪ'raɪvd] [ɪts][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ]

The	type	of	training	adopted	at	Suez	derived	its	inspiration	from	the	French
这	类型	的	训练	已采用	在	苏伊士运河	衍生的	它是	灵感	从	这	法语

['ɑ:rmi] ,

Army	,
军队	,

苏伊士运河战役中采用的训练方式借鉴了法国军队的做法。

[hu:z] [tekst] - [bʊks] [ʌv; əv] - [tɔ:t] [ðæt] [kloʊz]['ɔ:rdər] [drɪl] [ænd; ənd] [pʌŋk'tɪliəs] ['dɪsəplɪn] ,

whose	text	-	books	of	1916	taught	that	close	order	drill	and	punctilious	discipline	,
谁	文本	-	图书	的	-	教授	那	关闭	命令	钻头	和	一丝不苟	纪律	,

['tempərd] [baɪ] [geɪmz] [ænd; ənd] [spɔ:rts] ,

tempered	by	games	and	sports	,
淬火	经过	游戏	和	运动的	,

1916 年的教科书教导学生要进行严格的队列训练和一丝不苟的纪律，并辅以游戏和体育运动。

[wɜ:r; wər][aɪ'di:əl] [mi:nz] [ʌv; əv][rɪ'vaɪvɪŋ, ri:'vaɪvɪŋ][ðə; ði][ɔ:l] - [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ə'fensɪv] ['spɪrɪt][ɪn]['ju:nɪts] .

were	ideal	means	of	reviving	the	all	-	important	offensive	spirit	in	units	.
是	理想的	方法	的	复苏	这	全部	-	重要的	进攻	精神	在	单位	.

是重振部队至关重要的进攻精神的理想手段。

[ðə; ði] [fɔ:r] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [wi:ks] [spent] [baɪ][ðə; ði] [bə'tæliən] [æt; ət] [sʊ'ez] [wɜ:r; wər] ['ðerfɔ:r]

The	four	and	a	half	weeks	spent	by	the	Battalion	at	Suez	were	therefore
这	四	和	一个	一半	周	花费	经过	这	营	在	苏伊士运河	是	所以

['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [fi:ld] [deɪz] [ænd; ənd] [ˌserɪ'moʊniəl] [drɪl] .

crowded	with	field	days	and	ceremonial	drill	.
挤	和	场地	天	和	仪式	钻头	.

因此，该营在苏伊士度过的四个半星期里，充满了野外训练和礼仪操练。

[ɑ:n][ðə; ði] 21th [meɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [rɪ'vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

On	the	21th	May	there	was	a	striking	review	of	the	whole	Division	,
在	这	21th	可能	那里	曾是	一个	引人注目	审查	的	这	所有的	分配	,

5月21日，全师进行了一次引人注目的检阅。

['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] [mɑ:rtʃ] [pæst][ɪn] ['blaɪndɪŋ] [dʌst] .

followed	by	a	march	past	in	blinding	dust	.
随后	经过	一个	行进	过去的	在	失明	灰尘	.

随后是一支在漫天尘土中行进的队伍。

[deɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] , [haʊ'evər] ,

Days	of	this	type	,	however	,
天	的	这	类型	,	然而	,

然而，这样的日子

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [mi:n] ['raɪzɪŋ] [æt; ət] [fɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'klu:d] [brɪ'geɪd] [beiðz] [ɪn]

even	if	they	mean	rising	at	four	in	the	morning	and	include	Brigade	bathes	in
甚至	如果	他们	意思是	上升	在	四	在	这	早晨	和	包括	旅	沐浴	在

[ðə; ði][wɔ:rm] ,

the	warm	,
这	温暖的	,

即使这意味着凌晨四点起床，还要在温暖的浴室里进行旅级沐浴，

[blu:] [gʌlf] [ʌv; əv] [sʊ'ez] , ['fɑ:loʊd] [baɪ] ['brekfəst] [ɑ:n][ə; eɪ][sʌn] - [beɪkt] [ʃɔ:r] , [ɑ:r; ər]

blue	Gulf	of	Suez	,	followed	by	breakfast	on	a	sun	-	baked	shore	,	are
蓝色的	海湾	的	苏伊士运河	,	随后	经过	早餐	在	一个	太阳	-	烘焙	支撑	,	是

湛蓝的苏伊士湾，随后在阳光炙烤的海岸边享用早餐，真是.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[ðə; ði] [seɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] ['oʊvər] .

the	same	all	the	world	over	.
这	相同的	全部	这	世界	超过	.

全世界都一样。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [wɜːrθ] [dɪ'skʌsɪŋ] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪtfl] [taɪm] [wɪtʃ] ['witnist] [ðə; ði]

They	are	not	worth	discussing	in	writing	of	the	fateful	time	which	witnessed	the
他们	是	不是	值得	讨论	在	写作	的	这	命运的	时间	哪个	目击者	这

[greɪt] ['dʒɜːrmən] [ə'tæk] [ə'pɑːn] ['vɛdʌn] [ænd; ənd] [fɔːrt] [ˌduːoʊ'mɑːnt] .

great	German	attack	upon	Verdun	and	Fort	Douaumont	.
伟大的	德语	攻击	之上	凡尔登	和	堡	杜奥蒙	.

在见证德军对凡尔登和杜奥蒙堡发动大规模进攻的那个决定性时刻，这些都不值得用文字来讨论。

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [sʊ'ez] [sɔː] [ðə; ði] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæntʃestər] [ˌterə'tɔːriəl] ['juːnɪts]

At	all	events	,	Suez	saw	the	reconstruction	of	the	Manchester	Territorial	units
在	全部	活动	,	苏伊士运河	锯	这	重建	的	这	曼彻斯特	领土	单位

[kəm'pliːtɪd] .

completed	.
完全的	.

总之，苏伊士见证了曼彻斯特领土部队的重建完成。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [vaɪ'tæləti] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [noʊ] ['ɑːrmi] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [ə'fensɪv] , [wʌz; wəz]

The	sense	of	vitality	,	without	which	no	army	can	take	the	offensive	,	was
这	感觉	的	活力	,	没有	哪个	不	军队	能	拿	这	进攻	,	曾是

['fʊli] [rɪ'stɔːrd] .

fully	restored	.
完全	恢复	.

没有活力，任何军队都无法发动进攻，而这种活力已经完全恢复。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['spɪrɪtɪd] [ʃæm] [faɪts] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [bə'tæliən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæntʃestər] [fɔːr; fər]

We	had	spirited	sham	fights	with	another	battalion	of	the	Manchesters	for
我们	有	精神抖擞	假	战斗	和	其他	营	的	这	曼彻斯特	为了

[ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] " ['taʊər] - ,

the	possession	of	"	Tower	16	,
这	拥有	的	"	塔	-	,

我们与曼彻斯特的另一个营为了争夺“16号塔”的控制权而进行了激烈的模拟战斗，

" [ə; eɪ] ['sɑːlətəri] ['lændmɑːrk] [ɑːn] [ðə; ði] ['kærəvæn] [træk] [tuː; tə] ['kaɪərəʊ] , ['æftər] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	a	solitary	landmark	on	the	caravan	track	to	Cairo	,	after	the	manner	of	the
"	一个	孤	地标	在	这	大篷车	追踪	到	开罗	,	后	这	方式	的	这

[prɪ] - [wɔːr] ['ɪrə] .

pre	-	War	era	.
预	-	战争	时代	.

“开罗商队路上的一座孤零零的地标，如同战前时代一般。”

[ðə; ði] ['sentri] ['blɔsəmd] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ɪŋglɪʃ] ['peɪpər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

The	Sentry	blossomed	as	the	first	English	paper	of	the	country	.
这	哨兵	盛开	作为	这	第一的	英语	纸	的	这	国家	.

《哨兵报》作为该国第一份英文报纸蓬勃发展起来。

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['kɑːpiz] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊld] [æt; ət] [sʊ'ez] [ə'loʊn] .

Two	thousand	copies	used	to	be	sold	at	Suez	alone	.
二	千	副本	用过的	到	是	卖	在	苏伊士运河	独自的	.

过去仅在苏伊士一地就能卖出两千册。

['aʊər; ɑːr] [men] [kəm'piːtid] [fɔːr; fər] ['kɜːrn(ə)l] ['kænɪŋz] ['fʊtbɔːl] [kʌp] [ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [mætʃ]

Our	men	competed	for	Colonel	Canning's	football	cup	and	played	a	great	match
我们的	男人	竞争	为了	上校	罐头食品	足球	杯子	和	玩	一个	伟大的	匹配

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ben] - [maɪ] - [tʃriː] ,

with	the	crew	of	the	Ben	-	my	-	Chree	,
和	这	全体人员	的	这	本	-	我的	-	克里	,

我们的队员们争夺坎宁上校的足球杯，并与“本·米·克里”号的船员们进行了一场精彩的比赛。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['si:pleɪn] ['kæriər] , [sʌŋk] [baɪ]['gʌnfaɪər] , [ə'læs] , [sʌm; səm] [eɪt] [mʌnθs] ['leɪtər][ɪn]

the	famous	seaplane	carrier	,	sunk	by	gunfire	,	alas	,	some	eight	months	later	in
这	著名的	水上飞机	载体	,	沉没	经过	炮火	,	唉	,	一些	八	几个月	之后	在

[kæstɛlɔ-i:zoʊ] ['hɑ:rbər] .

Kastelorizo	Harbour	.
卡斯特洛里佐	港口	.

著名的水上飞机母舰，可惜在八个月后于卡斯特洛里佐港被炮火击沉。

[ðə; ði] " ['flæʃɪz] " [geɪv] ['noʊtəb(ə)l]['kɑ:nsərts] .

The	"	Flashes	"	gave	notable	concerts	.
这	"	闪光灯	"	给予	值得注意的	音乐会	.

“闪电乐队”举办过许多著名的演唱会。

[frʌm; frəm][ðə; ði] 21st ['eɪprəl][aɪ] [ə'gen] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] .

From	the	21st	April	I	again	enjoyed	the	command	of	the	Battalion	.
从	这	21st	四月	我	再次	享受	这	命令	的	这	营	.

从4月21日起，我再次荣幸地担任了营长的职务。

['kɜ:rn(ə)l] ['kænɪŋ] [went] [ɑ:n] [li:v] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] ,

Colonel	Canning	went	on	leave	to	England	,
上校	罐头	去	在	离开	到	英格兰	,

坎宁上校休假回英国了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɜ:rvɪsɪz] [wɜ:r; wər] ['rɛkəg,naɪzd] [su:n] ['æftərwərdz] [baɪ][ə; eɪ][si:] . [em] . [dʒi:]

and	his	distinguished	services	were	recognised	soon	afterwards	by	a	C	.	M	.	G
和	他的	杰出的	服务	是	已确认	很快	然后	经过	一个	C	.	M	.	G

.

:
.

不久之后，他的杰出贡献便获得了圣米迦勒及圣乔治勋章的表彰。

[tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [meɪ] , - , [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [mu:v]

Towards	the	end	of	May	,	1916	,	the	Division	was	unexpectedly	ordered	to	move
向	这	结尾	的	可能	,	-	,	这	分配	曾是	不料	订购	到	移动

[frʌm; frəm] [sʊ'ez] ,

from	Suez	,
从	苏伊士运河	,

1916年5月底，该师接到出乎意料的命令，要从苏伊士撤离。

[ænd; ənd]['broʊkən] [ʌp] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [sə'plaɪ] [bə'tæljənz] [fɔ:r; fər] [dɪgɪŋ] [wɜ:rk] [æt; ət] ['veriəs] [spɑ:ts]

and	broken	up	in	order	to	supply	battalions	for	digging	work	at	various	spots
和	破碎的	向上	在	命令	到	供应	营	为了	挖掘	工作	在	各种各样的	地点

[ɑ:n][ðə; ði] ['i:stərn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] — ['meɪnli] [ɑ:n][ðə; ði] [ðen] [moʊst] [əd'vænst] [skri:n] [ʌv; əv]

on	the	eastern	side	of	the	Canal	—	mainly	on	the	then	most	advanced	screen	of
在	这	东	边	的	这	运河	—	主要	在	这	然后	最多	先进的	屏幕	的

[dɪ'tætʃt] ['ɪnfəntri] [poʊsts] — [wer] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [dɪ'fens] [ski:m] [hæd; həd][nɑ:t] ['prəugrest]

detached	infantry	posts	—	where	the	existing	defence	scheme	had	not	progressed
分离的	步兵	帖子	—	在哪里	这	现存的	防御	方案	有	不是	进展

[wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [spi:d] .

with	sufficient	speed	.
和	充足的	速度	.

为了向运河东侧各处挖掘工事提供营级单位，这些部队被拆分，主要集中在当时最先进的独立步兵哨所屏障上，因为现有的防御方案进展不够迅速。

[ə; eɪ] [mɔ:r] [kəm'bætɪv] ['strætədʒi][wʌz; wəz]

A	more	combative	strategy	was
一个	更多的	好斗的	战略	曾是

更具对抗性的策略是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

['ɑːbviəsli] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] , [noʊ] [daʊt] [prə'vəukt] [baɪ][ðə; ði]['riːs(ə)nt]['ækʃ(ə)n][æt; ət]['kɑːtiːə] .

obviously	**contemplated**	**,**	**no**	**doubt**	**provoked**	**by**	**the**	**recent**	**action**	**at**	**Katia**	**.**
明显地	思考	,	不	怀疑	挑衅	经过	这	最近的	行动	在	卡蒂亚	.

显然是经过深思熟虑的，毫无疑问是受到最近卡佳事件的刺激。

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] 25th [meɪ] [ðə; ði] [bə'tæliən] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [mɑːrtʃ] ['ɪntuː]

In	**the**	**late**	**afternoon**	**of**	**the**	**25th**	**May**	**the**	**Battalion**	**started**	**on**	**their**	**march**	**into**
在	这	晚的	下午	的	这	25th	可能	这	营	开始	在	他们的	行进	进入

[ðə; ði]['saɪnɪˌaɪ] [pɪ'nɪnsələr] .

the	**Sinai**	**Peninsula**	**.**
这	西奈山	半岛	.

5月25日下午晚些时候，该营开始向西奈半岛进军。

[ðə; ði]['trænspɔːrt][wʌz; wəz][left][æt; ət] [sʊ'ez] ['ʌndər] [luː'tenənt] [em] . ['nɔrbɛri] [ænd; ənd]['sɑːrdʒənt]

The	**transport**	**was**	**left**	**at**	**Suez**	**under**	**Lieutenant**	**M**	**.**	**Norbury**	**and**	**Sergeant**
这	运输	曾是	左边	在	苏伊士运河	在下面	中尉	M	.	诺伯里	和	军士

[ə; eɪ] . [biː] . [welz] ,

A	**.**	**B**	**.**	**Wells**	**,**
一个	.	B	.	威尔斯	,

运输船由M·诺伯里中尉和A·B·威尔斯中士指挥，停泊在苏伊士。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [ə; eɪ] . [tiː] . [wɔːrd][dʒəʊnz][æz; əz] [brɪ'geɪd] ['trænspɔːrt] ['ɑːfɪsər] .

and	**with**	**Captain**	**A**	**.**	**T**	**.**	**Ward**	**Jones**	**as**	**Brigade**	**Transport**	**Officer**	**.**
和	和	队长	一个	.	T	.	沃德	琼斯	作为	旅	运输	官	.

并由 AT Ward Jones 上尉担任旅运输官。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][poʊsts] [θroʊn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] ,

Among	**the**	**posts**	**thrown**	**out**	**into**	**the**	**Peninsula**	**,**
之中	这	帖子	抛掷	出去	进入	这	半岛	,

在抛入半岛的众多哨件中，

[nʌn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['desələt] [ɔːr] [rɪ'moʊt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sændi] [rɪdʒ] [kɔːld]

none	**at**	**that**	**time**	**was**	**more**	**desolate**	**or**	**remote**	**than**	**the**	**sandy**	**ridge**	**called**
没有任何	在	那	时间	曾是	更多的	荒凉	或者	偏僻的	比	这	沙	岭	称为

['æʃtən] - [ɪn] - ['saɪnɪˌaɪ] ,

Ashton	**-**	**in**	**-**	**Sinai**	**,**
阿什顿	-	在	-	西奈山	,

当时没有哪个地方比名为阿什顿-西奈的沙脊更加荒凉偏僻了。

[ə'pærəntli] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['æʃtən] - ['ʌndər] - ['laɪn] .

apparently	**in**	**honour**	**of**	**Ashton**	**-**	**under**	**-**	**Lyne**	**.**
显然	在	荣誉	的	阿什顿	-	在下面	-	莱恩	.

显然是为了纪念阿什顿安德莱恩。

[ˌaɪ 'tiː][laɪz] ['meni] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɪtər] [leɪk] .

It	**lies**	**many**	**miles**	**to**	**the**	**east**	**of**	**the**	**Little**	**Bitter**	**Lake**	**.**
它	谎言	许多	英里	到	这	东方	的	这	小的	苦的	湖	.

它位于小苦湖以东数英里处。

[ðə; ði] [trek] [tuː; tə] [ðɪs] [spɑːt][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [wʌz; wəz][æn; ən] [ɔːr'diːl] ['iːv(ə)n]

The	**trek**	**to**	**this**	**spot**	**by**	**way**	**of**	**Kubri**	**and**	**Shallufa**	**was**	**an**	**ordeal**	**even**
这	跋涉	到	这	点	经过	方式	的	-	和	-	曾是	一个	考验	甚至

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['siːznd] [truːps] [ɪn][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [hiːt] [ʌv; əv][æn; ən]['æfrɪkən] ['sʌmər] .

for	**our**	**seasoned**	**troops**	**in**	**the**	**blazing**	**heat**	**of**	**an**	**African**	**summer**	**.**
为了	我们的	经验丰富的	军队	在	这	炽烈	热	的	一个	非洲	夏天	.

即使对于我们经验丰富的士兵来说，在非洲夏季的酷暑中，经由库布里和沙卢法到达这个地方也是一次严峻的考验。

[æt; ət][θriː][ə; eɪ] . [em] . [ɑːn][ðə; ði] 27th [meɪ] [ðə; ði] [bə'tæliən] [set] [aʊt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['tʃɪli] ['bɪvuæk]
At 在 **3** 3 **A** 一个 **.** . **M** M **.** . **on** 在 **the** 这 **27th** 27th **May** 可能 **the** 这 **Battalion** 营 **set** 放 **out** 出去 **from** 从 **their** 他们的 **chilly** 寒冷 **bivouac** 露营

[baɪ][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [hʌt] [æt; ət] - [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [roʊd] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn]
by 经过 **the** 这 **Y** 是 **.** . **M** M **.** . **C** C **.** . **A** 一个 **.** . **hut** 小屋 **at** 在 **Shallufa** - **along** 沿着 **a** 一个 **road** 路 **made** 制成 **by** 经过 **the** 这 **Egyptian** 埃及人

['leɪbər] [kɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ] [saɪt] [kɔːld] ['reɪlhed] ,
Labour 劳动 **Corps** 兵团 **to** 到 **a** 一个 **site** 地点 **called** 称为 **Railhead** 铁路终点站 **,** ,

5月27日凌晨3点，该营从位于沙卢法基督教青年会小屋旁的寒冷营地出发，沿着埃及劳工队修建的一条道路前往一个名为铁路终点站的地方。

[ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [ɔːf] , [wer] [wiː; wi] ['restɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['brɔɪlɪŋ] [deɪ] .
about 关于 **ten** 十 **miles** 英里 **off** 离开 **,** , **where** 在哪里 **we** 我们 **rested** 休息 **during** 期间 **the** 这 **broiling** 烤制 **day** 天 **.** .

大约十英里外，我们在那里休息，度过了酷热的一天。

[æt; ət] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [wɜːrst] [læp][ʌv; əv][ðə; ði] [trek] ,
At 在 **four** 四 **in** 在 **the** 这 **afternoon** 下午 **we** 我们 **started** 开始 **on** 在 **the** 这 **worst** 最差 **lap** 膝 **of** 的 **the** 这 **trek** 跋涉 **,** ,

下午四点，我们开始徒步中最艰难的一段路程。

[ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [tuː] ['aʊərz] - [ə'sent] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sɔftəst] [ænd; ənd] ['hevist] [sænd] [ɪ'mædʒɪnəbl] [tuː; tə]
a 一个 **final** 最终的 **two** 二 **hours** 小时 **'** - **ascent** 上升 **across** 穿过 **the** 这 **softest** 最柔软 **and** 和 **heaviest** 最重 **sand** 沙 **imaginable** 可以想象的 **to** 到

[ðə; ði] [haɪ] ['roʊlɪŋ] [djʊn] [ʌv; əv] ['æʃtən] .
the 这 **high** 高的 **rolling** 滚动 **dunes** 沙丘 **of** 的 **Ashton** 阿什顿 **.** .

最后两个小时，我们要攀登穿过你能想象到的最柔软、最沉重的沙子，才能到达阿什顿高耸起伏的沙丘。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER 章 **XI** 十一

第十一章

['saɪnɪˌaɪ]
SINAI
西奈山

西奈山

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

[ðə; ði] [vjuː] [æt; ət] ['æʃtən] [ɪz][suː'pɜːrb] .
The 这 **view** 看法 **at** 在 **Ashton** 阿什顿 **is** 是 **superb** 高超 **.** .

阿什顿的景色绝佳。

['lʊkɪŋ] [bæk] [ɑːn]['æfrɪkə] ,
Looking 寻找 **back** 后退 **on** 在 **Africa** 非洲 **,** ,

回顾非洲，

[wiː; wi] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ðə; ði] [peɪl] ['kɑːntʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɛbəl] - [brˈjɑːnd] [ðə; ði] ['sɪlvəri]
we 我们 **saw** 锯 **on** 在 **the** 这 **horizon** 地平线 **the** 这 **pale** 苍白 **contour** 轮廓 **of** 的 **the** 这 **Gebel** 盖贝尔 **Ataki** - **beyond** 超过 **the** 这 **silvery** 银色

[laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtər] [leɪks] [ænd; ənd][ðə; ði][kə'næl] .
line 线 **of** 的 **the** 这 **Bitter** 苦的 **Lakes** 湖泊 **and** 和 **the** 这 **Canal** 运河 **.** .

我们在地平线上看到了阿塔基山的浅色轮廓，它位于苦湖和运河银色的线条之外。

[ɑːn][ɪts][ˌeɪʒi'ætɪk][saɪd] , [ðə; ði] [dɪ'tætʃt] [poʊsts][ʌv; əv] ['oʊldəm] , ['reɪlhed] , [ænd; ənd]['sɔːlfəd,'sɔl-] ,

On	its	Asiatic	side	,	the	detached	posts	of	Oldham	,	Railhead	,	and	Salford	,
在	它是	亚洲	边	,	这	分离的	帖子	的	奥尔德姆	,	铁路终点站	,	和	索尔福德	,

在其亚洲一侧，有奥尔德姆、雷尔黑德和索尔福德这三个独立的哨所。

[held] [baɪ] ['ʌðər] [bə'tæljənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæntʃestər] ,

held	by	other	battalions	of	the	Manchesters	,
握住	经过	其他	营	的	这	曼彻斯特	,

由曼彻斯特其他营持有，

['glitəd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['tɔːrɪd] [skaɪ][ə'mɪd][ðə; ði] [greɪt] [weɪst] [ʌv; əv] ['dezərt] .

glittered	under	a	torrid	sky	amid	the	great	waste	of	desert	.
闪闪发光	在下面	一个	热带	天空	之中	这	伟大的	浪费	的	沙漠	.

在酷热的天空下，在广袤无垠的沙漠中闪闪发光。

['feɪsɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [frʌnt] , [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [stretʃt] [tɔːrdz] ['pæləstaɪn] [ɪn] ['endləs] [ˌʌndʒə'leɪʃn] .

Facing	our	front	,	the	wilderness	stretched	towards	Palestine	in	endless	undulation	.
面向	我们的	正面	,	这	荒野	拉伸	向	巴勒斯坦	在	无尽的	波动	.

面对我们，荒野绵延起伏，无尽地向巴勒斯坦延伸。

[ðə; ði] ['sʌltri] [deɪz] [spent] [baɪ][ðə; ði] [bə'tæliən] [æt; ət] ['æʃtən] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] ,

The	sultry	days	spent	by	the	Battalion	at	Ashton	were	,	however	,
这	闷热	天	花费	经过	这	营	在	阿什顿	是	,	然而	,

然而，该营在阿什顿度过的那些闷热的日子却是……

[spɔɪld] [baɪ] [ɪk'sesɪv] [hiːt] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] ['sændstɔːmz] .

spoiled	by	excessive	heat	and	repeated	sandstorms	.
被宠坏了	经过	过多的	热	和	重复	沙尘暴	.

因高温和反复沙尘暴而受损。

['dʌb(ə)l] - [laɪnd] [tents] [wɜːr; wər]['oʊnli] [sə'plaɪd] ['æftər] [mʌtʃ] [dɪ'leɪ] ,

Double	-	lined	tents	were	only	supplied	after	much	delay	,
双倍的	-	衬里	帐篷	是	仅有的	供应	后	很多	延迟	,

双层帐篷过了很久才送到。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] ['wʊd(ə)n] ['daɪnɪŋ] [hʌt] ['oʊnli] [ə'proʊtʃt] [kəm'pliːʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [left] .

and	promised	wooden	dining	huts	only	approached	completion	by	the	time	we	left	.
和	承诺	木制的	用餐	小屋	仅有的	接近	完成	经过	这	时间	我们	左边	.

而承诺建造的木制餐厅小屋在我们离开时才接近完工。

[ðɪs] ['ærɪd]['aʊtpoʊst][ʌv; əv]['empaɪər][wʌz; wəz] [lɪŋkt] [tuː; tə][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['kæm(ə)l] [treɪl] [tuː; tə]

This	arid	outpost	of	Empire	was	linked	to	civilisation	by	a	camel	trail	to
这	干旱	前哨	的	帝国	曾是	链接	到	文明	经过	一个	骆驼	踪迹	到

['reɪlhed] .

Railhead	.
铁路终点站	.

这个帝国的干旱前哨通过一条通往铁路终点站的骆驼小径与文明世界相连。

[ɪts] ['gærɪsn] ['duːtiz] [wɜːr; wər] [pər'fɔːrmd] [baɪ][sʌm; səm] ['esɪks] [ˌterə'tɔːriəl] , [kə'mɑːndid] [baɪ]

Its	garrison	duties	were	performed	by	some	Essex	Territorials	,	commanded	by
它是	驻军	职责	是	执行	经过	一些	埃塞克斯	领土	,	命令	经过

[luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l]['dʒeimsn, 'dʒimsn] , ['æftərwərdz] [kɪld] [bɪ'fɔːr] ['gɑːzə] .

Lieutenant	-	Colonel	Jameson	,	afterwards	killed	before	Gaza	.
中尉	-	上校	詹姆森	,	然后	被杀	前	加沙	.

驻守该地的要职由埃塞克斯地方部队执行，由詹姆森中校指挥，后来在加沙战役中阵亡。

['joʊmənri] [pæst] [baɪ] ['friːkwəntli] , ['skaʊtɪŋ] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [weɪst] .

Yeomanry	passed	by	frequently	,	scouting	far	into	the	waste	.
自耕农	通过了	经过	频繁地	,	侦察	远的	进入	这	浪费	.

骑兵经常经过这里，深入荒野进行侦察。

[ðə; ði] ['mæntʃestər] [wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] [ɪk'skluːsɪvli] [ɪn] [dɪgɪŋ] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] [ɪn] ['leɪɪŋ]

The	Manchesters	were	occupied	exclusively	in	digging	trenches	and	in	laying
这	曼彻斯特	是	占领	只	在	挖掘	战壕	和	在	躺下

曼彻斯特人全部精力都投入到挖掘战壕和铺设……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

[ɪn'tæŋglmənts] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [sɔːft][sænd] ,

entanglements	in	the	deep	soft	sand	,
纠缠	在	这	深的	柔软的	沙	,

深厚柔软的沙子缠绕着

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][plæn] " [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [skeɪl] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dɑːnt] ['eni] [ɪn'veɪdər] [huː]

"	according	to	plan	"	and	on	a	scale	sufficient	to	daunt	any	invader	who
"	根据	到	计划	"	和	在	一个	规模	充足的	到	吓住	任何	侵略者	WHO

[kʊd; kəd][hæv; həv] [sə:'maunt] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['fɪzɪk(ə)l] ['ɑːbstək(ə)lz] [ðæt] [ɔːl'redi] [bɑːrd] [ɔːl] [ə'proʊtʃ]

could	have	surmounted	the	huge	physical	obstacles	that	already	barred	all	approach
可以	有	克服	这	巨大的	身体的	障碍	那	已经	禁止	全部	方法

[tuː; tə] [ðɪs] [spɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɑːdi] - [ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] .

to	this	spot	from	the	Wadi	Muksheib	and	the	East	.
到	这	点	从	这	瓦迪	-	和	这	东方	.

“按计划进行”，其规模足以震慑任何入侵者，即使他们能够克服巨大的物理障碍，这些障碍已经阻止了从瓦迪穆克谢布和东方进入此地的所有通道。

[ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv]['brɪt(ə)n][hæv; həv][baɪ] [naʊ] [meɪd] [ðiːz] [pər'tɪkjələr] [dɪ'fensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl]

The	arms	of	Britain	have	by	now	made	these	particular	defences	of	the	Canal
这	武器	的	英国	有	经过	现在	制成	这些	特别的	防御	的	这	运河

[ʌv; əv][moʊst] ['traɪflɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

of	most	trifling	importance	.
的	最多	琐事	重要性	.

如今，英国的武力已经使这些运河防御工事变得无关紧要。

[hɜːr; hər] [fʊt] [ɪz][ɪn] ['pæləstaɪn] .

Her	foot	is	in	Palestine	.
她	脚	是	在	巴勒斯坦	.

她的脚在巴勒斯坦。

[wɜːrk] [dʌn] [æt; ət] ['æʃtən] [meɪ] [wel] [biː; bi] ['grædʒuəli] [ə'blitəreitid] .

Work	done	at	Ashton	may	well	be	gradually	obliterated	.
工作	完毕	在	阿什顿	可能	出色地	是	逐步地	彻底摧毁	.

阿什顿的工作成果很可能会逐渐被抹去。

[jet] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [lɪvd] [ænd; ənd] ['leɪbərd] [hɪr] [ɪn]

Yet	a	few	words	can	be	said	of	the	men	who	lived	and	laboured	here	in
然而	一个	很少	字	能	是	说	的	这	男人	WHO	居住地	和	辛勤劳作	这里	在

[dʒuːn] , - ,

June	,	1916	,
六月	,	-	,

然而，关于1916年6月在这里生活和劳作的人们，我们还是可以简单说几句。

[ɪn][ə; eɪ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ['raɪzɪŋ] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] 120° [ef] . [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd] ['rerli] ['fɔːlɪŋ]

in	a	temperature	rising	often	to	120°	F	.	in	the	shade	and	rarely	falling
在	一个	温度	上升	经常	到	120°	F	.	在	这	阴影	和	很少	坠落

['ʌndər] 100° [ef] . [æt; ət] [naɪt] .

under	100°	F	.	at	night	.
在下面	100°	F	.	在	夜晚	.

阴凉处温度经常升至 120°F，夜间很少低于 100°F。

[noʊ] [dɪgɪŋ] [wʌz; wəz] ['præktɪkəbl] [bɪ'twi:n] ['sɛvən] . - [ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd][fɔ:r] . - [pi:] . [em] .

No	digging	was	practicable	between	7	.	30	A	.	M	.	and	4	.	30	P	.	M	.
不	挖掘	曾是	切实可行的	之间	7	.	-	一个	.	M	.	和	4	.	-	P	.	M	.

上午7点30分至下午4点30分之间不适宜进行挖掘作业。

[ðə; ði] [men] [roʊz] [bɪ'fɔ:r] [fɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['deɪz] [wɜ:rk] .

The	men	rose	before	four	in	the	morning	for	the	day's	work	.
这	男人	玫瑰	前	四	在	这	早晨	为了	这	天	工作	.

男人们凌晨四点前就起床开始一天的工作。

['prɑ:gres] [wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli] [sloʊ] , ['pɑ:rtli] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] ['kɑ:nstənt] ['sɪltɪŋ] ,

Progress	was	necessarily	slow	,	partly	owing	to	constant	silting	,
进步	曾是	一定	慢的	,	部分	欠款	到	持续的	淤积	,

由于淤积不断，进展必然缓慢。

['pɑ:rtli] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['wi:knəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [fɔ:r; fər]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ðə; ði] [saɪts]

partly	to	the	common	weakness	of	the	authorities	for	varying	the	sites
部分	到	这	常见的	弱点	的	这	当局	为了	变化	这	网站

[ænd; ənd] [taɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] .

and	types	of	the	trenches	.
和	类型	的	这	战壕	.

部分原因是当局在战壕的地点和类型上存在普遍的弱点。

[mə'tɪriəlz] [wɜ:r; wər]['ɔ:f(ə)n] ['wɑ:ntɪŋ] .

Materials	were	often	wanting	.
材料	是	经常	想要	.

材料常常短缺。

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði] ['mæntʃestər] [wʌn] [ˌʌn'kwɑ:lɪfaɪd] [preɪz] .

Nevertheless	the	Manchesters	won	unqualified	praise	.
尽管如此	这	曼彻斯特	韩元	不合格的	称赞	.

尽管如此，曼彻斯特队还是赢得了毫无保留的赞誉。

[ðer; ðər]['sɪv(ə)l][laɪf][hæd; həd] ['fɪtɪd] ['meni] [fɔ:r; fər][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['trentʃɪz] [wɪð; wɪθ]

Their	civil	life	had	fitted	many	for	the	task	of	reveting	trenches	with
他们的	民用	生活	有	适配	许多	为了	这	任务	的	背衬	战壕	和

['hɜ:rd(ə)lz] .

hurdles	.
障碍	.

他们的平民生活经历使许多人适合用障碍物加固战壕。

[ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [ʌv; əv] ['æʃtən] - [ɪn] - ['saɪnɪˌaɪ][wɜ:r; wər] [ɪm'pru:vd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [bɪ'jɑ:nd]

The	defences	of	Ashton	-	in	-	Sinai	were	improved	in	a	few	weeks	beyond
这	防御	的	阿什顿	-	在	-	西奈山	是	改进	在	一个	很少	周	超过

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

recognition	.
认出	.

短短几周内，阿什顿-西奈的防御工事就得到了显著改善，面目全非。

[wʌn] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [ə'kɜ:rd] [hɪr] ['ɪləstreɪts] [ə'mju:zɪŋli] [ðə; ði]['kɑ:ntræst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['autluks]

One	incident	that	occurred	here	illustrates	amusingly	the	contrast	between	the	outlooks
一	事件	那	发生	这里	图示	有趣的是	这	对比	之间	这	展望

[ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['soʊldʒər][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] .

of	the	new	soldier	and	the	old	.
的	这	新的	士兵	和	这	老的	.

这里发生的一件事生动地说明了新老士兵观念上的差异。

['aʊər; ɑːr] ['mæntʃestər] [ˌterə'tɔːriəl] [wɜːr; wər] [dɪ'strest] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ja:dz]

Our	Manchester	Territorials	were	distressed	to	find	that	thousands	of	yards
我们的	曼彻斯特	领土	是	苦恼	到	寻找	那	数千	的	码

[ʌv; əv]['hɜːrd(ə)lz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [laɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [tent] [klɔːθ] [æt; ət] 1s .

of	hurdles	were	being	lined	with	the	best	tent	cloth	at	1s	.
的	障碍	是	存在	衬里	和	这	最好的	帐篷	布	在	1s	.

我们的曼彻斯特地方部队震惊地发现，成千上万码的障碍物竟然用最好的帐篷布以 1 先令的价格铺上了内衬。

4d .

4d	.
4d	.

4d.

[ə; eɪ][jɑːrd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ] [tʃiːp] ['kɑːt(ə)n][æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ðə; ði][praɪs] .

a	yard	,	instead	of	with	cheap	cotton	at	a	quarter	the	price	.
一个	院子	,	反而	的	和	便宜的	棉布	在	一个	四分之一	这	价格	.

用一码布料代替价格只有四分之一的廉价棉布。

[aɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðer; ðər]

I	repeated	their
我	重复	他们的

我重复了他们的话

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

[pleɪnt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['regjələr] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl] , [ɪk'spektɪŋ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

plaint	to	a	Regular	officer	of	the	old	school	,	expecting	sympathetic	indignation	.
感叹	到	一个	常规的	官	的	这	老的	学校	,	期待	交感神经	愤慨	.

向一位老派正规军官抱怨，期待得到同情和愤慨。

" [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .

"	Magnificent	,	"	was	his	reply	.
"	壮丽	,	"	曾是	他的	回复	.

“太棒了，”他回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [wʌt] ['spɪrɪt] ['ɪŋglənd] [goʊz][tuː; tə][wɔːr] .

"	It	shows	the	world	in	what	spirit	England	goes	to	war	.
"	它	演出	这	世界	在	什么	精神	英格兰	去	到	战争	.

“这向世界展示了英国以怎样的精神去打仗。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] ['æʃtən] [ðæt] [wiː; wi][fɜːrst] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌtlənd]['bæt(ə)l]

"	It	was	at	Ashton	that	we	first	heard	the	news	of	the	Jutland	Battle
"	它	曾是	在	阿什顿	那	我们	第一的	听到	这	消息	的	这	日德兰半岛	战斗

[frʌm; frəm]['kɜːrn(ə)l] ['friːmæntl] ,

from	Colonel	Fremantle	,
从	上校	弗里曼特尔	,

“正是在阿什顿，我们第一次从弗里曼特尔上校那里听到了日德兰海战的消息。”

[ɑːr] . [ə; eɪ] . [em] . [siː] . , [huː] [kʊd; kəd]['oʊnli] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['vɜːrʒ(ə)n] [spred] [baɪ]['dʒɜːrmən] ['waɪərləs] .

R	.	A	.	M	.	C	.	,	who	could	only	give	us	the	version	spread	by	German	wireless	.
拉	.	一个	.	M	.	C	.	,	WHO	可以	仅有的	给	我们	这	版本	传播	经过	德语	无线的	.

英国陆军医疗队只能提供德国无线电传播的版本。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][wiː; wi] [lɜːrnt] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['kɪtʃɪnərz] [deθ] .

A	few	days	later	we	learnt	of	Lord	Kitchener's	death	.
一个	很少	天	之后	我们	学会了	的	主	基奇纳的	死亡	.

几天后，我们得知了基钦纳勋爵去世的消息。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [feɪz] [ʌv; əv] [ˈsoʊldʒərɪŋ] [hæz; həz][ɪn] [ɪtˈself] [noʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

It	is	clear	that	this	particular	phase	of	soldiering	has	in	itself	no	place	in	the
它	是	清除	那	这	特别的	阶段	的	参军	有	在	本身	不	地方	在	这

[ˈæn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] .

annals	of	the	Great	War	.
志	的	这	伟大的	战争	.

很显然，这一特定阶段的军事行动本身在大战史册中没有地位。

[ˈæʃtən] [ɪz] [ɔːlˈredi] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈdezərt] [saɪt] .

Ashton	is	already	nothing	but	a	desert	site	.
阿什顿	是	已经	没有什么	但	一个	沙漠	地点	.

阿什顿现在完全就是一片沙漠。

[ðə; ði][taɪd][ʌv; əv] [vɪkˈtɔːriəs] [ˈwɔːrfer] [hæz; həz][left][ˌaɪ ˈtiː] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] .

The	tide	of	victorious	warfare	has	left	it	high	and	dry	.
这	潮	的	胜利者	战争	有	左边	它	高的	和	干燥	.

胜利的战火已将它彻底淹没。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] .

It	always	was	high	and	dry	.
它	总是	曾是	高的	和	干燥	.

它总是地势高且干燥。

[æt; ət] [ˈprɑːbəbli] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈpɪriəd] , [haʊˈevər] , [dɪd][ðə; ði][ˌpɜːrsəˈnæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæntʃestər]

At	probably	no	other	period	,	however	,	did	the	personality	of	the	Manchester
在	大概	不	其他	时期	,	然而	,	做过	这	性格	的	这	曼彻斯特

[ˌterəˈtɔːriəl] [ʃoʊ] [tuː; tə] [ˈgreɪtər] [ədˈvæntɪdʒ] ,

Territorial	show	to	greater	advantage	,
领土	展示	到	更大的	优势	,

然而，曼彻斯特地区队的个性优势可能在其他任何时期都没有得到如此充分的展现。

[æz; əz][ðə; ði][laɪf][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][pɪˈkjuːliər][praɪˈveɪʃ(ə)n] .

as	the	life	was	one	of	peculiar	privation	.
作为	这	生活	曾是	一	的	奇特	匮乏	.

因为生活极其艰苦。

[ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [ˈkærid] [ʌp] [ˈdeɪli] [baɪ][ˈkæməlz][frʌm; frəm] [ˈreɪlhed] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][moʊst] [ˈskænti] ,

Water	was	carried	up	daily	by	camels	from	Railhead	,	but	was	most	scanty	,
水	曾是	携带	向上	日常的	经过	骆驼	从	铁路终点站	,	但	曾是	最多	稀少	,

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [wɔːrm] .

and	always	warm	.
和	总是	温暖的	.

每天，骆驼都会从铁路站往上运水，但水量非常少，而且总是温的。

[ðə; ði][sænd][wʌz; wəz] [tuː] [sɔːft][fɔːr; fər] [ˈeni] [geɪm] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] — [tuː] [sɔːft][ˈiːv(ə)n][tuː; tə]

The	sand	was	too	soft	for	any	game	to	be	played	—	too	soft	even	to
这	沙	曾是	也	柔软的	为了	任何	游戏	到	是	玩	—	也	柔软的	甚至	到

[pərˈmɪt] [ʌv; əv] [trɔtɪŋ] [ˈhɔːrsɪz] .

permit	of	trotting	horses	.
允许	的	小跑	马匹	.

沙子太软，不适合进行任何游戏——甚至连马匹都无法小跑。

[ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz][ˈkɑːnstənt][ænd; ənd] [ɪnˈtens] .

The	heat	was	constant	and	intense	.
这	热	曾是	持续的	和	激烈的	.

天气持续炎热。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər][æz; əz] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌnkəmˈpleɪnɪŋ] [æz; əz][ˈevər] .

The	men	were	as	cheerful	and	uncomplaining	as	ever	.
这	男人	是	作为	快乐	和	不抱怨	作为	曾经	.

男人们一如既往地开朗乐观，毫无抱怨之意。

[tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'veləpt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɪn][men] [ɪn'taɪərli] [sə'vɪliən][ɪn]['hæbɪts][ænd; ənd] [trə'dɪʃnz]

To	have	developed	such	a	spirit	in	men	entirely	civilian	in	habits	and	traditions
到	有	发达	这样的	一个	精神	在	男人	完全	平民	在	习惯	和	传统

[wʌz; wəz][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] ['sɪstəm] .

was	the	glory	of	the	Territorial	system	.
曾是	这	荣耀	的	这	领土	系统	.

在习惯和传统完全是平民的人们身上培养出这种精神，是领土制度的荣耀。

[ɔːl] [ræŋks] ['tɔɪld] [tə'geðər] [tuː; tə] [meɪk] [laɪf][ɪn] [ðɪs] ['kɔːrnər][ʌv; əv]['saɪnɪˌaɪ] ['lɪvəbl] .

All	ranks	toiled	together	to	make	life	in	this	corner	of	Sinai	liveable	.
全部	排名	辛勤劳作	一起	到	制作	生活	在	这	角落	的	西奈山	宜居	.

所有阶层的人们齐心协力，使西奈半岛这个角落的生活变得宜居。

['hɪstri; 'hɪstəri]['hɑːrdli] [lʊks] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['ɑːrmi] [kɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['smɔːlər] ['juːnɪt] .

History	hardly	looks	beyond	the	Army	Corps	at	the	smaller	unit	.
历史	几乎	看起来	超过	这	军队	兵团	在	这	较小的	单元	.

历史很少关注陆军军团以外的较小单位。

[stɪl] [les] [dʌz] [ʃiː; ʃi][kən'sɜːrn][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [pɑːn] [ɪn][sʌm; səm][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt]['kɔːrnər]

Still	less	does	she	concern	herself	with	the	humble	pawn	in	some	unimportant	corner
仍然	较少的	做	她	忧虑	她自己	和	这	谦逊的	典当	在	一些	不重要	角落

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [geɪm] .

of	the	great	game	.
的	这	伟大的	游戏	.

她更不会关心这场大博弈中某个无关紧要角落里的一枚卑微的棋子。

[ɪn] [ri'æləti] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz][lɑːt][ɪz][ʌv; əv]['moʊmənt]

In	reality	,	however	,	his	lot	is	of	moment
在	现实	,	然而	,	他的	很多	是	的	片刻

然而，实际上，他的命运至关重要。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

[tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] .

to	the	race	.
到	这	种族	.

参加比赛。

[ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi][ɪz][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ɪts][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][men] .

The	tone	of	an	army	is	the	tone	of	its	individual	men	.
这	语气	的	一个	军队	是	这	语气	的	它是	个人	男人	.

军队的基调就是其每个士兵的基调。

[æn; ən] [ʌn'hæpi] ['soʊldʒəri]['kænɑːt] [wɪn] ['wɔrz] .

An	unhappy	soldiery	cannot	win	wars	.
一个	不开心	士兵	不能	赢	战争	.

士气低落的士兵无法赢得战争。

" [æn; ən]['ɑːrmi] [muːvz] [ɑːn][ɪts] ['stʌmək] , " [sed] [nə'poʊliən] ;

"	An	army	moves	on	its	stomach	,	"	said	Napoleon	;
"	一个	军队	移动	在	它是	胃	,	"	说	拿破仑	;

“军队靠胃行军，”拿破仑说；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒɝz] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] , [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [rest]

and	the	recognition	of	the	soldier's	hunger	and	thirst	,	his	desire	for	rest
和	这	认出	的	这	士兵的	饥饿	和	口渴	,	他的	欲望	为了	休息

, [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] ['hɛlps] ,

,	amusement	and	sympathy	helps	,
,	娱乐	和	同情	帮助	,

认识到士兵的饥渴、休息、娱乐和同情心会有所帮助。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [skɪl] [ænd; ənd][self] - ['kɑːnfɪdəns] [help] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [sək'sesf(ə)l]

almost	as	much	as	skill	and	self	-	confidence	help	,	to	make	the	successful
几乎	作为	很多	作为	技能	和	自己	-	信心	帮助	,	到	制作	这	成功的

['liːdər] [ʌv; əv][men] .

leader	of	men	.
领导者	的	男人	.

几乎与技能和自信一样，对成为一名成功的领导者至关重要。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , [ə; eɪ]['soʊldʒɝz][dʒɑːb][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ðɪ] ['hɑːrts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kɑːləni]

It	was	,	therefore	,	a	soldier's	job	to	keep	up	the	hearts	of	our	colony
它	曾是	,	所以	,	一个	士兵的	工作	到	保持	向上	这	心	的	我们的	殖民地

[æt; ət] ['æʃtən] - [ɪn] - ['saɪnɪˌaɪ] .

at	Ashton	-	in	-	Sinai	.
在	阿什顿	-	在	-	西奈山	.

因此，鼓舞我们在阿什顿-西奈殖民地的士气，是士兵的职责。

['kæptɪn] [siː] . ['nɔrbɛri] , [æz; əz] ['æktɪŋ] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['ɪnstɪˌtuːts] , [ænd; ənd] ['kæptɪn]

Captain	C	.	Norbury	,	as	acting	President	of	Regimental	Institutes	,	and	Captain
队长	C	.	诺伯里	,	作为	表演	总统	的	团级	研究所	,	和	队长

[eɪtʃ] . ['smedli] , [æz; əz][steɪdʒ] - ['mænɪdʒər][ænd; ənd] ['sɪŋər] ,

H	.	Smedley	,	as	stage	-	manager	and	singer	,
H	.	斯梅德利	,	作为	阶段	-	经理	和	歌手	,

C·诺伯里上尉担任团级学院代理院长，H·斯梅德利上尉担任舞台监督兼歌手。

[wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ðɪ]['oʊnli] [saʊnd] [laɪnz] .

worked	on	the	only	sound	lines	.
工作	在	这	仅有的	声音	线条	.

只负责音效部分。

['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] , [θɪ'ætrɪk(ə)l] [pə'fɔːmənsɪz] , ['lektʃər] ['kɔːrsɪz] , ['kɑːnsərts][ænd; ənd] [kæn'tiːn] ['bɪznəs] ,

Journalism	,	theatrical	performances	,	lecture	courses	,	concerts	and	canteen	business	,
新闻业	,	戏剧	表演	,	演讲	课程	,	音乐会	和	食堂	商业	,

新闻业、戏剧表演、讲座课程、音乐会和食堂生意

[æz; əz] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ænd; ənd] ['præktɪst] [baɪ][ðə; ðɪ]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bə'tæliən] [æt; ət]

as	initiated	and	practised	by	the	officers	and	men	of	the	Battalion	at
作为	启动	和	已实践	经过	这	警官	和	男人	的	这	营	在

['æʃtən] ,

Ashton	,
阿什顿	,

由阿什顿营的官兵发起并实践，

[wɜːr; wər] [truː] ['fæktərz] [tɔːrdz] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] .

were	true	factors	towards	efficiency	and	discipline	.
是	真的	因素	向	效率	和	纪律	.

这些都是提高效率和加强纪律的真正因素。

['æftər] [θriː] ['aʊərz] - [wɜːrk][ænd; ənd][ðer; ðər] ['brekfəst] ,

After	three	hours	'	work	and	their	breakfast	,
后	三	小时	-	工作	和	他们的	早餐	,

工作三个小时并享用早餐后，

[ðə; ðɪ][men] [wʊd] ['gæðər] [ɪn]['aʊər; ɑːr][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][tent] [wɪð; wɪθ][ɪts][flæps] [roʊld] [ʌp] ,

the	men	would	gather	in	our	recreation	tent	with	its	flaps	rolled	up	,
这	男人	会	收集	在	我们的	娱乐	帐篷	和	它是	襟翼	滚动	向上	,

男人们会聚集在我们卷起帘子的休闲帐篷里，

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑ:n][sʌm; səm][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][ɔ:r] ['mɪlətəri] ['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [bɔ:r] [ə'pɑ:n]
and **listen** **to** **a** **lecture** **on** **some** **historical** **or** **military** **subject** **which** **bore** **upon**
和 听 到 一个 演讲 在 一些 历史 或者 军队 主题 哪个 钻孔 之上
[ðə; ði]['tɑ:pɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] .
the **topic** **of** **the** **hour** **.**
这 话题 的 这 小时 .

并听一场与当前主题相关的历史或军事讲座。

[ðeɪ] [ðen] [slept] [ænd; ənd] [smoʊkt] [ænd; ənd] [pleɪd] [kɑ:rdz][ɔ:r] [sæŋ] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˌmɪd'deɪ]
They **then** **slept** **and** **smoked** **and** **played** **cards** **or** **sang** **through** **the** **long** **midday**
他们 然后 睡着了 和 熏制 和 玩 牌 或者 唱 通过 这 长的 正午
[hi:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [ə'gen] [fɔ:r; fər] [dɪgɪŋ] .
heat **until** **the** **time** **came** **again** **for** **digging** **.**
热 直到 这 时间 来了 再次 为了 挖掘 .

然后，他们就睡觉、抽烟、打牌或唱歌，直到中午的酷暑再次来临，才开始挖掘。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [ɑ:n][ə; eɪ][steɪdʒ] ['klevərli] [meɪd] [baɪ]['sɑ:rdʒənt] ['teilə] ,
In **the** **evening** **,** **on** **a** **stage** **cleverly** **made** **by** **Sergeant** **Taylor** **,**
在 这 晚上 , 在 一个 阶段 巧妙地 制成 经过 军士 泰勒 ,

当晚，在泰勒中士巧妙搭建的舞台上，

[ðə; ði][drə'mætɪk] ['kʌmpəni] [wʊd] [ækt][sʌm; səm] [pleɪ] [ðæt] [ə'pi:ld] [tu:; tə][ðer; ðər][i'məuʃənz] ,
the **dramatic** **company** **would** **act** **some** **play** **that** **appealed** **to** **their** **emotions** **,**
这 戏剧性 公司 会 行为 一些 玩 那 上诉 到 他们的 情绪 ,

剧团会演出一些能引起他们情感共鸣的剧目。

[ɔ:r][ə; eɪ]['kɑ:nsərt]['pɑ:rti] [wʊd] [ɪn'dʌldʒ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['medli] [ʌv; əv]['rægtaɪm][ænd; ənd]
or **a** **concert** **party** **would** **indulge** **them** **with** **a** **medley** **of** **ragtime** **and**
或者 一个 音乐会 派对 会 放纵 他们 和 一个 混合曲 的 拉格泰姆 和
[ˌsentɪ'ment(ə)l] ['sɔŋz] ,
sentimental **songs** **,**
感伤的 歌曲 ,

或者，音乐会团体将为他们演奏一系列拉格泰姆音乐和伤感歌曲。

['ædɪsənz] ['stæmərɪŋ] [sæm] ['ɔ:ltərneɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['sɑ:rdʒənt]
Addison's **Stammering** **Sam** **alternating** **with** **Sergeant**
艾迪生的 结巴 山姆 交替 和 军士

艾迪森的口吃山姆与中士交替出现

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **92** **]**
[页 -]

[第92页]

[ʃi:ldz] - [wen] ['aɪrɪʃ] [aɪz] [ɑ:r; ər] ['smaɪlɪŋ] .
Shields **'** **When** **Irish** **Eyes** **are** **Smiling** **.**
盾牌 - 什么时候 爱尔兰 眼睛 是 微笑 .

希尔兹的《当爱尔兰的眼睛在微笑》。

[ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] ['læŋkəʃə] [ɪz] ['kæθlɪk] .
The **taste** **of** **Lancashire** **is** **catholic** **.**
这 品尝 的 兰开夏郡 是 天主教 .

兰开夏郡的口味包罗万象。

[ɑ:n]['sʌndiz; -deiz][wi:; wi]['ɔ:f(ə)n] ['mɜ:dʒd] " [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd]['tʃæp(ə)l] " [ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['sɜ:rvɪs] .
On **Sundays** **we** **often** **merged** **"** **Church** **and** **Chapel** **"** **in** **a** **common** **service** **.**
在 星期日 我们 经常 合并 " 教会 和 教堂 " 在 一个 常见的 服务 .

星期天，我们经常将“教堂”和“礼拜堂”合并在一起进行共同的礼拜仪式。

['deivi] , [ðə; ði] ['meθədɪst] ['pɑ:dreɪ] ,
Davey **,** **the** **Methodist** **padre** **,**
戴维 , 这 卫理公会 神父 ,

戴维，那位卫理公会牧师，

[wʌz; wəz][æn; ən][eks] - ['gʌnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['æθliːt] — [ə'trɪbjuːts]

was	an	ex	-	gunner	of	the	Royal	Navy	and	a	great	athlete	—	attributes
曾是	一个	前任	-	炮手	的	这	皇家	海军	和	一个	伟大的	运动员	—	属性

[ðæt] [ɪn'hænst] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [æz; əz] ['priːtʃər] .

that	enhanced	his	influence	as	preacher	.
那	增强型	他的	影响	作为	牧师	.

他曾是英国皇家海军的一名炮手，也是一名出色的运动员——这些特质增强了他作为传教士的影响力。

" [kraɪm] , " [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst][æt; ət] ['æʃtən] - [ɪn] - ['saɪnɪˌaɪ] .

"	Crime	,	"	however	,	did	not	exist	at	Ashton	-	in	-	Sinai	.
"	犯罪	,	"	然而	,	做过	不是	存在	在	阿什顿	-	在	-	西奈山	.

然而，在阿什顿-西奈，并不存在“犯罪”。

[nɔːr] [dɪd] [temp'teiʃənz] .

Nor	did	temptations	.
也不	做过	诱惑	.

诱惑也未能抵挡住它。

[ðə; ði] ['riːəl] ['deɪndʒər] [wʌz; wəz] ['ment(ə)l] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪˌtɪriə'reɪʃn] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɪ'presɪŋ]

The	real	danger	was	mental	and	physical	deterioration	under	the	depressing
这	真实的	危险	曾是	精神的	和	身体的	恶化	在下面	这	沉闷

['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klaɪmət] ,

influence	of	the	country	and	the	climate	,
影响	的	这	国家	和	这	气候	,

真正的危险在于，在国家和气候的压抑影响下，人们的身心会逐渐衰弱。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'tens] [hiːt] [sæpt] ['evri] ['mænz][vaɪ'tæləti] .

for	the	intense	heat	sapped	every	man's	vitality	.
为了	这	激烈的	热	精疲力竭	每一个	男人的	活力	.

因为酷热难耐，每个人都精疲力竭。

[wiː; wi][set] [ɑːr'selvz] [tuː; tə]['kɑːmbæt] [ðiːz] [rɪsks] ,

We	set	ourselves	to	combat	these	risks	,
我们	放	我们自己	到	战斗	这些	风险	,

我们已做好准备应对这些风险。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][men][ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] ['soʊldʒərɪŋ]

and	to	give	the	men	the	food	and	recreation	without	which	soldiering
和	到	给	这	男人	这	食物	和	娱乐	没有	哪个	参军

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] ,

becomes	a	burden	,
变成	一个	负担	,

并且要给士兵们提供食物和娱乐，否则军旅生涯就会成为一种负担。

[ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [dɪ'dʒɛnɚəts] [tuː; tə] ['sɜːrvɪtuːd] .

and	discipline	degenerates	to	servitude	.
和	纪律	退化	到	奴役	.

纪律最终会沦为奴役。

[tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [wʊd] [raɪd]['ɪntuː][ðə; ði]['dezərt][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ['aʊər; ɑːr]

Towards	evening	I	would	ride	into	the	desert	and	watch	from	the	east	our
向	晚上	我	会	骑	进入	这	沙漠	和	手表	从	这	东方	我们的

[men] ['leɪbərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [sænd] [rɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [heɪz] [ʌv; əv] [hiːt] .

men	labouring	on	the	great	sand	ridge	in	a	haze	of	heat	.
男人	劳动	在	这	伟大的	沙	岭	在	一个	阴霾	的	热	.

傍晚时分，我会骑马进入沙漠，从东边观看我们的人在热浪中辛勤劳作于巨大的沙脊上。

[ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] ['æʃtən] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [træks] [æt; ət][ɔːl] .

On	this	side	of	Ashton	there	were	no	tracks	at	all	.
在	这	边	的	阿什顿	那里	是	不	轨道	在	全部	.

阿什顿这边根本没有铁轨。

[ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['endləs] [sænd] [hɪlz] ,

The	eye	could	see	nothing	but	endless	sand	hills	,
这	眼睛	可以	看	没有什么	但	无尽的	沙	丘陵	,

目光所及之处，只有无尽的沙丘。

['broʊkən]['oʊnli][baɪ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv][draɪ] [skrʌb] [ænd; ənd][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] ['jeloʊ] ['ʌndər] [ðə; ði]

broken	only	by	patches	of	dry	scrub	and	shimmering	yellow	under	the
破碎的	仅有的	经过	补丁	的	干燥	擦洗	和	闪闪发光	黄色的	在下面	这

['bɜːrnɪŋ] [sʌn] .

burning	sun	.
燃烧	太阳	.

只有零星的干枯灌木和在烈日下闪耀的黄色光芒点缀着这片土地。

[ɪf] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [sɪns] ['ɪzrɪəl] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [kæp'tɪvəti] ,

If	nature	has	changed	little	in	the	desert	since	Israel	came	out	of	captivity	,
如果	自然	有	已更改	小的	在	这	沙漠	自从	以色列	来了	出去	的	囚禁	,

如果说自以色列人出埃及以来，沙漠的自然环境几乎没有发生什么变化，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rɪ'gret] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fleʃpɑːts] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] .

it	is	easy	to	sympathise	with	their	regret	for	the	fleshpots	of	Egypt	.
它	是	简单的	到	同情	和	他们的	后悔	为了	这	肉锅	的	埃及	.

人们很容易理解他们对埃及纸醉金迷的悔恨之情。

[soʊ] ['penətreɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði][menz] ['kɑːki] ['brɪtʃɪz] ['feɪdɪd]

So	penetrating	was	the	sun	that	the	colour	of	the	men's	khaki	breeches	faded
所以	渗透	曾是	这	太阳	那	这	颜色	的	这	男士	卡其色	马裤	褪色

['ɪntuː]['pɜːrp(ə)l] .

into	purple	.
进入	紫色的	.

阳光如此强烈，以至于男人们的卡其色马裤都褪成了紫色。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [tʃɑːrm] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'moʊtnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtər]

There	was	,	indeed	,	a	certain	charm	in	our	remoteness	from	the	outer
那里	曾是	,	的确	,	一个	肯定	魅力	在	我们的	偏远	从	这	外

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

我们与外界的隔绝确实有一种独特的魅力。

['kæmpɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] ['aɪlənd]

Camping	out	in	the	wilderness	had	more	than	a	touch	of	the	desert	island
野营	出去	在	这	荒野	有	更多的	比	一个	触碰	的	这	沙漠	岛

[ʌv; əv] ['bɔɪɪʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

of	boyish	imagination	.
的	男孩气	想像力	.

在荒野中露营，颇有几分孩童想象中荒岛求生的感觉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]

There	was
那里	曾是

有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

['glæmər] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [wer] [ðə; ði] ['haɪər] [kə'mænd] [wʌz; wəz]

glamour	**in**	**the**	**extraordinary**	**simplicity**	**of**	**a**	**life**	**where**	**the**	**higher**	**command**	**was**
魅力	在	这	非凡的	简单	的	一个	生活	在哪里	这	更高	命令	曾是

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['dɪstənt] [neɪm] ,

but	**a**	**distant**	**name**	**,**
但	一个	遥远	姓名	,

在一种非凡的简朴生活中，魅力四射，因为上级指挥部只是一个遥远的名字。

[ænd; ənd] [wer] [men] [drest] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [hɑ:t] [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ]

and	**where**	**men**	**dressed**	**themselves**	**and**	**spent**	**the**	**long**	**,**	**hot**	**day**	**as**	**they**
和	在哪里	男人	穿着	他们自己	和	花费	这	长的	,	热的	天	作为	他们

[pli:zd] .

pleased	**.**
高兴	.

男人们可以自由穿衣，随心所欲地度过漫长炎热的一天。

[ðə; ði] [fret] [ænd; ənd] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [wɜ:r; wər] [felt] [noʊ] [mɔ:r] .

The	**fret**	**and**	**competition**	**of**	**Europe**	**were**	**felt**	**no**	**more**	**.**
这	烦恼	和	竞赛	的	欧洲	是	毛毡	不	更多的	.

欧洲的焦虑和竞争感已然消失。

[aɪ] [rɪ'membər] ['aʊər; ɑ:r]['ɑ:rgju:ɪŋ] [ə'baʊt] ['aɪrɪʃ] [hoʊm] [ru:l] [wʌn] [naɪt] [tɪl] [ðə; ði][stɑ:rz] [peɪld] [ɪn][ðə; ði]

I	**remember**	**our**	**arguing**	**about**	**Irish**	**Home**	**Rule**	**one**	**night**	**till**	**the**	**stars**	**paled**	**in**	**the**
我	记住	我们的	争论	关于	爱尔兰	家	规则	一	夜晚	直到	这	明星	苍白	在	这

['i:stərn] [skaɪ] ,

eastern	**sky**	**,**
东	天空	,

我记得有一天晚上，我们为了爱尔兰自治问题争论不休，直到东方的星空黯淡无光。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['epɪsoʊd] [wʌz; wəz] [ju'ni:k] .

but	**the**	**episode**	**was**	**unique**	**.**
但	这	插曲	曾是	独特的	.

但这一事件很特殊。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['hɑ:dʃɪps] , [noʊ] ['mænər] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz]['evər] [mɔ:r] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] ['bænɪʃ]

In	**spite**	**of**	**its**	**hardships**	**,**	**no**	**manner**	**of**	**life**	**was**	**ever**	**more**	**calculated**	**to**	**banish**
在	尽管如此	的	它是	艰辛	,	不	方式	的	生活	曾是	曾经	更多的	计算	到	放逐

['eɪnʃənt] [fju:d] ,

ancient	**feuds**	**,**
古老的	世仇	,

尽管生活艰辛，但没有任何一种生活方式比这种生活方式更能消除古老的仇恨。

[tu:; tə] [strɪp] ['hju:mən] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['envi] [ænd; ənd] [ʌnt'ʃærɪtəblnəs] ,

to	**strip**	**human**	**nature**	**of**	**envy**	**and**	**uncharitableness**	**,**
到	条	人类	自然	的	嫉妒	和	缺乏慈善精神	,

去除人性中的嫉妒和冷漠，

[ɔ:r][tu:; tə] [moʊld] [ðæt] [moʊst] ['pɜ:rfɪkt] [ʌv; əv][ɔ:l] [di'mɔkrəsiz] — [ə; eɪ] ['brʌðərhʊd] [ɪn][ɑ:rmz] .

or	**to**	**mould**	**that**	**most**	**perfect**	**of**	**all**	**democracies**	**—**	**a**	**brotherhood**	**in**	**arms**	**.**
或者	到	模具	那	最多	完美的	的	全部	民主国家	—	一个	兄弟情	在	武器	.

或者塑造最完美的民主制度——并肩作战的兄弟情谊。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] 22nd [dʒu:n] - [wi:; wi] [left] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] ['ʌndər] ['ɔ:rdərz][fɔ:r; fər]

On	**the**	**afternoon**	**of**	**the**	**22nd**	**June**	**1916**	**we**	**left**	**the**	**wilderness**	**under**	**orders**	**for**
在	这	下午	的	这	22nd	六月	-	我们	左边	这	荒野	在下面	订单	为了

['kɑ:ntɑ:rə] .

Kantara	**.**
坎塔拉	.

1916年6月22日下午，我们奉命离开荒野前往坎塔拉。

[wiː; wi] [spent] ['sevrəl] [deɪz] [nɪr] - ['saidiŋz] , [ænd; ənd] [ðen] , ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [liːv] [fɔːr; fər]

We	spent	several	days	near	Shallufa	sidings	,	and	then	,	having	obtained	leave	for
我们	花费	一些	天	靠近	-	壁板	,	和	然后	,	拥有	获得	离开	为了

['ɪŋgləɪnd] ,

England	,
英格兰	,

我们在沙卢法支线附近待了几天，然后获准返回英国。

[aɪ] [left] [fɔːr; fər] [sʊ'ez] [wɪð; wɪθ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['bærət] [ænd; ənd]['dʌbljuː] . [tiː] . [θɔːrp] ,

I	left	for	Suez	with	W	.	H	.	Barratt	and	W	.	T	.	Thorp	,
我	左边	为了	苏伊士运河	和	W	.	H	.	巴拉特	和	W	.	T	.	索普	,

我和WH Barratt以及WT Thorp一起前往苏伊士。

[tuː] [sə'bɔːltərn] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər][mɑːrk] [waɪl] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][baɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɜːrvɪs]

two	subalterns	who	had	made	their	mark	while	in	the	ranks	by	distinguished	service
二	下级军官	WHO	有	制成	他们的	标记	尽管	在	这	排名	经过	杰出的	服务

[ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

in	the	field	.
在	这	场地	.

两名下级军官，他们在服役期间凭借在战场上的杰出表现而崭露头角。

['ɜːrli] [ɪn][dʒʊ'laɪ][wiː; wi] [seɪld] [frʌm; frəm][pɔːrt] [tɛv'fɪk] [tuː; tə] [maː'seilz] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [frʌm; frəm]

Early	in	July	we	sailed	from	Port	Tewfik	to	Marseilles	and	watched	from
早期的	在	七月	我们	航行	从	港口	特菲克	到	马赛	和	观看	从

[ɪts] [dek] [ðə; ði] ['dɪstənt] [kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['prizənəz] [frʌm; frəm][ə'reɪbiə] ['twɪŋklɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

its	deck	the	distant	camp	of	the	Turkish	prisoners	from	Arabia	twinkling	in	the
它是	甲板	这	遥远	营	的	这	土耳其	囚犯	从	阿拉伯	闪烁	在	这

['sʌnlaɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][moʊst] ['sʌðərli] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] .

sunlight	across	the	most	southerly	reaches	of	the	Canal	.
阳光	穿过	这	最多	南风	到达	的	这	运河	.

七月初，我们从特维克港乘船前往马赛，从甲板上望去，可以看到远处阿拉伯土耳其战俘营在运河最南端的阳光下闪闪发光。

[aɪ] [niːd] [seɪ] [noʊ][wɜːrd] [mɔːr] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bə'tæliən] ,

I	need	say	no	word	more	in	praise	of	the	men	of	our	Battalion	,
我	需要	说	不	单词	更多的	在	称赞	的	这	男人	的	我们的	营	,

我无需再多言，就能表达我对我们营官兵的感激之情。

[huːm] [aɪ] [sɔː] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [ɪn][maɪ] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ['restɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌsti]

whom	I	saw	for	the	last	time	in	my	eighteen	years	of	service	resting	in	a	dusty
谁	我	锯	为了	这	最后的	时间	在	我的	十八	年	的	服务	休息	在	一个	尘土飞扬

[gɔːrdʒ] [nɪr] - .

gorge	near	Shallufa	.
峡谷	靠近	-	.

在我十八年的服役生涯中，我最后一次见到他是在沙卢法附近一个尘土飞扬的峡谷里安息。

[nɪt] [tə'geðər] [baɪ] ['kɑːmən] [aɪ'diːlz][ænd; ənd] [iks'piəriənsiz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɪn] ['nɛlsənz] [freɪz] , "

Knit	together	by	common	ideals	and	experiences	,	they	were	,	in	Nelson's	phrase	,	"
针织	一起	经过	常见的	理想	和	经历	,	他们	是	,	在	纳尔逊的	短语	,	"

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['brʌðərz] .

a	band	of	brothers	.
一个	乐队	的	兄弟	.

他们因共同的理想和经历而紧密联系在一起，用纳尔逊的话来说，他们是“一群兄弟”。

" [wiː; wi] [krɔːst] [fræns] [frʌm; frəm] [maː'seilz] [tuː; tə] [bu'ləun]

"	We	crossed	France	from	Marseilles	to	Boulogne
"	我们	交叉	法国	从	马赛	到	布洛涅

我们从马赛穿越法国到达布洛涅

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

[ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][wɔːr] .
in an atmosphere of war .
在 一个 气氛 的 战争 .

在战争氛围中。

[wiː; wi][hæd; həd] [glimpsiz] [ʌv; əv]['laɪənz][ænd; ənd]['pærɪs] , [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][pwɑːˈluːz][ɑːn] [liːv] ,
We had glimpses of Lyons and Paris , talked with poilus on leave ,
我们 有 惊鸿一瞥 的 莱昂斯 和 巴黎 , 谈话 和 猪 在 离开 ,

我们瞥见了里昂和巴黎的景色，还和休假的警察聊了聊。

[hɜːrd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] ([huː] [prəˈfest] [tuː; tə] [noʊ]) [ðæt] [ðə; ði][wɔːr] [wʊd] [biː; bi]
heard from a French officer (who professed to know) that the War would be
听到 从 一个 法语 官 (WHO 声称 到 知道) 那 这 战争 会 是
['oʊvər][ɪn] [mɑːrtʃ] ,
over in March ,
超过 在 行进 ,

我从一位自称知情的法国军官那里听说，战争将在三月份结束。

- , [ænd; ənd] [bɔːt] [frʌm; frəm] [vɪˈveɪʃəs] [striːt] ['hɔːkər] ['prɪti] ['met(ə)l] ['sʊvəˌnɪrz] [ʌv; əv] ['vɛdʌn]
1917 , and bought from vivacious street hawkers pretty metal souvenirs of Verdun
- , 和 买 从 活泼 街道 小贩 漂亮的 金属 纪念品 的 凡尔登
.
:
.

1917年，我从活泼的街头小贩那里买到了凡尔登漂亮的金属纪念品。

[wiː; wi] [sɔː] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['wuːndɪd] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɪn] [red] [krɔːs] [treɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [deɪz]
We saw our own wounded coming back in Red Cross trains from the first days
我们 锯 我们的 自己的 受伤 未来 后退 在 红色的 叉 火车 从 这 第一的 天
[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pʊʃ] [ɑːn][ðə; ði][sɔm; sʌm] .
of the great push on the Somme .
的 这 伟大的 推 在 这 索姆河 .

在索姆河战役最初阶段，我们看到自己受伤的战友乘坐红十字会的火车返回战场。

[ðen] , ['æftər][ɪgˈzæktli][ə; eɪ] ['jɪrz] ['æbsəns] , [aɪ][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] .
Then , after exactly a year's absence , I was once more at home .
然后 , 后 确切地 一个 年 缺席 , 我 曾是 一次 更多的 在 家 .

然后，在离开整整一年之后，我又一次回到了家。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ɪnˈsuːɪŋ] [mʌnθ] [ɔːl][bʌt; bət] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][kəmˈbæt(ə)nt]['ɑːfəsərz] [stɪl] [ɑːn]
Within the ensuing month all but three of the original combatant officers still on
之内 这 随后 月 全部 但 三 的 这 原来的 战斗人员 警官 仍然 在
[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəˈtæliən] [wɜːr; wər][ˈsekəndid][fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] ['elsˌwer] .
the strength of the Battalion were seconded for service elsewhere .
这 力量 的 这 营 是 附议 为了 服务 别处 .

在接下来的一个月里，除三名军官外，该营所有原有的作战军官都被调往其他地方服役。

" [ðə; ði][oʊld]['ɔːrdər] ['tʃeɪndʒɪθ] , ['gɪvɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə] [nuː] . " . . .
" The old order changeth , giving place to new . " . . .
" 这 老的 命令 改变 , 给予 地方 到 新的 . " . . .

旧秩序终将改变，让位于新秩序。

[ə; eɪ] ['redʒɪmənt] [ɪn] [wɔːr] ['raɪzɪz] [laɪk] [ðə; ði] [frʌm; frəm] [ɪts] [oʊn] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [ri'njuːz] [ɪts]

A	Regiment	in	war	rises	like	the	phœnix	from	its	own	ashes	and	renews	its
一个	团	在	战争	上升	喜欢	这	凤凰	从	它是	自己的	灰烬	和	更新	它是

[ɪ'mɔːrt(ə)l] [juːθ] .

immortal	youth	.
不朽	青年	.

战争中的军团如同凤凰涅槃，浴火重生，重获青春活力。

[ðə; ði] [vi'sisitjuːdz] [hɪr] [rɪ'kɔːrdɪd] [fɪl] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʃaɪnɪŋ] ['tʃæptərz] [ɪn] [wʌt] [wɪl] [noʊ] [daʊt]

The	vicissitudes	here	recorded	fill	but	a	few	shining	chapters	in	what	will	no	doubt
这	变迁	这里	记录	充满	但	一个	很少	灼灼	章节	在	什么	将要	不	怀疑

[pruːv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

prove	a	long	history	.
证明	一个	长的	历史	.

这里记录的种种变迁，不过是漫长历史中几个闪耀的篇章而已。

[ðeɪ] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ˌnesə'serəli] [kən'teɪn] [ɪts] [moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['peɪdʒɪz] .

They	by	no	means	necessarily	contain	its	most	distinguished	pages	.
他们	经过	不	方法	一定	包含	它是	最多	杰出的	页面	.

它们未必包含其中最杰出的篇章。

[ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [jɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bə'tæljənz] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] [ɪz] , [haʊ'evər] ,

The	close	of	the	second	year	of	the	Battalion's	active	service	is	,	however	,
这	关闭	的	这	第二	年	的	这	营的	积极的	服务	是	,	然而	,

然而，该营现役第二年的结束，

[ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [end] [ðɪs] ['vɑːljəm] .

a	fitting	point	to	end	this	volume	.
一个	配件	观点	到	结尾	这	体积	.

这是结束本卷的绝佳时机。

[ˌaɪ 'tiː] [mɑːrkt] [ðə; ði] [steɪdʒ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪvli] " 1st [laɪn] " ['juːnɪt] ,

It	marked	the	stage	at	which	the	distinctively	"	1st	line	"	unit	,
它	标记	这	阶段	在	哪个	这	独特地	"	1st	线	"	单元	,

这标志着具有鲜明特色的“一线”部队进入了这样一个阶段：

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [men] [ɪn'lɪstɪd] [ænd; ənd] [treɪnd] [ˌvɑːlən'terəli] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [piːs]

composed	of	officers	and	men	enlisted	and	trained	voluntarily	in	time	of	peace
由	的	警官	和	男人	入伍	和	受过训练	自愿	在	时间	的	和平

,

,

,

由和平时期自愿入伍和训练的军官和士兵组成，

[hæd; həd] [pæst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['nɔːrm(ə)l] [taɪp] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [bə'tæliən] [ʌv; əv] - — [ə; eɪ] ['juːnɪt] [bɔːrn]

had	passed	into	the	normal	type	of	British	Battalion	of	1916	—	a	unit	born
有	通过了	进入	这	普通的	类型	的	英国	营	的	-	—	一个	单元	出生

[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] ,

of	the	War	,
的	这	战争	,

已经转变为1916年英国普通营的典型类型——一支在战争中诞生的部队，

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˌpɜːrsə'nel] ['meɪnli] [ri'kruːtid] [ænd; ənd] [treɪnd] ['æftər] [ɪts] ['aʊtbreɪk] .

with	its	personnel	mainly	recruited	and	trained	after	its	outbreak	.
和	它是	人员	主要	招募	和	受过训练	后	它是	暴发	.

其人员主要是在疫情爆发后招募和培训的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌvɔlən'tiəz] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , - , [ðæt] [ðɪs]

It	is	to	the	memory	of	the	original	volunteers	of	August	,	1914	,	that	this
它	是	到	这	记忆	的	这	原来的	志愿者	的	八月	,	-	,	那	这

[bʊk] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] .

book	is	dedicated	.
书	是	投入的	.

谨以此书献给 1914 年 8 月的最初志愿者们。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] [aɪ'diːə]

THE	TERRITORIAL	IDEA
这	领土	主意

领土观念

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

[ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l]['juːnɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] [fɔːrs] [mʌst; məst] [θroʊ] [laɪt] [ɑːn]

The	experiences	of	a	typical	unit	of	the	Territorial	Force	must	throw	light	on
这	经历	的	一个	典型的	单元	的	这	领土	力量	必须	扔	光	在

[ðə; ði] [vekst] ['kwestʃənz] [ðæt] [hæv; həv] ['gæðərd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

the	vexed	questions	that	have	gathered	round	it	.
这	烦恼	问题	那	有	聚集	圆形的	它	.

一支典型地方部队的经验必然能为围绕它而产生的棘手问题提供一些线索。

[θriː] [k'rɪtɪsɪzəmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] ['sɪstəm] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ['evər] [sɪns] [ɪts][ə'dɑːpʃ(ə)n][ɪn]

Three	criticisms	of	the	Territorial	system	have	been	made	ever	since	its	adoption	in
三	批评	的	这	领土	系统	有	到过	制成	曾经	自从	它是	采用	在

- .

1907	.
-	.

自 1907 年采用领土制度以来，人们已经提出了三项批评。

[fɜːrst] , [ɪts] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] - , - [men] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['toʊtəli] [ɪn'ædɪkwət] ,

First	,	its	establishment	of	310	,	000	men	has	been	regarded	as	totally	inadequate	,
第一的	,	它是	建立	的	-	,	-	男人	有	到过	认为	作为	完全	不足	,

首先，其31万人的兵力配置被认为完全不够。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr][ðə; ði] ['kʌntri] ['iːv(ə)n] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'kruːt] ['nʌmbərz] [wɪ'ðɪn] ['sɪksti]

and	before	the	War	the	country	even	failed	to	recruit	numbers	within	sixty
和	前	这	战争	这	国家	甚至	失败的	到	招募	数字	之内	六十

['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːdɪst] ['stændərd] .

thousand	of	this	modest	standard	.
千	的	这	谦虚的	标准	.

战前，该国甚至连六万人的征兵标准都达不到。

['sekəndli] , [ɪts] ['jɪrli] ['treɪnɪŋ] , [wɪtʃ] [prə'vaɪdɪd][bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɔːrtˌnaɪts] [laɪf][ɪn][kæmp] ,

Secondly	,	its	yearly	training	,	which	provided	but	a	fortnight's	life	in	camp	,
第二	,	它是	每年	训练	,	哪个	假如	但	一个	两周的	生活	在	营	,

其次，其年度训练仅提供了两周的营地生活，

[hæz; həz] [bɪn] [diːmd] [soʊ] ['pɔːltri] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst]['neglɪdʒəb(ə)l] .

has	been	deemed	so	paltry	as	to	be	almost	negligible	.
有	到过	被认为	所以	微不足道	作为	到	是	几乎	微不足道	.

被认为微不足道，几乎可以忽略不计。

['θɜːrdli] ,
Thirdly ,
第三 ,

第三，

[ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrv] ['fɔːrsɪz] [ækt] - [prə'vaɪdɪd] [ə; eɪ] ['liːg(ə)l] ['luːphoʊl] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
the Territorial and Reserve Forces Act 1907 provided a legal loophole by which the
这 领土 和 预订 部队 行为 - 假如 一个 合法的 漏洞 经过 哪个 这
[les] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [kʊd; kəd] [ɪ'veɪd] ['sɜːrvɪs] [ˌoʊvər'siːz] [ɪn] [haʊ'evər] [greɪt] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .
less patriotic could evade service overseas in however great an emergency .
较少的 爱国 可以 逃避 服务 海外 在 然而 伟大的 一个 紧急情况 .

1907 年的《领土和后备部队法》提供了一个法律漏洞，使得那些爱国心较弱的人即使在再大的紧急情况下也可以逃避海外服役。

['sekʃ(ə)n] - [spə'sɪfɪkli] [leiz] [daʊn] [ðæt] ,
Section 13 specifically lays down that ,
部分 - 具体来说 躺下 向下 那 ,

第 13 条明确规定：

[ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] ['pjʊrli] [spɑːn'teɪniəs] ['ɔfɝz] [baɪ] ['ɑːfəsərz] [ɔːr] [men] [tuː; tə] [sɜːrv] [ə'brɔːd] ,
apart from purely spontaneous offers by officers or men to serve abroad ,
除 从 纯粹 自发的 优惠 经过 警官 或者 男人 到 服务 国外 ,

除了军官或士兵自愿出国服役的情况之外，

" [noʊ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] [fɔːrs] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['kærid] [ɔːr] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" no part of the Territorial Force shall be carried or ordered to go out of the
" 不 部分 的 这 领土 力量 将 是 携带 或者 订购 到 去 出去 的 这
[juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] .
United Kingdom .
团结的 王国 .

“任何领土部队成员都不得被带出或被命令离开英国。”

" [ɪn] [riˈæləti] , [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['diːfekts; dɪ'fekts] [wɪtʃ] [ə'træktɪd] [ðiːz] [kˈrɪtɪsɪzəmz] [wʌz; wəz] [ɪn'herənt]
" In reality , none of the defects which attracted these criticisms was inherent
" 在 现实 , 没有任何 的 这 缺陷 哪个 吸引 这些 批评 曾是 固有
[ɪn] [ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] [aɪ'diːə] .
in the Territorial idea .
在 这 领土 主意 .

“实际上，引起这些批评的缺陷都不是领土理念本身固有的。

[ðeɪ] ['ræðər] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊl] ['mɪlətəri] ['pɑːləsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɔːr] .
They rather belonged to the whole military policy of the country before the War .
他们 相当 属于 到 这 所有的 军队 政策 的 这 国家 前 这 战争 .

它们更像是战前国家整体军事政策的一部分。

['pʌblɪk]
Public
民众

民众

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

[ə'pɪnjən] [held] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌjʊrə'piːən] [wɔːr] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,
opinion held that a European War was practically impossible ,
观点 握住 那 一个 欧洲的 战争 曾是 几乎 不可能的 ,

当时普遍认为，爆发欧洲战争实际上是不可能的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] [mʌst; məst] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [biː; bi] [smɔːl] [ɪn] ['nʌmbərz] [ænd; ənd]

and	that	the	British	Army	must	of	necessity	be	small	in	numbers	and
和	那	这	英国	军队	必须	的	必要性	是	小的	在	数字	和

['vɑːlənteri] [ɪn] ['kærəktər] .

voluntary	in	character	.
自愿	在	特点	.

因此，英国军队必然规模较小，且具有志愿性质。

[ɑːn] [ðiːz] [ə'sʌmpʃnz] [ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] [fɔːrs] [wɜːr; wər] ['sɪmpli] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

On	these	assumptions	the	limitations	of	the	Territorial	Force	were	simply	inevitable	.
在	这些	假设	这	限制	的	这	领土	力量	是	简单地	不可避免的	.

基于这些假设，领土部队的局限性是不可避免的。

['hævɪŋ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [vjuːz] [ɑːn] ['næʃ(ə)nəl] [dɪ'fens] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl]

Having	regard	to	the	prevailing	views	on	national	defence	and	to	the	general
拥有	看待	到	这	盛行	浏览	在	国家的	防御	和	到	这	一般的

[rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] [lɔːrd] ['rɑːbərts] - [ˌprɑːpə'gændə] ,

resistance	to	Lord	Roberts	'	propaganda	,
反抗	到	主	罗伯茨	-	宣传	,

考虑到当时人们对国防的普遍看法以及对罗伯茨勋爵宣传的普遍抵制，

[ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] [skiːm] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] ['iːvəlz] [ʌv; əv] ['vɑːlənˌterɪˌɪzm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪməm] .

the	Territorial	scheme	reduced	the	evils	of	voluntaryism	to	the	minimum	.
这	领土	方案	减少	这	罪恶	的	自愿主义	到	这	最低限度	.

领土方案将自愿主义的弊端降到了最低。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪts] ['ʃɔːrtɪdʒ] [ɪn] [men] [wʌz; wəz] [met] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wɔːr] [wʌz; wəz]

The	difficulty	as	to	its	shortage	in	men	was	met	as	soon	as	War	was
这	困难	作为	到	它是	短缺	在	男人	曾是	遇见	作为	很快	作为	战争	曾是

[dɪ'klerd] .

declared	.
声明	.

战争爆发后，兵力短缺的问题很快就得到了解决。

[ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] [fɔːrs] [wʌz; wəz] , [ɪn] [fækt] , ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [ɪk'spænʃ(ə)n] ,

The	Territorial	Force	was	,	in	fact	,	capable	of	infinite	expansion	,
这	领土	力量	曾是	,	在	事实	,	有能力的	的	无限	扩张	,

事实上，领土部队有能力无限扩张。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [nuː] ['ɑːrmi] , [hæd; həd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [soʊ]

and	of	being	the	basis	of	the	entire	New	Army	,	had	the	Government	so
和	的	存在	这	基础	的	这	全部的	新的	军队	,	有	这	政府	所以

[wɪld] .

willed	.
意志	.

如果政府愿意，它将成为整个新军的基础。

[ɪts] ['treɪnɪŋ] , [ə'gen] , [wʌz; wəz] [fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən] [noʊ] ['treɪnɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

Its	training	,	again	,	was	far	better	than	no	training	at	all	.
它是	训练	,	再次	,	曾是	远的	更好的	比	不	训练	在	全部	.

再次强调，它的训练远胜于完全没有训练。

['leɪtər] [ɪ'vents] [hæv; həv] [pruːvd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [spiːd] ['hoʊlli] [ˌʌn'treɪnd] ['brɪtɪʃ] ['kɔnˌskrɪpts] [kæn; kən]

Later	events	have	proved	with	what	speed	wholly	untrained	British	conscripts	can
之后	活动	有	已证实	和	什么	速度	完全	未经训练的	英国	应征入伍者	能

[biː; bi] ['məʊldɪd] ['ɪntuː] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['soʊldʒərz] ,

be	moulded	into	efficient	soldiers	,
是	模制	进入	高效的	士兵	,

后来的事态发展证明，完全未经训练的英国新兵可以多么迅速地被训练成高效的士兵。

[ænd; ənd] [ðæt] ['wɪlɪŋ] [men] [kæn; kən] [lɜːrn] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [wɪ'ðɪn]

and	that	willing	men	can	learn	discipline	and	the	use	of	the	rifle	within
和	那	愿意的	男人	能	学习	纪律	和	这	使用	的	这	步枪	之内

[ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [mʌnθs] .

a	very	few	months	.
一个	非常	很少	几个月	.

而且，只要有意愿，男人就能在短短几个月内学会纪律和步枪的使用方法。

[ˌterə'tɔːriəl] ['treɪnɪŋ] [sə'faɪst] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

Territorial	training	sufficed	,	at	any	rate	,
领土	训练	足够了	,	在	任何	速度	,

至少，领土训练就足够了。

[tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ˌterə'tɔːriəl] ['juːnɪts] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['regjələr] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [ɔːl] ['gærɪsn] ['duːtiz]

to	enable	Territorial	units	to	relieve	the	Regular	Army	of	all	garrison	duties
到	使能够	领土	单位	到	缓解	这	常规的	军队	的	全部	驻军	职责

[ə'brɔːd] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] [wɔːr] ,

abroad	immediately	on	the	outbreak	of	war	,
国外	立即地	在	这	暴发	的	战争	,

使地方部队能够在战争爆发时立即将正规军的所有海外驻防任务转移出去。

[ænd; ənd] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] [ɑːn] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] ,

and	in	many	cases	themselves	to	take	the	field	on	active	service	before	Christmas	,
和	在	许多	案例	他们自己	到	拿	这	场地	在	积极的	服务	前	圣诞节	,

- .

1914	.
-	.

在许多情况下，他们自己也在 1914 年圣诞节前投入了战斗。

['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['ɑːbstək(ə)l] [tuː; tə] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ˌoʊvər'siːz] ,

Even	with	regard	to	the	constitutional	obstacle	to	using	the	Force	overseas	,
甚至	和	看待	到	这	宪法	障碍	到	使用	这	力量	海外	,

即使考虑到在海外使用武力所面临的宪法障碍，

['fʊli] [naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv] [ɪts] [men] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] ['kleɪmɪŋ] [ɪ'mjuːnəti] .

fully	nine	-	tenths	of	its	men	never	dreamed	of	claiming	immunity	.
完全	九	-	十分之一	的	它是	男人	绝不	梦见	的	声称	免疫	.

十分之九的士兵从未想过要申请豁免权。

[ðə; ði] [smɔːl] ['mɑːrdʒɪn] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [left] [fɔːr; fər] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] [hoʊm] [dɪ'fens] ,

The	small	margin	,	which	were	left	for	employment	in	home	defence	,
这	小的	利润	,	哪个	是	左边	为了	就业	在	家	防御	,

剩余的一小部分人则用于国内防卫工作。

['meɪnli] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['fɪzɪkli] [ʌn'fɪt] [ɔːr] [bɔɪz] ['ʌndər] [eɪdʒ] .

mainly	represented	the	physically	unfit	or	boys	under	age	.
主要	代表	这	身体	不合格	或者	男孩们	在下面	年龄	.

主要代表体弱者或未成年男孩。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

[æz; əz] [ɪ'vents] [tɜːrnd] [aʊt] , [tuː] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəm] [wɜːr; wər] ['dʒen(ə)rəli] [ɪk'spɪriənst] .

As	events	turned	out	,	two	unexpected	disadvantages	of	the	system	were	generally	experienced	.
作为	活动	转向	出去	,	二	意外	缺点	的	这	系统	是	一般来说	经验丰富的	.

事实证明，该系统普遍存在两个意想不到的缺点。

[ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [piːs] [ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] [fɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ɪnfluəns] ['pʌblɪk] ['pɑːləsi]

In	times	of	peace	the	Territorial	Force	had	been	able	to	influence	public	policy
在	时代	的	和平	这	领土	力量	有	到过	有能力的	到	影响	民众	政策

[θruː] [ðə; ði] ['kaʊnti] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] .

through	the	County	Associations	and	the	House	of	Commons	.
通过	这	县	协会	和	这	房子	的	公共领域	.

在和平时期，地方部队能够通过郡协会和下议院影响公共政策。

['æftər] [ɪm'bɑːdimənt] , [ðə; ði] [fɔːrs] [ɪt'self] [bɪ'keɪm] [ˌnesə'serəli] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] ['ʌndər] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz]

After	embodiment	,	the	Force	itself	became	necessarily	inarticulate	under	the	conditions
后	实施例	,	这	力量	本身	成为	一定	不善言辞	在下面	这	状况

[ðæt] ['gʌvərn] [ɔːl] ['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs] .

that	govern	all	military	service	.
那	治理	全部	军队	服务	.

在具象化之后，在支配所有军事服务的条件下，原力本身必然变得难以表达。

[fɑːr] [les] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['regjuləz] [ænd; ənd][fɑːr] [les] ['nuːmərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [nuː]

Far	less	influential	than	the	Regulars	and	far	less	numerous	than	the	New
远的	较少的	有影响	比	这	常客	和	远的	较少的	很多的	比	这	新的

['ɑːrmi] ,

Army	,
军队	,

影响力远不及正规军，人数也远不及新军。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'brɔːd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðʌs] [nɑːt] ['æktɪvli] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ]

it	went	abroad	early	in	the	War	,	and	was	thus	not	actively	in	touch	with
它	去	国外	早期的	在	这	战争	,	和	曾是	因此	不是	积极	在	触碰	和

['pɑːrləmənt] ,

Parliament	,
议会	,

战争初期它就出国了，因此与议会没有保持积极的联系。

[waɪl] [ðə; ði]['semi] - [sə'vɪliən] ['kaʊnti] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] , [huːz] ['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd]['loʊk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ]

while	the	semi	-	civilian	County	Associations	,	whose	personal	and	local	knowledge
尽管	这	半	-	平民	县	协会	,	谁	个人的	和	当地的	知识

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'væljuəb(ə)l] ,

might	have	been	invaluable	,
可能	有	到过	无价	,

而那些半民间性质的县级协会，其成员的个人和地方知识可能非常宝贵，

['siːst] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['paʊɝz] ['oʊvər][ɪts] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] ,

ceased	to	have	any	powers	over	its	organisation	,
停止	到	有	任何	权力	超过	它是	组织	,

它不再对其组织拥有任何权力，

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['seɪfgɑːrdɪŋ] [ɪts] ['ɪntrəsts] [ɑːn] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][prə'moʊʃ(ə)n] ,

and	had	no	means	of	safeguarding	its	interests	on	questions	of	promotion	,
和	有	不	方法	的	保障	它是	兴趣	在	问题	的	晋升	,

[ə'pɔintmənts] , [kə'mændz] [ænd; ənd] [peɪ] .

appointments	,	commands	and	pay	.
预约	,	命令	和	支付	.

并且没有办法在晋升、任命、指挥和薪酬等问题上维护自己的利益。

[æn; ən]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['sɪriəs] [flɔː] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'spɜːrʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] [ɔːl]['oʊvər]

An	even	more	serious	flaw	arose	from	the	dispersion	of	the	Territorials	all	over
一个	甚至	更多的	严肃的	缺陷	出现	从	这	分散	的	这	领土	全部	超过

[ðə; ði][wɜːrld][frʌm; frəm][dʒɪ'brɔːltər][tuː; tə] ['bɜːmə] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

the	world	from	Gibraltar	to	Burmah	in	the	first	months	of	the	War	.
这	世界	从	直布罗陀	到	缅甸	在	这	第一的	几个月	的	这	战争	.

战争初期，领土军分散在世界各地，从直布罗陀到缅甸，这造成了一个更为严重的缺陷。

[æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [skɪld] ['leɪbər] [wʌz; wəz] [ˌðer'baɪ] [lɔ:st] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

An	enormous	volume	of	skilled	labour	was	thereby	lost	to	the	country	,
一个	巨大的	体积	的	熟练	劳动	曾是	从而	丢失的	到	这	国家	,

[ænd; ənd] [ɪg'zempʃn] [frʌm; frəm] ['sɜ:rvɪs] ,

and	exemption	from	service	,
和	豁免	从	服务	,

因此，国家流失了大量技术工人，并且免除了兵役。

[wɪtʃ] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [kept] [ði:z] [men] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['ɪntrəst] ,

which	might	well	have	kept	these	men	at	home	in	the	national	interest	,
哪个	可能	出色地	有	保留	这些	男人	在	家	在	这	国家的	兴趣	,

这很可能是为了国家利益而让这些人留在国内的。

[fel] ['leɪtər] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['meni] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] [les] ['ekspɜ:rt] ['wɜ:rkərz] [ɪn] [ðer; ðər] [sted] .

fell	later	to	the	lot	of	many	younger	and	less	expert	workers	in	their	stead	.
跌倒	之后	到	这	很多	的	许多	年轻	和	较少的	专家	工人	在	他们的	坚定	.

后来，这些工作落到了许多更年轻、经验不足的工人身上。

[mɔ:r'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [aɪ'di:əli] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər] [kə'mɪʃənz] [wɜ:r; wər] [kɪld] ['faɪtɪŋ] [ɪn]

a	great	number	of	men	ideally	fitted	for	commissions	were	killed	fighting	in
一个	伟大的	数字	的	男人	理想情况下	适配	为了	佣金	是	被杀	斗争	在

[ðə; ði] [ræŋks] [ɔ:r] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [sɜ:rv] [əb'skjʊrli] [ɪn] [rɪ'moʊt] ['kɔ:rnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gloʊb] .

the	ranks	or	were	allowed	to	serve	obscurely	in	remote	corners	of	the	globe	.
这	排名	或者	是	允许	到	服务	晦涩地	在	偏僻的	角落	的	这	地球	.

许多非常适合担任军官的人在战斗中阵亡，或者被允许在世界偏远地区默默无闻地服役。

[bəuθ] [ə'mʌŋ] [ˌterə'tɔ:riəl] ['ɑ:fəsərz] [ænd; ənd] [men] , [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [wɜ:r; wər] ['kwɑ:lɪfaɪd] , [baɪ]

Both	among	Territorial	officers	and	men	,	a	large	proportion	were	qualified	,	by
两个都	之中	领土	警官	和	男人	,	一个	大的	部分	是	合格的	,	经过

[gɪfts] [ʌv; əv] ['li:dərʃɪp] ,

gifts	of	leadership	,
礼物	的	领导	,

在地方军官和士兵中，很大一部分人具备领导才能。

['teknɪk(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [ɔ:r] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ] ['fɔ:rən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [fɔ:r; fər] ['speʃ(ə)l]

technical	knowledge	or	familiarity	with	foreign	languages	,	for	special
技术的	知识	或者	熟悉	和	外国的	语言	,	为了	特别的

技术知识或外语能力，对于特殊情况

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

[ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] ['westərn] ['jʊrəp] .

employment	in	Western	Europe	.
就业	在	西	欧洲	.

西欧的就业机会。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [di:ˌmoʊbələ'zeɪʃn] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [prə'pɔ:rʃ(ə)n]

There	was	indeed	a	demobilisation	in	this	respect	of	a	considerable	proportion
那里	曾是	的确	一个	复员	在	这	尊重	的	一个	大量	部分

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri:z] [breɪn] ['paʊər] .

of	the	country's	brain	power	.
的	这	该国的	脑	力量	.

在这方面，该国相当一部分智力资源确实被削弱了。

['hæpɪli]	,	[ðə; ði]	[iːst]	['læŋkəʃə]	[ˌterə'tɔːriəl]	[faʊnd]	[æn; ən]	['aʊtlet]	[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	['kwɑːlətiz]	[ɑːn]
Happily	**,**	**the**	**East**	**Lancashire**	**Territorials**	**found**	**an**	**outlet**	**for**	**their**	**qualities**	**on**
快乐地	,	这	东方	兰开夏郡	领土	成立	一个	出路	为了	他们的	品质	在

[gə'lɪpəli]	.
Gallipoli	**.**
加里波利	.

令人欣慰的是，东兰开夏郡地方部队在加里波利找到了发挥自身才能的舞台。

[ə'genst]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['diːfekts; dɪ'fekts]	[ðæt]	[hæv; həv]	[noʊ]	[daʊt]	[ə'fektɪd]	[ðə; ði]	[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
Against	**all**	**the**	**defects**	**that**	**have**	**no**	**doubt**	**affected**	**the**	**application**	**of**	**the**
反对	全部	这	缺陷	那	有	不	怀疑	做作的	这	应用	的	这

[ˌterə'tɔːriəl]	[aɪ'diːə]	,
Territorial	**idea**	**,**
领土	主意	,

尽管领土理念的应用无疑存在诸多缺陷，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

曼彻斯特位于东部(With Manchesters in the East)
第5/5页

[ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [ʃʊd; ʃəd] [set] [ɪts] ['sɪgnəl] ['vɜːrtʃʊ] .
the historian should set its signal virtues .
这 历史学家 应该 放 它是 信号 美德 .

历史学家应该阐明其显著优点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['æset] [bɪ'jɑːnd] [praɪs] [ɪn] ['soʊldʒərɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] [ræŋks] ['weldɪd] [tə'geðər] [baɪ]
It is an asset beyond price in soldiering to have all ranks welded together by
它 是 一个 资产 超过 价格 在 参军 到 有 全部 排名 焊接 一起 经过
[kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ə'pɪnjən] .
community of feeling and opinion .
社区 的 感觉 和 观点 .

在军队中，让所有官兵团结在共同的情感和意见之下，是无价之宝。

[dʒɔɪnd] [baɪ] [taɪz] [ʌv; əv] ['neɪbərhʊd] , [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , [spɔːrt] [ænd; ənd] ['kɑːmən] ['ɪntrəsts] ,
Joined by ties of neighbourhood , occupation , sport and common interests ,
加入 经过 领带 的 邻里 , 职业 , 运动 和 常见的 兴趣 ,

因邻里关系、职业、运动和共同兴趣而走到一起

[men] [ɑːr; ər] [pər'tɪkjələrli] [æpt][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðæt] [ɪn'tens] ['peɪtriətɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['juːnɪt]
men are particularly apt to cultivate that intense patriotism of the small unit
男人 是 特别 易于 到 培育 那 激烈的 爱国主义 的 这 小的 单元
[wɪtʃ] [ɪz] [tɜːm] [e'spriː] [diː] [kɔːr] .
which is termed esprit de corps .
哪个 是 称为 精神 德 兵团 .

男性尤其容易培养出那种被称为“团队精神”的强烈爱国主义精神。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] — [laɪk] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɔːl][pæst] ['wɔrz] — [wɪl] ['ɪləstreɪt]
The history of the War — like the history of all past wars — will illustrate
这 历史 的 这 战争 — 喜欢 这 历史 的 全部 过去的 战争 — 将要 阐明
[ɪts] ['kɑːnstənt] ['mɪlətəri] ['vælјuː] .
its constant military value .
它是 持续的 军队 价值 .

这场战争的历史——就像过去所有战争的历史一样——将证明其永恒的军事价值。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˌɪdi'ɑːtɪk][tuː; tə] [ˌriːə'sɜːrt] [ðə; ði][oʊld] ['fæləsi] , [bɪ'laɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]
It would be idiotic to reassert the old fallacy , belied by the experience of
它 会 是 愚蠢的 到 重申 这 老的 谬论 , 谎言 经过 这 经验 的
['sentʃəriz] ,
centuries ,
几个世纪 ,

重拾已被几个世纪经验驳斥的旧谬论是愚蠢的。

[ðæt] [wʌn] [ˌvɑːlən'tɪr] [ɪz] [wɜːrθ] [ten] [prest] [men] .
that one volunteer is worth ten pressed men .
那 一 志愿者 是 值得 十 按下 男人 .

一个志愿者的价值相当于十个被强迫服役的士兵。

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði] [mə'ræl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['juːnɪt][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
Nevertheless the morale of a unit can only be enriched when it is
尽管如此 这 士气 的 一个 单元 能 仅有的 是 富含 什么时候 它 是
[ri'kruːtid] ['hoʊlli] [frʌm; frəm] ['wɪlɪŋ] ['æplikənts] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ɪts] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
recruited wholly from willing applicants familiar with its traditions and with
招募 完全 从 愿意的 申请人 熟悉的 和 它是 传统 和 和
[ðə; ði] ['bædʒɪz] [ðæt] ['sɪmbəlaɪz] [ɪts][pæst] ,
the badges that symbolise its past ,
这 徽章 那 象征 它是 过去的 ,

然而，只有当部队完全由自愿加入、熟悉部队传统和象征其历史的徽章的申请者组成时，部队的士气才能得到提升。

['ræðər] [ðæn; ðən][frʌm; frəm] ['kɔnˌskrɪpts] [drɑ:ftid] [frʌm; frəm] ['eniwer] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][baɪ][ðə; ði]

rather	than	from	conscripts	drafted	from	anywhere	in	Great	Britain	by	the
相当	比	从	应征入伍者	起草	从	任何地方	在	伟大的	英国	经过	这

[tʃæns] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [dɪ'pɑ:rtmənt] .

chance	action	of	a	Government	department	.
机会	行动	的	一个	政府	部门	.

而不是由政府部门偶然行动从英国各地征召的应征入伍者。

[ɪn'di:d] [ðə; ði] [ˌterə'tɔ:riəl] [aɪ'di:ə][hæz; həz] ['kaʊntɪd] [fɔ:r; fər] [mʌtʃ] [wer'evər] ['brɪtɪʃ] [mæn] ['paʊər]

Indeed	the	Territorial	idea	has	counted	for	much	wherever	British	man	power
的确	这	领土	主意	有	计数	为了	很多	无论	英国	男人	力量

[hæz; həz] [bɪn] [sək'sesfəli] ['ɔ:rgənaɪzd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r] .

has	been	successfully	organised	during	the	War	.
有	到过	成功地	有组织的	期间	这	战争	.

事实上，在战争期间，凡是英国人力得到成功组织的地方，领土理念都发挥了重要作用。

[ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [bi'li:vd] [ɪn][ðə; ði] [ˌterə'tɔ:riəl] [fɔ:rs] ['dʊrɪŋ] [ɪts] ['strʌglz] [ə'genst] ['pɑ:pjələr]

Those	who	have	believed	in	the	Territorial	Force	during	its	struggles	against	popular
那些	WHO	有	相信	在	这	领土	力量	期间	它是	斗争	反对	受欢迎的

['æpəθi] [ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] [dɪs'trʌst] [hæv; həv] [bɪn] ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ɪts] [di:dz] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] .

apathy	and	professional	distrust	have	been	justified	by	its	deeds	in	the	field	.
冷漠	和	专业的	怀疑	有	到过	合理的	经过	它是	契约	在	这	场地	.

在领土部队与民众冷漠和专业人士不信任作斗争的过程中，那些一直相信领土部队的人，都因领土部队在战场上的表现而得到了证明。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

[ðə; ði] [tru:] ['greɪtnəs] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnæm'bɪʃəs] [ˌterə'tɔ:riəl] ['soʊldʒərz] ,

The	true	greatness	,	however	,	of	the	simple	and	unambitious	Territorial	soldiers	,
这	真的	伟大	,	然而	,	的	这	简单的	和	不求上进	领土	士兵	,

然而，真正伟大的，却是那些朴实无华、不求上进的领土军士兵。

[hu:z] [laɪf][ænd; ənd][wɜ:rk][ɑ:r; ər] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ði:z] ['peɪdʒɪz] ,

whose	life	and	work	are	described	in	these	pages	,
谁	生活	和	工作	是	描述	在	这些	页面	,

本书将介绍他的生平和作品。

[laɪz] [mɔ:r] [ɪn][ðer; ðər]['spɪrɪt][ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['æktʃuəl] [ə'tʃi:vmənts] .

lies	more	in	their	spirit	than	in	any	actual	achievements	.
谎言	更多的	在	他们的	精神	比	在	任何	实际的	成就	.

他们的魅力更多地体现在他们的精神上，而不是任何实际成就上。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [nɔ:rθ] , [wer] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][laɪf][ɪz]

All	of	them	came	from	the	industrial	North	,	where	the	business	of	life	is
全部	的	他们	来了	从	这	工业的	北	,	在哪里	这	商业	的	生活	是

['fɪrsli] [kəm'petətɪv] ,

fiercely	competitive	,
激烈地	竞争的	,

他们都来自工业化的北方，那里的商业竞争异常激烈。

[ænd; ənd] [wer] [i:tʃ] [mæn][ɪz][wɔ:nt][tu:; tə] [si:k] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɔ:rtʃən] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['aʊtwərd]

and	where	each	man	is	wont	to	seek	his	own	fortune	without	much	outward
和	在哪里	每个	男人	是	惯于	到	寻找	他的	自己的	财富	没有	很多	向外

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .

consideration	for	his	fellows	.
考虑	为了	他的	伙伴们	.

每个人都习惯于追求自己的财富，很少顾及他人的感受。

[jet] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][maɪndz] [les] [tʌtʃt] [baɪ]

Yet	in	the	field	it	would	be	impossible	to	imagine	minds	less	touched	by
然而	在	这	场地	它	会	是	不可能的	到	想象	思想	较少的	感动	经过

['selfɪʃnəs] [ɔːr] [les] ['ɪnfluənst] [baɪ] ['eni] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɔːr] [rɪ'wɔːrd] .

selfishness	or	less	influenced	by	any	notion	of	personal	distinction	or	reward	.
自私	或者	较少的	影响	经过	任何	概念	的	个人的	区别	或者	报酬	.

然而，在实际工作中，很难想象还有比他们更自私、更不受个人地位或回报观念影响的人。

[ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər] [best] [fɔːr; fər]['brɪt(ə)n] .

They	did	their	best	for	Britain	.
他们	做过	他们的	最好的	为了	英国	.

他们为英国竭尽全力。

['ɑːnərz] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [gɪfts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'prɪʃəs] [gɔdz] .

Honours	are	but	gifts	of	the	capricious	gods	.
荣誉	是	但	礼物	的	这	任性	神	.

荣誉不过是反复无常的神明赐予的礼物。

[ðʌs] " [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [kɔːz] [ə'bʌv] [rɪ'naʊn] " [ɪz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [kən'dʌkt] ['ɔːf(ə)n][aɪ'dentɪfaɪd]

Thus	"	to	put	the	cause	above	renown	"	is	a	principle	of	conduct	often	identified
因此	"	到	放	这	原因	多于	名声	"	是	一个	原则	的	执行	经常	已识别

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːl] ['spɪrɪt] .

with	what	is	called	the	Public	School	spirit	.
和	什么	是	称为	这	民众	学校	精神	.

因此，“将事业置于名誉之上”是一种行为准则，通常被认为是公立学校精神的体现。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['tempər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [iks'presiz] [ɪk'stendz; ek'stendz][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['gʌvərnɪŋ]

Fortunately	the	temper	which	it	expresses	extends	far	beyond	the	governing
幸运的是	这	脾气	哪个	它	表达	扩展	远的	超过	这	治理

[klæs] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

class	in	England	,
班级	在	英格兰	,

幸运的是，它所表达的这种情绪远远超出了英国统治阶级的范畴。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ænɪmeɪtɪd][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] [ˌterə'tɔːriəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] .

and	it	animated	the	typical	Territorial	of	the	Great	War	.
和	它	动画	这	典型的	领土	的	这	伟大的	战争	.

它生动地展现了第一次世界大战中典型的领土战争。

[laɪk] [ɔːl] [gʊd] ['soʊldʒərz] ,

Like	all	good	soldiers	,
喜欢	全部	好的	士兵	,

像所有优秀的士兵一样，

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [wɜːrdz]

he	was	far	too	inarticulate	and	reserved	to	think	of	putting	it	into	words
他	曾是	远的	也	不善言辞	和	预订的	到	思考	的	推杆	它	进入	字

.

:
.

他太不善言辞，性格又很内向，根本无法用语言表达出来。

[hɪz; ɪz] [diːdz] [spoʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

His	deeds	spoke	for	him	.
他的	契约	辐	为了	他	.

他的行为为他代言。

[ðə; ði] ['waɪtwɑːʃ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][hoʊld][jʊr; jər][hænd] [aʊt] , ['nɔːti] [bɔɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]

The	Whitewash	on	the	Wall	and	Hold	your	Hand	out	,	Naughty	Boy	are	not
这	粉刷	在	这	墙	和	抓住	你的	手	出去	,	淘气	男生	是	不是

['bjuːtɪf(ə)l] ['sɔŋz] ,

beautiful	songs	,
美丽的	歌曲	,

《墙上的粉饰》和《伸出你的手，淘气男孩》并不是优美的歌曲。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lædz] [huː] [hæv; həv] [sʌŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [leɪnz] [ænd; ənd] ['tɜːrkɪʃ] ['gʌliːz] [kʊd; kəd]

but	the	lads	who	have	sung	them	in	English	lanes	and	Turkish	gullies	could
但	这	小伙子们	WHO	有	唱	他们	在	英语	车道	和	土耳其	沟壑	可以

[hæv; həv] [ʃoʊn] [noʊ] ['greɪtər] [self] - [dɪ'voʊʃ(ə)n][hæd; həd][ðer; ðər] ['sɔŋz] [bɪn] [æz; əz] ['sɑːləm] [æz; əz]

have	shown	no	greater	self	-	devotion	had	their	songs	been	as	solemn	as
有	所示	不	更大的	自己	-	虔诚	有	他们的	歌曲	到过	作为	庄严	作为

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['næʃ(ə)nəl] [hɪm] ,

the	Russian	National	Hymn	,
这	俄语	国家的	圣歌	,

但是，即使他们的歌曲像俄罗斯国歌那样庄严肃穆，那些在英国小巷和土耳其沟壑中演唱这些歌曲的小伙子们也无法展现出更大的自我奉献精神。

[ɔːr][æz; əz] ['θrɪlɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [mɑːsə'leiz] .

or	as	thrilling	as	the	Marseillaise	.
或者	作为	惊险	作为	这	《马赛曲》	.

或者像《马赛曲》一样激动人心。

[ə'pendɪks]

APPENDIX

附录

附录

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]

The	following	is	an	extract	from	a	letter	on	the	work	of	the
这	下列的	是	一个	提炼	从	一个	信	在	这	工作	的	这

[bə'tæliən] [sent] [baɪ]['dʒen(ə)rəl][sɜːr][ef] . [ɑːr] . ['wɪnˌgeɪt] ,

Battalion	sent	by	General	Sir	F	.	R	.	Wingate	,
营	发送	经过	一般的	先生	F	.	拉	.	温盖特	,

以下摘自弗朗西斯·弗朗西斯·温盖特爵士将军关于该营工作的一封信：

[dʒiː] . [siː] . [biː] . , [keɪ] . [siː] . [em] . [dʒiː] . , [diː] . [es] . [oʊ] . , [haɪ] [kə'mɪʃənər] [fɔːr; fər]['iːdʒɪpt] , [tuː; tə]

G	.	C	.	B	. ,	K	.	C	.	M	.	G	. ,	D	.	S	.	O	. ,	High	Commissioner	for	Egypt	,	to
G	.	C	.	B	. ,	K	.	C	.	M	.	G	. ,	D	.	S	.	哦	. ,	高的	专员	为了	埃及	,	到

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] - ['ɑːfɪsər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

the	General	-	Officer	-	in	-	Chief	of	the	Division	,
这	一般的	-	官	-	在	-	首席	的	这	分配	,

埃及高级专员 GCB、KCMG、DSO 致该司总干事：

[wen] [ðə; ði] [bə'tæliən] [left] [ðə; ði][suˈdɑːnˌsuˈdæn] .

when	the	Battalion	left	the	Sudan	.
什么时候	这	营	左边	这	苏丹	.

该营离开苏丹时。

['gʌvərnər] - ['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] ['ɑːfɪs] ,

Governor	-	General's	Office	,
州长	-	将军的	办公室	,

总督府

[kɑːrˈtuːm] .
Khartum .
喀土穆 .

喀土穆。

10th ['eɪprəl] - .
10th April 1915 .
10th 四月 - .

1915年4月10日。

. . . ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [mʌnθs] [ðeɪ] [[ðə; ði] [bəˈtæliən]] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][suˈdɑːnˌsuˈdæn] [ðeɪ]
. . . during the few months they [the Battalion] have been in the Sudan they
. . . 期间 这 很少 几个月 他们 [这 营] 有 到过 在 这 苏丹 他们
[hæv; həv] [bɪˈkʌm] ['θɜːrəli] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] ['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði] [strɪktɪst] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] .
have become thoroughly efficient soldiers in the strictest sense of the term .
有 变得 彻底 高效的 士兵 在 这 最严格的 感觉 的 这 学期 .

.....在他们（该营）驻扎苏丹的短短几个月里，他们已经从最严格的意义上讲成为了非常高效的士兵。

[ruːt] ['maːtʃɪz] , [naɪt] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] , [fiːld] [deɪz] , [hɑːrd] ['drɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bærək] [skwer] , [dɪgɪŋ]
Route marches , night operations , field days , hard drilling in the Barrack square , digging
路线 游行 , 夜晚 运营 , 场地 天 , 难的 钻孔 在 这 营房 正方形 , 挖掘
['trentʃɪz] ,
trenches ,
战壕 ,

行军、夜间作战、野外训练、在营房广场进行高强度操练、挖掘战壕

[gʌn] [ænd; ənd]['mæksɪm] [drɪl] , [ænd; ənd] [læst] [bʌt; bət][nɑːt] [liːst] ,
gun and maxim drill , and last but not least ,
枪 和 格言 钻头 , 和 最后的 但 不是 至少 ,

枪支和马克沁机枪操练，以及最后但同样重要的是，

['kɑːnstənt] ['præktɪs] [ɑːn][ðə; ði]['reɪndʒɪz][ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['ɔːrd(ə)neri] ['gærɪsn] ['duːtiz] [hæv; həv]
constant practice on the ranges in addition to ordinary garrison duties have
持续的 实践 在 这 范围 在 添加 到 普通的 驻军 职责 有
[træns'fɔːmd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][æn; ən][əˈlɜːrt]['bɑːdi][ʌv; əv] [treɪnd] ['soʊldʒərz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ]
transformed them into an alert body of trained soldiers capable of taking
转变 他们 进入 一个 警报 身体 的 受过训练 士兵 有能力的 的 采取
[ðer; ðər] [pleɪs] ['eniwer] .
their place anywhere .
他们的 地方 任何地方 .

除了日常驻防任务外，他们还在靶场上不断进行训练，这使他们变成了一支训练有素、反应敏捷的士兵队伍，能够随时胜任任何任务。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['seɪfli] [rɪˈlaɪ][ɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] — [ænd; ənd][duː] [wel] — [wəˈtevər] ['duːti] [ðeɪ]
You can safely rely on them to do — and do well — whatever duty they
你 能 安全 依靠 在 他们 到 做 — 和 做 出色地 — 任何 责任 他们
[meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə][pərˈfɔːrm] [əˈgenst] [ðə; ði] ['enəmi] ,
may be called upon to perform against the enemy ,
可能 是 称为 之上 到 履行 反对 这 敌人 ,

你可以完全信赖他们，无论被要求执行什么对抗敌人的任务，他们都会出色地完成。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [jiːld] [tuː; tə][noʊ] [bəˈtæliən] [ɪn][ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n][ɪn][rɪˈgɑːrd]
and I am confident that they will yield to no Battalion in the Division in regard
和 我 是 自信的 那 他们 将要 屈服 到 不 营 在 这 分配 在 看待
['iːðər] [tuː; tə] ['treɪnɪŋ] [ɔːr] ['faɪtɪŋ] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi] .
either to training or fighting efficiency .
任何一个 到 训练 或者 斗争 效率 .

我相信，无论在训练还是战斗效率方面，他们都不会输给师里的任何营。

[ʃʊd; ʃəd] , [baɪ] ['eni] [tʃæns] , [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [biː; bi] [sent] [tuː; tə]

Should	,	by	any	chance	,	the	Division	be	sent	to
应该	,	经过	任何	机会	,	这	分配	是	发送	到

万一该部门被派往

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

[ðə; ði] [nɪr] [iːst] ,

the	Near	East	,
这	靠近	东方	,

近东地区

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [bə'tæliən] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] [men] ['fʊli] [treɪnd] [ɪn] ['kæm(ə)l]

you	will	find	in	the	Battalion	upwards	of	one	hundred	men	fully	trained	in	camel
你	将要	寻找	在	这	营	向上	的	一	百	男人	完全	受过训练	在	骆驼

['raɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['kæm(ə)l] ['mænɪdʒmənt] ,

riding	and	camel	management	,
骑术	和	骆驼	管理	,

你会发现营里有超过一百名接受过骆驼骑乘和骆驼管理全面训练的人员。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [meɪ] [pruːv] ['juːsf(ə)l] ['ʌndər] ['sɜːrt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

and	this	knowledge	may	prove	useful	under	certain	conditions	,
和	这	知识	可能	证明	有用	在下面	肯定	状况	,

在某些情况下，这些知识可能会派上用场。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [aɪ'diːə] [wer] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [ænd; ənd]

but	of	course	I	have	no	idea	where	the	Division	is	to	be	sent	and
但	的	课程	我	有	不	主意	在哪里	这	分配	是	到	是	发送	和

['weðər] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nuːmərəs] [prə'mɪskjuəs] ['duːtiz] [rɪ'kwaɪərd] [baɪ] [bə'tæljənz]

whether	a	knowledge	of	the	numerous	promiscuous	duties	required	by	Battalions
无论	一个	知识	的	这	很多的	淫乱	职责	必需的	经过	营

['gærisnɪŋ] [ðə; ði] [suː'dɑːnˌsu'dæn] [wɪl] [faɪnd] [æn; ən] ['aʊtlet] .

garrisoning	the	Sudan	will	find	an	outlet	.
驻军	这	苏丹	将要	寻找	一个	出路	.

当然，我不知道该师将被派往哪里，也不知道驻扎在苏丹的各营需要承担的各种杂务的知识是否有用。

[ə; eɪ] [saʊnd] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ɪn'tɪriər] [ɪ'kɑːnəmi] [prɪ'veɪlz] [ɪn] [ðə; ði] [bə'tæliən] ,

A	sound	system	of	Interior	Economy	prevails	in	the	Battalion	,
一个	声音	系统	的	内部的	经济	占上风	在	这	营	,

营内实行健全的内部经济制度。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['ɪnstɪˌtuːts] [rɪ'flekts] [mʌtʃ] ['kredɪt] [ɑːn] [ɔːl]

and	the	good	organisation	of	the	Regimental	Institutes	reflects	much	credit	on	all
和	这	好的	组织	的	这	团级	研究所	反映	很多	信用	在	全部

[kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['mænɪdʒmənt] .

concerned	with	their	management	.
担心的	和	他们的	管理	.

团级机构的良好组织，充分体现了所有参与管理人员的功劳。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [bə'tæliən] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [maɪ] [kə'mænd] [ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] [ɔːl]

During	the	time	the	Battalion	has	been	in	my	Command	the	behaviour	of	all
期间	这	时间	这	营	有	到过	在	我的	命令	这	行为	的	全部

[ræŋks] [hæz; həz] [bɪn] [ɪg'zempləri] — [ðə; ði] [men] [hæv; həv] [meɪd] [ðəm'selvz] [laɪkt] [baɪ] [ɔːl] [ɪn]

ranks	has	been	exemplary	—	the	men	have	made	themselves	liked	by	all	in
排名	有	到过	典范	—	这	男人	有	制成	他们自己	喜欢	经过	全部	在

[kɑːr'tuːm] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['veri] ['pɑːpjələr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

Khartum	and	are	very	popular	with	the	natives	.
喀土穆	和	是	非常	受欢迎的	和	这	本地人	.

在我指挥该营期间，各级官兵的行为堪称典范——他们在喀土穆赢得了所有人的喜爱，深受当地人的欢迎。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['grɛʃəm] — [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] ['eksələnt]

I	have	the	highest	opinion	of	Colonel	Gresham	—	he	has	an	excellent
我	有	这	最高	观点	的	上校	格雷沙姆	—	他	有	一个	出色的

[lɑːt][ʌv; əv] ['ɑːfəsərz] ,

lot	of	Officers	,
很多	的	警官	,

我对格雷沙姆上校评价极高——他手下有一批非常优秀的军官。

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði]['ædʒʊtənt] , ['kæptɪn] ['kriːg] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kwɔːrtər] - ['mæstər] , ['meɪdʒər] [skɔt]

and	both	the	Adjutant	,	Captain	Creagh	,	and	the	Quarter	-	Master	,	Major	Scott
和	两个都	这	副官	,	队长	克雷格	,	和	这	四分之一	-	掌握	,	主要的	斯科特

, [hæv; həv] [dʌn] [pər'tɪkjələrli] [wel] .

,	have	done	particularly	well	.
,	有	完毕	特别	出色地	.

副官克雷格上尉和军需官斯科特少校都表现得特别出色。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnəreri] ['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌterə'tɔːriəl] [bə'tæliən] .

I	am	proud	to	be	Honorary	Colonel	of	such	a	fine	Territorial	Battalion	.
我	是	自豪的	到	是	名誉	上校	的	这样的	一个	美好的	领土	营	.

我很荣幸能成为如此优秀的领土营的名誉上校。

[wiː; wi][ɔːl][ɑːr; ər] ['hɑːrtɪli] ['sɑːri] [tuː; tə][bɪd][ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] ,

We	all	are	heartily	sorry	to	bid	them	good	-	bye	,
我们	全部	是	衷心地	对不起	到	出价	他们	好的	-	再见	,

我们都非常不舍地与他们道别。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['gælənt] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kə'mænd] ['evri]

and	we	wish	them	and	the	gallant	Division	which	you	Command	every
和	我们	希望	他们	和	这	英勇	分配	哪个	你	命令	每一个

[sək'ses] [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [wer'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] .

success	and	good	luck	wherever	you	may	be	.
成功	和	好的	运气	无论	你	可能	是	.

我们祝愿他们以及您所指挥的英勇部队无论身在何处都能取得成功和好运。

[jɔːrz] [sɪn'sɪrli] ,

Yours	sincerely	,
此致	真挚地	,

此致，

([saɪnd]) [ɑːr] . ['wɪnˌgeɪt] .

(	Signed	)	R	.	Wingate	.
(	签名	)	拉	.	温盖特	.

（签名）R. Wingate。

['ɪndeks][ʌv; əv] ['pɜːrsən(ə)l] [neɪmz]

INDEX	OF	PERSONAL	NAMES
指数	的	个人的	姓名

人名索引

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

([ɪ'tælɪks]['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [hæz; həz] [bɪn] [kɪld] [ɔːr][hæz; həz][daɪd][ʌv; əv]

(	Italics	signify	that	the	person	mentioned	has	been	killed	or	has	died	of
(	斜体	表示	那	这	人	提及	有	到过	被杀	或者	有	死亡	的

['wuːndz])

wounds	)
伤口	)

（斜体字表示所提及的人已被杀害或因伤重不治）

['æbər,krɑ:mbi:] , [dʒen] . [sɜ:r][ɑ:r] . , -
Abercromby , Gen . Sir R . , 80
阿伯克龙比 , Gen . 先生 拉 . , -

阿伯克龙比，R.爵士，80

['ædɪsən] , [dʒeɪ] . , - , -
Addison , J . , 59 , 91
艾迪生 , J . , - , -

Addison, J., 59, 91

['ændərsn] , [si:] . , -
Anderson , C . , 42
安德森 , C . , -

安德森，C.，42

['ɑ:rnɑ:t] , [em] . , -
Arnott , M . , 27
阿诺特 , M . , -

阿诺特，M.，27

['beɪkən] , [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . , -
Bacon , A . H . , 40
熏肉 , 一个 . H . , -

培根，AH，40

['beɪkər] , [dʒeɪ] . , -
Baker , J . , 59
贝克 , J . , -

贝克，J.，59

['beɪkər] , [ɑ:r] . [dʒeɪ] . [ɑ:r] . , -
Baker , R . J . R . , 70
贝克 , 拉 . J . 拉 . , -

贝克，RJR，70

['beɪlf] , ['dʌblju:] . , -
Balfe , W . , 27
巴尔夫 , W . , -

Balfe，W.，27

['bæmbɚ] , ['sɑ:rdʒənt] . , -
Bamber , Sgt . , 61
班伯 , 中士 . , -

班伯，中士，61岁

['bɑ:rbər] , ['dʌblju:] . , -
Barber , W . , 85
理发师 , W . , -

巴伯，W.，85

['bærət] , [ef] . [i:] . [eɪtʃ] . , -
Barratt , F . E . H . , 59
巴拉特 , F . E . H . , -

巴拉特，FEH，59

['bærət] , ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . , - , -
Barratt , W . H . , 54 , 93
巴拉特 , W . H . , - , -

巴拉特，WH，54，93

['bærət, 'bærit] , [dʒeɪ] . ['dʌblju:] . , -
Barrett , J . W . , 59
巴雷特 , J . W . , -

巴雷特，JW，59

['bæsnɪt] , [dʒeɪ] . , -
Basnett , J . , 26
巴斯内特 , J . , -

Basnett, J., 26

['beɪtmən] , [em] . , -
Bateman , M . , 27
贝特曼 , M . , -

贝特曼，M.，27

['boʊmɑːnt] , [tiː] . , ['sɛvən]
Beaumont , T . , 7
博蒙特 , T . , 7

博蒙特，T.，7

['bekɪt] , [dʒeɪ] . , -
Beckett , J . , 42
贝克特 , J . , -

贝克特，J.，42

['bedfərd] , [ɑːr] . [eɪtʃ] . , -
Bedford , R . H . , 62
贝德福德 , 拉 . H . , -

贝德福德，RH，62

[bɛdsən] , [kæpt] . , -
Bedson , Capt . , 27
贝德森 , 船长 . , -

贝德森上尉，27岁

[bɔɪl] , ['meɪdʒər] , -
Boyle , Major , 10
博伊尔 , 主要的 , -

博伊尔少校，10

['brækən] , ['dʌbljuː] . , -
Bracken , W . , 85
蕨类 , W . , -

布雷肯，W.，85

['brædbəri] , [siː] . [es] . , -
Bradbury , C . S . , 42
布拉德伯里 , C . S . , -

布拉德伯里，CS，42

[braʊn] , [dʒeɪ] . [en] . , [naɪn]
Brown , J . N . , 9
棕色的 , J . N . , 9

布朗，JN，9

[braʊn] , [tiː] . [ef] . , -
Brown , T . F . , 24
棕色的 , T . F . , -

布朗，TF，24

['braɪən] , [siː] . [dʒeɪ] . , -
Bryan , C . J . , 50
布莱恩 , C . J . , -

布莱恩，CJ，50岁

[bɜːrn] , [ef] . [dʒiː] . , -
Burn , F . G . , 50
烧伤 , F . G . , -

伯恩，FG，50

['kænɪŋ] , ['ɛl'ti:] . - [kɑ:l] .
Canning , Lt . - Col .
罐头 , 中尉 . - 上校 .

坎宁中校

[ə; eɪ] . , - , - , - , - , - , -
A . , 28 , 31 , 37 , 43 , 68 , 86
一个 . , - , - , - , - , - , -

A.，28，31，37，43，68，86

['kɔli] , [eɪtʃ] . [ti:] . , -
Cawley , H . T . , 50
考利 , H . T . , -

考利，HT，50

['tʃædwɪk] , [dʒi:] . , - , - , - , - , - , -
Chadwick , G . , 35 , 39 , 40 , 42 , 59 , 68
查德威克 , G . , - , - , - , - , - , -

查德威克，G.，35、39、40、42、59、68

['tʃeri] , ['dʌblju:] . , - , -
Cherry , W . , 26 , 42
樱桃 , W . , - , -

Cherry, W.，26岁，42岁

['kleɪvərɪŋ] , [eɪtʃ] . , - , -
Clavering , H . , 46 , 59
克拉弗林 , H . , - , -

克拉弗林，H.，46，59

[klʌf; klaʊ] , [es] . , -
Clough , S . , 54
克拉夫 , S . , -

克拉夫，S.，54

['kʊksən] , [si:] . , -
Cookson , C . , 27
库克森 , C . , -

库克森，C.，27

['kɔ:rɪs] , [dʒeɪ] . , -
Corris , J . , 37
科里斯 , J . , -

科里斯，J.，37

['kri:g] , [dʒeɪ] . [ɑ:r] . , - , - , -
Creagh , J . R . , 39 , 40 , 50
克雷格 , J . 拉 . , - , - , -

克雷格，JR，39，40，50

['kri:g] , [pi:] . [eɪtʃ] . , [fɔ:r] , - , - , - , - , - , - , - , -
Creagh , P . H . , 4 , 26 , 28 , 31 , 32 , 37 , 50 , 58 , 101
克雷格 , P . H . , 4 , - , - , - , - , - , - , - , -

克雷，PH，4、26、28、31、32、37、50、58、101

- , ['dʌblju:] . [ef] . , - , -
Creery , W . F . , 65 , 66
- , W . F . , - , -

克里里，WF，65，66

['dɑ:rlɪŋtən] , ['ɛl'ti:] . - [kɑ:l] . , -
Darlington , Lt . - Col . , 39
达灵顿 , 中尉 . - 上校 . , -

达林顿，中校，39

['deivi] , ['ɛl'ti:] . - [kɑ:l] . , -
Davey , Lt . - Col . , 92
戴维 , 中尉 . - 上校 . , -

戴维，中校，92

['deɪvɪdsən] , [dʒʌdʒ] , -
Davidson , Judge , 17
戴维森 , 法官 , -

戴维森，法官，17

['deɪvɪdsən] , [dʒeɪ] . , -
Davidson , J . , 38
戴维森 , J . , -

戴维森，J.，38

['deɪvi:z] , [eɪtʃ] . [dʒi:] . , -
Davies , H . G . , 58
戴维斯 , H . G . , -

戴维斯，HG，58

['dɜ:mədi] , ['dʌblju:] . , [eɪt]
Dermody , W . , 8
皮肤病 , W . , 8

德莫迪，W.，8

['dɪnzˌdeɪl] , [ti:] . , -
Dinsdale , T . , 68
丁斯代尔 , T . , -

丁斯代尔，T.，68

['dʌgləs] , [si:] . [bi:] . , -
Douglas , C . B . , 59
道格拉斯 , C . B . , -

道格拉斯，CB，59

['dʌdli] , [si:] . [el] . , - , -
Dudley , C . L . , 12 , 26
达德利 , C . L . , - , -

达德利，CL，12，26

['ɛli:ət] , [brɪg] .
Elliott , Brig .
埃利奥特 , 布里格 .

埃利奥特准将

[dʒen] . ['dʌblju:] . , - , -
Gen . W . , 67 , 80
Gen . W . , - , -

W将军，67岁，80岁

['ɪŋgləɪnd] , ['ɛl'ti:] . - [kɑ:l] .
England , Lt . - Col .
英格兰 , 中尉 . - 上校 .

英格兰，中校

[ə; eɪ] . , -
A . , 48
一个 . , -

A.，48

['ɛnvər] [pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə] , -
Enver Pasha , 16
恩弗 帕夏 , -

恩维尔·帕夏，16岁

['færoʊ] , [dʒeɪ] . [ef] . , - , -
Farrow , J . F . , 58 , 70
法罗 , J . F . , - , -

法罗，JF，58，70

[fɔkəs] , [ə; eɪ] . [iː] . [ef] . , - , - , - , - , - , - , - , -
Fawcus , A . E . F . , 25 , 31 , 32 , 36 , 37 , 42 , 67
福克斯 , 一个 . E . F . , - , - , - , - , - , - , -

Fawcus，AEF，25，31，32，36，37，42，67

['fiːldɪŋ] , ['dʌbljuː] . , -
Fielding , W . , 85
菲尔丁 , W . , -

菲尔丁，W.，85

['fletʃər] , [dʒeɪ] . , -
Fletcher , J . , 42
弗莱彻 , J . , -

弗莱彻，J.，42

['frænʧklɪn] , [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [ef] . , - , -
Franklin , G . W . F . , 37 , 42
富兰克林 , G . W . F . , - , -

富兰克林，GWF，37，42

['frænʧklɪn] , [eɪtʃ] . [siː] . , - , - , -
Franklin , H . C . , 26 , 53 , 65
富兰克林 , H . C . , - , - , -

富兰克林，HC，26，53，65

['friːˌmæntl] , ['dʌbljuː] . [dʒiː] . , - , -
Freemantle , W . G . , 25 , 26
弗里曼特尔 , W . G . , - , -

弗里曼特尔，WG，25，26

['friːmæntl] , ['ɛl'tiː] . - [kɑːl] .
Fremantle , Lt . - Col .
弗里曼特尔 , 中尉 . - 上校 .

弗里曼特尔，中校

[ef] . [iː] . -
F . E . 90
F . E . -

FE 90

[dʒɔːrdʒ] , [diː] . [lɔɪd] , -
George , D . Lloyd , 14
乔治 , D . 劳埃德 , -

乔治，D. 劳埃德，14

['gɔːrdn] , [dʒen] . [dʒiː] . [siː] . , -
Gordon , Gen . G . C . , 14
戈登 , Gen . G . C . , -

戈登将军，GC，14

['greɪndʒər] , [tiː] . [es] . , -
Granger , T . S . , 27
格兰杰 , T . S . , -

格兰杰，TS，27

['grɛʃəm] , ['ɛl'tiː] . - [kɑːl] .
Gresham , Lt . - Col .
格雷沙姆 , 中尉 . - 上校 .

格雷沙姆，中校

[eɪtʃ] . [iː] . , [θriː] , - , - , -
H . E . , 3 , 12 , 23 , 101
H . E . , 3 , - , - , -

HE，3，12，23，101

[ˈhɔːldein] , [ˈvaɪkaʊnt] , [θriː]
Haldane , Viscount , 3
霍尔丹 , 子爵 , 3

霍尔丹子爵，3

[ˈhæmɪltən] , [ə; eɪ] . , -
Hamilton , A . , 42
汉密尔顿 , 一个 . , -

Hamilton, A., 42

[ˈhæmɪltən] , [dʒiː] . [hæns] , [eɪt] , -
Hamilton , G . Hans , 8 , 26
汉密尔顿 , G . 汉斯 , 8 , -

Hamilton, G. Hans, 8, 26

[ˈhæmɪltən] , [dʒen] . [sɜːr][ˈiːən] , - , - , - , - , -
Hamilton , Gen . Sir Ian , 28 , 33 , 34 , 66 , 79
汉密尔顿 , Gen . 先生 伊恩 , - , - , - , - , -

汉密尔顿，伊恩爵士，28、33、34、66、79

[ˈhænkɔk] , [el] . , -
Hancock , L . , 69
汉考克 , L . , -

汉考克，L.，69

[ˈhærisn] , [ˈdʌbljuː] . , - , -
Harrison , W . , 42 , 59
哈里森 , W . , - , -

哈里森，W.，42，59

[ˈhɑːrtnɪt] , [em] . , - , -
Hartnett , M . , 48 , 59
哈特内特 , M . , - , -

哈特内特，M.，48，59

[ˈhɔːkɪnz] , [ˈɛlˈtiː] . - [kɑːl] .
Hawkins , Lt . - Col .
霍金斯 , 中尉 . - 上校 .

霍金斯中校

[eɪtʃ] . , -
H . , 74
H . , -

H.，74

[ˈhɔːkɪnz] , [aɪ] . , -
Hawkins , I . , 68
霍金斯 , 我 . , -

霍金斯，I.，68

[heɪz] , [ef] . , - , - , -
Hayes , F . , 27 , 59 , 70
海耶斯 , F . , - , - , -

Hayes, F., 27, 59, 70

[heɪz] , [ˌpiːˈtiːˈiː] . , -
Hayes , Pte . , 42
海耶斯 , 私人 . , -

海耶斯，列兵，42

['heɪz] , ['ɛl'tiː] . - [kɑːl] . , -

Heys	,	**Lt**	.	-	**Col**	.	,	**27**
嘿	,	中尉	.	-	上校	.	,	-

海斯，中校，27岁

['haɪəm, 'hɪgəm] , [siː] . [iː] . , - , - , - , -

Higham	,	**C**	.	**E**	.	,	**25**	,	**59**	,	**63**	,	**68**
海厄姆	,	C	.	E	.	,	-	,	-	,	-	,	-

Higham，CE，25，59，63，68

['hoʊgən] , [dʒeɪ] . [viː] . [eɪtʃ] . , -

Hogan	,	**J**	.	**V**	.	**H**	.	,	**61**
霍根	,	J	.	V	.	H	.	,	-

霍根，JVH，61岁

['hoʊlˌbrʊk] , [dʒeɪ] . , -

Holbrook	,	**J**	.	,	**59**
霍尔布鲁克	,	J	.	,	-

霍尔布鲁克，J.，59

['hɔrsfəl] , [iː] . , -

Horsfall	,	**E**	.	,	**62**
霍斯福尔	,	E	.	,	-

霍斯福尔，E.，62

['hɔtən, 'haʊtən] , [ˌpiː'tiː'iː] . , -

Houghton	,	**Pte**	.	,	**85**
霍顿	,	私人	.	,	-

霍顿，列兵，85

[hɔɪl] , [eɪtʃ] . , - , -

Hoyle	,	**H**	.	,	**46**	,	**59**
霍伊尔	,	H	.	,	-	,	-

霍伊尔，H.，46，59

['hʌlm] , [tiː] . , - , -

Hulme	,	**T**	.	,	**42**	,	**54**
休姆	,	T	.	,	-	,	-

休姆，T.，42，54

['hʌml] , [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . , - , - , -

Hummel	,	**J**	.	**J**	.	,	**57**	,	**64**	,	**67**
胡默尔	,	J	.	J	.	,	-	,	-	,	-

Hummel，JJ，57，64，67

[dʒeɪmz] , [kæpt] . , -

James	,	**Capt**	.	,	**27**
詹姆斯	,	船长	.	,	-

詹姆斯上尉，27岁

[dʒəʊnz] , [dʒeɪ] . [siː] . , ['sɛvən]

Jones	,	**J**	.	**C**	.	,	**7**
琼斯	,	J	.	C	.	,	7

琼斯，JC，7

[dʒəʊnz] , ['dʌbljuː] . , -

Jones	,	**W**	.	,	**85**
琼斯	,	W	.	,	-

琼斯，W.，85

[dʒɔɪs] , [dʒeɪ] . , -

Joyce	,	**J**	.	,	**42**
乔伊斯	,	J	.	,	-

乔伊斯，J.，42

[keɪ] , [ə; eɪ] . [en] . , -
Kay , A . N . , 82
凯 , 一个 . N . , -

Kay，AN，82

['kɜːbi] , [iː] . [tiː] . , -
Kerby , E . T . , 58
柯比 , E . T . , -

柯比，ET，58

[kɪŋ] , [tiː] . [dʒiː] . , -
King , T . G . , 84
国王 , T . G . , -

国王，TG，84

['kɪtʃənər] , [ɜːrl] , - , - , -
Kitchener , Earl , 14 , 71 , 90
基奇纳 , 伯爵 , - , - , -

基奇纳，厄尔，14，71，90

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 104]
[页 -]

[第104页]

['lɔːrəns] , ['mædʒ] . - [dʒen] .
Lawrence , Maj . - Gen .
劳伦斯 , 少校 . - Gen .

劳伦斯少将

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . , -
H . A . , 34
H . 一个 . , -

HA，34

[liː] , [brɪg] . - [dʒen] . [en] . , [faɪv] , -
Lee , Brig . - Gen . N . , 5 , 27
李 , 布里格 . - Gen . N . , 5 , -

李准将，N.，5，27

[liː] , [biː] . , -
Lee , B . , 69
李 , B . , -

李，B.，69

[liː] , [ə; eɪ] . , -
Leigh , A . , 42
莉 , 一个 . , -

Leigh，A.，42

['lindzi] , ['dʌbljuː] . , -
Lindsay , W . , 27
林赛 , W . , -

林赛，W.，27

['lɪŋgɜːd] , [dʒeɪ] . [ɑːr] . , -
Lingard , J . R . , 30
林加德 , J . 拉 . , -

林加德，JR，30

['lɑːˌkwʊd] , [dʒiː] . [es] . , -
Lockwood , G . S . , 23
洛克伍德 , G . S . , -

洛克伍德，GS，23

['laɪənz] , [dʒeɪ] . [piː] . , -
Lyons , J . P . , 20
莱昂斯 , J . P . , -

莱昂斯，JP，20

[lɪθ] , [dʒeɪ] . , -
Lyth , J . , 85
利斯 , J . , -

Lyth, J., 85

- , [eɪtʃ] . [el] . , -
MacCartney , H . L . , 37
- , H . L . , -

麦卡特尼，HL，37

- , [es] . , - , -
M'Hugh , S . , 26 , 42
- , S . , - , -

M'Hugh，S.，26，42

['mɑːr] , [tiː] . , -
Maher , T . , 42
马赫 , T . , -

马赫，T.，42

- , [eɪtʃ] . [siː] . [ef] . , -
Mandley , H . C . F . , 62
- , H . C . F . , -

曼德利，HCF，62

['mɑːrvɪn] , ['dʌbljuː] . , - , -
Marvin , W . , 27 , 65
马文 , W . , - , -

马文，W.，27岁，65岁

['meisfiːld] , [dʒeɪ] . , -
Masefield , J . , 33
马斯菲尔德 , J . , -

Masefield, J., 33

['mɔrli] , [dʒeɪ] . , - , -
Morley , J . , 19 , 68
莫利 , J . , - , -

Morley, J., 19, 68

['mɔːroʊ] , ['ɛl'tiː] . - [kɑːl] .
Morrogh , Lt . - Col .
莫罗 , 中尉 . - 上校 .

莫罗，中校

[em] . , -
M . , 62
M . , -

M.，62

[mɔːrt] , ['dʌbljuː] . , - , - , - , -
Mort , W . , 40 , 48 , 59 , 85
莫特 , W . , - , - , - , -

莫特，W.，40，48，59，85

['mɔrtən] , [dʒeɪ] . [siː] , -
Morten , J . C , 50
莫滕 , J . C , -

莫顿，J. C，50

['mʌndi] , [ə; eɪ] . , - , -
Mundy , A . , 27 , 79
蒙迪 , 一个 . , - , -

Mundy, A., 27, 79

['mɜːrfi] , [ˌpiːˈtiːˈiː] . , -
Murphy , Pte . , 42
墨菲 , 私人 . , -

墨菲，列兵，42岁

['nelsn] , [diː] . , [naɪn]
Nelson , D . , 9
纳尔逊 , D . , 9

纳尔逊，D.，9

['nevl] , ['sɪstər] [em] . , -
Neville , Sister M . , 76
内维尔 , 姐姐 M . , -

内维尔，M.修女，76岁

['nuːˌbɪgɪŋ] , [kɑːl] . ['dʌbljuː] . [piː] . [iː] . , [ˌtuːˈtuː]
Newbigging , Col . W . P . E . , 2
新大事 , 上校 . W . P . E . , 2

纽比金，WPE上校，2

[nɪd] , [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . , -
Nidd , H . H . , 50
尼德 , H . H . , -

尼德，HH，50

['nɔrbɛri] , [biː] . , -
Norbury , B . , 12
诺伯里 , B . , -

诺伯里，B.，12

['nɔrbɛri] , [siː] . , - , - , - , -
Norbury , C . , 12 , 26 , 82 , 91
诺伯里 , C . , - , - , - , -

Norbury, C., 12, 26, 82, 91

['nɔrbɛri] , [diː] . , -
Norbury , D . , 50
诺伯里 , D . , -

诺伯里，D.，50

['nɔrbɛri] , [dʒiː] . , -
Norbury , G . , 27
诺伯里 , G . , -

诺伯里，G.，27

['nɔrbɛri] , [em] . , -
Norbury , M . , 87
诺伯里 , M . , -

诺伯里，M.，87

[ˈɔːgdən] , [tiː] . , -
Ogden , T . , 85
奥格登 , T . , -

奥格登，T.，85

[peɪn] , [ɑːr] . , -
Pain , R . , 50
疼痛 , 拉 . , -

Pain，R.，50

['pɑːmər] , [ef] . [siː] . , -
Palmer , F . C . , 25
帕尔默 , F . C . , -

帕尔默，FC，25

['pɑːrkɪnsən] , ['dʌbljuː] . , -
Parkinson , W . , 85
帕金森 , W . , -

帕金森，W.，85

['pɪrsən] , ['sɑːrdʒənt] . , -
Pearson , Sgt . , 61
培生集团 , 中士 . , -

皮尔逊，中士，61岁

['pɪlgrɪm] , [eɪtʃ] . , -
Pilgrim , H . , 50
朝圣 , H . , -

朝圣者，H.，50

['pɪlkɪŋtən] , ['ɛl'tiː] . - [kɑːl] .
Pilkington , Lt . - Col .
皮尔金顿 , 中尉 . - 上校 .

皮尔金顿中校

[siː] . [ɑːr] . , -
C . R . , 39
C . 拉 . , -

CR，39

['pɑːlɪt] , [kɑːl] . [dʒeɪ] . [biː] . , -
Pollitt , Col . J . B . , 74
波利特 , 上校 . J . B . , -

波利特上校，JB，74

['pəuəl] , [ə; eɪ] . , [sɪks]
Powell , A . , 6
鲍威尔 , 一个 . , 6

鲍威尔，A.，6

['rɛnʃɔ] , [siː] . , -
Renshaw , C . , 60
伦肖 , C . , -

伦肖，C.，60

['rɪtʃərdsən] , [ˌpiː'tiː'iː] . , -
Richardson , Pte . , 26
理查森 , 私人 . , -

理查森，列兵，26岁

['rɑːbərts] , [ɜːrl] , [θriː] , -
Roberts , Earl , 3 , 96
罗伯茨 , 伯爵 , 3 , -

罗伯茨，厄尔，3，96

[rɑːs] ['beɪn] , [dʒiː] . , - , -
Ross Bain , G . , 54 , 64
罗斯 贝恩 , G . , - , -

罗斯·贝恩，G.，54，64

['raɪləndz] , [ɑːr] . [viː] . , - , -
Rylands , R . V . , 12 , 24
莱兰兹 , 拉 . V . , - , -

莱兰兹，房车，12，24

- , [tiː] . ['dʌbljuː] . , - , -
Savatard , T . W . , 10 , 24
- , T . W . , - , -

萨瓦塔尔，TW，10，24

[skɔt] , [dʒeɪ] . , [fɔːr] , - , -
Scott , J . , 4 , 67 , 101
斯科特 , J . , 4 , - , -

Scott, J., 4, 67, 101

[ʃiːldz] , [dʒeɪ] . , - , -
Shields , J . , 59 , 92
盾牌 , J . , - , -

希尔兹，J.，59，92

['smedli] , [eɪtʃ] . , - , - , - , - , -
Smedley , H . , 36 , 37 , 42 , 50 , 91
斯梅德利 , H . , - , - , - , - , -

斯梅德利，H.，36、37、42、50、91

[smiθ, smaiθ] , [kɑːl] . , -
Smyth , Col . , 21
史密斯 , 上校 . , -

史密斯上校，21

['stæntən; 'stɑː-] , [dʒeɪ] . , - , -
Stanton , J . , 67 , 85
斯坦顿 , J . , - , -

斯坦顿，J.，67，85

['stæntən; 'stɑː-] , ['dʌbljuː] . , -
Stanton , W . , 73
斯坦顿 , W . , -

斯坦顿，W.，73岁

- , [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . , [θriː] , - , - , - , - , - , - , -
Staveacre , J . H . , 3 , 14 , 20 , 24 , 26 , 31 , 50 , 65
- , J . H . , 3 , - , - , - , - , - , - , -

Staveacre，JH，3，14，20，24，26，31，50，65

['sʌðələnd] , [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . , -
Sutherland , J . W . , 26
萨瑟兰 , J . W . , -

萨瑟兰，JW，26

- , ['dʌbljuː] . , -
Tabbron , W . , 59
- , W . , -

塔布伦，W.，59岁

['teilə] , [dʒeɪ] . , -
Taylor , J . , 91
泰勒 , J . , -

泰勒，J.，91

[θ'juːlɪs] , [eɪtʃ] . [diː] . , - , -
Thewlis , H . D . , 25 , 26
休利斯 , H . D . , - , -

Thewlis，高清，25，26

[θɔːrp] , ['dʌbljuː] . [tiː] . , - , -
Thorp , W . T . , 42 , 93
索普 , W . T . , - , -

Thorp，WT，42，93

['θɔːrp] , [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . , [eɪt] , - , -
Thorpe , J . H . , 8 , 12 , 84
索普 , J . H . , 8 , - , -

Thorpe, JH, 8, 12, 84

['tɪŋkər] , [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . , - , - , -
Tinker , A . H . , 50 , 66 , 82
修补匠 , 一个 . H . , - , - , -

Tinker，AH，50，66，82

['taʊnsən] , [iː] . , [naɪn] , -
Townson , E . , 9 , 70
汤森 , E . , 9 , -

Townson，E.，9，70

- , -
Venezelos , 77
- , -

韦内泽洛斯，77

[wɔːlʃ] , [ˌpiːˈtiːˈiː] . , -
Walsh , Pte . , 42
沃尔什 , 私人 . , -

沃尔什，列兵，42岁

[wɔːrd] , ['ɛlˈtiː] . , -
Ward , Lt . , 27
沃德 , 中尉 . , -

沃德中尉，27岁

[wɔːrd][dʒəʊnz] , [ə; eɪ] . [tiː] . , -
Ward Jones , A . T . , 87
沃德 琼斯 , 一个 . T . , -

沃德·琼斯，AT，87

['webstər] , ['sɑːrdʒənt] . , -
Webster , Sgt . , 27
韦伯斯特 , 中士 . , -

韦伯斯特，中士，27岁

[welz] , [ə; eɪ] . [biː] . , -
Wells , A . B . , 87
威尔斯 , 一个 . B . , -

艾伯塔省韦尔斯，87

- , [es] . , -
Wheelton , S . , 59
- , S . , -

惠尔顿，S.，59

[waɪt] , [ef] . , -
White , F . , 40
白色的 , F . , -

怀特，F.，40

['(h)witliː] , [en] . [eɪtʃ] . [piː] . , [eɪt] , - , -
Whitley , N . H . P . , 8 , 59 , 65
惠特利 , N . H . P . , 8 , - , -

惠特利，NHP，8，59，65

['wiljəmsn] , [siː] . [eɪtʃ] . , -
Williamson , C . H . , 50
威廉姆森 , C . H . , -

威廉姆森，CH，50

['wɪlsn] , [kɑːl] . , - , -
Wilson , Col . , 17 , 20
威尔逊 , 上校 . , - , -

威尔逊上校，17岁，20岁

['wɪnˌgeɪt] , [dʒen] . [sɜːr][ef] . [ɑːr] . , - , - , - , - , - , -
Wingate , Gen . Sir F . R . , 10 , 13 , 14 , 21 , 75 , 101
温盖特 , Gen . 先生 F . 拉 . , - , - , - , - , - , -

温盖特，将军爵士，FR，10，13，14，21，75，101

['wɪnˌgeɪt] , ['leɪdi] , - , -
Wingate , Lady , 14 , 21
温盖特 , 女士 , - , -

温盖特女士，14岁，21岁

[wʊd] , [siː] . [es] . , -
Wood , C . S . , 56
木头 , C . S . , -

伍德，CS，56

[wʊd] , [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . , - , -
Wood , J . W . , 48 , 85
木头 , J . W . , - , -

伍德，JW，48，85

['wʊdwərd] , [ef] . ['dʌbljuː] . , -
Woodward , F . W . , 59
伍德沃德 , F . W . , -

伍德沃德，FW，59

['wɜːðɪŋtən] , ['ɛl'tiː] . - [kɑːl] .
Worthington , Lt . - Col .
沃辛顿 , 中尉 . - 上校 .

沃辛顿中校

[siː] . [ɑːr] . , -
C . R . , 62
C . 拉 . , -

CR，62

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神